

UNIVERSIDAD DE SEVILLA
DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA GRIEGA Y LATINA

*Estudio de los significados modales de las perífrasis formadas
con oi(=oj en Platón.*

Tesis Doctoral realizada por Juan Antonio Viejo Cortés.

VOLUMEN II: APÉNDICES.

DIRECTORA: DRA. D^a. Emilia Ruiz Yamuza.

SEVILLA 2004.

ÍNDICE:

APÉNDICE 1: *CORPUS* DE TEXTOS:

Alcibiades.....	1.
Alcibiades Segundo.....	4.
Apología.....	5.
Banquete.....	9.
Cármides.....	13.
Cartas.....	16.
Crátilo.....	21.
Critón.....	24.
De la Virtud.....	27.
De lo Justo.....	28.
Demódoco.....	29.
Epinomis.....	31.
Erixias.....	32.
Eutidemo.....	40.
Fedón.....	45.
Fedro.....	49.
Filebo.....	52.
Gorgias.....	54.
Hipias Mayor.....	60.
Ion.....	64.
Laques.....	66.
Leyes.....	69.
Lisis.....	82.
Menéxeno.....	84.
Menón.....	87.
Parménides.....	91.
Político.....	97.
Protágoras.....	99.
República.....	104.
Los Rivales.....	127.

Sísifo.....	128.
Sofista.....	130.
Téages.....	133.
Teeteto.....	136.
Timeo.....	143.
APÉNDICE 2: REFERENCIAS DEL <i>CORPUS</i> DE TEXTOS.....	144.
APÉNDICE 3: TABLAS DE INFINITIVOS:	
Ocurrencias de género animado.....	155.
Ocurrencias de género neutro.....	173.
Infinitivos de acción (Género Animado).....	181.
Infinitivos de acción-experiencia (Género Animado).....	186.
Infinitivos de proceso (Género Animado).....	193.
Infinitivos y expresiones que indican estado (Género Animado).....	194.
Infinitivos de existencia.....	195.
Infinitivos de acción (Género Neutro).....	196.
Infinitivos de acción-experiencia (Género Neutro).....	200.
Infinitivos de proceso (Género Neutro).....	208.
Infinitivos que expresan estado (Género Neutro).....	211.
Infinitivos que expresan existencia (Género Neutro).....	212.
Infinitivos que expresan experiencia-estado (Género Neutro).....	213.
Ocurrencias donde la negación afecta al infinitivo regido (Género Neutro).....	214.
Bibliografía.....	216.

Pl. *Alc. I.* 110e.: {SW.} Eíáta ta\ me'n faulo/tera ou)x oiáoiζ te dida/skein, ta\ de\ spoudaio/tera;

SÓCRATES: “¿Luego no son capaces de enseñar las cosas más insignificantes, pero sí las más complicadas?”.

Pl. *Alc. I.* 110e.: {AL.} Oiámai eÁgwge: aÁlla gou=n polla\ oiáoiζ t' ei'siin dida/skein spoudaio/tera tou= petteu/ein.

ALCIBÍADES: “Al menos yo lo creo; Ciertamente son capaces de enseñar otras muchas cosas más complicadas que el juego de las damas.”.

Pl. *Alc. I.* 118d.: {SW.} Kalo\n gal'r dh/pou tekmh/rion tou=to tw'zn e)pistame/nwn o(tiou=n oÁti e)piζstantai, e)peida\n kaii aÁllon oiáoiζ t' wÕsin a)podeícai e)pista/menon.

SÓCRATES: “Pues, en efecto, buena prueba en relación con los que saben cualquier cosa de que la saben es la siguiente, a saber, cuando sean capaces de hacer sabedor de ella también a otro.”.

Pl. *Alc. I.* 114 b.: {SW.} Ou)kou=n tou= au)tou= eÁna te oiáo/n te eiânai kata\ mo/naj peiζqein kaii sumpo\llouj perii wÕn aÁn ei'dv=, wÐsper o(grammatisth\j eÁna te/ pou peiζqei perii gramma/twn kaii pollou/j;

SÓCRATES: “¿Y no es verdad que uno solo es capaz de persuadir del mismo modo de uno en uno y a muchos en conjunto sobre las cosas que sabe, lo mismo que el que enseña las letras persuade tanto a uno solo como a muchos en relación con las letras?”.

Pl. *Alc. I.* 125d.: {SW.} 'Alla\ tiζ pote le/geij xrwme/nwn a)nqrw̄pwn a)nqrw̄poj oiáo/n t' eiânai aÁrxein;

SÓCRATES: “¿A qué te refieres tú entonces con que uno sea capaz de gobernar sobre hombres que se sirven de otros hombres?”.

Pl. *Alc. I.* 127c.: {SW.} Ou)k aÁrti ge: nu=n de\ pw'zj auÁ le/geij; o(monoιζaj mh\ e)ggignome/nhj filiζa e)ggiζgnetai; hÁ oiáo/n q' o(mo/noian e)ggiζgnesqai [perii tou/twn] wÕn oi, me'n iásasi perii tou/twn, oi, d' ouÁ;

SÓCRATES: “No al menos hace un momento; pero ¿cómo dices esto ahora por tu

parte? ¿Existe amistad aunque no exista acuerdo? ¿O es posible que exista acuerdo sobre cosas que unos saben y otros no?”.

Pl. *Alc. I.* 134a.: {SW.} Ου)κ αἴρα οἰᾶο/n τε, ε)α\ n mh/ tij sw'rw n kaii a)gaqo'j vÁ, eu)daizmona eiânai.

SÓCRATES: “No es posible, entonces, ser feliz, si uno no es sensato y bueno.”.

Pl. *Alc. I.* 134b.: {AL.} Ου)x οἰᾶο/n τε.

ALCIBÍADES: “No es posible.”.

-Alcibíades Segundo²:

Pl. *Alc. 2.* 139a.: {AL.} Pw'zj le/geij; {SW.} Eit' dokeí soi oíāo/n te eiânai hÁ fro/nimon hÁ aÁfrona, hÁ eÁsti ti dia\ me/sou triçton pa/qoj, oÁ poieí to\ n aÁnqrwpon mh/te fro/nimon mh/te aÁfrona;

ALCIBÍADES: “¿Cómo dices?”.

² Téngase en cuenta que se trata de un diálogo dudoso.

SÓCRATES: “(Me refiero al hecho de) si te parece que es posible ser o sensato o insensato, ¿o existe algún tercer estado intermedio, que hace que el hombre no sea ni sensato ni insensato?”.

Pl. *Alc.* 2. 147c.: {SW.} ...ou) galr dh/pou àOmhr/n ge to/n qeio/tato/n te kaii sofwtaton poihth\ n a)gnoeí\ n dokeí\ j w\ j ou)x oiào/n te h\ n e)pi\zstasqai kakw\z\j\@

SÓCRATES: “...Pues, en efecto, no crees que Homero, el más divino y sabio poeta, ignorara que no era posible saber mal—”.

-Apología:

Pl. *Ap.* 19e.: 'Alla\ galr ou\te tou/twn ou)de/n e)stin, ou)de/ g' eiā tinoj a)khko/ate w\ j e)gw\Ü paideu/ein e)pixeirw\z a)nqrw\pouj kaii xrh/mata pra/ttomai, ou)de\ tou=to a)lhqe/j. e)pei\ kaii tou=to/ ge/ moi dokeí\ kalo\n eiānai, eiā tij oiào/j t' eiāh paideu/ein a)nqrw\pouj w\Dsper Gorgi\zaj te o(Leonti\noj kaii Pro/dikoj o(Keí\oj kaii ,lppi\zaj o('Hlei\oj.

“Pero ni hay nada de esto, ni tampoco, si habéis oído decir a alguno que yo intento educar a los hombres y cobro dinero, tampoco esto es verdad. Puesto que incluso esto

me parece que es honesto, si alguno fuera capaz de educar a los hombres como Gorgias de Leontinos, Pródico de Ceos e Hipias de Élida.”.

Pl. *Ap.* 19e.: tou/twn galr eÀkasto,j, wÕ aÄndrej, oiào/j t' e)stiin i'wÜn ei'j e(ka/sthn tw½n po/lewn toulj ne/ouj@oiāj eÄcesti tw½n e(autw½n politw½n proiÅka suneifnai %Ò aÄn bou/lwntai@tou/touj pei½qousi taj e)kei½nwn sunousi½aj a)polipo/ntaj sfi½sin suneifnai xrh/mata dido/ntaj kaii xa/rin proseide/nai.

“Pues cada uno de éstos, ciudadanos, es capaz, yendo a cada una de las ciudades, a los jóvenes- a quienes les es posible recibir lecciones gratuitamente del que quieran de sus conciudadanos- a éstos los persuaden de que, abandonando las lecciones de aquéllos, las reciban con ellos, pagándoles dinero, y les deban agradecimiento.”.

Pl. *Ap.* 24a.: e)k tou/twn kaii Me/lhto/j moi e)pe/qeto kaii āAnutoj kaii Lu/kwn, Me/lhto,j me½n u(pe½r tw½n poihtw½n a)xqo/menoj, āAnutoj de½ u(pe½r tw½n dhmiourgw½n kaii tw½n politikw½n, Lu/kwn de½ u(pe½r tw½n r(hto/rwn: wÐste, oÀper a)rxo/menoj e)gwÜ eÄlegon, qauma/zoim' aÄn ei' oiào/j t' eiāhn e)gwÜ u(mw½n tau/thn th½n diabolh½n e)cele/sqai e)n ouÀtwj o)li½g% xro/n% ouÀtw pollh½n gegonuían.

“Como consecuencia de esto me han acusado Meleto, Ánito y Licón, Meleto irritado en nombre de los poetas, Ánito en el de los artesanos y los políticos, y Licón en el de los oradores. De manera que, como decía yo al principio, me causaría extrañeza el hecho de

que yo fuera capaz de arrancar de vosotros en tan poco tiempo esa calumnia que ha llegado a ser tan grave.”.

Pl. *Ap.* 25b.: Pollh½n ge/ mou kate/gnwkej dustuxi½an. kai½ moi a)po/krinai:

hÅ kaii peri½ iāppouj ouÀtw soi dokeif eÄxein; oi, me½n belti½ouj poiou=ntej

au)toulj pa/ntej aÄnqrwpoi eiānai, eiāj de/ tij o(diafqei½rwn;

hÅ tou)nanti½on tou/tou pa=n eiāj me/n tij o(belti½ouj oiào/j t' wÕn poieifn

hÅ pa/nu o)li½goi, oi, i,ppikoι, oi, de½ polloii e)a/nper sunw½si kaii xrw½ntai iāppoj, diafqei½rousin;

“Me reprochas un gran error. Contéstame: ¿Te parece a ti que es así también respecto a los caballos? ¿Son todos los hombres los que los hacen ser mejores y uno solo el que los echa a perder? ¿O todo lo contrario de esto, uno solo es el que es capaz de hacerlos mejores, o muy pocos, los cuidadores de caballos, y, en cambio, la mayoría, si tratan con caballos y los utilizan, los echan a perder?”.

Pl. Ap. 29d.: @ei' ouAn me, oÀper eiápon, e)pii tou/toij a)fiζoite, eiāpoim' aĀn u(miín oĀti ")EgwÜ u(ma=j, wÕ aĀndrej 'Aqhnaíloi, a)spa/zomai meln kaii filw½, peiζsomaí de\ ma=llon t%½ qe%½ hĀ u(miín, kaii eĀwsper aĀn e)mpne/w kaii oiáo/j te wÕ, ou) mh\ pau/swmai filosofw½n kaii u(miín parakeleuo/meno/j te kaii e)ndeiknu/menoj oĀt% aĀn a)ei e)ntugxa/nw u(mw½n, le/gwn oiáa/per eiāwqa,...

“Si, en efecto, como dije, me dejarais libre con estas condiciones, yo os diría: "Yo, Atenienses, os aprecio y os quiero, pero obedeceré a la divinidad antes que a vosotros, y, mientras aliente y sea capaz, bajo ningún concepto dejaré de filosofar, de exhortaros y de dar a conocer mi opinión a aquél de vosotros que encuentre en cada momento, diciendo lo que acostumbro,...””.

Pl. Ap. 37e.: ālswj ouAn aĀn tij eiāpoi: "Sigw½n de\ kaii h(suxiζan aĀgwn, wÕ Swkratej, ou)x oiáo/j t' eĀsv h(miín e)celqwÜn zh=n;"

“Tal vez, en verdad, alguno podría decir: “¿Pero no serás capaz, Sócrates, de vivir alejado de nosotros, en silencio y llevando una vida tranquila?””.

Pl. Ap. 24e.: Pw½j le/geij, wÕ Me/lhte; oiáde tou\j ne/ouj paideu/ein oiáoζ te/ ei'si kaii beltizouj poiou=sin; “¿Cómo dices, Meleto? ¿Éstos son capaces de educar a los jóvenes y los hacen mejores?”.

Pl. Ap. 31b.: nu=n de\ o(ra=te dh\ kaii au)toii oĀti oi, kath/goroi taĀlla pa/nta a)naisxu/ntwj ouĀtw kathgorou=ntej tou=to/ ge ou)x oiáoζ te e)ge/nonto a)panaisxunth=sai parasxo/menoí ma/rtura, w'j e)gw pote/ tina hĀ e)praca/mhn misqo\ n hĀ vĀthsa.

“Pero la realidad es que incluso vosotros mismos veis que los acusadores, aunque han hecho todas las demás acusaciones tan desvergonzadamente, al menos en relación con esto no fueron capaces de comportarse con desvergüenza presentando un testigo de que yo alguna vez cobré o pedí a alguien una retribución.”.

Pl. Ap. 37c.: pollh\ mentaĀn me filoyuxiζa eĀxoi, wÕ aĀndrej 'Aqhnaíloi, ei' ouĀtwj a)lo/gisto/j ei'mi wĐste mh\ du/nasqai logiζzesqai oĀti u(meij meln oĀntej poliítaiζ mou ou)x oiáoζ te e)ge/nesqe e)negkeí n talj e)malj diatribaj kaii tou\j lo/gouj,

“En verdad, Atenienses, me estimaría yo en exceso si fuera tan insensato como para no poder calcular que vosotros, siendo conciudadanos míos, no fuisteis capaces de soportar mis conversaciones y razonamientos,...”.

Pl. Ap. 18d.: oÁ de\ pa/ntwn a)logw̄taton, oÀti ou)de\ ta\ o)no/mata oiào/n te au)tw½zn ei'de/nai kaii ei'peiín, plh\n eiã tij kwm%dopoioij tugxa/nei wÓn.

“Pero lo más absurdo de todo es que ni siquiera es posible conocer y decir sus nombres, excepto en el caso de alguno que mira por dónde es comediógrafo.”.

Pl. Ap. 18d.: ou)de\ ga\r a)nabiba/sasqai oiào/n t' e)stiin au)tw½zn e)ntauqoií ou)d' e)le/gcai ou)de/na,

“Pues ni siquiera es posible hacer subir hacia aquí ni tampoco poner en evidencia a ninguno de ellos,...”.

Pl. Ap. 29c.: wÐste ou)d' eiã me nu=n u(meíj a)fi¿ete 'Anu/t% a)pisth/santej, oÁj eÁfh hÃ th\n a)rxh\n ou)deiín e)me\ deu=ro ei'selqeíln hÃ, e)peidh\ ei'sh=lqon, ou)x oiào/n t' eiânai to\ mh\ a)pokteílnai¿ me,

“De manera que ni aunque ahora vosotros me dejarais libre no haciendo caso a Ánito, el cual dijo que, o bien no era preciso en absoluto que yo hubiera comparecido aquí, o bien, una vez que había comparecido, no era posible el no condenarme a muerte,...”.

-Banquete:

Pl. *Smp.* 174e.: ei' d' aĀllou tinolj eĀneka hĀlqej, ei'j auĀqij a)nalou=,
w'j kaii xqel'j zhtw'zn se iāna kale/saimi, ou)x oiāo/j t' hĀ i'deifn.

“Y si has venido por algún otro motivo, déjalo para otra vez, ya que ayer, pese a que te estuve buscando para invitarte, no fui capaz de verte.”.

Pl. *Smp.* 196a.: ou) galr aĀn oiāo/j t' hĀn pa/ntv periptu/ssesqai ou)del dial pa/shj yuxh=j kaii ei'siwŪn tol
prw'zton lanqa/nein kaii e)ciw'n, ei' sklhroj hĀn.

“Pues no sería capaz (el Amor) de replegarse en todas sus partes ni tampoco de pasar inadvertido a través de toda alma, al entrar, primero, y al salir, si fuera rígido.”.

Pl. *Smp.* 198b.: e)peii eĀgwge e)nqumou/menoi oĀti au)to'lj ou)x oiāo/j t' eĀsomai
ou)d' e)ggul'j tou/twn ou)del'n kalo'n ei'peifn, u(p' ai'sxu/nhj o)li'z'gou
a)podraj' %@xo/mhn, eiā pv eiāxon.

“Puesto que yo al menos, considerando que yo mismo no iba a ser capaz de decir nada bello ni tampoco cercano a estas palabras, poco faltó para que por vergüenza me fuera huyendo, si de algún modo hubiera podido hacerlo.”.

Pl. *Smp.* 210a.: Tau=ta me'n ouĀn tal e)rw'tika\ iāsuj, wŌ Sw'kratej, kaĀn su\
muhqei'z'hj: tal del te/lea kaii e)poptika/, wŌn eĀneka kaii tau=ta
eĀstin, e)a/n tij o)rqw'z'j metizv, ou)k oiād' ei' oiāo/j t' aĀn eiāhj.

“En efecto, en estos misterios del amor, tal vez, Sócrates, incluso tú podrías ser iniciado; Pero en aquéllos que implican una iniciación perfecta y el grado de la contemplación, a propósito de los cuales existen también éstos, si se procede correctamente, no sé si serías capaz (de ser iniciado).”.

Pl. *Smp.* 210a.: e)rw½ me\ n ouĀn, eĀfh, e)gwÜ kaii proqumiζaj ou)de\ n a)poleiζyw:
peirw½ de\ eĀpesqai, aĀn oiāo/j te vĀj.

“Yo te los diré en todo caso, dijo, y no va a faltarme en absoluto buena voluntad; y tú intenta seguirme, en caso de que seas capaz.”.

Pl. *Smp.* 212b.: kaii nu=n te kaii a)ei e)gkwmiā/zw th\ n du/namin kaii a)ndreiζan tou= āErwtoj kaq' oĀson
oiāo/j t' ei'miζ.

“Y ahora y siempre alabo el poder y la valentía del Amor, en la medida en que soy capaz.”.

Pl. *Smp.* 212e.: e)gwÜ ga/r toi, fa/nai, xqe\j me\ n ou)x oiāo/j t' e)geno/mhn a)fiqe/sqai,
“Pues yo, en efecto, dijo, ayer no fui capaz de venir,...”.

Pl. *Smp.* 220a.: prw½zton me\ n ouĀn toi\j po/noij ou) mo/non e)mou= perih=n, a)lla\ kaii tw½zn aĀllwn
a(pa/ntwn o(po/t' a)nagkasqeí\men a)polhfqe/ntej pou, oiāa dh\ e)pii strateiζaj, a)sitei\ n, ou)de\ n hĀsan oi, aĀlloi
pro\j to\ karterei\ n eĀn t' auĀ tai\j eu)wxiζaj mo/noj a)polau/ein oiāo/j t' hĀn ta/ t' aĀlla kaii piζnein ou)k
e)qe/lwn, o(po/te a)nagkasqeizh, pa/ntaj e)kra/tei,

“En primer lugar, en efecto, en las fatigas era superior no sólo a mí, sino también a todos los demás-siempre que, por quedarnos aislados en alguna parte, como suele suceder en campaña, nos veíamos obligados a no comer, nada eran los demás en lo que a resistencia se refiere-y, por su parte, en las comilonas era único por su capacidad para disfrutar, y, por lo demás, incluso no queriendo beber, siempre que era obligado a ello, vencía a todos,...”.

Pl. *Smp.* 185c.: Pausani ζ ou de\ pausame/nou@dida/skousi ga/r me i \acute{a} sa le/gein
ou(twsii oi, sofoi ζ @e \acute{A} fh o('Aristo/dhmoj dei \acute{I} n me \acute{I} n 'Aristofa/nh
le/gein, tuxei \acute{I} n de\ au)t% $\frac{1}{2}$ tina h \acute{A} u(po\ plhsmoh=j h \acute{A} u(po/ tinoj
a \acute{A} llou lu/gga e)pipeptwku \acute{i} an kaii ou)x oi \acute{a} o/n te ei \acute{a} nai le/gein,

“Al hacer una pausa Pausanias-pues así, con expresiones con rima, me enseñan a hablar los sofistas-, me dijo Aristodemo que hubiera debido hablar Aristófanes, pero daba la casualidad de que, bien por la hartura o por alguna otra causa, le había sobrevenido un ataque de hipo y no era capaz de hablar,...”.

Pl. *Smp.* 186d.: dei \acute{I} ga/r dh\ ta\ e \acute{A} xqista o \acute{A} nta e)n t% $\frac{1}{2}$ sw \acute{m} ati
fi ζ la oi \acute{a} o/n t' ei \acute{a} nai poiei \acute{I} n kaii e)ra=n a)llh/lwn.

“Pues es preciso, respecto de los elementos que en el cuerpo son los más enemigos, que aquél sea capaz de hacer que éstos sean amigos y que se amen mutuamente.”.

Pl. *Smp.* 178c.: o \acute{A} ga/r xrh\ a)nqrw \acute{p} oij h(gei \acute{I} sqai panto\j tou= bi ζ ou toi \acute{I} j me/llousi kalw \acute{s} j biw \acute{s} esqai,
tou=to ou \acute{A} te sugge/neia oi \acute{a} a te e)mpoi \acute{e} i \acute{I} n ou \acute{A} tw kalw \acute{s} j ou \acute{A} te timaii ou \acute{A} te plou=toj ou \acute{A} t' a \acute{A} llo ou)de \acute{I} n w \acute{j}
e \acute{A} rwj.

“Pues, en efecto, aquello que es preciso que guíe durante toda la vida a los hombres que tengan la intención de vivir honestamente, esto, ni la familia, ni los honores, ni la riqueza, ni ninguna otra cosa son capaces de inculcarlo tan bien como el Amor.”.

Pl. *Smp.* 210e.: peirw $\frac{1}{2}$ de/ moi, e \acute{A} fh, to \acute{I} n nou=n prose/xein w \acute{j} oi \acute{a} o/n te ma/lista.

“Y tú intenta, dijo, prestarme atención en el mayor grado posible.”.

Pl. *Smp.* 211d.: οἶα ἐὰν/ν ποτε ἰᾶδῃ, οὐ κατα\ xrusiζon te kaii e)sqh=ta kaii touj kalouj paída/j te kaii neaniζskouj do/cei soi eiânai, ouáj nu=n o(rw'ζn e)kpe/plhcai kaii eÁtoimoj eiâ kaii su\ kaii aÁlloi polloiz, o(rw'ζntej ta\ paidika\ kaii suno/ntej a)eii au)toiίj, eiâ pwj oiâo/n t' hÁn, mh/t' e)sqiζein mh/te piζnein, a)lla\ qea=sqai mo/non kaii suneiñai.

“Si alguna vez la vislumbras (la belleza en sí), no te parecerá que es comparable ni con un objeto de oro, ni con los vestidos, ni con los niños y jóvenes bellos, a cuya vista ahora te quedas estupefacto y estás dispuesto-tanto tú como también otros muchos-, con tal de ver a los amados y estar constantemente con ellos, a no comer ni beber, si ello fuera de algún modo posible, sino tan sólo a contemplarlos y a estar en su compañía.”.

-Cármides:

Pl. *Chrm.* 162c.: Kairi o(Kritizaj dh=loj me\ n hAn kairi pa/lai a)gnw'niw'zn kairi
 filotizmwj pro/j te to\ n Xarmizdh n kairi pro\j tou\j paro/ntaj
 eAxwn, mo/gij d' e(auto\ n e) n t%½ pro/sqen kate/xwn to/te ou)x oiào/j
 te e)ge/neto:

“Y era evidente que Critias, que desde hacía rato se sentía atacado y mostraba afán de distinguirse ante Cármides y los presentes, y a duras penas se había contenido a sí mismo anteriormente, entonces no fue capaz (de contenerse);”.

Pl. *Chrm.* 167a.: ,O aAra sw'frwn mo/noj au)to/j te e(auto\ n gnw'setai kairi oiào/j
 te eAstai e)ceta/sai tiz te tugxa/nei ei'dwÜj kairi tiz mh/,

“En efecto, sólo precisamente el sensato se conocerá a sí mismo y será capaz de discernir qué coincide que sabe y qué no,...”.

Pl. *Chrm.* 170d.: Ou)de\ aAllon aAra oiào/j te eAstai ouAtoj e)ceta/sai fa/skonta/
 ti e)pi\zstasqai, po/teron e)pi\zstatai oA fhsin e)pi\zstasqai hA ou)k
 e)pi\zstatai:

“Ni, entonces, respecto de otro que anda diciendo que sabe algo, será ése capaz de discernir si sabe lo que dice saber o no lo sabe;”.

Pl. *Chrm.* 170e.: OuAte aAra to\ n prospoiou/menon i'atro\ n eiānai, oA nta de\ mh/
 kairi to\ n w'j a)lhqw'zj oA nta oiào/j te eAstai diakriznein, ouAte aAllon
 ou)de/na tw'zn e)pisthmo/nwn kairi mh/.

“Ni, en consecuencia, será capaz de distinguir al que finge ser médico, pero no lo es, y al que de verdad lo es, ni a ningún otro de los que tienen conocimiento y de los que no lo tienen.”.

Pl. *Chrm.* 171d.: ei' me\ n ga/r, oA e)c a)rxh=j u(petiqe/meqa, vA dei o(sw'frwn aA te vA dei kairi aA mh\
 vA dei, ta\ me\ n oAti oiāden, ta\ d' oAti ou)k oiāden, kairi aAllon tau)to\ n tou=to peponqo/ta e)piske/yasqai oiào/j
 t' hAn, megalwstii aAn
 h(mi\ n, fame/n, w©fe/limon hAn sw'frosin eiānai:

“Pues si, cosa que desde el principio habíamos supuesto, supiera el sensato las cosas que

sabe y las que no sabe, respecto de las unas que las sabe, y respecto de las otras que no las sabe, y fuera capaz de averiguar esto respecto de otra persona que se encontrase en la misma situación, grandemente provechoso, afirmamos, sería para nosotros el ser sensatos;”.

Pl. *Chrm.* 176d.: ‘All’ ou)demiz̄a, eĀfn̄ e)gw̄, leīz̄petai boulh/:

soii ga’r e)pixeirou=nti pra/ttein o(tiou=n kaii biazome/n% ou)deiij

oiāo/j t’ eĀstai e)nantiou=sqai a)nqrw̄pwn.

“Pero, dije yo, no queda ninguna posibilidad de deliberar; Pues ningún hombre será capaz de resistir ante ti que te empeñas en hacer cualquier cosa y que usas de la fuerza.”.

Pl. *Chrm.* 176a.: pw̄½j ga’r aĀn̄ ei’deīz̄hn̄ oĀ ge mhd’ u(meij̄ oiāoīz̄ te/ e)ste e)ceureīn̄ oĀti pot’ eĀstin, w̄j fv̄j su/;

“¿Pues cómo podría yo saber lo que ni siquiera vosotros sois capaces de descubrir qué pueda ser, según tú afirmas?”.

Pl. *Chrm.* 170a.: e)pisth/mh pou e)pisth/mhj̄ ouĀsa aĀra ple/on ti oiāa t’ eĀstai diaireīn̄, hĀ oĀti tou/twn̄ to/de me\̄n̄ e)pisth/mh, to/de d’ ou)k̄ e)pisth/mh;

“Existiendo de alguna manera un conocimiento del conocimiento, ¿acaso será capaz de distinguir más allá del hecho de que, de ellos, uno es conocimiento, y el otro no es conocimiento?”.

Pl. *Chrm.* 171c.: Pantoj̄ aĀra ma=llon, ei’ h(swfrosu/nh̄ e)pisth/mhj̄ e)pisth/mh̄

mo/non̄ e)stiin̄ kaii a)nepisthmosu/nhj̄, ouĀte i’atro\̄n̄ diakrīnaī oiāa te eĀstai e)pista/menon̄ ta\̄ th=j te/xnhj̄ hĀ

mh\̄ e)pista/menon̄, prospoiou/menon̄ del̄ hĀ oi’o/menon̄, ouĀte aĀllon̄ ou)de/na tw̄½n̄ e)pistame/nwn̄ kaii o(tiou=n,

plh/n̄ ge to\̄n̄ au(tou= o(mo/texnon̄, wD̄sper̄ oi, aĀlloi dh̄miourgoīz̄.

“Ante todo, entonces, si la sensatez es sólo conocimiento del conocimiento y de la ignorancia, no será capaz de distinguir ni a un médico que sabe lo relacionado con su técnica del que no lo sabe, pero finge que lo sabe o se lo cree, ni a ningún otro de los

que saben también cualquier cosa, excepto al que es de su mismo oficio, como los otros artesanos.”.

Pl. *Chrm.* 156b.: eĀsti ga/r, wō Xarmiζdh, toiau/th oiāa mh\ du/nasqai th\ n kefalh\ n mo/non u(gia= poieín, a)ll' wĐsper iāswj hĀdh kaii su\ a)kh/koaj tw\zn a)gaqw\zn i'atrw\zn, e)peida/n tij au)toiǰ prose/lqv touǰ o)fqalmouǰ a)lgw\zn, le/gousiζ pou oĀti ou)x oiāo/n te au)touǰ mo/nouj e)pixeireín touǰ o)fqalmouǰ i'a=sqai, a)ll' a)nagkaiōn eiāh aĀma kaii th\ n kefalh\ n qerapeu/ein, ei' me/lloi kaii ta\ tw\zn o)mma/twn euĀ eĀxein:

“Pues ella es tal, Cármides, que no puede sanar únicamente la cabeza, sino que, como tal vez ya también tú has oído de los buenos médicos cuando se les acerca alguien que padece de los ojos, ellos dicen de alguna manera que no es posible que ellos mismos intenten curar sólo los ojos, sino que sería necesario al mismo tiempo cuidar también de la cabeza, si se quiere que vaya bien también lo de los ojos;”.

Pl. *Chrm.* 169d.: iāqi dh\ ouĀn, ei' oĀti ma/lista dunato\ n tou=to, tiζ ma=llon oiāo/n te/ e)stin ei'de/nai aĀ te/ tij oiāde kaii aĀ mh/;

“Venga, entonces, si esto es plenamente posible, ¿cómo hay más posibilidad de saber las cosas que uno sabe y las que no?”.

-Cartas³:

Pl. *Ep. II.* 314e.: Filistiζwni de/, ei' me\ n au)toǰ xrv=, sfo/dra xrw\z, ei' de\ oiāo/n te, Speusiζpp% xrh=son kaii a)po/pemyon.

“Y en cuanto a Filistión, si tú mismo te estás sirviendo de él, síguete sirviendo sin ningún reparo, pero, si es posible, préstaselo y envíaselo a Espeusipo.”.

Pl. *Ep. III.* 317c.: e)do/kei dh\ pa=sin, a)rcame/noij a)po\ Diζwnoj, deiín e)me\ pleu=sai kaii mh\ malqakiζzesqai. kaiζtoi th\ n q' h(likiζan au)toiǰ prouteino/mhn kaii perii sou= diisxurizo/mhn w'j ou)x oiāo/j t' eĀsoio a)ntarke/sai toiǰ diaba/lousin h(ma=j kaii boulome/noij ei'j eĀxqran e)qeí n

“A todos, en efecto, les pareció, comenzando por Dión, que era preciso que yo me

³ Téngase en cuenta que se trata de una obra de autenticidad no muy admitida.

embarcara y no me mostrara débil. Sin embargo, yo les ponía como excusa mi edad, y con respecto a ti insistía en que tú no ibas a ser capaz de resistir ante los que nos calumniaban y querían que llegáramos a relaciones de enemistad;”.

Pl. *Ep. VII. 324a.*: ¹Epestei_zlate/ moi nomi_zzein dei_n th_n dia/noian u(mw_zn ei_{anai} th_n au)th_n h_{an} ei_{axen} kaii Di_zwn, kaii dh_l kaii koinwnei_n diekeleu/esqe/
moi, kaq' o_{Ason} oi_{ao}/j te/ ei'mi e_{Arg}% kaii lo/g%.

“Me habéis escrito (diciéndome) que era preciso que yo considerara que vuestro pensamiento era el mismo que tenía también Dión, y, en efecto, me impulsabais a que yo también lo compartiera, en la medida en que sea capaz, de obra y de palabra.”.

Pl. *Ep. VII. 329c.*: h_{Amunon} me_n ou_{An} kaq' o_{Ason} h_{duna}/mhn, smikra_l d' oi_{ao}/j t' h_A,
mh_{nii} de_l sxedo_n i_{aswj} teta/rt% Di_zwna Dionu/sioj ai'tiw_{meno}j e)pibouleu/ein tv= turanni_zdi, smikro_n ei'j
ploi_{on} e)mbiba/saj, e)ce/balen a)ti_zmwj.

“Yo, en efecto, lo defendía en la medida que podía, pero era capaz de poco, y cerca tal vez del cuarto mes, acusando Dionisio a Dión de conspirar contra la tiranía, tras hacerlo embarcar en un pequeño navío, lo desterró ignominiosamente.”.

Pl. *Ep. VII. 331e.*: Kata_l dh_l tou=ton to_n tro/pon e)gw_U u(mi_n t' a_{An} sumbouleu/oimi, sunebou/leuon del
kaii Dionusi_z% meta_l Di_zwnoj,
zh=n me_n to_l kaq' h(me/ran prw_zton, o_{Apwj} e)gkrath_j au)toj au(tou= o_{Ati} ma/lista e_{Asesqai} me/lloi kaii pistou_j
fi_zlouj te kaii e(tai_zrouj kth/sesqai, o_{Apwj} mh_l pa/qoi a_{Per} o(path_r au)tou=, o_{Aj} paralabw_{Un} Sikeli_zaj polla_j
kaii mega/laj po/leij u(po_l tw_zn barba/rwn e)kpeporqh-
me/naj, ou)x oi_{ao}/j t' h_{An} katoiki_zsaj politei_zaj e)n e(ka/staij katasth/sasqai pista_j e(tai_zrwn a)ndrw_zn, ou_{Ate}
a_{Allwn} dh/
poqen o)qnei_zwn ou_{Ate} a)delfw_zn, ou_{Aj} e_{Aqreye}/n te au)toj new-
te/rouj o_{Antaj}, e_{Ak} te i'diwtw_zn a_{Arxontaj} kaii e)k penh/twn plou-
si_zouj e)pepoi_h/kei diafero/ntwj.

“De esta manera, pues, podría yo aconsejaros, y aconsejaba también a Dionisio,

juntamente con Dión, en primer lugar, que viviera cada día de forma que él mismo se fuera haciendo dueño de sí mismo en el mayor grado posible y fuera ganando amigos y partidarios fieles, para no sufrir él lo que precisamente sufrió su padre, el cual, habiéndose apoderado de muchas y grandes ciudades de Sicilia devastadas por los bárbaros, no fue capaz, después de haberlas reconstruido, de establecer en cada una de ellas gobiernos fieles de hombres amigos, ni, en efecto, de otros extranjeros de cualquier lugar, ni de sus hermanos, a los que él mismo había criado siendo éstos más jóvenes, y a los que, de hombres particulares, había hecho magistrados, y, de hombres pobres, inmensamente ricos.”.

Pl. *Ep. VII. 332a.*: tou/twn koinwnon th=j a)rxh=j ou)de/na oiáo/j t' hAn peiqoií kaii

didaxv= kaii eu)ergesiζaij kaii suggeneiζaij a)pergasa/menoj poiη/sasqai,

Dareiζou de\ e(ptaplasιζ% faulo/teroj e)ge/neto,

“A ninguno de éstos fue capaz de hacer compañero de su poder, no lográndolo ni por medio de la persuasión ni de la instrucción ni de sus favores ni de sus relaciones de parentesco, sino que fue siete veces inferior a Darío,...”.

Pl. *Ep. VII. 325d.*: ouÁte ga\r aÁneu fiζlwn a)ndrwζn kaii e(taiζrwn pistwζn oiáo/n t' eiánai pra/ttein®

“Pues tampoco sin amigos y compañeros fieles era posible actuar,...”.

Pl. *Ep. VII. 329b.*: a)ll' hAlqon me\n kata\ lo/gon e)n diζkv te w'j oiáo/n te a)nqrw̄p% ma/lista, dia/ te ta\

toiau=ta katalipwŪn taj e)mautou= diatriba/j, ouÁsaj ou)k a)sxh/monaj, u(po\ turanniζda dokou=san ou) pre/pein

toiíj e)moiíj lo/goij ou)de\ e)moiζ:

“Vine, pues, por motivos razonables y justos en el mayor grado que es posible para un hombre, habiendo dejado a causa de tales cosas mis ocupaciones, que eran unas ocupaciones no vergonzosas, (a vivir) bajo una tiranía que parecía no avenirse con mis enseñanzas ni con mi persona;”.

Pl. *Ep. VII. 335e.*: Diζwna ga'r e)gwÜ safw½j oiáda, w'j oiáo/n te perii a)nqrw̄pwn aÄnqrwpon
 diisxurizzesqai, oÄti, thln a)rxhln ei' kate/sxen, w'j ou)k aÄn pote e)p' aÄllo ge sxh=ma a)rxh=j e)tra/peto hÄ
 e)pii to\ Surakou/saj me\n prw½ton, thln patriζda thln e(autou=, e)peii thln douleiζan au)th=j a)ph/lfacen
 faidru/naj e)leuqe/raj d' e)n sxh/mati kate/sthsen, to\ meta\ tou=t' aÄn pa/sv mhxanv= e)ko/smhsen no/moij toiij
 prosh/kousiζn te kaii a)riζstoj touj poliζtaj,

to/ te e)fech=j tou/toij prouqumeiít' aÄn pra=cai, pa=san Sikeliζan katoikiζzein kaii e)leuqe/ran a)po\ tw½n
 barba/rwn poieífn, touj me\n e)kba/lwn, touj de\ xeirou/menoj r(=#on ,le/rwnoj:

“Pues con respecto a Dión sé claramente, en la medida en que es posible que un hombre
 hable con certeza sobre los hombres, que, si hubiera poseído el poder, que de ninguna
 manera se habría decantado por otro esquema de poder que por aquel según el cual, en
 primer lugar, con respecto a Siracusa, su patria, una vez que la hubiera liberado de la
 esclavitud haciéndola resplandecer y la hubiera establecido en una posición de dama
 libre, después de esto habría adornado por todos los medios a los ciudadanos con leyes
 que fueran apropiadas y las mejores, y aquello que a continuación de esto se habría
 esforzado en hacer habría sido colonizar toda Sicilia y hacerla libre de los bárbaros,
 expulsando a los unos y sometiendo a los otros con más facilidad que lo hiciera
 Hierón;”.

Pl. *Ep. VIII. 353c.*: ei' me\n r(#diζwj u(meílj a)pofugeiín oiáoiz t' hÄte au)touj kaii aÄneu mega/lwn
 kindu/nwn kaii po/nwn, hÄ 'keiínoi e(leífn eu)petw½j pa/lin thln a)rxh/n, ou)d' aÄn sumbouleu/ein oiáo/n t' hÄn
 ta\ me/lonta r(hqh/sesqai:

“Si vosotros fuerais capaces de esquivarlos fácilmente y sin grandes peligros y sin
 esfuerzos, o bien si aquellos (fueran capaces) de obtener de nuevo fácilmente el poder,
 en absoluto sería posible que yo os aconsejara aquello que voy a deciros;”.

Pl. *Ep. XI. 359a.*: ei' galr oião/n te u(po\ no/mwn qe/sewj kaii wÖntinwn euÁ pote politeiζan
kataskeuasqh=nai aÑneu tou= eiãnaiζ ti ku/rion e)pimelou/menon e)n tv= po/lei th=j kaq' h(me/ran diaiζthj,
oÀpwj aÑn vÁ sw'frwn te kaii a)ndrikh\ dou/lwn te kaii e)leuqe/rwn, ou)k o)rqw'ζj dianoou=ntai.

“Pues si (piensan que) es posible que, a través del establecimiento de leyes y cualquiera que éstas sean, se haya establecido bien de alguna manera una constitución sin que haya alguna autoridad que vele por el género de vida diario en la ciudad, para que (este género de vida) de los esclavos y de los hombres libres sea sensato y propio de hombres, no piensan correctamente.”.

-Crátilo:

Pl. *Cra.* 398e.: {ERM.} Po/qen, w@gaqe/, eÃxw; ou)d' eiã ti oião/j t' aÃn eiãhn eu(reiín,
ou) suntei¿nw dia\ to\ h(gei¿sqai se\ ma=llon eu(rh/sein hÃ e)mauto/n.

HERMÓGENES: “¿De dónde, amigo mío, voy a poder yo? Ni siquiera aunque de algún modo fuera yo capaz de descubrirlo, no lo intento, por considerar que tú lo descubrirás mejor que yo mismo.”.

Pl. *Cra.* 425 b.: {SW.} Ti¿ ouÃn; su\ pisteu/eij saut%½ oião/j t' aÃn eiãnai tau=ta
ouÃtw diele/sqai; e)gwÜ me\n ga\r ouÃ.

SÓCRATES: “¿Qué, pues? ¿Tú confías en que tú mismo serías capaz de distinguir estas cosas de esta manera? Pues yo no.”.

Pl. *Cra.* 428a.: {ERM.} Ma\ Di¿', ou)k eÃmoige. a)lla\ to\ tou= ,Hsio/dou
kalw½j moi fai¿netai eÃxein, to\ ei' kai¿ tij smikro/n e)pii smikr%½
kataqeih, prouÃrgou eiãnai. ei' ouÃn kaii smikro/n ti oião/j t' eiã
ple/on poi=sai, mh\ a)po/kamne a)ll' eu)erge/tei kaii Swkra/th
to/nde@di¿kaioj d' eiã@kaii e)me/.

HERMÓGENES: “No, por Zeus, no a mí al menos. Pero me parece que está bien lo que dice Hesíodo, a saber, que si uno deposita un poco sobre otro poco, ello resulta beneficioso. Por tanto, si eres capaz de hacer algo más, por poco que sea, no cejes, sino haznos un favor a Sócrates aquí presente-pues es justo que se lo hagas-y a mí.”.

Pl. *Cra.* 433b.: {SW.} ...ei' ga\r tau=ta a)mfo/tera e)rei¿j, ou)x oião/j t' eÃsv sumfwneiín saut%½.

SÓCRATES: “...Pues si dices estas dos cosas, no serás capaz de ponerte de acuerdo contigo mismo.”.

Pl. *Cra.* 395c.: {SW.} Oião/n pou kaii kat' e)kei¿nou le/getai tou= a)ndroj

e)n t%½ tou= Murtiζlou fo/n% ou)de\ n oiâu te gene/sqai pronohqh=nai
ou)de\l proi+deí\ n tw'½n po/rw tw'½n ei'j to\ pa=n ge/noj,

SÓCRATES: “Por ejemplo, se dice de algún modo también contra aquel hombre que en el asesinato de Mírtilo no fue capaz de imaginar ni prever nada de lo que iba a afectar, en el futuro, a toda su estirpe,...”.

Pl. *Cra.* 401a.: {SW.} ...ei' ou\An bou/lei, skopw'½men w\Dsper proeipo/ntej toi\j qeoí\j o\Áti perii au)tw'½n
ou)de\ n h(meí\j skeyo/meqa@ou) galr a)ciou=men oiâoiζ t' a\An
eiânai skopeí\ n@a)lla\ perii tw'½n a)nqrw\pwn,

SÓCRATES: “Ahora bien, si quieres, investiguemos previniendo, por así decirlo, a los dioses de que nosotros no vamos a investigar nada sobre ellos mismos-pues no consideramos que fuéramos capaces de investigar sobre ello-sino sobre los hombres,...”.

Pl. *Cra.* 425b.: {SW.} 'Ea/somen ou\An, h\A bou/lei ou\Átwj o\Ápwj a\An dunw\meqa,
kaii a\An smikro/n ti au)tw'½n oiâoiζ t' w\Omen katideí\ n, e)pixeirw'½men,... ;

SÓCRATES: “¿Vamos a dejarlo, entonces, o quieres que lo sigamos intentando en la medida de nuestras fuerzas, aunque seamos capaces de comprender sólo un poco sobre estas cosas,...?”.

Pl. *Cra.* 386c.: {SW.} Oiâo/n te ou\An [e)stin], ei' Prwtago/raj a)\lhqh= e\Alegen
kaii e\Astin au\Àth h(a)\lh/qeia, to\ oiâa a\An dokv= e(ka/st% toiau=ta
kaii eiânai, tou\j meln h(mw'½n froniζmouj eiânai, tou\j del a\Afronaj;

SÓCRATES: “¿Entonces es posible, si Protágoras decía la verdad y la verdad es que, tal como a cada uno le parecen las cosas, así también son, que, de entre nosotros, unos seamos sensatos y otros insensatos?”.

Pl. *Cra.* 431a.: {SW.} ...ou) dokeí\ soi tou=to oiâo/n t' eiânai kaii giζgnesqai e)niζote;

SÓCRATES: “...¿No te parece que esto es posible y que sucede a veces?”.

Pl. *Cra.* 439d.: {SW.} ἄρα οὐκ οἴομαι τὸ προσειπεῖν αὐτὸ ὀρθῶς, εἰ ἀεὶ ὑπέροξεταί, πρῶτον μὲν οἴομαι ἐκεῖνο/ ἐστίν, εἰπεῖται οἴομαι τοῖς, ἢ ἀναγκῆ ἀμα ἡμῶν ἡγοῦνται ἄλλο αὐτὸ εὐλογεῖται καὶ ὑπέροξεται καὶ ἡμῶν οὐκ εἴσεται;

SÓCRATES: “¿Acaso, entonces, es posible calificarlo con exactitud, si desaparece constantemente, afirmando, en primer lugar, que existe, y, después, que es tal cosa, o es forzoso que, al mismo tiempo que hablamos, se convierta al instante en otra cosa, desaparezca y ya no sea así?”.

Pl. *Cra.* 396a.: {SW.} ...οἱ, μὲν γὰρ "Ζῆνα," οἱ, δὲ "Δία" καλοῦσιν ὅσιντι/μὲν δ' εἰς ἓν δλοῖ τῶν φύσιν τοῦ θεοῦ, ὁ δὲ προσηκουόμενον/οὐκ οἴομαι τὸ εἶναι ἀπεργάζεσθαι.

SÓCRATES: “...Pues unos lo llaman "Zêna", y otros "Dia"-y reunidas estas partes en una sola muestran la naturaleza del dios, lo cual, precisamente, afirmamos que es lo que conviene a un nombre que sea capaz de hacer.”.

Pl. *Cra.* 422d.: {SW.} Ἄλλὰ τὰ μὲν ὑστέρᾳ, ὡς εἴποιε, διὰ τῶν προτέρων οἴομαι τὸ ἔσθαι ἀπεργάζεσθαι.

SÓCRATES: “Pero los (nombres) derivados, según parece, eran capaces de hacer esto por mediación de los primitivos.”.

-Critón:

Pl. *Cri.* 44c.: {KR.} ...εἴτι δὲ καὶ πολλοὶ δοῦναι, οἳ ἐμὲ καὶ σὲ μὴ σωφροσύνης ἰάσασιν, ὡς οἴομαι τὸ ὄντως σε σῶζειν εἰ ἠέλθῃς ἀναλίσκειν χρῆματα, ἀμὲν=σάι.

CRITÓN: “...E incluso también a muchos, que no nos conocen bien a ti y a mí, les dará la impresión de que, aunque yo hubiera sido capaz de salvarte si hubiera querido gastar dinero, me descuidé.”.

Pl. *Cri.* 44d.: {KR.} ...au)ta\ de\ dh=la ta\ paro/nta nunii oÀti oiâoiç t' ei'siin oi, polloi ou) ta\ smikro/tata tw½n kakw½n e)cerga/zesqai a)lla\ ta\ me/gista sxedo/n, e)a/n tij e)n au)toiíj diabelhme/noj vÅ.

CRITÓN: “...Y esto precisamente que está sucediendo ahora es evidencia de que la mayoría es capaz de producir no los males más pequeños, sino justamente los mayores, si alguien ha llegado a ser considerado como enemigo entre ellos.”.

Pl. *Cri.* 44d.: {SW.} Ei' galr wÓfelon, wÕ Kriçtwn, oiâoiç t' eiânai oi, polloi ta\ me/gista kaka\ e)rga/zesqai, iâna oiâoiç t' hÅsan kaii a)gaqa\ ta\ me/gista, kaii kalw½j aÅn eiâxen. nu=n de\ ou)de/tera oiâoiç te:

SÓCRATES: “¡Ojalá, Critón, fuera capaz la mayoría de producir los mayores males, para que fuera capaz (de producir) también los mayores bienes!, sería estupendo. Pero la realidad es que no es capaz (de producir) ni lo uno ni lo otro.”.

Pl. *Cri.* 48a.: {SW.} ...")Alla\ me\n dh/," faiçh g' aÅn tij, "oiâoiç te/ ei'sin h(ma=j oi, polloi a)pokteinu/nai."

SÓCRATES: “...“Pero”, podría decir alguno, “la mayoría es capaz de condenarnos a muerte.””.

Pl. *Cri.* 48c.: {SW.} ...aÁj de\ su\ le/geij taíj ske/yeij periç te a)nalw̄sewj xrhma/twn kaii do/chj kaii paiçdwn trofh=j, mh\ w̄j a)lhqw½j tau=ta, wÕ Kriçtwn, ske/mmata vÅ tw½n r(#diçwj a)pokteinu/ntwn kaii a)nabiwskome/nwn g' aÅn, ei' oiâoiç t' hÅsan, ou)denii cu\ n n%½, tou/twn tw½n pollw½n.

SÓCRATES: “...En cuanto a las observaciones de que hablas sobre el gasto de dinero, la reputación y la crianza de los hijos, es de temer, Critón, que éstas, en realidad, sean observaciones propias de los que fácilmente condenan a muerte y harían resucitar, si fueran capaces, sin ningún sentido, es decir, de esa mayoría.”.

Pl. *Cri.* 51c.: {SW.} ...h(meíj ga/r se gennh/santej, e)kqre/yantej, paideu/santej, metado/ntej a(pa/ntwn wÕn oiâoiç t' hÅmen kalw½n soii kaii toiíj aÅlloij pa=sin poliçtaij,

SÓCRATES: “...Pues nosotras (las leyes) que te engendramos, te criamos, te educamos y te hicimos partícipe, a ti y a todos los demás ciudadanos, de todos los bienes de que fuimos capaces...”.

Pl. *Cri.* 46a.: {KR.} ...kaii to\ teleutaíon dh\ toutiz, wÐsper kata/gelwj th=j pra/cewj, kakiζ# tinií kaii a)nandriζ# tv= h(mete/r# diapefeuge/nai h(ma=j dokeífn, oiátine/j se ou)xii e)sw̄samen ou)de\ su\ sauto/n, oiáo/n te oĀn kaii dunato\n eiā ti kaii mikro\n h(mw'ζn oĀfelej hĀn.

CRITÓN: “Y finalmente, como desenlace ridículo del asunto, esto, a saber, que parezca que nosotros lo hemos evitado por cierta malintencionalidad y por nuestra cobardía, nosotros que no te hemos salvado ni tampoco tú te has salvado a ti mismo, siendo posible y realizable por pequeña que hubiera sido nuestra ayuda.”.

Pl. *Cri.* 46a.: {KR.} ...th=j galr e)piou/shj nukto\j pa/nta tau=ta deí pepra=xqai, ei' d' eĀti perimenou=men, a)du/naton kaii ou)ke/ti oiáo/n te.

CRITÓN: “...Pues es preciso que todo esto esté realizado la próxima noche, pero, si esperamos más, será irrealizable y ya no será posible.”.

Pl. *Cri.* 50b.: {SW.} ...hĀ dokeí soi oiáo/n te eĀti e)keiζnhn th\ln po/lin eiānai kaii mh\ a)natetra/fqai, e)n vĀ aĀn ai, geno/menai diζkai mhde\n i'sxu/wsin a)lla\ u(po\ i'diwtw'ζn aĀkuroiζ te giζgnwntai kaii diafqeiζrwntai;"

SÓCRATES: “...¿O te parece a ti que es posible que exista todavía y no se haya arruinado aquella ciudad en la que los juicios que se producen no tienen efecto alguno, sino que son invalidados por particulares y quedan anulados?”.

-De la Virtud⁴:

Pl. *Virt.* 377e.: {Ⓢ} Su\ me\n ei'ko/twj bohqeíj toíj paidikoíj, Perikh=j de\ e)keiznouj, eiãper didakto\n hAn a)reth\ kaii oião/j t' hAn a)gaqouj poi=sai,
polu\ pro/teron aAn th\n au(tou= a)reth\n sofouj e)poiçhsen hA mousikh\n kaii a)gwniz.an.

“Tú de manera razonable socorres a tus favoritos, y, por otra parte, Pericles a aquéllos, si es que precisamente la virtud fuera algo enseñable y hubiera sido él capaz de hacerlos hombres de bien, mucho antes los habría hecho sabios en relación con su propia virtud que en relación con la música y los ejercicios gimnásticos.”.

⁴ Téngase en cuenta que se trata de un diálogo apócrifo.

-De lo Justo⁵:

Pl. *Just.* 375a.: {Ⓢ} Τιζj ouĀn o(e)n t%½ de/onti <kaii> kair%½ oiāo/j te te/mnein kaii ka/ein kaii i'sxnaiζnein;

“¿Quién es, en efecto, el que en el momento conveniente y oportuno es capaz de cortar, quemar y desecar?”.

Pl. *Just.* 375b.: {Ⓢ} Τιζj d' e)n t%½ de/onti ska/ptein kaii a)rou=n kaii futeu/ein oiāo/j te;

“¿Y quién en el momento conveniente es capaz de cavar, arar y plantar?”.

Pl. *Just.* 375b.: {Ⓢ} Ou)kou=n kaii taĀlla ouĀtwj; o(me\n e)pista/menoj oiāo/j te ta\ de/onta poieíln e)stin kaii e)n t%½ de/onti kaii e)n t%½ kair%½, o(de\ mh\ e)pista/menoj ouĀ;

“¿Y no es verdad que es así también con respecto a lo demás? ¿Que el que sabe es capaz de hacer lo que es preciso en el momento conveniente y oportuno, y, en cambio, el que no sabe no es capaz de ello?”.

Pl. *Just.* 375b.: {Ⓢ} Kaii yeu/desqai aĀra kaii e)capata=n kaii w@feleíln, o(me\n e)pista/menoj oiāo/j te poieíln eĀkasta tou/twn e)n t%½ de/onti kaii t%½ kair%½, o(de\ mh\ e)pista/menoj ouĀ;

⁵ Téngase en cuenta que se trata de un diálogo apócrifo.

“¿Y entonces, por lo que respecta al hecho de mentir, engañar y hacer un beneficio, el que sabe es capaz de hacer cada una de estas acciones en el momento conveniente y oportuno, y, en cambio, el que no sabe no es capaz de ello?”.

-Demódoco⁶:

Pl. *Demod.* 383d.: kãii ei' o(me\ñ eiãj o)rqw'zj kãii a)lhqh= le/gwn e)mfaniçsai aÁ le/gei ou) dunh/setai, du/o de/, wÕn o(eÀteroj yeu/setai kãii ou)k o)rqw'zj e)reif, dunh/sontai e)mfaniçsai tou=to oÁ o(le/gwn o)rqw'zj e)mfaniçsai ou)x oião/j t' hÃn;

“Y si uno solo que habla con exactitud y con verdad, no va a poder ofrecer la evidencia de lo que dice, ¿podrán, en cambio, dos, de los cuales uno va a mentir y no va a hablar con exactitud, ofrecer aquella evidencia que el que habla con exactitud no era capaz de ofrecer?”.

Pl. *Demod.* 384 a.: 'EgwÜ gou=n a)kou/wn au)tw'zn h)po/roun kãii kriçnein ou)x oião/j t' hÃn:

“Yo, por mi parte, escuchándolos, tenía dudas y no era capaz de decidir.”.

Pl. *Demod.* 383d.: ,O ouÃn e(taiíroj aÃtopon eÃfh e(aut%½ katafaiçnesqai ei' eÃna me\ñ gnw'znai le/gonta po/teron a)lhqeu/ei hÃ yeu/detai ou) dunato/n, du/o de\ le/gontaj gnw'znai dunato\n eÃstai: kãii para\ me\ñ tou= a)lhqh= le/gontoj maqeíñ ou) dunato/n, u(po\ tou/tou d' au)tu= kãii aÃllou yeudome/nou didaxqh=nai tau)ta\ oião/n te;

“El compañero replicó entonces que le parecía extraño que, hablando uno solo, no fuera posible conocer si hablaba verdad o mentía, y, en cambio, hablando dos, fuera posible conocerlo; ¿y no es posible aprenderlo del que dice la verdad, y, en cambio, es posible aprender esto mismo de éste precisamente y del otro que miente?”.

⁶ Téngase en cuenta que se trata de un diálogo apócrifo.

Pl. *Demod.* 383e.: ei' de\ le/gontej a)mfo/teroi e)mfaniou=sin, a)mfo/teroi de\ kat' ou)de/na tro/pon
le/gousin@e)n me/rei galr le/gein e(ka/teron a)ciou=sin@
pw'zj a)mfote/rouj e)mfani,zsai aÀma oiào/n te;

“Y si ambos han de ofrecer la evidencia hablando, y de ninguna manera hablan los dos-
pues juzgan conveniente que cada uno hable en su turno-, ¿cómo es posible que los dos
ofrezcan la evidencia al mismo tiempo?”.

Pl. *Demod.* 384a.: ei' d' e(ka/teroj e)mfanieí, dh=lon oÀti e)reí pro/teroj kai e)mfanieí pro/teroj: wDst'
e)kei,znou mo/nou a)kou/santa gnw'znai pw'zj e)stin ou)x oiào/n te;

“Y si cada uno ha de ofrecer la evidencia, es evidente que uno hablará el primero y la
ofrecerá el primero; de manera que, ¿no es posible, escuchando únicamente a aquél,
conocer cómo es?”.

-Epinomis⁷:

Pl. *Epin.* 983b.: {AQ.} ...oÀte de\ tou=to oiào/j te/ e)stin qeo/j, aÀpasa au)t%½ r(#stw`nh ge/gonen tou= prw½ton me\n z%½on gegone/nai pa=n sw½ma kaii oÀgkon su/mpanta, eÀpeita, vÀper aÀn dianohqv= be/llista, tau/tv fe/rein.

ATENIENSE: “...Y puesto que la divinidad es capaz (de hacer) esto, ha tenido completa facilidad, en primer lugar, de que todo cuerpo y toda masa lleguen a ser un ser vivo, y, en segundo lugar, de llevarlos por donde precisamente considere mejor.”.

Pl. *Epin.* 988e.: {AQ.} ...Tau=ta h(miín eiārhtai pa/nta kata\ th\n tw½n a)nosi½wn timwro\n [de\] di½khn: perii de\ dh\ to\ dokimazo/menon ou)x oiào/n te h(miín a)piteiín w`j ou) deí to/n ge a)gaqo\n sofo\n h(ma=j h(geísqai,...

ATENIENSE: “...Todo esto ha sido establecido por nosotros de acuerdo con la justicia vengadora de los impíos; y en lo que toca al objeto de nuestro examen no nos es posible poner en duda el hecho de que no es preciso que nosotros consideremos sabio al hombre de bien,...”.

Pl. *Epin.* 989d.: {AQ.} ...tou=to dh\ ouÀn to\ me/roj eiánai½ famen fu/sei kuriw`taton kaii dunato\n w`j oiào/n te ka/llista kaii aÀrista maqeí\n, ei' dida/skoi tij.

ATENIENSE: “...Afirmamos, pues, que esta parte es, por naturaleza, la más noble y capaz de aprender de la manera más hermosa y mejor posible, si alguien la instruye.”.

⁷ Téngase en cuenta que se trata de una obra de autenticidad no muy admitida.

-Erixias⁸:

Pl. *Erx.* 396a.: {Ⓢ} Eiāpon ouĀn au)toīn oĀti 'Egw̄ toi u(ma=j, ei' me\ n e)tugxa/nete
perīi tou/tou diafero/menoi, o(po/teroj u(mw'½n a)lhqe/sterā le/gei
perīi i,ppasiζaj, oĀpwj aĀn tij aĀrista i,ppēu/oi, ei' me\ n au)to)lj e)tu/gxanon
i,ppikoj wŌn, au)to)lj aĀn u(ma=j e)peirw̄mhn pau/ein th=j diafora=jⓈv)sxu-
no/mhn ga'r aĀn ei' parwŪn mh\ kaq' oĀson oiāo/j t' hĀn e)kw̄luon
diaferome/noujⓈhĀ ei' perīi e(te/rou ou(tinosou=n diafero/menoi
mhde/n ti ma=llon e)me/llete, ei' mh\ o(mologoiĭte toutiζ, ma=llon
e)xqrwŪ a)ntii fiζlwn a)pallagh=nai:

“Entonces les dije yo: Si se diera la coincidencia de que vosotros dos estuvierais discordes sobre la cuestión de cuál de vosotros dos dice cosas más verdaderas acerca de la equitación, sobre cómo uno montaría mejor a caballo, y si se diera la coincidencia de que yo mismo fuese buen jinete, yo mismo me esforzaría por poner fin a vuestras diferencias-pues me avergonzaría si estando presente no impidiera yo que discordarais en la medida en que fuera yo capaz-o si al estar en desacuerdo sobre cualquier otro asunto, a no ser que llegarais a un acuerdo con respecto a este asunto, en absoluto con más motivo ibais a separaros más como enemigos en vez de amigos;”.

Pl. *Erx.* 396d.; 396e.: a)ll' ei' me\ n au)to)lj oiāo/j t' hĀ, fra/saj
aĀn u(miīn oĀpwj eĀxei, eĀpaua th=j diafora=j: nunii d' e)peidh\
au)to)lj me\ n ou) tugxa/nw oiāo/j t' wŌn, u(mw'½n d' e)(ka/teroj oiāetai
oiāo/j t' eiānai o(mologeīn poiη=sai to)n eĀteron, eĀtoimo/j ei'mi
sullamba/nein kaq' oĀson aĀn du/nwmai, iāna diomologhqv= u(miīn
oĀpwj eĀxei tou=to.

“Sino que, si yo mismo hubiera sido capaz, diciéndoos cómo es esto, habría puesto fin a vuestra disensión; pero la realidad es que, puesto que se da la coincidencia de que yo mismo no soy capaz, y cada uno de vosotros cree que es capaz de hacer que el otro esté

de acuerdo, estoy dispuesto a ayudaros en la medida en que pueda, a fin de que lleguéis a un acuerdo sobre cómo es este asunto.”.

⁸ Téngase en cuenta que se trata de un diálogo apócrifo.

Pl. *Erx.* 397b.: {Ⓢ} Ou)kou=n ei' be/ltion eiāh proj u(giζeian tou/t% t%½ a)nqrw̄p% a)pe/xesqai siζtwn kaii potw̄zn kaii tw̄zn aĀllwn tw̄zn h(de/wn dokou/ntwn eiānai, o(de\ mh\ oiāo/j t' eiāh di' a)kra/teian, be/ltion aĀn eiāh tou/t% t%½ a)nqrw̄p% mh\ u(pa/rxein o(po/qen e)kporieĩtai tau=ta, ma=llon hĀ pollh\ n periousiζan eiānai tw̄zn e)pithdeiζwn; ouĀtw ga\r aĀn au)t%½ ou)k e)cousiζa eiāh e)camarta/nein, ou)d' ei' sfo/dra bou/loito.

“Ahora bien, si para este hombre, en relación con su salud, fuera mejor abstenerse de las comidas, las bebidas y las demás cosas que parecen ser placenteras, pero él no fuera capaz a causa de su intemperancia, ¿no sería mejor para este hombre no tener de dónde procurarse esas cosas, más bien que tener una gran abundancia de recursos? Pues de esta manera no tendría la posibilidad de cometer faltas, ni siquiera aun cuando lo deseara vivamente.”.

Pl. *Erx.* 399e.: eĀtoimoj d' u(miĀn kaii e)gw̄, kaq' oĀson oiāo/j t' aĀn wō, sundiaskopeĩsqai. frasa/tw ouĀn h(miĀn o(fa/skwn to\ plouteĩn a)gaqo\ n eiānai, tou/tou pe/ri oĀpwj tugxa/nei eĀxwn.

“Y también yo estoy dispuesto, en la medida en que sea capaz, a investigar juntamente con vosotros. Así pues, que el que afirma que el ser rico es algo bueno nos diga cómo se da la coincidencia de que está él en relación con este asunto.”.

Pl. *Erx.* 401d.: ei' de\ mh/, pa/lin w̄dii skopw̄meqa: fe/re, ei' oiāo/j te eiāh zh=n aĀnqrwpoj aĀneu siζtwn kaii potw̄zn, kaii mh\ pein%½ mhde\ diy%½, eĀsq' oĀti aĀn hĀ au)tw̄zn tou/twn de/oito hĀ a)rguriζou hĀ e(te/rou tinoj iāna tau=ta e)kporiζzhtai;

“Y si no, investiguemos por nuestra parte de esta manera: veamos, si el hombre fuera capaz de vivir sin comidas y sin bebidas, y no tuviera hambre ni sed, ¿es posible que

necesitara de estas mismas cosas o de dinero o de cualquier otra cosa para procurárselas?”.

Pl. *Erx.* 398e.: ei' kaii su\ e(ka/stote spoudv= badiζzwn ei'j po/lin, proseuxo/menoi ai'teĩj para\ tw̄zn qew̄zn dou=naiζ soi a)gaqa/, ou) me/ntoi oiāsqa ei' oiāoiζ te/ soi e)keĩnoi tau=ta dou=nai aĀ su\ tugxa/neij ai'tou/menoi, wDsper aĀn ei' proj talj tou= grammatistou= foitw̄zn qu/raj a)ntiboloiζhj soi dou=nai grammatikh\ n e)pisth/mhn mhde\ n aĀllo pragmateusame/n%, a)lla\ hĀntina labw̄n paraxrh=ma kaii dunh/sv pra/ttein ta\ tou= grammatistou= eĀrga.

“Aunque tú yendo a la ciudad todas las veces con afán pidas, con ruegos, por los dioses que te concedan bienes, no sabes, con todo, si aquéllos son capaces de concederte eso que en ese momento tú les pides, de la misma manera que si acudiendo a las puertas de un gramático le suplicaras que te concediera la ciencia gramatical sin haber hecho tú ninguna otra cosa, sino que habiéndola recibido de manera inmediata también pudieras realizar las actividades propias de un gramático.”.

Pl. *Erx.* 402a.: {Ⓢ} Ου)kou=n ei' aĀneu puroj oiāoiζ te eiāmen a)ndria/nta xalkou=n e)rga/sasqai, ou)de\ n aĀn deoiζmeqa puroj proj ge th\ n tou/tou e)rgasiζan:

ei' de\ mh\ deoiζmeqa, ou)d' aĀn xrh/simon h(mi\ n eiāh. o(au)toj de\ lo/goj kaii perii tw\zn aĀllwn.

“Por tanto, si fuéramos capaces de fabricar sin fuego una estatua de bronce, no tendríamos de ninguna manera necesidad del fuego para su fabricación; y si no tuviéramos necesidad de él, tampoco nos sería útil. El mismo razonamiento vale también en relación con las demás cosas.”.

Pl. *Erx.* 402b.: {Ⓢ} Ου)kou=n eiā pote fainoiζmeqa oiāoiζ te oĀntej aĀneu a)rgurizou kaii xrusizou kaii tw\zn aĀllwn tw\zn toiou/twn, oiāj mh\ au)toij xrw\meqa proj to\ sw\zma, wD\ sper sitiζoij kaii potoij kaii i,matiζoij kaii strw\masin kaii

oi'kiζaij, pau/ein ta\j tou= sw\matoj e)ndeiziζai, wD\ ste mhke/ti dei\sqai,

ou)k aĀn h(mi\ n ou)de\ xrh/sima faiζnoito proj ge tou=to a)rgu/rio/n

te kaii xrusizon kaii taĀlla ta\ toiau=ta, eiāper pote\ kaii aĀneu tou/twn

oiāo/n te giζgnesqai.

“Por tanto, si de alguna manera nos mostráramos siendo capaces, sin plata, sin oro y sin todas las demás cosas de esta índole, de las que precisamente no hacemos uso para el cuerpo, como hacemos con las comidas, las bebidas, los vestidos, las mantas y las casas, de apaciguar las necesidades del cuerpo, hasta el punto de no necesitar ya más de esas cosas, no nos parecerían tampoco útiles para esto la plata, el oro y todas las demás cosas de esta índole, si es que precisamente de alguna manera fuera posible que este hecho llegara a suceder también sin estas cosas.”.

Pl. *Erx.* 402c.: {Ⓢ} Ou)k aĀn aĀra ou)de\ xrh/mata h(miĀn tau=ta faneiĳh, ei' mhde\ n xrh/sima: a)lla\ tau=t' aĀn eiāh oiāj ta\ xrh/sima oiāoiĳ t' e)smel\ n e)kporiĳzesqai.

“Entonces esto no nos parecería tampoco riqueza, si no fuera útil en absoluto; en cambio, sería riqueza aquello con lo cual fuéramos capaces de procurarnos las cosas útiles.”.

Pl. *Erx.* 402e.: {Ⓢ} Ou)kou=n eiāper tou/t% e)kporiĳzontai oiāj proj\ to\ n biĳon xrw½ntai, kaĀn au)to\ xrh/simon eiāh proj\ to\ n biĳon. kaii ga\ r ta)rgu/rion tou/tou eĀneka xrh/simon eĀfamen eiānai, oĀti oiāoiĳ t' hĀmen au)t%½ ta)nagkaiĳa proj\ to\ sw½ma e)kporiĳzesqai.

“Por tanto, si con esto se procuran ellos aquello que necesitan para vivir, también esto precisamente sería útil para la vida. Pues hemos dicho que también el dinero es útil por el siguiente motivo, a saber, porque éramos capaces con él de procurarnos las cosas necesarias para el cuerpo.”.

Pl. *Erx.* 404d.: {Ⓢ} Ou)kou=n eiāper h(i'atrikh\ oiāa te/ e)stin to\ n nosou=nta pau/ein, faiĳnoito aĀn h(miĀn e)niĳote kaii h(i'atrikh\ tw½n xrhsiĳmwn ouĀsa proj\ th\ n a)reth\ n, eiāper dia\ th=j i'atrikh=j to\ a)kou/ein porisqeiĳh;

“¿Y no es verdad que, si la medicina es capaz de calmar al que está enfermo, nos parecería que a veces también la medicina es una de las cosas útiles de cara a la virtud, si precisamente a través de la medicina se procura la capacidad de oír?”.

Pl. *Erx.* 404e.: {Ⓢ} āAr' ouĀn aĀn soi dokeiĳ aĀnqrwpoj a)po\ moxqhrw½n te kaii ai'sxrw½n pragma/twn a)rgu/rion au)t%½ porisqai, a)nq' oĀtou th\ n i'atrikh\ n e)pisth/mhn kth/saito, vĀ du/naito a)kou/ein, e)k tou= mh\ oiāou te; t%½ d' au)t%½ e)keiĳn% kataxrh=sqai proj\ a)reth\ n hĀ eĀter' aĀtta tw½n toiou/twn;

“¿Acaso, entonces, te parece que un hombre, a raíz de acciones malvadas y vergonzosas, podría procurarse a sí mismo dinero en contraprestación del cual podría adquirir la ciencia de la medicina, gracias a la cual podría oír, partiendo de la circunstancia de no ser capaz de hacerlo? ¿Y no podría él servirse precisamente de esto de cara a la virtud o a cualesquiera otras de las cosas de esta índole?”.

Pl. *Erx.* 402a.: {Ⓢ} Tiĳ de\ ta\ toia/de; po/teron aĀn fh/saimen oiāo/n te eiānai tau)to\ n pra=gma proj\ th\ n au)th\ n e)rgasiĳan tote\ mel\ n xrh/simon eiānai, tote\ de\ a)xreiĳon;

“¿Y qué me dices tú de esto? ¿Acaso deberíamos decir que es posible que una misma cosa, respecto de la misma actividad, sea unas veces útil y otras veces inútil?”.

Pl. *Erx.* 402b.: {Ⓢ} Ου)kou=n οÀswn aÑneu oiào/n te giζgnesqaiζ ti, ou)de\ n aÑn tou/twn h(mi\ n ou)de\ xrh/simon faiζnoito proj ge tou=to.

“Por tanto, aquellas cosas sin las cuales es posible que algo suceda, ninguna de estas cosas nos parecería tampoco útil para esto.”.

Pl. *Erx.* 402c.: {Ⓢ} Ου)kou=n eiā pote fainoiζmeqa oiāoiζ te oÑntej aÑneu a)rguriζou kaii xrusiζou kaii tw\zn aÑllwn tw\zn toiou/twn, oiāj mh\ au)toi\j xrw\meqa proj to\ sw\zma, wÐsper sitiζoiζ kaii potoi\j kaii i,matiζoiζ kaii strw\masin kaii oi'kiζaij, pau/ein ta\j tou= sw\matoj e)ndeiziζai, wÐste mhke/ti dei\sqai, ou)k aÑn h(mi\ n ou)de\ xrh/sima faiζnoito proj ge tou=to a)rgu/riou/n te kaii xrusiζon kaii ta\lla ta\ toiau=ta, eiāper pote\ kaii aÑneu tou/twn oiào/n te giζgnesqai.

“Por tanto, si de alguna manera nos mostráramos siendo capaces, sin plata, sin oro y sin todas las demás cosas de esta índole, de las que precisamente no hacemos uso para el cuerpo, como hacemos con las comidas, las bebidas, los vestidos, las mantas y las casas, de apaciguar las necesidades del cuerpo, hasta el punto de no necesitar ya más de esas cosas, no nos parecerían tampoco útiles para esto la plata, el oro y todas las demás cosas de esta índole, si es que precisamente de alguna manera fuera posible que este hecho sucediera también sin estas cosas.”.

Pl. *Erx.* 404b.: {Ⓢ} Ου)kou=n ei' tau=ta a)xreiía faiζnoito proj tau/thn th\ n e)rgasiζan, ou)k aÑn pote pa\lin de/oi xrh/sima fanh=nai; u(pe/keito ga\r mh\ oiào/n te eiānai proj th\ n au)th\ n e)rgasiζan tote\ me\ n xrh/sima, tote\ de\ a)xreiía eiānai.

“Por tanto, si estas cosas parecieran inútiles para esta actividad, ¿sería preciso que jamás parecieran de nuevo útiles? Pues se ha demostrado que no es posible, respecto de la misma actividad, que éstas unas veces sean útiles y otras veces inútiles.”.

Pl. *Erx.* 404c.: {⊗} ἄρ' οὐὼν οἰᾶο/n te moxqhro/n ti pra=gma proj a)gaqou= tinoj e)rgasiζan xrh/simon eiānai; {⊗} Οὐ)k eἄmoige faiζnetai. {⊗} ἴΑγαqa\ del pra/gmata aἄr' aἄn tau=ta faiζhmen eiānai, aἄ di' a)reth\ n aἄnqrwpoj pra/ttei;

{⊗} Fhmiζ. {⊗} ἄρ' οὐὼν οἰᾶο/n te aἄnqrwpon maqeí n ti tou/twn oἄsa dia\ lo/gou dida/sketai, ei' panta/pasin a)pesterhme/noj eiāh tou= a)kou/ein, hἄ e(te/rou tinoj);

“¿Acaso, entonces, es posible que una cosa mala sea útil para la realización de algún bien? A mí al menos no me lo parece. ¿Y no diríamos acaso que son cosas buenas aquéllas que el hombre hace gracias a la virtud? Yo lo afirmo. ¿Acaso, entonces, es posible que el hombre aprenda alguna de esas cosas cuantas se enseñan por medio de la palabra, si se hallara completamente privado de la facultad de oír o de cualquier otra facultad?”.

Pl. *Erx.* 405a.: aἄr' οἰᾶο/n te a)maqíζan proj e)pisth/mhn xrh/simon eiānai, hἄ no/son proj u(giζeian, hἄ kakiζan proj a)reth/n;

“¿Acaso es posible que la ignorancia sea útil de cara al conocimiento, o la enfermedad de cara a la salud, o el vicio de cara a la virtud?”.

Pl. *Erx.* 405b.: {⊗} Οὐ)k aἄn aἄra faiζnoito a)nagkaíon eiānai, oἄsw n aἄneu mh\ οἰᾶο/n te giζgnesqai, tau=ta kaii xrh/sima eiānai proj tou=to. faiζnoito ga'r aἄn h(mií n h(a)maqíζa proj e)pisth/mhn xrh/simoj ouἄsa, kaii h(no/soj proj u(giζeian, kaii h(kakiζa proj a)reth/n.

“No parecería, pues, que fuera necesario que aquello sin lo cual no es posible que esto suceda fuera también útil en relación con esto. Pues nos parecería que la ignorancia es útil de cara al conocimiento, y la enfermedad de cara a la salud, y el vicio de cara a la virtud.”.

Pl. *Erx.* 406a.: Ou)kou=n dokeí h(miín ou)x oião/n te xrh/sima eiânai tau=ta pro)j tou=to, ei' mh\
tugxa/noimen kaii deo/menoi tou/twn pro)j tou=to;

“¿No nos parece, por tanto, que no es posible que estas cosas fueran útiles en relación con esto, si no se diera la coincidencia de que nosotros también tuviéramos necesidad de estas cosas de cara a esto?”.

-Eutidemo:

Pl. *Euthd.* 271a.: {KR.} Τίς ἦν, ὦ Σωκράτης, ὃς ἔλεγεν ἔτι Λυκίῳ;

hÁ poluj u(ma=j oÁxloj perieisth/kei, wÐst' eÁgwge boulo/menoi

a)kou/ein proselqwu(n ou)de(n oiáo/j t' hÁ a)kou=sai safe/j:

“¿Quién era, Sócrates, aquél con quien hablabas ayer en el Liceo? Ciertamente os rodeaba una gran muchedumbre, de manera que yo, aunque me acerqué con la intención de escuchar, no fui capaz de escuchar claramente nada;”.

Pl. *Euthd.* 278b.: ὁ παιδία δὲ λέγω διαταύτα, ὅτι, εἴ κ' αἰὲν παῖς ἦν, οἷον ταῦτα μακάρι,

ταῦτα μὲν πραγμάτων οὐδὲν ἄν μαλλόν εἰδείη, ὅτι ἐπειδὴ προπαίσειν δὲ οἷον τ' ἄν εἶη τοῖς ἀνθρώποις
διατῆναι τῶν οὐ-

ματῶν διαφορῶν (ποσέλιζων αἰὲν ἀνθρώπων, ὅτι οἱ, ταῦτα

σκόλου/γρία τῶν μέλλων κατὰ τὴν ἀπορίαν (ποσπῶντεν αἰὲν αἰὲν

αἰὲν ἄνθρωποι, ἐπειδὴ ἰδῶν αἰὲν ἀνθρώπων ἀνθρώπων.)

“Y lo llamo juego por lo siguiente, a saber, porque, aunque uno aprendiera muchas cosas de esta índole, o incluso todas, en absoluto sabría mejor cómo son las cosas, sino que sería capaz de jugar con las personas a modo de burla utilizando los diferentes sentidos de los nombres, poniéndoles zancadillas y haciéndolas caer por el suelo, de la misma manera que los que retiran los taburetes de aquellos que van a sentarse gozan y se ríen cuando ven a uno caído de espaldas.”.

Pl. *Euthd.* 297c.: πολὺ γὰρ πῶς εἰμὶ φαυλοτέρη τῆς Ἡρακλέους,

ὅτι οὐκ οἷον τ' ἦν τῶν τε ἀνθρώπων τε ἀνθρώπων ἀνθρώπων,

“Pues soy mucho más inferior que Heracles, que no fue capaz de luchar contra la Hidra...”.

Pl. *Euthd.* 303e.: eĀgnwn eĀgwe kaii t%½ Kthsiçpp% toĴn nou=n prose/xwn wĴ taxuĴ u(ma=j e)k tou= paraxrh=ma mimeĩsqai oiāo/j te hĀn.

“Yo al menos lo supe prestando atención también a Ctesipo, con qué rapidez fue capaz de imitaros al instante.”.

Pl. *Euthd.* 304d.: ou) galr oiāo/j t' hĀ prosstaj katakou/ein u(poĴ tou= oĀxlou.

“Pues no fui capaz de escuchar, a pesar de que me acerqué, a causa de la muchedumbre.”.

Pl. *Euthd.* 272a.: hĀ galr hĀn loiph\ au)toĩn ma/xh a)rgo/j, tau/thn nu=n e)ceiçrgasqon, wĐste mhd' aĀn eĀna au)toĩj oiāo/n t' eiānai mhd' a)nta=rai:

“Pues el único tipo de lucha que habían dejado sin ejercitar ellos dos, ése lo han practicado ahora, hasta el punto de que ninguno sería capaz ni siquiera de enfrentarse con ellos;”.

Pl. *Euthd.* 284c.: {Ⓢ} Ou)k aĀra ta/ ge mh\ oĀnt', eĀfh, le/gei ou)deiçjçpoioĩ galr aĀn hĀdh tiç: suĴ del wĴmolo/ghkaj toĴ mh\ oĀn mh\ oiāo/n t' eiānai mhde/na poieĩnⓈ wĐste kata\ toĴn soĴn lo/gon ou)deĩij yeudh= le/gei, a)ll' eiāper le/gei Dionuso/dwroj, ta)lhqh= te kaii ta\ oĀnta le/gei.

“Por lo tanto, dijo, no dice nadie las cosas que no son-pues produciría ya algo; y tú has reconocido que nadie es capaz de producir lo que no es-de manera que, según tu razonamiento, nadie dice mentiras, sino que, si es que precisamente habla Dionisodoro, dice la verdad y las cosas que son.”.

Pl. *Euthd.* 271d.: e)keiçnw meĴn galr t%½ swĴmati mo/non oiāw te ma/xesqai,

“Pues aquéllos dos eran capaces de luchar únicamente con el cuerpo,...”.

Pl. *Euthd.* 272a.: tou/tw de\ prw\zton me\n t%½ sw̄mati deinota/tw e)sto\n [kaii ma/xv, v̄a pa/ntwn eĀsti krateín]@e)n oÀploij ga\r au)tw̄ te sofwÜ pa/nu ma/xesqai kaii aĀllon, oÁj aĀn did%½ misqo/n, oiàw te poih=sai@eĀpeita th\n e)n toiĳ dikasthriζoij ma/xhn kratiz̄stw kaii a)gwniz̄sasqai kaii aĀllon dida/cai le/gein te kaii suggra/fesqai lo/gouj oiàouj ei'j ta\ dikasth/ria.

“..., pero estos dos, en primer lugar, son muy formidables en cuanto a su cuerpo y en la lucha, en la que hay que vencer a todos-pues ellos dos son muy expertos en luchar con armas y son capaces de hacer que otro, que les dé una retribución, lo sea-, y, en segundo lugar, son los mejores en afrontar la lucha en los tribunales y en enseñar a otro a pronunciar y componer discursos como los que son adecuados para los tribunales.”.

Pl. *Euthd.* 273c.: oiàw te de\ kaii poih=sai dunato\n eiānai au)to\n au(t%½ bohqeín e)n toiĳ dikasthriζoij, aĀn tij au)to\n a)dikv=.

“Y, por otra parte, ellos dos son capaces también de hacer que uno mismo sea capaz de defenderse a sí mismo en los tribunales, en caso de que alguno lo trate injustamente.”.

Pl. *Euthd.* 304c.: sko/pei ouĀn oÀpwj sumfoith/seij para\ twÜ aĀndre, w'j e)keiz̄nw fato\n oiàw te eiānai dida/cai to\n e)qe/lont' a)rgu/rion dido/nai,

“Tú considera, pues, la manera de acudir conmigo a las lecciones de estos dos hombres, pues ellos dos afirman que son capaces de enseñar a aquél que quiera darles dinero,...”.

Pl. *Euthd.* 273d.: 'Areth/n, eĀfh, wÕ Sw̄kratej, oi'o/meqa oiàw t' eiānai paradou=nai ka/llost' a)nqrw̄pwn kaii ta/xista.

“La virtud, Sócrates, dijo, nosotros dos consideramos que somos capaces de transmitirla a los hombres de la manera mejor y más rápida.”.

Pl. *Euthd.* 282d.: {Ⓣ} ...nu=n ouĀn e)peidh/ soi kaii didaktoln dokeí kaii mo/non tw½n oĀntwn eu)daiζmona kaii eu)tuxh= poieíin toln aĀnqrwpon, aĀllo ti hĀ faiζhj aĀn a)nagkaiíon eiānai filosofeíin kaii au)tolj e)n n%½ eĀxeij au)to\ poieíin;

{Ⓣ} Pa/nu me\ n ouĀn, eĀfh, wŌ Sw`kratej, w`j oiāo/n te ma/lista.

--“...Ahora, entonces, puesto que no sólo te parece que es enseñable, sino que también te parece que es la única cosa de entre las que existen que hace al hombre feliz y exitoso, ¿qué otra cosa dirías sino que es necesario filosofar, y que tú mismo tienes en tu mente hacerlo?

--¡Sí, por cierto, Sócrates, dijo, en el mayor grado posible!”.

Pl. *Euthd.* 283e.: Τιζ de/, eĀfh, wŌ Kth/sippe, o(Eu)qu/dhmoj, hĀ dokeí soi oiāo/n t' eiānai yeu/desqai; “¿Pero cómo?, Ctesipo, dijo Eutidemo, ¿acaso te parece que es posible mentir?”.

Pl. *Euthd.* 293b.: {Ⓣ} `Arkeí, eĀfh. aĀr' ouĀn dokeílj oiāo/n te/ ti tw½n oĀntwn tou=to oĀ tugxa/nei oĀn, au)to\ tou=to mh\ eiānai;

--“Es suficiente, dijo. ¿Acaso crees, en efecto, que es posible que alguna de las cosas que son no sea precisamente aquello que coincide que es?”.

Pl. *Euthd.* 300a.: {Ⓣ} Mhde/n. su\ de\ iāswj ou)k oiāei au)ta\ o(ra=n: ouĀtwj h(du\j eiā. a)lla/ moi dokeílj, Eu)qu/dhme, ou) kaqeu/dwn e)pikekoimh=sqai kaiζ, <ei> oiāo/n te le/gonta mhde\ n le/gein, kaii su\ tou=to poieíin.

--“Nada. Pero tú tal vez no crees que ven esas cosas; eres tan inocente. Pero me parece, Eutidemo, que te has dormido estando despierto, y, si es posible hablar sin decir nada, que también tú estás haciendo precisamente esto.”.

Pl. *Euthd.* 300b.: āH galr ou)x oiāo/n t', eĀfh o(Dionuso/dwroj, sigw½nta le/gein;

“Pues ¿no es posible entonces, dijo Dionisodoro, hablar callando?”.

-Fedón:

Pl. *Phd.* 57b.: {EX.} ...kaii ga'r ouAte [tw/zn politw/zn] Fleiasizwn ou)deij pa/nu ti e)pixwria/zei ta\ nu=n
'Aqh/naze, ouAte tij ce/noj a)fiiktai xro/hou suxnou=
e)keiíqen oAstij aAn h(miín safe/j ti a)ggeílai oiáo/j t' hAn perii tou/twn,

EQUÉCRATES: “...Pues ni ninguno de los ciudadanos de Fliunte en absoluto va ahora con frecuencia a Atenas, ni tampoco ha llegado desde hace mucho tiempo de allí algún forastero que fuera capaz de anunciarnos algo seguro sobre esto,...”.

Pl. *Phd.* 76b.: Bouloiζmhn mentaAn, eAfh o(Simmiζaj: a)lla\ polu\ ma=llon
fobou=mai mh\ auArion thnika/de ou)ke/ti vA a)nqrw̄pwn ou)deij a)ciζwj oiáo/j te tou=to poih=sai.

“Ciertamente querría, dijo Simmias, pero mucho más temo que mañana a esta hora ya ningún hombre sea capaz de hacer esto dignamente.”.

Pl. *Phd.* 89c.: 'All', hAn d' e)gw̄, proj du/o le/getai ou)d' o(,Hraklh=j oiáo/j te eiānai.

“Pero, dije yo, contra dos se dice que ni siquiera Heracles es capaz.”.

Pl. *Phd.* 98b.: kaii ou)k aAn a)pedo/mhn pollou= ta\j e)piζdaj, a)lla\ pa/nu spoudv= labw̄n ta\j biζblouj w̄j
ta/xista oiáo/j t' hA a)negiζgnwskon, iān' w̄j ta/xista ei'deizhn to\ be/tiston kaii to\ xeíron.

“Y no hubiera dejado ir en absoluto mis esperanzas, sino que con gran empeño tomé los libros y los leí lo más rápidamente que fui capaz, para conocer lo más rápidamente posible lo mejor y lo peor.”.

Pl. *Phd.* 99a.: ei' de/ tij le/goi oAti aAneu tou= ta\ toiau=ta eAxein kaii o)sta= kaii neu=ra kaii oAsa aAlla
eAxw ou)k aAn oiáo/j t' hA poieín ta\ do/canta/ moi, a)lhqh= aAn le/goi:

“Pero si alguno dijera que sin tener tales cosas, huesos, tendones y cuantas otras cosas tengo, no sería capaz de hacer lo que he decidido, diría la verdad;”.

Pl. *Phd.* 99c.: e)peidh\ de\ tau/thj e)sterh/qhn kaii ouAt' au)to\j eu(reiín
ouAte par' aAllou maqeín oiáo/j te e)geno/mhn,

“Pero ya que me vi privado de ésta (causa) y no fui capaz ni de descubrirla yo mismo ni de aprenderla de otro,...”.

Pl. *Phd.* 108d.: ‘Alla\ me/ntoi, wō Simmiζa, ou)x h(Glau/kou te/xnh ge/ moi dokeí\ eíānai dihgħ/sasqai aÀ g' e)stíζn: w'j me/ntoi a)lhqh=, xalepw̄tero/n moi faiζnetai hĀ kata\ th'n Glau/kou te/xnhn, kaii aÀma meln e)gwÜ iāsuj ou)d' aĀn oiāo/j te eiāhn, aÀma de/, ei' kaii h)pista/mhn, o(biζoj moi dokeí\ o(e)mo/j, wō Simmiζa, t%½ mh/kei tou= lo/gou ou)k e)carkeíln.

“Pero ciertamente, Simmias, no me parece que sea preciso el arte de Glauco para exponer lo que es; sin embargo, exponer que es verdad, me parece que es más difícil que lo relacionado con el arte de Glauco, y, por una parte, yo tal vez ni siquiera sería capaz, y, por otra, aunque supiera, me parece, Simmias, que mi vida no es suficiente para la extensión del relato.”.

Pl. *Phd.* 117d.: o(de\ Kriζtwn eĀti pro/teroj e)mou=, e)peidh\ ou)x oiāo/j t' hĀn kate/xein ta\ da/krua, e)cane/sth.

“Y Critón, incluso antes que yo, puesto que no fue capaz de contener las lágrimas, se levantó.”.

Pl. *Phd.* 98d.: ai)wroume/nwn ouĀn tw'ζn o)stw'ζn e)n taij au(tw'ζn sumbolaij xalw'ζnta kaii sunteiζnonta ta\ neu=ra ka/mptesqaiζ pou poieí\ oiāo/n t' eíānai e)me\ nu=n ta\ me/lh,

“Por tanto, balanceándose los huesos en sus coyunturas, los tendones, al relajarse y al tensarse, hacen de alguna manera que yo sea ahora capaz de doblar los miembros,...”.

Pl. *Phd.* 99b.: to\ ga'r mh\ diele/sqai oiāo/n t' eíānai oĀti aĀllo me/n tiζ e)sti to\ aiātion t%½ oĀnti, aĀllo de\ e)keíino aĀneu ouĀ to\ aiātion ou)k aĀn pot' eiāh aiātion:

“Pues (es una grande y grave ligereza de expresión) el hecho de que uno no sea capaz de distinguir que una cosa es la causa en realidad, y otra cosa aquello sin lo cual la causa no podría ser en absoluto causa;”.

Pl. *Phd.* 73a.: ©kaiçtoi ei' mh\ e)tu/gxanen au)toiçj e)pisth/mh e)nou=sa kaii
o)rqoj lo/goj, ou)k aÄn oiâoiç t' hÄsan tou=to poih=sai©

“Sin embargo, si no se diera la coincidencia de que en ellos hay conocimiento y recto juicio, no serían capaces de hacer esto.”.

Pl. *Phd.* 104c.: Bou/lei ouÄn, hÄ d' oÄj, e)a\n oiâoiç t' wÖmen, o(risw̄meqa o(poila tau=ta/ e)stin;

“¿Quieres entonces, dijo éste, que definamos, en caso de que seamos capaces, qué clase de cosas son éstas?”.

Pl. *Phd.* 117c.: kaii h(mw'zn oi, polloi te/wj me\n e)piekw'zj oiâoiç te hÄsan kate/xein to\ mh\ dakru/ein,

“Y la mayoría de nosotros hasta entonces fuimos, como convenía, capaces de contener (las lágrimas) para no llorar,...”.

Pl. *Phd.* 109e.: to\ de\ eiânai tau)to/n, u(p' a)sqeneiçaj kaii braduth=toj ou)x oiâouj te eiânai h(ma=j
diecelqeín e)p' eÄsxaton to\n a)e/ra:

“Pero es lo mismo, a saber, que, por debilidad y torpeza, no somos capaces nosotros de atravesar el aire hasta su extremo;”.

Pl. *Phd.* 66e.: ei' ga'r mh\ oiâo/n te meta\ tou= sw̄matoj mhde\n kaqarw'zj gnw'znai, duoín qa/teron, hÄ
ou)damou= eÄstin kth/sasqai to\ ei'de/nai hÄ teleuth/sasin:

“Pues si no es posible conocer nada de una manera pura juntamente con el cuerpo, una de dos, o no es posible en absoluto adquirir el saber o es posible cuando hayamos muerto;”.

Pl. *Phd.* 77a.: ou) ga'r eÄxw eÄgwge ou)de\n ouÄtw moi e)narge'j oÄn w'j tou=to, to\ pa/nta ta\ toiau=t'
eiânai w'j oiâo/n te ma/lista, kalo/n te kaii a)gaqo\n kaii taÄlla pa/nta aÄ su\ nundh\ eÄlegej:

“Pues no tengo yo al menos nada que sea para mí tan claro como esto, a saber, que todas las cosas tales existen en el más alto grado que es posible, lo hermoso, lo bueno y todo lo demás de lo que tú hablabas hace un momento;”.

Pl. *Phd.* 99c.: thn del tou= w'j oião/n te be/ltista au)ta\ teqh=nai du/namin ouÀtw nu=n keísqai, tau/thn ouÀte zhtou=sin ouÀte tinal oiãontai daimoniz'an i'sxu\ñ eÃxein,...

“Pero la potencia que hace que esas cosas estén colocadas ahora de la mejor manera que es posible que estén colocadas, ésa ni la buscan, ni creen que tenga una fuerza divina,...”.

-Fedro:

Pl. *Phdr.* 235a.: {SW.} ...kaii e)faizneto dh/ moi neanieu/esqai e)pideiknu/menoi
w'j oião/j te wÕn tau)ta\ e(te/rwj te kaii e(te/rwj le/gwn a)mfote/rwj ei'peiín aÃrista.

SÓCRATES: “...Y me parecía, en efecto, que se esforzaba puerilmente al mostrarse como que era capaz, diciendo las mismas cosas de una y otra manera, de decirlas muy bien en ambos casos.”.

Pl. *Phdr.* 235b.: {SW.} Tou=to e)gw̄ soi ou)ke/ti oião/j t' eÃsomai piqe/sqai:

SÓCRATES: “En esto yo ya no voy a ser capaz de dejarme persuadir por ti;”.

Pl. *Phdr.* 236c.: {FAI.} ...r(hte/on me\ñ ga/r soi panto/j ma=llon ouÀtwj oÀpwj oião/j te eiã,

FEDRO: “...Pues, ante todo, has de hablar de la manera como seas capaz,...”.

Pl. *Phdr.* 236e.: {SW.} ...pw½j ga\r aÃn oião/j t' eiãhn toiau/thj qoi_znhj a)pe/xesqai;

SÓCRATES: “...¿Pues cómo sería yo capaz de abstenerme de tal festín?”.

Pl. *Phdr.* 261e.: {SW.} Ou)k aÃra mo/non perii dikasth/ria/ te/ e)stin h(a)ntilogikh\ kaii perii dhmhgoriz'an, a)ll', w'j eÃoike, perii pa/nta ta\ lego/mena mi_za tij te/xnh, eiãper eÃstin, auÀth aÃn eiãh, vÃ tij oião/j t'

eÁstai

pa=n pantii o(moiou=n tw½n dunatw½n kaii oiáj dunato/n, kaii aÁllou

o(moiou=ntoj kaii a)pokruptome/nou ei'j fw½j aÁgein.

SÓCRATES: “La controversia, entonces, no se da únicamente en relación con los tribunales y la elocuencia política, sino que, según parece, en relación con todo lo que se dice, existiría una única técnica, si es que existe, que sería aquella con la que uno cualquiera será capaz de asemejarlo todo a todo, de entre las cosas posibles y ante quienes es posible, y, cuando sea otro el que haga las asimilaciones y las haga disimuladamente, de sacarlas a la luz del día.”.

Pl. *Phdr.* 262a.: {SW.} áH ouÁn oiáo/j te eÁstai, a)lh/qeian a)gnow½n e(ka/stou, th\n tou= a)gnooume/nou

o(moiothta smikra/n te kaii mega/lhn e)n toiáj aÁlloij diagignw½skein;

SÓCRATES: “¿Acaso entonces será capaz, ignorando la verdad de cada cosa, de distinguir en las demás cosas la semejanza, pequeña o grande, de aquello que ignora?”.

Pl. *Phdr.* 266b.: {SW.} Tou/twn dh\ eÁgwge au)to/j te e)rasth/j, wÕ Faiðre, tw½n

diaire/sewn kaii sunagw½n, iána oiáo/j te wÕ le/gein te kaii froneí:n.

SÓCRATES: “Yo mismo al menos, Fedro, soy un apasionado de esas divisiones y composiciones, para ser capaz de hablar y de pensar.”.

Pl. *Phdr.* 274a.: {FAI.} Pagka/lwj eÁmoige dokeí le/gesqai, wÕ Sw'kratej, eiáper oiáo/j te/ tij eiáh.

FEDRO: “A mí al menos, Sócrates, me parece que hablas completamente bien, si es que alguien fuera capaz (de hacer eso).”.

Pl. *Phdr.* 268c.: {SW.} Ei' ouÁn eiápoi oÁti "Ou)damw½j: a)ll' a)ciw½ to\n tau=ta

par' e)mou= maqo/nta au)to\n oiáo/n t' eiánai [poieí:n] aÁ e)rw½#j;"

SÓCRATES: “¿Y si entonces dijera: “De ningún modo; Pero estimo que aquél que ha aprendido de mí estas cosas, él mismo es capaz de hacer aquello por lo que preguntas?””.

Pl. *Phdr.* 233c.: {FAI.} ...ei' d' aÁra soi tou=to pare/sthken, w'j ou)x oiáo/n te i'sxura'n filízan gene/sqai

e)a\n mh/ tij e)rw½n tugxa/nv,...

FEDRO: “... Y si acaso acude a tu mente la idea siguiente, a saber, que no es posible

que una amistad llegue a ser firme a no ser que se dé la coincidencia de que uno esté enamorado,...”.

Pl. *Phdr.* 235e.: {SW.} $\text{F}\iota\lambda\tau\alpha\tau\omicron\jmath\ \epsilon\iota\acute{\alpha}\ \kappa\alpha\iota\ \omega\acute{\jmath}\ \alpha)\lambda\eta\kappa\omega\acute{\zeta}\ \chi\rho\upsilon\sigma\omicron\upsilon=j, \omega\tilde{\omicron}\ \text{F}\alpha\iota\delta\rho\epsilon, \epsilon\iota\acute{\alpha}\ \mu\epsilon\ \omicron\iota\acute{\alpha}\epsilon\iota\ \lambda\epsilon/\text{g}\epsilon\iota\text{n}\ \omega\acute{\jmath}\ \text{L}\upsilon\sigma\iota\zeta\alpha\jmath\ \text{t}\omicron\upsilon=\text{p}\alpha\text{n}\tau\omicron\jmath\ \text{h}(\text{m}\alpha/\text{r}\text{t}\text{h}\text{k}\epsilon\text{n}, \kappa\alpha\iota\ \omicron\iota\acute{\alpha}\omicron/\text{n}\ \text{t}\epsilon\ \text{d}\eta\ \text{p}\alpha\text{r}\alpha\ \text{p}\alpha/\text{n}\text{t}\alpha\ \text{t}\alpha\text{u}=\text{t}\alpha\ \alpha\tilde{\omicron}\lambda\lambda\alpha\ \epsilon\iota'\text{p}\epsilon\iota\lambda\text{n}:$

SÓCRATES: “Eres amabilísimo y verdaderamente de oro, Fedro, si crees que yo digo que Lisias se ha equivocado por completo, y que es posible decir otras cosas en contraposición a todas esas;”.

Pl. *Phdr.* 268d.: {SW.} $\text{'A}\lambda\lambda\ \omicron\upsilon)\kappa\ \alpha\tilde{\omicron}\ \alpha)\text{g}\rho\iota\zeta\kappa\omega\jmath\ \text{g}\epsilon\ \omicron\iota\acute{\alpha}\mu\alpha\iota\ \lambda\omicron\iota\delta\omicron\rho\text{h}/\text{s}\epsilon\iota\alpha\text{n}, \alpha)\lambda\ \omega\tilde{\omicron}\text{s}\text{p}\epsilon\text{r}\ \alpha\tilde{\omicron}\ \mu\omicron\text{s}\iota\kappa\omicron\jmath\ \epsilon)\text{n}\text{t}\text{u}\text{x}\omega\tilde{\omicron}\ \alpha)\text{n}\text{d}\rho\iota\ \omicron\iota'\omicron\mu\epsilon/\text{n}\% \ \alpha(\text{r}\text{m}\omicron\text{n}\text{i}\kappa\% \frac{1}{2}\ \epsilon\iota\acute{\alpha}\text{n}\alpha\iota, \omicron\tilde{\omicron}\text{t}\iota\ \text{d}\eta\ \text{t}\upsilon\text{g}\text{x}\alpha/\text{n}\epsilon\iota\ \epsilon)\text{p}\text{i}\text{s}\text{t}\alpha/\text{m}\epsilon\text{n}\omicron\jmath\ \omega\acute{\jmath}\ \omicron\iota\acute{\alpha}\omicron/\text{n}\ \text{t}\epsilon\ \omicron)\text{c}\text{u}\text{t}\alpha/\text{t}\text{h}\text{n}\ \kappa\alpha\iota\ \text{b}\alpha\text{r}\text{u}\text{t}\alpha/\text{t}\text{h}\text{n}\ \text{x}\omicron\text{r}\text{d}\text{h}\ \text{n}\ \text{p}\omicron\epsilon\iota\lambda\text{n},\dots$

SÓCRATES: “Pero no le reprenderían rudamente, en mi opinión, sino que actuarían como un músico que encontrara casualmente a un hombre que creyera que es entendido en armonía, porque da la coincidencia de que sabe hacer que la cuerda dé el sonido más agudo y el más grave posible,...”.

Pl. *Phdr.* 256a.: {SW.} $\dots\omicron(\ \text{d}\epsilon\ \text{t}\omega\frac{1}{2}\text{n}\ \text{p}\alpha\iota\text{d}\iota\kappa\omega\frac{1}{2}\text{n}\ \epsilon\tilde{\omicron}\chi\epsilon\iota\ \mu\epsilon\lambda\text{n}\ \omicron\upsilon)\text{d}\epsilon\lambda\text{n}\ \epsilon\iota'\text{p}\epsilon\iota\lambda\text{n}, \text{s}\text{p}\alpha\text{r}\text{g}\omega\frac{1}{2}\text{n}\ \text{d}\epsilon\ \kappa\alpha\iota\ \alpha)\text{p}\omicron\text{r}\omega\frac{1}{2}\text{n}\ \text{p}\epsilon\text{i}\text{b}\alpha/\text{l}\text{l}\epsilon\iota\ \text{t}\omicron\ \text{n}\ \epsilon)\text{r}\alpha\text{s}\text{t}\text{h}\ \text{n}\ \kappa\alpha\iota\ \text{f}\iota\lambda\epsilon\iota\acute{\iota}, \omega\acute{\jmath}\ \text{s}\text{f}\omicron/\text{d}\text{r}'\ \epsilon\upsilon\tilde{\omicron}\text{n}\omicron\upsilon\text{n}\ \alpha)\text{s}\text{p}\alpha\text{z}\omicron/\text{m}\epsilon\text{n}\omicron\jmath, \omicron\tilde{\omicron}\text{t}\alpha\text{n}\ \text{t}\epsilon\ \text{s}\text{u}\text{g}\text{k}\alpha\text{t}\alpha\text{k}\epsilon/\text{w}\text{n}\text{t}\alpha\iota, \omicron\iota\acute{\alpha}\omicron/\text{j}\ \epsilon)\text{s}\text{t}\iota\ \mu\eta\ \alpha\tilde{\omicron}\ \alpha)\text{p}\alpha\text{r}\text{m}\text{h}\text{q}\text{h}=\text{n}\alpha\iota\ \text{t}\omicron\ \alpha\upsilon(\text{t}\omicron\upsilon=\ \mu\epsilon/\text{r}\omicron\jmath\ \text{x}\alpha\text{r}\iota\zeta\text{s}\alpha\text{s}\text{q}\alpha\iota\ \text{t}\% \frac{1}{2}\ \epsilon)\text{r}\omega\frac{1}{2}\text{n}\text{t}\iota, \epsilon\iota'\ \text{d}\epsilon\text{h}\text{q}\epsilon\iota\zeta\text{h}\ \text{t}\upsilon\text{x}\epsilon\iota\lambda\text{n}:$

SÓCRATES: “...Y, por su parte, el (caballo) de los amados no tiene nada que decir, sino que lleno de deseo y dudando abraza al amante y lo besa, como mostrando su afecto a alguien muy bien dispuesto hacia él, y, cuando se acuesten juntos, es posible que éste no rehusara (=aceptara), por la parte que le toca, conceder sus favores al amante, si éste pidiera alcanzarlos;”.

-Filebo:

Pl. *Phlb.* 20a.: {PRW.} ...bouleu/ou dh\ proj tau=ta au)to\j po/teron h(donh=j
eiãdh soi kaii e)pisth/mhj diairete/on hÃ kaii e)ate/on, eiã pv kaq'
eÀtero/n tina tro/pon oião/j t' eiã kaii bou/lei dhlw½saiç pwj aÃllw
ta\ nu=n a)mfisbhtou/mena par' h(miín.

PROTARCO: "...Delibera, pues, tú mismo en relación con estas cosas si debes distinguir las clases de placer y de conocimiento o debes dejar esto de lado, si es que de alguna otra manera eres capaz y quieres aclarar de algún otro modo las cosas que discutimos nosotros ahora."

Pl. *Phlb.* 48b.: {SW.} La/bwme/n ge mh\n au)tol tosou/t% ma=llon oÀs% skotei-
no/tero/n e)stin, iãna kaii e)n aÃlloij r(=#on katamaqeíln tij oião/j t' vÃ
meícin lu/phj te kaii h(donh=j.

SÓCRATES: "Considerémoslo, pues, tanto más cuanto que es más oscuro, para que también en los demás casos uno cualquiera sea capaz de comprender más fácilmente la mezcla del dolor y el placer."

Pl. *Phlb.* 37e.: {SW.} Tiç d', aãn auÃ lu/phn hÃ tina h(donh\n perii to\ e)f' %Ò lupeiítai hÃ tou)nantiz/on
a(marta/nousan e)forw½men, o)rqln hÃ xrhsth\n hÃ ti tw½n kalw½n o)noma/twn au)tv= prosqh/somen;
{PRW.} 'All' ou)x oião/n te, eiãper a(marth/setaiç ge h(donh/.

SÓCRATES: "¿Y qué, si observamos que el dolor o algún tipo de placer se equivocan en relación con aquello con motivo de lo cual sufren o lo contrario, les atribuiremos la noción de rectitud, o de provecho, o la de cualquiera otra de las cualificaciones hermosas?"

PROTARCO: "Pero eso no es posible, si es que realmente ha de equivocarse el placer."

Pl. *Phlb.* 55a.: {SW.} Th\ n dh\ fqora\ n kaii ge/nesin ai,roiít' aÁn tij tou=q' ai,rou/menoi, a)ll' ou) to\ n triçton e)keiínon biçon, to\ n e)n %Ò mh/te xaiçrein mh/te lupeiísqai, froneí n d' hÁn [dunato\ n] w'j oiáo/n te kaqarw\ tata.

SÓCRATES: “Alguno, pues, al escoger esto, escogería la destrucción y la generación, pero no aquella tercera vida, en la cual no era posible ni gozar ni sufrir, sino pensar de la manera más pura posible.”.

-Gorgias:

Pl. *Grg.* 458e.: {SW.} ...r(htoriko'n fv'j poiéin oiáo/j t' eiánai, e)a/n tij bou/lhtai para\ sou= manqa/nein;

SÓCRATES: “¿...Afirmas que eres capaz de hacer a alguien experto en retórica, en caso de que alguien quiera aprender de ti?”.

Pl. *Grg.* 459e.: {SW.} ...hÄ to\ para/pan ou)x oiáo/j te eÄsv au)to'n dida/cai th'n r(htorikh/n, e)a'n mh\ proeidv= perii tou/twn th'n a)lh/qeian;

SÓCRATES: “...¿O no vas a ser capaz en absoluto de enseñarle la retórica, en caso de que no conozca previamente la verdad sobre estas cosas?”.

Pl. *Grg.* 465e.: {SW.} ...le/gontoj ga/r mou braxe/a ou)k e)ma/nqanej, ou)de\ xrh=sqai tv= a)pokri¿sei hÄn soi a)pekrina/mhn ou)de\n oiáo/j t' hÄsqa, a)ll' e)de/ou dihg/sew.j.

SÓCRATES: “...Pues cuando yo hablaba brevemente no me comprendías, ni eras capaz en absoluto de sacar provecho de la respuesta que te di, sino que necesitabas de explicación.”.

Pl. *Grg.* 481e.: {SW.} ...toi'j ga'r tw'zn paidikw'zn bouleu/masi¿n te kaii lo/goij ou)x oiáo/j t' eiá e)nantiou=sqai,

SÓCRATES: “Pues no eres capaz de resistir ante las determinaciones y las palabras de tus favoritos,...”.

Pl. *Grg.* 483b.: {KAL.} ...ou)de\ ga'r a)ndroj tou=to/ g' e)stiin to\ pa/qhma, to\ a)dikeísqai, a)ll' a)ndrapo/dou tino'j %Ò kreítto/n e)stin teqna/nai hÄ zh=n, oÄstij a)dikou/menoj kaii prophlakizo/menoj mh\ oiáo/j te/ e)stin au)toj au(t)%½ bohqeín mhde\ aÄll% ouÄ aÄn kh/dhtai.

CALICLES: “...Pues ni siquiera esta desgracia, sufrir la injusticia, es propia de un hombre, sino de algún esclavo, para quien es mejor morir que vivir, quien, aunque sufra

injusticia y sea ultrajado, no es capaz él mismo de defenderse a sí mismo ni a otro a quien cuide.”.

Pl. *Grg.* 493c.: {SW.} ...tau=t' e)pieikw'¿j me/n e)stin u(po/ ti aÄtopa, dhloií mh'n oÄ e)gwÜ bou/lomai¿ soi e)ndeica/menoj, e)a/n pwj oiáo/j te wÖ,

peílsai metaqe/sqai, a)ntii tou= a)plh/stwj kaii a)kola/stwj eÁxontoj biçou to\ n kosmiçwj kaii toiçj a)ei parou=sin i,kanw½j kaii e)carkou/ntwj eÁxonta biçon e(le/sqai.

SÓCRATES: “...Estas cosas son, probablemente, absurdas en algún sentido; sin embargo, dan a entender aquello de lo que yo quiero, una vez que te lo demuestre, en caso de que de algún modo sea capaz de ello, persuadirte para que cambies de opinión y prefieras, en vez de una vida insaciable y desenfrenada, una vida ordenada y que tenga suficiente y se dé por satisfecha con lo que tenga en todo momento.”.

Pl. *Grg.* 508c.: {SW.} ...Tou/twn del ouÁtwj e)xo/ntwn skeyw`meqa tiç pot' e)stiin aÁ sul e)moii o)neidiçzeij, aÁra kalw½j le/getai hÁ ouÁ, w`j aÁra e)gwÜ ou)x oiào/j t' ei`mii bohqh=sai ouÁte e)maut%½ ouÁte tw½n fiçlwn ou)denii ou)del tw½n oi`keiçwn, ou)d' e)ksw½sai e)k tw½n megicstwn kindu/nwn,

SÓCRATES: “Siendo esto así, examinemos qué es lo que tú me reprochas, a saber, si está bien dicho o no eso de que, en efecto, yo no soy capaz de defenderme ni a mí mismo ni a ninguno de mis amigos ni de mis allegados, ni tampoco de librarme a mí mismo y a ellos de los más grandes peligros,...”.

Pl. *Grg.* 509a.: {SW.} ...e)peii eÁmoige o(au)toç lo/goj e)stin a)eiç, oÁti e)gwÜ tau=ta ou)k oiáda oÁpwj eÁxei, oÁti me/ntoi wÒn e)gwÜ e)ntetu/xhka, wDspen nu=n, ou)deij oiào/j t' e)stiin aÁllwj le/gwn mh\ ou) katage/lastoj eiânai.

SÓCRATES: “...Pues yo al menos tengo siempre el mismo discurso, a saber, que yo no sé cómo son estas cosas, que, sin embargo, de aquellos con los que yo me he encontrado, al igual que ahora, no es posible que ninguno no sea objeto de burla hablando en otro sentido.”.

Pl. *Grg.* 519d.: {KAL.} Sul d' ou)k aÁn oiào/j t' eiáhj le/gein, ei' mh/ tiçj soi a)pokriçnoito;

CALICLES: “¿Y tú no serías capaz de hablar, a no ser que alguien te respondiera?”.

Pl. *Grg.* 526e.: {SW.} ...kaii o)neidiçzw soi oÁti ou)x oiào/j t' eÁsv saut%½ bohqh=sai, oÁtan h(diçkh soi vÁ kaii h(kriçsij hÁn nundh\ e)gwÜ eÁlegon,

SÓCRATES: “...Y te reprocho el hecho de que no serás capaz de defenderte a ti mismo, cuando te llegue el juicio y el examen del que ahora yo hablaba,...”.

Pl. *Grg.* 452e.: {GOR.} To\ peiçqein eÁgwg' oiào/n t' eiânai toiçj lo/goij kaii e)n dikasthriç% dikastaçj kaii e)n bouleuthriç% bouleutaçj kaii

e)n e)kklhsi# e)kklhsiastaj kai e)n aAll% sullo/g% panti,
oAstij aAn politikoj su/llojoj gi,gnhtai.

GORGIAS: “Yo al menos (me refiero) al hecho de que uno sea capaz de persuadir por medio de las palabras a los jueces en el tribunal, a los consejeros en el Consejo, a los miembros de la Asamblea Popular en la Asamblea y en toda otra reunión, cualquiera que sea una reunión sobre asuntos públicos.”.

Pl. *Grg.* 510e.: {SW.} ...a)ll' oiâmai eAgwge, pa=n tou)nanti,on ou(twsii h(
paraskeuh\ eAstai au)t%½ e)pii to\ oiâ% te eiânai w'j pleiستا
a)dikeiîn kaii a)dikou=nta mh\ dido/nai di,khn. hA ga/r;

SÓCRATES: “...Pero yo al menos creo que, todo lo contrario, así tendrá él recursos para ser capaz de cometer injusticia en el mayor grado posible y para no sufrir castigo cometiendo esta injusticia. ¿O no es verdad?”.

Pl. *Grg.* 455d.: {SW.} ...e)mou= ouAn a)nerwtw̄menoj no/mison kaii u(p' e)kei,znw n a)nerwta=sqai: "Ti,zn
h(miîn, wō Gorgi,za, eAstai, e)a/n soi sunw'½men; perii ti,znw tv= po/lei sumbouleu/ein oiâoi,zn te e)so/meqa;

SÓCRATES: “Así pues, al preguntarte yo, considera que eres preguntado también por aquéllos: “¿Qué sacaremos, Gorgias, si cultivamos tu trato? ¿Sobre qué asuntos seremos capaces de aconsejar a la ciudad?””.

Pl. *Grg.* 487a.: {SW.} ...e)gwÜ ga,r polloi,j e)ntugxa/nw oiá e)me\ ou)x oiâoi,zn te/ ei'sin basani,zn dia\ to\
mh\ sofoii eiânai wÐsper su/:

SÓCRATES: “Pues yo encuentro a muchos que no son capaces de ponerme a prueba por el hecho de no ser sabios como tú;”.

Pl. *Grg.* 517b.: {SW.} âW daimo/nie, ou)d' e)gwÜ ye/gw tou/touj wÐj ge diako/-
nouj eiânai po/lewj, a)lla/ moi dokou=si tw'½n ge nu=n diakonikw̄teroi gegone/nai kaii ma=llon oiâoi,zn te
e)kpori,zn tv= po/lei wÐn e)pequ/mei.

SÓCRATES: “Amigo mío, tampoco yo los censuro en cuanto que son servidores de la ciudad, sino que me parece que han sido más diligentes que los de ahora y más capaces de procurar a la ciudad lo que ella deseaba.”.

Pl. *Grg.* 518d.: {SW.} ...tou/touj ai'tia/sontai kaii ye/cousin kaii kako/n ti poi/sousin, aĀn oiāoiz t' wōsi, touj del prote/rouj e)keiznouj kaii ai'tiζouj tw'zn kakw'zn e)gkwmia/sousin.

SÓCRATES: “...A esos los culparán, los vituperarán y les harán algún daño, en caso de que sean capaces, pero, en cambio, alabarán a aquellos primeros, los culpables de sus males.”.

Pl. *Grg.* 449d.: {SW.} Nh\ th\n àHran, wō Gorgiζa, aĀgamaiz ge talj a)pokriζseij, oĀti a)pokriζnv w'j oiāo/n te dia\ braxuta/twn.

SÓCRATES: “Por Hera, Gorgias, admiro tus respuestas, porque respondes lo más brevemente posible.”.

Pl. *Grg.* 462c.: {PWL.} Ou)kou=n kalo/n soi dokeí h(r(htorikh\ eiānai, xariζzesqai oiāo/n te eiānai a)nqrw̄poi;j;

POLO: “Así pues, ¿Te parece que la retórica es una cosa hermosa, y que es capaz de agradar a los hombres?”.

Pl. *Grg.* 472d.: {SW.} ...au)tiζka prw'zton, perii ouĀ nu=n o(lo/goj e)stiζn, su\ h(gv= oiāo/n te eiānai maka/rion aĀndra a)dikou=nta/ te kaii aĀdikon oĀnta, eiāper 'Arxe/laon aĀdikon me\n h(gv= eiānai, eu)daiζmona de/.

SÓCRATES: “...Empezando en primer lugar por la cuestión sobre la que trata ahora la conversación, tú consideras que es posible que sea dichoso el hombre que comete injusticia y es injusto, si es que precisamente consideras que Arquelaos es injusto pero feliz.”.

Pl. *Grg.* 509a.: ou)x oiào/n te aÁllwj le/gonta hÄ w'j e)gwÜ nu=n le/gw kalw½j le/gein:

“No es posible hablar bien hablando de manera distinta a como yo hablo ahora;”.

Pl. *Grg.* 509b.: ei' de\ ouÁtwj eÄxei kaii me/giston tw½n kakw½n e)stin h(a)diki¼a t%½ a)dikou=nti kaii eÄti tou/tou meil¼on megiz¼ou oÄntoj, ei' oiào/n te, to\ a)dikou=nta mh\ dido/nai di¼khn,...

“Y si es así, y la injusticia es el mayor de los males para el que la comete, y si el hecho de no pagar la pena, cometiendo injusticia, es un mal aún mayor que ese mal tan grande, si ello es posible,...”.

Pl. *Grg.* 510b.: {SW.} Sko/pei dh\ kaii to/de e)a/n soi dokw½ euÄ le/gein. fi¼loj moi dokeí eÄkastoj e(ka/st% eiånai w'j oiào/n te ma/lista, oÄnper oi, palaioi¼ te kaii sofoi¼ le/gousin, o(oÄmoioj t%½ o(moi¼%. ou) kaii soi¼;

SÓCRATES: “Examina si también lo que voy a decir te parece que lo digo bien. Me parece que cada uno es amigo de otro en el mayor grado posible, como dicen los antiguos y los sabios, el semejante de su semejante. ¿No lo crees tú también?”.

Pl. *Grg.* 525b.: {SW.} ...ou) ga'r oiào/n te aÁllwj a)diki¼aj a)palla/ttesqai.

SÓCRATES: “...Pues no es posible de otro modo liberarse de la injusticia.”.

-Hippias Mayor:

Pl. *Hp.Ma.* 283c.: {SW.} 'Alla\ tou\j me\n 'Inuki\zwn u(ei\j oi\o/j te h\Asqa a)mei\znouj poih=sai, tou\j de\ Spartiatw\zn h)duna/teij;

SÓCRATES: “Pero ¿es que fuiste capaz de hacer mejores a los hijos de los habitantes de Inico, y, en cambio, fuiste incapaz de hacerlo con respecto a los hijos de los espartiatas?”.

Pl. *Hp.Ma.* 283e.: {SW.} Po\teron ou\An tou\j ne/ouj ou)x oi\o/j t' h\Asqa pei\zqein e)n Lakedai\zmoni w\j soii suno/ntej ple/on a\An ei'j a)reth\n e)pididoi\en h\A toi\j e(autw\zn, h\A tou\j e)kei\zwn pate/raj h)duna/teij pei\zqein o\A\ ti soii xrh\ paradido/nai ma=llon h\A au)tou\j e)pimelei\sqai, ei\aper ti tw\zn u(e/wn kh/dontai;

SÓCRATES: “¿Acaso entonces no fuiste capaz de convencer a los jóvenes en Lacedemonia de que relacionándose contigo progresarían más hacia la virtud que haciéndolo con sus conciudadanos, o fuiste incapaz de persuadir a los padres de aquellos de que era preciso que te los confiaran a ti antes que ocuparse ellos mismos de aquellos, si es que en algo se preocupan por sus hijos?”.

Pl. *Hp.Ma.* 291e.: {SW.} 'lou\ i'ou/, w\O ,lppi\za, h\A qaumasizwj te kaii megaleizwj kaii a)ci\zj sautou= ei\arhkaj: kaii nh\ th\n àHran a\Agamai\z sou o\A\ ti moi dokei\j eu)noi+kw\zj, kaq' o\A\son oi\o/j t' ei\à, bohqeí\n:

SÓCRATES: “¡Ay! ¡Ay, Hippias! Ciertamente has hablado de un modo maravilloso,

grandioso y digno de ti. Y, por Hera, admiro en ti el hecho de que me parece que, en la medida en que eres capaz, me ayudas amistosamente;”.

Pl. *Hp.Ma.* 292c.: {SW.} ...Pw½j dh/; fh/sw e)gw̄. "ÀOpwj;" fh/sei: "ou)x oião/j t' eiâ memnh=sqai oÀti to\ kalo'n au)to\ h)rw̄tn, oÁ pantii %Ò aĀn prosge/nhtai, u(pa/rxei e)keiζn% kal%½ eiânai, kaii liζq% kaii cu/l% kaii a)nqrw̄p% kaii qe%½ kaii pa/sv pra/cei kaii pantii maqh/mati;...

SÓCRATES: ““...¿Cómo pues?”, diré yo. “¿Cómo?”, dirá él; “¿no eres capaz de acordarte de que yo te preguntaba por lo bello en sí mismo, aquello que, a cualquier cosa que se añada, hace que aquélla sea bella, ya sea piedra, madera, hombre, divinidad, toda acción y toda ciencia?...””.

Pl. *Hp.Ma.* 293c.: {SW.} ...kaii ou)de/pw kaii th/meron," fh/sei, "oião/j t' eiâ, wÕ Sw̄kratej, perii tou= kalou= oÀti e)stii to\ e)rw̄tw̄menon a)pokriζnasqai."

SÓCRATES: ““Y aún no, incluso hoy”, dirá, “eres capaz, Sócrates, de responder a la pregunta sobre qué es lo bello.””.

Pl. *Hp.Ma.* 297e.: {SW.} 'All' e)gw̄ moi dokw̄½ u(po\ e)piqumiζaj tou= ei'de/nai ou)x oião/j te se\ eiânai perime/nein me/llonta:

SÓCRATES: “Pero me parece que yo, por el deseo de conocerlo, no soy capaz de esperarte mientras tú te dispones (a ello);”.

Pl. *Hp.Ma.* 304a.: {IP.} ...a)ll' e)keiño kaii kalo'n kaii pollou= aĀcion, oião/n t' eiânai euÁ kaii kalw̄½j lo/gon katasthsa/menon e)n dikasthriζ% hĀ e)n bouleuthriζ% hĀ e)pii aĀllv tinií a)rxv=, prolj hĀn aĀn o(lo/goj vĀ,

HIPIAS: “...Pero lo bello y digno de estimación es lo siguiente, a saber, el hecho de que uno sea capaz de (pronunciar) un discurso ofrecido de manera adecuada y bella ante un tribunal, o ante el Consejo o cualquier otra magistratura ante la que se produzca el discurso,...”.

Pl. *Hp.Ma.* 304c.: {SW.} ...e)peida\ n de\ au\ a) napeisqeij u(po\ u(mw\zn le/gw a\per
u(meij, w\j polu\ kra/tisto/n e)stin oi\o/n t' ei\nai lo/gon eu\ kaii
kalw\j katasthsa/menon perai\nein e)n dikasthri\% h\ e)n a\ll%\
tinii sullo/g%, u(po/ te a\llwn tinw\zn tw\zn e)nqa/de kaii u(po\
tou/tou tou= a)nqrw\pou tou= a)ei\ me e)le/gxontoj pa/nta kaka\ a)kou/w.

SÓCRATES: “...Por otra parte, cuando, a mi vez, convencido por vosotros, digo lo mismo que vosotros, a saber, que es con mucho lo mejor el hecho de que uno sea capaz de concluir ante un tribunal o ante cualquier otra asamblea un discurso ofrecido de manera adecuada y bella, oigo toda clase de insultos por parte de algunos otros de los de aquí y por parte de este hombre que continuamente me está refutando.”.

Pl. *Hp.Ma.* 290c.: {SW.} "Tou= ou\An e\neka," fh/sei, "ou) kaii ta\ me/sa tw\zn o)fqalmw\zn e)lefa/ntina
h)rga/sato, a)lla\ li\qina, w\j oi\o/n t' h\An o(moio/thta tou= li\qou t%\ e)le/fanti e)ceurw\ n;

SÓCRATES: “¿Por qué entonces”, dirá, “no hizo de marfil también el espacio entre los ojos, sino de mármol, tras haber encontrado una semejanza del mármol con el marfil, en la medida en que esto era posible?””.

Pl. *Hp.Ma.* 297c.: {SW.} Ma\ Di\za, w\ a\riste, ou)de\ a\ra to\ kalo\ n a)gaqo/n e)stin, ou)de\ to\
a)gaqo\ n kalo/n: h\ dokei\ soi oi\o/n te ei\nai e)k tw\zn proeirhme/nwn;

SÓCRATES: “Por Zeus, amigo, tampoco, entonces, lo bello es bueno, ni lo bueno es bello; ¿o te parece que esto es posible partiendo de lo que se ha dicho anteriormente?”.

Pl. *Hp.Ma.* 297d.: {SW.} Kinduneu/ei aĀra h(miĀn, ou)x wĎsper aĀrti e)faizneto ka/lIlistoj eiĀnai tw½n lo/gwn to\ w@fe/limon kaii to\ xrh/simo/n te kaii to\ dunato\ n a)gaqo/n ti poieĩn kalo\ n eiĀnai, ou)x ouĀtwj eĀxein, a)ll', ei' oiĀo/n te/ e)stin, e)keiznwn eiĀnai geloio/teroj tw½n prw\ twn, e)n oiĀj th/n te parqe/non %@o/meqa eiĀnai to\ kalo\ n kaii eĀn eĀkaston tw½n eĀmprosqen lexqe/ntwn.

SÓCRATES: “Así pues, es probable que, no como hace un momento nos parecía que el mejor de los razonamientos era aquél de que lo útil, lo provechoso y lo capaz de hacer algún bien es lo bello, no sea así, sino que, si ello es posible, sea (un razonamiento) más ridículo que aquéllos de antes en los que creíamos que la doncella era lo bello y, así, cada una de las cosas dichas anteriormente.”.

Pl. *Hp.Ma.* 300e.: {SW.} ...e)moii galr faiznetai, oĀ mh/t' e)gwÜ pe/ponqa eiĀnai mh/t' ei'mii mhd' auĀ sul eiĀ, tou=to a)mfote/rouj peponqe/nai h(ma=j oiĀo/n t' eiĀnai:

SÓCRATES: “Pues me parece que lo que yo no he experimentado ser y lo que yo no soy, ni tampoco tú lo eres por tu parte, es posible que eso lo hayamos experimentado nosotros dos;”.

Pl. *Hp.Ma.* 301e.: {SW.} ...nu=n de\ para\ sou= hĀdh a)nedida/xqhmen oĀti ei' me\ n du/o a)mfo/teroiĀ e)smen, du/o kaii e(ka/teron h(mw½n a)na/gkh eiĀnai, ei' de\ eiĀj e(ka/teroj, eĀna kaii a)mfote/rouj a)na/gkh: ou) galr oiĀo/n te dianekeĩ lo/g% th=j ou)siĀaj kata\ ,lppiĀan aĀllwĀj eĀxein, a)ll' oĀ aĀn a)mfo/tera vĀ, tou=to kaii e(ka/teron, kaii oĀ e(ka/teron, a)mfo/tera eiĀnai.

SÓCRATES: “...Pero ahora hemos aprendido ya de ti que, si ambos somos dos, es necesario que también cada uno de nosotros sea dos, y que, si cada uno es uno, es necesario que también ambos seamos uno; pues no es posible que ello acontezca de otro modo al continuo razonamiento de la esencia según Hipias, sino que es necesario que lo que sean dos cosas, eso lo sea también cada una, y lo que sea cada una lo sean las dos.”.

-Ion:

Pl. *Ion*. 531b.: {@SW.} Ei' del sul hÁsqá ma/ntij, ou)k, eiāper perii tw½n o(moi½wj legome/nwn oiāo/j t' hÁsqá e)chgh/sasqai, kaii perii tw½n diafo/rwj legome/nwn h)pi½stw aĀn e)chgei½sqai;

SÓCRATES: “Y si tú fueras adivino, si fueras capaz de ofrecer una interpretación sobre lo que se dice de la misma forma, ¿no sabrías ofrecer una interpretación también sobre lo que se dice de manera distinta?”.

Pl. *Ion*. 532c.: {SW.} ...ei' ga'r te/xnv oiāo/j te hÁsqá, kaii perii tw½n aĀllwn poihtw½n a(pa/ntwn le/gein oiāo/j t' aĀn hÁsqá:

SÓCRATES: “...Pues si fueras capaz (de hablar) por medio de una técnica, serías capaz de hablar también sobre todos los otros poetas;”.

Pl. *Ion*. 534b.: {SW.} ...kou=fon ga'r xrh=ma poihtw½ e)stin kaii pthno½n kaii i,ero/n, kaii ou) pro/teron oiāo/j te poieí½n priin aĀn eĀnqeo½j te ge/nhtai kaii eĀkfrwn kaii o(nou=½ mhke/ti e)n au)t½ e)nv=:

SÓCRATES: “...Pues es una cosa leve, alada y sagrada el poeta, y no es capaz de poetizar antes de que llegue a estar poseído por la divinidad y fuera de sí y ya no habite en él la inteligencia;”.

Pl. *Ion*. 534c.: {SW.} ...a)lla½ qei½# moi½r#, tou=to mo/non oiāo/j te eĀkasto½ poieí½n kalw½½j e)½ oÁ h(Mou=sa au)to½n wĀrmhsen, o(me½n diqura/mbouj, o(del e)gkw½mia, o(del u(porxh/mata, o(d' eĀph, o(d' i'a/mbouj:

SÓCRATES: “..., sino que por un destino divino, cada uno es capaz de componer bien poéticamente únicamente aquello hacia lo que la Musa lo impulsó, uno ditirambos, otro encomios, otro danzas, otro epopeyas, otro yambos;”.

Pl. *Ion*. 538a.: {@SW.} Ou)kou=n oĀstij aĀn mh½ eĀxv tina½ te/xnhn, tau/thj th=½j te/xnhj ta½ lego/mena hĀ pratto/mena kalw½½j gignw½skein ou)x oiāo/j t' eĀstai;

SÓCRATES: “¿Y no es verdad que quien no posea una técnica, no será capaz de conocer bien lo que se dice o se hace en el dominio de esa técnica?”.

Pl. *Ion*. 541e.: {SW.} ...a)lla\ galr su/, wō ãlwn, ei' me\ n a)lhqh= le/geij w'j te/xnv kaii e)pisth/mv oião/j
te eiã àOmhron e)paineífn, a)dikeíj,

SÓCRATES: “...Pero, de hecho, tú, Ion, si dices de verdad que eres capaz de ensalzar a Homero por medio de una técnica y una ciencia, eres injusto,...”.

Pl. *Ion*. 538e.: {SW.} Ske/yai dh/, sou= e)rome/nou, ei' eÃroio/ me: ")Epeidh\ toiçnun, wō Sw`kratej,
tou/twn tw'zn texnw'zn e)n ,Omh/r% eu(riçskeij aÁ prosh/kei e(ka/stv diakriçnein, iãqi moi eÃceure kaii ta\
tou= ma/ntew`j te kaii mantikh=j, poiãa/ e)stin aÁ prosh/kei au)t%½ oiã% t' eiãnai diagignw`skein, eiãte euÃ
eiãte kakw'½j pepoiçhtai" ©

SÓCRATES: “Considera, por tanto, al preguntarme tú, si me preguntaras: “Puesto que, en efecto, Sócrates, respecto a esas técnicas, encuentras en Homero las cosas que a cada una conviene juzgar, venga, descúbreme, con respecto a los asuntos propios del adivino y del arte adivinatorio, qué clase de cosas son las que le conviene que sea capaz de discernir (para saber) si se ha poetizado bien o mal.””.

Pl. *Ion*. 537c.: {@SW.} Ou)kou=n e(ka/stv tw'zn texnw'zn a)pode/dotaiç ti
u(po\ tou= qeou= eÃrgon oiã# te eiãnai gignw`skein;

SÓCRATES: “¿Y no es verdad que a cada una de estas técnicas le ha sido concedido por la divinidad el hecho de que sea capaz de conocer en relación con una tarea concreta?”.

-Laques:

Pl. *La*. 183e.: {LA.} ...eiãlken ouÃn o(Sthsiçlewj boulo/menoj a)polu=sai,
kaii ou)x oião/j t' hÃn, h(de\ nau=j th\n nau=n parv/ei.

LAQUES: “...Estesíleo, pues, tiraba queriendo soltarla, y no era capaz de ello, y la nave por su parte pasaba a todo lo largo de la otra.”.

Pl. *La.* 185e.: {SW.} Eĩā tij aĀra h(mw½n texnikoj perii yuxh=j qerapeiζan

kaii oiāo/j te kalw½j tou=to qerapeu=sai, kaii oĀt% dida/skaloi a)gaqoii gego/nasin, tou=to skepte/on.

SÓCRATES: “Entonces, el hecho de si alguno de nosotros es un técnico respecto al cuidado del alma y es capaz de cuidar bien de ella y ha tenido buenos maestros, esto es lo que hay que buscar.”.

Pl. *La.* 191a.: {SW.} ¹EgwÜ fra/sw, e)aln oiāo/j te ge/nwmai. a)ndreiō/j pou ouĀtoj,

oĀn kaii su\ le/geij, oĀj aĀn e)n tv= ta/cei me/nwn ma/xhtai toiĵ polemizoj.

SÓCRATES: “Yo te lo voy a explicar, en caso de que sea capaz. De alguna manera es valiente aquél, al que también tú te refieres, que, permaneciendo firme en su formación, combate contra los enemigos.”.

Pl. *La.* 194b.: {LA.} ...kaii wĵ a)lhqw½j a)ganaktw½ ei' ou(twsii aĀ now½ mh\ oiāo/j t' ei'mii ei'peiĵn.

LAQUES: “...Y de verdad me irrito si de este modo no soy capaz de decir lo que pienso.”.

Pl. *La.* 179a.: {LU.}... ¹Aristeizdhn ga\r au)toĵn kalou=men@h(miĵn ouĀn tou/twn de/doktai e)pimelhqh=nai wĵ

oiāo/n te ma/lista, kaii mh\ poiĵ=sai oĀper oi, polloiζ, e)peidh\ meira/kia ge/gonen, a)neĩnai au)touĵ oĀti bou/lontai poieĩn, a)lla\ nu=n dh\ kaii aĀrxesqai au)tw½n e)pimeleĩsqai kaq' oĀson oiāoiz t' e)sme/n.

LISÍMACO: “...Pues lo llamamos Aristides-. Nosotros, en efecto, hemos decidido

cuidar de éstos en el mayor grado posible, y no hacer como la mayoría, a saber, que, una vez que (sus hijos) llegan a muchachos, les permiten hacer lo que quieran, sino comenzar precisamente ya ahora a cuidar de ellos en la medida en que somos capaces.”.

Pl. *La.* 184a.: {LA.} ...hĀn de\ ge/lwĵ kaii kro/toĵ u(po\ tw½n e)k th=j o(lka/doĵ e)piζ te t%½ sxh/mati

au)tou=, kaii e)peidh\ balo/ntoj tinoĵ liζq% para\ touĵ po/daj au)tou= e)pii to\ kata/strwma a)fiζetai tou= do/ratoĵ, to/t' hĀdh kaii oi, e)k th=j trih/rouĵ ou)ke/ti oiāoiz t' hĀsan toĵn ge/lwta kate/xein, o(rw½nteĵ ai'wrou/menon e)k th=j o(lka/doĵ to\ dorudre/panon e)keĩno.

LAQUES: “...Y había burlas y aplausos por parte de la tripulación de la nave ante su aspecto, y una vez que, al dispararle alguno con una piedra junto a sus pies sobre el puente del navío, soltó la lanza, entonces ya ni siquiera los tripulantes de nuestra trirreme fueron capaces de contener la risa, viendo aquella famosa “lanzaguadaña” suspenso de la nave.”.

Pl. *La.* 186c.: {SW.} ...a)lla\ toiǵ me\ n sofistaiǵ ou)k eĀxw teleí n misqouǵ,
oiàper mo/noi e)phgge/llonto/ me oiâoiǵ t' eiânai poi h=sai kalo/n te ka)gaqo/n:

SÓCRATES: “...Pero no puedo pagar sueldos a los sofistas, que son los únicos que prometían que eran capaces de hacerme una persona honorable;”.

Pl. *La.* 189e.: {SW.} ...ei' ga\ r tugxa/nomen e)pista/menoi o(touou=n pe/ri oĀti parageno/meno/n t% be/ltion
poieí e)keíno %ō parege/neto, kaii prose/ti oiâoiǵ te/ e)smen au)tol poieí n paragiǵnesqai e)keiǵn%,

SÓCRATES: “...Pues si por casualidad tenemos conocimiento respecto a cualquier cosa de que, al estar presente en algo, hace mejor aquello en lo que está presente, y, además, somos capaces de hacer que esto precisamente esté presente en aquello,...”.

Pl. *La.* 190a.: {SW.} ...ei' tugxa/nomen e)pista/menoi oĀti oĀyij paragenome/nh o)fqalmoíǵ beltiǵouǵ poieí
e)keiǵnouǵ oiâǵ parege/neto, kaii prose/ti oiâoiǵ t' e)smen poieí n au)th\ n paragiǵnesqai oĀmmasi,

SÓCRATES: “...Si por casualidad sabemos que la vista, al estar presente en los ojos, hace mejores a aquellos en los que está presente, y, además, somos capaces de hacer que ésta precisamente esté presente en los ojos,...”.

Pl. *La.* 196b.: {LA.} ...kaiǵtoi kaĀn h(meíǵ oiâoiǵ te hĀmen aĀrti e)gw̄ te kaii su\ toiau=ta stre/fesqai, ei'
e)boulo/meqa mh\ dokeí n e)nantiǵa h(mií n au)toiǵ le/gein.

LAQUES: “...En efecto, también nosotros, tú y yo, hace un momento, habríamos sido capaces de dar vueltas (al hablar) del mismo modo, si hubiéramos querido no dar la impresión de que nos contradecimos mutuamente.”.

Pl. *La.* 179a.: {LU.} ... 'Aristeí dhn ga\ r au)to\ n kalou=men h(mií n ouĀn tou/twn de/doktai e)pimelhqh=nai w'j
oiâo/n te ma/lísta,...

LISÍMACO: “...Pues lo llamamos Aristides-. Nosotros, en efecto, hemos decidido cuidar de éstos en el mayor grado posible,...”.

Pl. *La.* 190e.: {SW.} Tou=to toiζnun prw½ton e)pixeirh/swmen, wŌ La/xhj, ei'peiín, a)ndreiζa tiζ pot' e)stiζn: eĀpeita meta\ tou=to skeyo/meqa kaii oĀt% aĀn tro/p% toiίj neaniζskoiζ parage/noito, kaq' oĀson oiāo/n te e)c e)pithdeuma/twn te kaii maqhma/twn paragene/sqai. a)lla\ peirw½ ei'peiín oĀ le/gw, tiζ e)stin a)ndreiζa.

SÓCRATES: “Debemos intentar, pues, en primer lugar, Laques, decir qué es el valor; luego después de esto examinaremos también de qué manera podría brotar en los jóvenes, en la medida en que es posible que brote a partir de entrenamientos y enseñanzas. Pero intenta decir aquello de lo que hablo, a saber, qué es el valor.”.

-Leyes:

-Libro II:

Pl. *Lg.* II. 670d.: {AQ.} Tou=t' ouĀn, wĵ eĀoiken, a)neuriζskomen auĀ ta\ nu=n, oĀti toiίj %©doiίj h(miín, ouĀj nu=n parakalou=men kaii e(ko/ntaj tina\ tro/pon a)nagka/zomen #Ādein, me/xri ge tosou/tou pepaideu=sqai sxedo\n a)nagkaiíon, me/xri tou= dunato\n eiānai sunakolouqeín eĀkaston taiίj te ba/sesin tw½n r(uqmw½n kaii taiίj xordaiίj taiίj tw½n melw½n, iāna kaqorw½ntej ta/j te a(rmoniζaj kaii touίj r(uqmou/j, e)kle/gesqaiζ te ta\ prosh/konta oiāoiζ t' wŌsin aĀ toiίj thlikou/toij te kaii toiou/toij #Ādein pre/pon, kaii ouĀtwj #Ādwsin, kaii #Ādontej au)toiζ te h(donaί to\ paraxrh=ma a)sineiίj hĀdwntai kaii toiίj newte/roij h(gemo/nej h)qw½n xrhstw½n a)spasmou= prosh/kontoj giζgnwntai:

ATENIENSE: “Así pues, según parece, descubrimos por nuestra parte ahora lo siguiente, a saber, que para nuestros cantores, a los que ahora exhortamos y, de alguna manera, forzamos a cantar voluntariamente, es casi forzoso estar instruidos hasta este punto, a saber, hasta el punto de que cada uno sea capaz de seguir los pasos de los ritmos y las notas de las melodías, para que, observando las armonías y los ritmos, sean capaces de elegir los adecuados, aquéllos que les conviene cantar a los hombres de su edad y de sus características, y así los canten, y, cantándolos, disfruten ellos mismos al instante de placeres inofensivos, y sean para los más jóvenes guías del conveniente abrazo de las costumbres virtuosas.”.

Pl. *Lg. II. 671d.*: {AQ.} ...tou=ton d' eiânai to'n pla/sthn to'n au)to'n wÐsper to/te,
to'n a)gaqo\n nomoqe/thn, ouÂ no/mouj eiânai deií sumpotikou/j, duname/nouj to'n euÃelpin kaii qarrale/on
e)keiínon gigno/menon kaii a)naisxunto/teron tou= de/ontoj, kaii ou)k e)qe/lonta ta/cin kaii to\ kata\ me/roj sigh=j
kaii lo/gou kaii po/sewj kaii mou/shj u(pome/nein, e)qe/lein poieífn pa/nta tou/toij ta)nantiζa, kaii ei'sio/nti t%½
mh\ kal%½ qa/rrei to'n ka//liston diamaxo/menon fo/bon ei'spe/mpein oiàouj t' eiânai meta\ diζkhj, oÁn ai'dw%½
te kaii ai'sxu/nhn qeílon fo/bon w©noma/kamen;

ATENIENSE: “...¿Y ese plasmador es el mismo de entonces, esto es, el buen legislador, a quien corresponde el dar leyes para beber en los banquetes, leyes capaces con respecto al confiado y aquél que se ha hecho osado y más desvergonzado de lo conveniente, y no quiere aceptar el orden ni su turno de silencio, de palabra, de bebida y de música, de que éste quiera hacer todo lo contrario de esas cosas, y (leyes) que sean capaces, con ayuda de la justicia, de enviar contra la osadía no hermosa cuando ésta entre en escena el más hermoso temor para luchar contra ella, el temor divino al que hemos denominado pudor y vergüenza?”.

Pl. *Lg. II. 664e.*: {AQ.} Eiápomen, ei' memnh/meqa, kat' a)rxaj tw'zn lo/gwn, w'j h(fu/sij a(pa/ntwn tw'zn
ne/wn dia/puroj ouÁsa h(suxiζan ou)x oiàa te aÃgein ouÃte kata\ to\ sw'zma ouÃte kata\ th\n fwnh\n eiâh,
fqe/ggoito d' a)jeii a)ta/ktwj kaii phd%½, ta/cewj d' aiāsqhsin tou/twn a)mfote/rwn, tw'zn aÃllwn me\n z%wn
ou)de\n e)fa/ptoitō, h(de\ a)nqrw̄pou fu/sij eÃxoi mo/nh tou=to:

ATENIENSE: “Dijimos, si lo recordamos, al comienzo de nuestra conversación, que la naturaleza de todos los jóvenes, siendo ardorosa, no sería capaz de estar en calma ni con respecto al cuerpo ni con respecto a la voz, sino que gritaría y saltaría siempre desordenadamente, y (dijimos también) que el sentido del orden de estas dos cosas no alcanzaría en absoluto a los demás seres vivos, sino que únicamente la naturaleza del ser humano poseería esto;”.

-Libro IV:

Pl. *Lg. IV. 720d.*: {AQ.} áA' ouAn kaii sunnoeíj oÁti,...: o(de\ e)leu/qeroj w'j e)pii to\ pleíston ta\ tw'zn e)leuqe/rwn nosh/mata qerapeu/ei te kaii e)piskopeí, kaii tau=ta e)ceta/zwn a)p' a)rxh=j kaii kata\ fu/sin, t%½ ka/mnonti koinou/menoi au)t%½ te kaii toíj fiζloij, aÀma me\n au)toij manqa/nei ti para\ tw'zn nosou/ntwn, aÀma de\ kaii kaq' oÀson oiào/j te/ e)stin, dida/skei to\n a)sqenou=nta au)to/n,...;

ATENIENSE: “¿Acaso entonces también reflexionas que,...; y que el médico libre, en cambio, cuida y examina lo más posible las enfermedades de las gentes libres, e investigándolas desde su comienzo y de acuerdo con su naturaleza, consultando con el propio enfermo y con sus amigos, por una parte él mismo aprende algo de los enfermos, y, por otra, en la medida en que es capaz, también instruye al propio enfermo,...?”

Pl. *Lg. IV. 706b.*: {AQ.} ...ouÁkoun oiàoiz t' e)ge/nonto dial mimh/sewj nautikh=j au)toii nau=tai geno/menoi eu)quj to/te touj polemiζouj a)mu/nasqai.

ATENIENSE: “...No fueron, por tanto, capaces de rechazar inmediatamente entonces a los enemigos haciéndose ellos mismos marinos a partir de la imitación de su arte de navegar.”

Pl. *Lg. IV. 722b.*: {AQ.} ...proij tou=to de\ ou)deij eÁoike dianohqh=nai pw'pote tw'zn nomoqetw'zn, w'j e)co\n duoín xrh=sqai proij taj nomoqesiζaj, peiqoií kaii biζ#, kaq' oÀson oiào/n te e)pii to\n aÁpeiron paideiζaj oÁxlon, t%½ e(te/r% xrw'zntai mo/non:

ATENIENSE: “...Pero con respecto a esto, ninguno de los legisladores parece haberse dado cuenta jamás de que, siendo posible utilizar dos elementos en lo referente a las legislaciones, la persuasión y la coacción, en la medida en que es posible utilizarlas en relación con una multitud desconocedora de la educación, utilizan únicamente uno de estos dos elementos;”

-Libro V:

Pl. *Lg. V. 733e.*: {AQ.} Tiζnej dh\ kaii po/soi ei'sii biζoi, wÕn pe/ri deí proelo/menon to\ bou/lhto/n te kaii [e(kou/sion a)bou/lhto/n te kaii] a)kou/sion i'do/nta ei'j no/mon e(aut%½ taca/menon, to\ fiζlon aÀma kaii h(du\ kaii aÁristo/n te kaii ka'lliston e(lo/menon, zh=n w'j oiào/n t' e)stiin aÁnqrwpon makariw'tata;

ATENIENSE: “¿Cuáles, pues, y cuántas son las formas de vida con respecto a las cuales es preciso que uno, escogiendo de antemano lo deseable y lo voluntario, lo no deseable y lo no voluntario, viendo que esto se ha establecido como una ley para sí mismo, escogiendo lo que es atractivo y al mismo tiempo agradable y lo mejor y más hermoso, viva de la manera más feliz que es posible que lo haga un hombre?”.

Pl. *Lg. V. 734a.*: {AQ.} ...sw̄frona mēn oūAn bīzon o(gignw̄skwn qh/sei pr̄#on e)pii pa/nta, kaii h)remaizaj mēn lu/paj, h)remaizaj del h(dona/j, malaka/j del e)piqumīzaj kaii eĀrwtaj ou)k e)mmaneij̄ parexo/menon, a)ko/laston de/, o)cūln e)pii pa/nta, kaii sfodraj mēn lu/paj, sfodraj del h(dona/j, sunto/nouj del kaii oi*strw̄dej̄ e)piqumīzaj te kaii eĀrwtaj w̄j̄ oiāo/n te e)mmanesta/touj parexo/menon, u(perballou/saj del e)n mēn t%½ sw̄froni bīz% talj̄ h(dona/j tw̄½n a)xqhdō/nwn, e)n del t%½ a)kola/st% talj̄ lu/paj tw̄½n h(donw̄½n mege/qei kaii plh/qei kaii pukno/thsin.

ATENIENSE: “...Por tanto, el que conoce la vida sensata la considerará dulce en todos los aspectos, y (considerará) que ofrece dolores suaves, placeres suaves, deseos serenos y amores no furiosos, y, en cambio, la (vida) desenfrenada (la considerará) extremada en todos los aspectos, y (considerará) que ofrece dolores violentos, placeres violentos, deseos intensos y acuciantes y amores lo más furiosos posible, y (considerará) que, en la vida sensata, los placeres aventajan a las penalidades, y, en cambio, en la vida desenfrenada, los dolores (aventajan) a los placeres en magnitud, número y frecuencia.”.

Pl. *Lg. V. 734e.*: {AQ.} ...kaqa/per oūAn dh/ tina sunufh̄n hĀ kaii ple/gm' aĀll' o(tiou=n, ou)k e)k tw̄½n au)tw̄½n oiāo/n t' e)stiin th/n te e)fufh̄n kaii tōn sth/mona a)perga/zesqai, diafe/rein d' a)nagkaiōn tō tw̄½n sthmo/nwn proj̄ a)reth̄n ge/noj̄@...

ATENIENSE: “...Por tanto, de la misma manera que, con respecto a un tejido o también con respecto a cualquiera otra labor de trenzado, no es posible hacer a partir de los mismos materiales la trama y la urdimbre, sino que es forzoso que la clase de la urdimbre sea superior en calidad-...”.

Pl. *Lg. V. 736d.*: {AQ.} ...To/de del mh̄ lanqane/tw̄ gigno/menon h(ma=j eu)tu/xhma, oĀti kaqa/per eiāpomen th̄n tw̄½n ,Hrakleidw̄½n a)poikīzan eu)tuxeīn, w̄j̄ gh=j kaii xrew̄½n a)pokoph=j kaii nomh=j pe/ri deinh̄n kaii e)pikīz̄ndunon eĀrin e)ce/fugen, hĀn nomoqeteīsqai a)nagkasqeīz̄sv po/lei tw̄½n a)rxaīz̄wn ouĀte e)a=n oiāo/n te a)kīz̄nhton ouĀt' auĀ kineīn dunato/n e)stīz̄ tina tro/pon,...

ATENIENSE: “...Y que no se nos oculte que nosotros tenemos esta suerte, a saber, que, de la misma manera que dijimos que la colonia de los Heráclidas tuvo éxito, en el sentido de que evitó la temible y peligrosa rivalidad concerniente al reparto de la tierra y a la abolición de las deudas, para una ciudad de las antiguas que se vea forzada a que ésta (rivalidad) esté legislada, ni es posible dejarla inamovible ni es posible, a su vez, alterarla de ninguna manera,...”.

Pl. *Lg. V. 747c.*: {AQ.} ...oiāj oÀ ge nou=n eÅxwn nomoqe/thj, e)piskeya/menoj w’j aÅnqrwpon oiāo/n t’ e)stiin skopeiĭn ta\ toiau=ta, ouÀtw peir%½t’ aÅn tiqe/nai touĭj no/mouj. oÁ dh\ kaii soiĭ poihte/on, wÕ Kleiniζa:

ATENIENSE: “...El legislador que tuviera entendimiento para estos asuntos, examinándolos en la medida en que es posible que un hombre examine asuntos de esta índole, intentaría establecer las leyes de esta manera. Lo cual, ciertamente, debes hacer también tú, Clinias;”.

-Libro VI:

Pl. *Lg. VI. 769c.*: {AQ.} Kaii ou)de/n ge e)bla/bhj. xrhsw̄meqa/ ge mh\ n t%½ nu=n paratuxo/nti perii au)th=j h(miĭn lo/g% to\ toio/nde, w’j eiā pote/ tij e)pinoh/seie gra/yai te w’j ka//liston z%½on kaii tou=t’ auÅ mhde/pote e)pii faulo/teron a)ll’ e)pii to\ be/ltion iāsxein tou= e)pio/ntoj a)eiĭ xro/nou, sunnoeiĭj oÀti qnhtoj wÕn, ei’ mh/ tina kataleiζyei dia/doxon tou= e)panorqou=n te, e)a/n ti sfa//lhtai to\ z%½on u(po\ xro/nwn, kaii to\ paraleifqe\ n u(po\ th=j a)sqeneiζaj th=j e(autou= proj th\ n te/xnhn oiāo/j te ei’j to\ pro/sqen eÅstai faidru/nwn poieiĭn e)pidido/nai, smikro/n tina xro/non au)t%½ po/noj parameneiĭ pa/mpoluj;

ATENIENSE: “Y no has sido perjudicado en nada con ello. Sin embargo, utilizaremos el argumento que se nos ha ocurrido ahora en relación con este (arte) (diciendo) lo siguiente, a saber, que si uno se propusiera un día realizar una pintura lo más hermosa posible y que ésta, a su vez, jamás fuera a peor sino a mejor con el paso continuo del tiempo, ¿comprendes que, al ser mortal, a no ser que deje detrás de sí un sucesor para restaurarla, si es que la pintura sufre algún daño por causa del tiempo, y sea capaz en lo sucesivo de hacerla mejorar haciendo resplandecer aquello que haya sido descuidado

por causa de su propia deficiencia en relación con su arte, su gran esfuerzo durará un cierto corto tiempo?”.

Pl. *Lg. VI. 770b.*: {AQ.} Ἐπειδὴ νόμοτεῖν μὲν μέλλομεν, ἀρῆνται δὲ ἡμῖν νόμου/λακεῖ, ἡμεῖς δ' ἐν δυσμαίῃ τῷ βίῳ, οἱ δ' ὡς προῖ ἡμεῖς νεοί, ἀλλὰ μὲν, ὡς φησὶν, δεῖ νόμοτεῖν ἡμεῖς, ἀλλὰ δὲ πεῖρα=σقاί ποιεῖν καὶ τῷ αὐτῷ νόμῳ τε καὶ νόμου/λακαί εἰς τὸ δυνάτο/ν.

{KL.} Τίς μὴν; εἰ ἄπερ οἴοις τε/ γ' ἐσμεῖν ἰκανῶς.

ATENIENSE: “Puesto que nos disponemos a legislar, y hemos escogido a los guardianes de las leyes, y puesto que nosotros estamos en el ocaso de la vida, y en cambio ellos respecto de nosotros son jóvenes, es preciso, según decimos, que nosotros, por una parte, legislemos, y, por otra, nos esforcemos por hacer también precisamente a éstos legisladores y guardianes de las leyes en la medida de lo posible.”.

CLINIAS: “¿Cómo entonces? (Debemos hacer esto) si es que realmente somos lo suficientemente capaces.”.

Pl. *Lg. VI. 768b.*: {AQ.} ...διὰ τὸ ὄντα καὶ καταλύει τὸ δικαστήριον/ τε γιγνέσκει καὶ κληρονομία δικαστῶν ἐκ τῶν παρὰ τὸν νόμον διαφθορῶν ταῖς δεῖσιν δικαζέειν, τὸ δὲ τῶν κριτῶν παρὰ τὸν νόμον ἐκείνων τὸ δικαστήριον, ὅσα φησὶν εἶναι γε ἀνεπίστατοι/ν ὡς οἴοις τε ἀδιαφοροῦν τὰ πρὸς τὴν ἀσφάλειαν τοῦ νόμου/ν ἐν τοῖς γενομένοις/ν ἐν τοῖς φησὶν δικαστηρίοις ἀπὸ τῶν πρὸς τὴν ἀσφάλειαν.

ATENIENSE: “...Por esta razón, pues, incluso en las tribus es forzoso que existan tribunales, y que los jueces, escogidos por sorteo de improviso, juzguen sin dejarse corromper por las súplicas, y que la sentencia final de todos los asuntos de esta índole la resuelva aquel tribunal que decimos que hemos dispuesto de la manera más

incorrupible posible en relación con la capacidad humana para los que no pueden escapar libres ni ante sus vecinos ni ante los tribunales de las tribus.”.

-Libro VII:

Pl. *Lg. VII.* 821e.: {AQ.} 'All' eÁsti me/n ou) r(#/dion oÁ le/gw maqeí/n, ou)d' auÁ
panta/pasi xalepo/n, ou)de/ ge/ tinoj xro/nou pampo/lou. tekmh/rion de/: e)gwÜ tou/twn ouÁte ne/oj ouÁte pa/lai
a)khkowÜj sf%½n aÁn nu=n ou)k e)n poll%½ xro/n% dhlw½sai dunai¿mhn. kai¿toi xalepa/ ge oÁnta ou)k aÁn
pote oiáo/j t' hÁn dhlou=n thlikou/toij ouÁsi thlikou=toj.

ATENIENSE: “Pero esto que digo no es fácil de aprender, ni, a su vez, enteramente difícil, ni tampoco requiere de mucho tiempo. Y he aquí la prueba de esto: yo, no habiendo oído hablar de estas cosas ni en mi juventud ni en un tiempo ya remoto, podría explicároslas ahora a vosotros dos en no mucho tiempo. Sin embargo, siendo cosas difíciles, no sería yo nunca con mi edad capaz de explicároslas a vosotros con vuestra edad.”.

Pl. *Lg. VII.* 807a.: {AQ.} ...ouÁkoun to/ ge di¿kaio/n famen ou)de\ kalo/n, ou)d' oiáo/n te to\ n zw½nta
ouÁtwj a)tuxh=sai tou= prosh/kontoj, prosh/kei de\ a)rg%½ kaii r(#qu/mwj katapepiasme/n% z%~% sxedo\ n u(p'
aÁllou diarpasqh=nai z%ou tw½n sfo/dra tetruxwme/nwn meta\ a)ndrei¿aj te aÁma kaii tw½n po/nwn.

ATENIENSE: “...Lo cual, por tanto, decimos que no es justo ni hermoso, ni tampoco es posible que el que viva así no obtenga aquello que merece, sino que para un animal perezoso y que ha engordado de manera indolente es algo adecuado, en suma, ser despedazado por otro animal de aquellos que se han consumido enteramente a través de la valentía y al mismo tiempo también a través de las penalidades.”.

Pl. *Lg. VII. 808a.*: {AQ.} ...kaii dh\ kaii de/spoinan e)n oi'kiζ# u(po\ qerapainiζdwn e)geiζresqaiζ tinwn kaii mh\ prw'thn au)th\n e)geiζrein talj aAllaj, ai'sxro\n le/gein xrh\ proj au(toulj dou=lo/n te kaii dou/lhn kaii paiída, kaii eiā pwj hAn oiāo/n te, oAlhn kaii pa=san th\n oi'kiζan.

ATENIENSE: “...Y, en efecto, también el hecho de que la señora de la casa sea despertada por unas sirvientas y no despierte ella misma la primera a las demás, es preciso que digan entre sí que esto es algo vergonzoso el esclavo y la esclava y el mozo, y, si de algún modo fuera ello posible, la casa por entero y por completo.”.

Pl. *Lg. VII. 818a.*: {AQ.} ...to\ de\ a)nagkaíon au)tw'zn ou)x oiāo/n te a)poba/llein, a)ll' eAioiken o(to\n qeo\n prw'zton paroimiasa/menoi ei'j tau=ta a)poble/yaj ei'peiín w'j ou)de\ qeoj a)na/gkv mh/ pote fanv= maxo/menoi, oAsai qeílaiζ ge, oiāmai, tw'zn ge a)nagkw'zn ei'siζn:

ATENIENSE: “...Pero lo necesario de estas cosas no es posible rechazarlo, sino que el que hizo entrar a la divinidad por primera vez en un proverbio parece haber dicho considerando estas cosas aquello de que ni siquiera la divinidad aparecerá jamás luchando contra la necesidad, cuantas de entre las necesidades, creo yo, son divinas;”.

Pl. *Lg. VII. 823c.*: {AQ.} ...qh/raj de\ pe/ri tiqe/nti t%½ nomoqe/tv toulj no/mouj ouAte mh\ dhlou=n tau=q' oiāo/n te, ouAte e)pii pa=sin ta/cej kaii zhmiζaj e)pitiqe/nta a)peilhtika\ no/mima tiqe/nai.

ATENIENSE: “...Y para el legislador que establece las leyes relativas a la caza, ni es posible no poner en claro estas cosas, ni (es posible), estableciendo regulaciones y sanciones para todos los supuestos, establecer unas leyes conminatorias.”.

-Libro VIII:

Pl. *Lg. VIII. 835c.*: {AQ.} ...aÁ del mh\ smikro\n diafe/rei, peizqein te xalepo/n, qeou= me\n ma/lista eÁrgon, eiã pwj oião/n te hÁn e)pita/cejij au)talj par' e)keiznou giζgnesqai,...

ATENIENSE: “...En cambio, aquello que tiene no poca importancia, y sobre lo que es difícil persuadir, es tarea sobre todo de la divinidad, si fuera de alguna manera posible que las propias prescripciones brotaran de aquélla,...”.

Pl. *Lg. VIII. 838a.*: {AQ.} Te/xnhn dh/ tin' auÁ tou/tou tou= no/mou th=j qe/sewj e)n t%½ nu=n paro/nti th\n me\n r(#diζan eÁxw, th\n d' auÁ tina tro/pon panta/pasin w'j oião/n te xalepwta/thn.

ATENIENSE: “Tengo, en efecto, por mi parte, en este momento una técnica propia del establecimiento de esta ley que, por una parte, es fácil, mientras que, por otra parte, de alguna manera, a su vez, es por completo lo más difícil posible.”.

Pl. *Lg. VIII. 838a.*: {AQ.} älsmen pou kaii ta\ nu=n toulj pleizstouj tw'zn a)nqrw'pwn, kaiζper parano/mouj oÁntaj, w'j euÁ te kaii a)kribw'ζij eiãrgontai th=j tw'zn kalw'zn sunousiζaj ou)k aÁkontej, w'j oião/n te de\ ma/lista e(ko/ntej.

ATENIENSE: “Sabemos de alguna manera que, incluso hoy en día, con respecto a la mayoría de los hombres, aunque estén ajenos a las leyes, se abstienen perfecta y rigurosamente de toda relación con personas bellas no en contra de su voluntad, sino lo más voluntariamente posible.”.

Pl. *Lg. VIII. 838b.*: {AQ.} ...kaii perii u(e/oj hã qugatroj o(au)toij no/moj aÃgrafoj wÕn w'j oião/n te i,kanw`tata fula/tei mh/te fanerw'½j mh/te la/qr# sugkaqeu/donta hã pwj aÃllwj a)spazo/menon aÀptesqai tou/twn:
ATENIENSE: “...Y con respecto a un hijo o una hija la misma ley no escrita evita de la manera más efectiva posible que alguien, durmiendo con ellos pública u ocultamente o bien abrazándose a ellos de alguna otra manera, tenga relaciones carnales con éstos;”.

Pl. *Lg. VIII. 839d.*: {AQ.} ,Wj d' ouÃn ou)k eÃstin u(pe)r aÃnqrwpon, oião/n te de\ gene/sqai, bou/lesqe u(mi)ln peiraqw'½ tina lo/gon e)xo/menon piqano/thtoj ei'peiin tinoj;

ATENIENSE: “Y con respecto al hecho de que, en efecto, no es algo que está por encima del hombre, sino que es algo que es posible que suceda, ¿queréis que yo intente deciros algún argumento que goce de cierto poder de persuasión?”.

Pl. *Lg. VIII. 846c.*: {AQ.} ...muriça de\ tau=ta oÃnta kaii smikra\ no/mima, kaq' aÁ deí taj timwriçaj giçgnesqai, lh/cew`n te pe/ri dikw'½n kaii prosklh/sewn kaii klhth/rwn, eiãt' e)pii duoín eiãt' e)f' o(po)swn deí kaleísqai, kaii pa/nta o(po)sa toiau=ta/ e)stin, ouÃt' a)nomoqe/thta oião/n t' eiãnai ge/ronto/j te ou)k aÃcia nomoqe/tou,...

ATENIENSE: “...Y siendo estas cosas innumerables y pequeños los trámites conforme a los cuales es preciso que se den los castigos, y en relación con las instrucciones de los procesos y las citaciones ante la justicia y los testigos ante quienes deben hacerse, sean éstos dos o cuantos sea preciso convocar, y todas las cosas cuantas son de esta índole, ni es posible que queden sin regulación legal ni son merecedoras de un legislador anciano,...”.

-Libro IX:

Pl. *Lg. IX. 861d.*: {KL.} Panta/pasi me)n ouÃn, wÕ ce/ne, tou=to/ ge ou)x oião/n te aÃllwj pwj h(ma=j dianohqh=nai.

CLINIAS: “Desde luego, extranjero, no es posible que nosotros concibamos esto de alguna otra manera.”.

Pl. *Lg. IX. 869b.*: {AQ.} ...kaii ga'r ai'kiçaj diçkaij taij e)sa/taij eÄnoxoj aÄn giçgnoito kaii a)sebeiçaj w'sau/twj kaii i,erosuliçaj, th\ n tou= gennhtou= yuxh\ n sulh/saj, wÐst' eiäper oiào/n t' hÄn to\ polla/kij a)poqnv/skein to\ n au)to/n, kaii to\ n patrofo/non hÄ mhtrkto/non, e)çergasa/menon qum%½ tou=to, dikaiø/taton qana/twn pollw'½n hÄn tugxa/nein.

ATENIENSE: “...Quedaría, en efecto, sometido a las penas más graves por ultraje, y lo mismo por impiedad y por robo sacrílego, arrebatando el alma de su progenitor, de manera que si realmente fuera posible el hecho de que el mismo hombre muriera varias veces, sería lo más justo que tanto el parricida como el matricida, habiendo hecho esto en un arrebató de cólera, padecieran muchas muertes.”.

-Libro XII:

Pl. *Lg. XII. 968a.*: {AQ.} ...o(del mh\ tau=q' oiào/j t' wÖn pro\ j taij dhmosiçaj a)retaij kekth=sqai sxedo\ n aÄrxwn me\ n ouk aÄn pote ge/noito i,kanøj oÄlhj po/lewj, u(phre/thj d' aÄn aÄlloij aÄrxousin.

ATENIENSE: ...Y el que no fuera capaz de poseer estas cosas además de las virtudes públicas, casi con toda seguridad no llegaría a ser jamás un magistrado competente de la ciudad entera, sino que sólo (llegaría a ser) un servidor para otros magistrados.”.

Pl. *Lg. XII. 967a.*: {AQ.} ...oi, me\ n ga'r dianou=ntai tou\ j ta\ toiau=ta metaxeirisame/nouj a)stronomiç# te kaii taij meta\ tau/thj a)nagkaiçaj aÄllaij te/xnaij a)qe/ouj giçgnesqai, kaqewrako/taj w' j oiào/n te gigno/mena a)na/gkaij pra/gmat' a)ll' ou) dianoiçaj boulh/sewj a)gaqw'½n pe/ri teloume/nwn.

ATENIENSE: “...Pues ellos imaginan que los que se ocupan de tales cosas en la astronomía y en las demás artes necesarias que acompañan a ésta se hacen ateos, habiendo observado, en la medida en que es posible, que las cosas suceden por causa de fuerzas inevitables, pero no por causa de los designios de una voluntad en relación con el cumplimiento del bien.”.

-Lisis:

Pl. *Ly. 212a.*: u(ma=j ouAn o(rw'zn, se/ te kaii Lu/sin, e)kpe/plhgmái kaii eu)daimonizw oÁti ouÁtw ne/oi oÁntej oiáoi t' e)sto'n tou=to to\ kth=ma taxu\ kaii r(#di¿wj kta=sqai, kaii su/ te tou=ton ouÁtw fi¿lon e)kth/sw taxu/ te kaii sfo/dra, kaii auÁ ouÁtoj se/:

“En efecto, viéndoos, a ti y a Lisis, me asombro y os felicito porque, siendo tan jóvenes, sois capaces de adquirir ese don de una manera rápida y sencilla, y porque tú te has ganado a éste como amigo de una manera tan rápida e indudable, y éste, por su parte, te ha ganado a ti;”.

Pl. Ly. 223b.: e)rou=si galr oiàde a)pio/ntej w'j oi'o/meqa h(meij a)llh/lwn filoi eiânai® kaii e)me\ galr e)n u(miín tizqhmí®ouÁpw del oÁti eÁstin o(filoj oiâoiç te e)geno/meqa e)ceureíñ.

“Pues cuando se vayan éstos, dirán que nosotros creemos que somos amigos el uno del otro-pues también yo me cuento entre vosotros-, pero que en absoluto hemos sido capaces de descubrir lo que es un amigo.”.

Pl. Ly. 210d.: {®} ...oiâo/n te ouÁn e)pii tou/toij, wÕ Lu/si, me/ga froneíñ, e)n oiâj tij mh/pw froneí;

--“...¿Es posible, pues, Lisis, tener pensamientos soberbios en relación con aquellos asuntos en los que uno aún no piensa?”.

Pl. Ly. 212c.: {®} ...filou=ntej galr w'j oiâo/n te ma/lista oi, me\ n oiâontai ou)k a)ntifileísqai, oi, del kaii miseísqai.

--“...Pues amando en el mayor grado posible, unos creen que no son correspondidos, otros, incluso, que son odiados.”.

Pl. Ly. 221b.: {®} Oiâo/n te ouÁn e)stin e)piqumou=nta kaii e)rw'znta tou/tou ouÁ e)piqumeí kaii e)r#=# mh\ fileíñ;

--“...¿Es posible, entonces, que uno que desea y se enamora no ame aquello que desea y de lo que se enamora?”.

-Menéxeno:

Pl. *Mx.* 235e.: {MEN.} ἂν οἰᾶει οἰᾶο/ι τ' ἀἴν εἰάναι αὐ)τοῖ εἰ'πειν, εἰ' δε/οι καὶ εἰλοῖτο/ σε ἡ(βουλῆ;

MENÉXENO: “¿Acaso crees que tú mismo serías capaz de hablar, si fuera preciso y el Consejo te eligiera a ti?”.

Pl. *Mx.* 236a.: {SW.} ...α)λλὰ καὶ οἴσθῃ ε)μου= κα/κίον ε)παῖδευ/ῃ, μουσικῆν μελν ὑ(πολ Λα/μπροῦ παῖδευεῖς, ῥ(ητορικῆν δὲ ὑ(π' Ἄντιφῶν)των τού= ῥαμνουνισί, οἴμω καἴν οὐἄτο οἰᾶο/ι τ' εἰᾶ Ἄφηναιζουζ γε ε)ν Ἄφηναιζοῖζ ε)παῖνωζεν εὐδοκίμειν.

SÓCRATES: “...Pero, incluso, cualquiera que haya sido educado peor que yo, educado en la música por Lampro, y en la retórica por Antifonte de Ramnuntio, no obstante, también ése sería capaz de obtener renombre alabando a los atenienses ante los atenienses.”.

Pl. *Mx.* 235e.: {SW.} Καὶ ε)μοῖ με/ν γε, ὦ Μενε/cene, οὐ)δὲν θαυμάστον οἰᾶ% τ' εἰάναι εἰ'πειν, %ὸ τῶν διδασκαλοζ οὐἄσα οὐ) πα/ν φαυ/λῃ περιῖ ῥ(ητορικῆζ,

SÓCRATES: “En efecto, Menéxeno, para mí al menos no es en absoluto extraño el hecho de que yo sea capaz de hablar, yo que da la coincidencia de que tengo una maestra en absoluto inexperta en relación con la retórica,...”.

Pl. *Mx.* 244e.: {SW.} ...kaii dh\ kaii eiã tij bou/loito th=j po/lewj kathgorh=sai dikaiζwj, tou=t' aÄn mo/non le/gwn o)rqw½j aÄn kathgoroił, w½j a)jeii liζan filoiktiζrmwn e)stii kaii tou= hÄttonoj qerapiζj. kaii dh\ kaii e)n t%½ to/te xro/n% ou)x oiãa te e)ge/neto karterh=sai ou)de\ diafula/cai aÁ e)de/dokto au)tv=, to\ mhdenii douloume/n% bohqeín tw½n sfa=j a)dikhsa/ntwn, a)lla\ e)ka/mfqh kaii e)boh/qhsen,

SÓCRATES: “...Y, ciertamente, si alguien quisiera acusar a la ciudad de una manera justa, la acusaría de manera legítima diciendo únicamente lo siguiente, a saber, que siempre es compasiva en exceso y cuida del más débil, y, en efecto, en aquel tiempo no fue capaz de mostrarse firme ni de mantener la decisión que había tomado, a saber, no socorrer a ninguno de los que los habían tratado injustamente que se encontrara bajo el yugo de la esclavitud, sino que se dejó doblegar y los socorrió,...”.

Pl. *Mx.* 249d.: {MEN.} Nh\ Diζa, wÕ Swˆkratej, makariζan ge le/geij th\ n 'Aspasiζan, ei' gunh\ ouÅsa toiou/touj lo/gouj oiãa t' e)stii suntiqe/nai.

MENÉXENO: “Por Zeus, Sócrates, con razón llamas dichosa a Aspasia, si, siendo mujer, es capaz de componer tales discursos.”.

Pl. *Mx.* 239e.: {SW.} ...o(de\ u(oj Ai'gu/ptou te kaii Libu/hj oÅson oião/n t' hÄn e)pibaiznein, triζtoj de\ Dareíoj pezv= me\ n me/xri Skuqw½n th\ n a)rxh\ n wˆriζsato,...

SÓCRATES: “...Su hijo, por otra parte, (penetró) en Egipto y Libia, en la medida en que le fue posible penetrar, y el tercero, Darío, fijó por tierra los límites de su imperio hasta los escitas,...”.

Pl. *Mx.* 241b.: {SW.} ...oi, meln galr Maraqw½ni tosou=ton mo/non e)pe/deican toi½j àEllhsin, oÀti kata
gh=n oiào/n te a)mu/nasqai tou½j barba/rouj o)li½goi½j pollou½j,...

SÓCRATES: “...Pues los de Maratón habían demostrado a los griegos tan sólo esta gran cosa, a saber, que por tierra era posible rechazar a un gran número de bárbaros con pocos (hombres),...”.

-Menón:

Pl. *Men.* 74b.: {SW.} ...a)ll' e)gwÜ proqumh/somai, e)aln oião/j t' wÕ, h(ma=j probiba/sai.

SÓCRATES: “...Pero yo me esforzaré, en caso de que sea capaz, para que progreseemos.”.

Pl. *Men.* 77a.: {SW.} 'Alla\ mhln proqumiζaj ge ou)de\ln a)poleiζyw, kaii sou= eÀneka kaii e)mautou=, le/gwn toiau=ta: a)ll' oÀpwj mh\ ou)x oião/j t' eÀsomai polla\ toiau=ta le/gein.

SÓCRATES: “Pero, desde luego, en absoluto me va a faltar empeño, tanto por ti como por mí mismo, para decir cosas de esta índole. Pero me temo que no voy a ser capaz de decir muchas cosas de esta índole.”.

Pl. *Men.* 86c.: {SW.} Kaii galr e)gwÜ e)moiζ, wÕ Me/nwn. kaii ta\ me/n ge aÀlla ou)k aÀn pa/nu u(pe\l tou= lo/gou diisxurisaiζmhn: oÀti d' oi'o/menoi deiín zhteíln aÁ mh/ tij oiãden beltιζouj aÀn eiãmen kaii a)ndrikw'teroi kaii hÁtton a)rgoii hÁ ei' oi'oiζmeqa aÁ mh\ e)pisto/meqa mhde\ dunato\ln eiãnai eu(reíln mhde\ deiín zhteíln, perii tou/tou pa/nu aÀn diamaxoiζmhn, ei' oião/j te eiãhn, kaii lo/g% kaii eÀrg%.

SÓCRATES: “También a mí me lo parece, Menón. Y en lo referente a los demás aspectos, no insistiría yo mucho en este discurso; pero, en cambio, en lo que se refiere al hecho de que, si consideráramos que es preciso investigar lo que uno no sabe, seríamos mejores, más valerosos y menos inoperantes que si consideráramos que, lo que no sabemos, ni es posible descubrirlo ni es preciso investigarlo, con respecto a este asunto mucho me esforzaría, si fuera capaz, tanto de palabra como de obra.”.

Pl. *Men.* 73c.: {MEN.} Tiζ aÀllo g' hÁ aÀrxein oião/n t' eiãnai tw'zn a)nrw'pwn; eiãper eÀn ge/ ti zhteíj kata\ pa/ntwn.

MENÓN: “¿Qué otra cosa que el hecho de que uno sea capaz de gobernar a los hombres?, si es que precisamente buscas algo único relativo a todos los casos.”.

Pl. *Men.* 73d.: {SW.} Ou) gal'r ei'ko/j, wŌ aĀriste: eĀti gal'r kaii to/de sko/pei.

aĀrxein fvj oiāo/n t' eiānai. ou) prosqh/somen au)to/se to\ dikaiζwj, a)diζkwj del mh/;

SÓCRATES: “Pues no es verosímil, amigo mío; Pues todavía considera también lo siguiente: tú afirmas “el hecho de que uno sea capaz de gobernar”. ¿No añadiremos a esto un “justamente y no injustamente”?”.

Pl. *Men.* 78c.: {SW.} ...ta)gaqa\ fvj oiāo/n t' eiānai porizzesqai a)reth\ n eiānai;

SÓCRATES: “...¿Tú afirmas que la virtud consiste en que uno sea capaz de procurarse las cosas buenas?”.

Pl. *Men.* 79b.: {SW.} àOti aĀrti e)mou= dehqe/ntoj sou mh\ katagnu/nai mhde\ kermatiζzein th\ n a)reth/n,

kaii do/ntoj paradeiζgmata kaq' aĀ de/oi a)pokriζnesqai, tou/tou me\ n h)me/lhsaj, le/geij de/ moi oĀti a)reth/ e)stin oiāo/n t' eiānai ta)gaqa\ porizzesqai meta\ dikaios/nhj:

SÓCRATES: “Porque, habiéndote yo pedido hace poco que no rompieras ni hicieras pedazos la virtud, y habiéndote dado ejemplos conforme a los cuales habría sido preciso que tú hubieras respondido, no has prestado atención a esto, y me dices que la virtud consiste en que uno sea capaz de procurarse las cosas buenas de conformidad con la justicia;”.

Pl. *Men.* 92e.: {SW.} Po/teron de\ ouĀtoi oi, kaloii ka)gaqoii a)po\ tou= au)toma/tou e)ge/nonto toiou=toi,

par' ou)deno\j maqo/ntej oĀmwj me/ntoi aĀllouj dida/skein oiāoiζ te oĀntej tau=ta aĀ au)toii ou)k eĀmaqon;

SÓCRATES: “¿Y acaso esos hombres distinguidos han llegado a ser tales de una manera espontánea, hombres que no han aprendido de nadie y son, sin embargo, capaces de enseñar a otros eso que ellos mismos no han aprendido?”.

Pl. *Men.* 99b.: {SW.} ...dio\ dh\ kaii ou)x oiāoiζ te aĀllouj poieí\ n toiou/touj oiāoi au)toiζ ei'si, aĀte ou) di'

e)pisth/mhn oĀntej toiou=toi.

SÓCRATES: “...Por esta razón, precisamente, no fueron capaces de hacer a otros de la manera como ellos mismos son, pues no son tales por obra de un conocimiento.”.

Pl. *Men.* 81a.: {SW.} Oi, me'n le/gonte/j ei'si tw/zn i,ere/wn te kaii tw/zn i,ereiw/zn oAsoij meme/lhke perii wOn metaxeiriζontai lo/gon oiàoij t' eiânai dido/nai:

SÓCRATES: “Los que lo dicen son cuantos sacerdotes y sacerdotisas se han interesado por ser capaces de dar cuentas en relación con su ministerio;”.

Pl. *Men.* 71b.: {SW.} ...hA dokeií soi oiào/n te eiânai, oAstij Me/nwna mh\ gignw̄skei to\ para/pan oAstij e)stiζn, tou=ton ei'de/nai eiâte kaloj eiâte plou/sioj eiâte kaii gennaió/j e)stin, eiâte kaii ta)nantiζa tou/twn; dokeií soi oiào/n t' eiânai;

SÓCRATES: “...¿O te parece a ti que es posible que, quien no conoce en absoluto quién es Menón, que ése sepa si es hermoso, rico, y también noble, o todo lo contrario de esto? ¿Te parece a ti que es posible?”.

Pl. *Men.* 73a.: {SW.} âAr' ouAn oiào/n te euA dioikeiín hA po/lin hA oi'kiζan hA aAllo o(tiou=n, mh\ swfro/nwj kaii dikaiζwj dioikou=nta;

SÓCRATES: “¿Acaso, entonces, es posible administrar bien una ciudad, una casa, o cualquier otra cosa, no administrándolas de una manera sensata y justa?”.

Pl. *Men.* 81c.: {SW.} ...wDste ou)de'n qaumasto'n kaii perii a)reth=j kaii perii aAllwn oiào/n t' eiânai au)th\ n a)namnhsqh=nai, aA ge kaii pro/teron h)piζstato.

SÓCRATES: “...De manera que no es en absoluto asombroso el hecho de que, tanto con respecto a la virtud como con respecto a otras cosas, sea posible que ella misma (el alma) recuerde lo que también antes sabía.”.

Pl. *Men.* 86e.: {SW.} ...le/gw del to\ e)c u(poqe/sewj wOde, wDsper oi, gewme/trai polla/kij skopou=ntai, e)peida/n tij eArhtai au)tou/j, oiào/n perii xwriζou, ei' oiào/n te e)j to/nde to'n ku/klon to/de to\ xwriζon triζgwnon e)ntaqh=nai,...

SÓCRATES: “...Y digo “a partir de una hipótesis” tal como investigan muchas veces

los géometras, cuando alguno les pregunta, por ejemplo, a propósito de una superficie, si es posible que esta superficie se inscriba como un triángulo en este círculo,...”.

-Parménides:

Pl. *Prm.* 134d.: ἄρα οὐκ οἴομαι τε αὐτὰ εἶσται ο(γεοῖ) τὰ παρ' ἡ(μῖν) γιγνώσκειν αὐ)τὴν ἐπισθ/μῆν
εἶχων;

“¿Acaso, entonces, la divinidad será capaz, por su parte, de conocer las cosas relativas a nosotros, teniendo el conocimiento en sí mismo?”.

Pl. *Prm.* 158c.: {Ⓜ} Τιζ ουΆν; ει' ε)qe/loimen tv= dianoiζ# tw'ζn toiou/twn a)feleífn w'j oiáoiζ te/ e)smen oÀti o)liζgiston, ou)k a)na/gkh kaii to\ a)faireqe\ n e)keíno, eiāper tou= e(no)j mh\ mete/xoi, plh=qoj eiānai kaii ou)x eΆn;

“¿Qué pues? Si quisiéramos separar por medio del pensamiento la parte más pequeña posible de tales cosas que fuéramos capaces, ¿no sería forzoso que también aquello que hemos separado, si es que realmente no participa de la unidad, fuera una pluralidad y no una unidad?”.

Pl. *Prm.* 127e.: Pw'ζj, fa/nai, wō Zh/nwn, tou=to le/geij; ei' polla/ e)sti ta\ oΆnta, w'j aΆra deií au)ta\ oÀmoia/ te eiānai kaii a)no/moia, tou=to de\ dh\ a)du/naton: ouΆte galr ta\ a)no/moia oÀmoia ouΆte ta\ oÀmoia a)no/moia oiāo/n te eiānai; ou)x ouΆtw le/geij;

“¿Cómo, dijo, Zenón, es esto que dices? ¿(Dices) que, si los seres son múltiples, que es preciso entonces que éstos sean semejantes y desemejantes, pero que esto es imposible, puesto que ni es posible que los seres desemejantes sean semejantes, ni que los seres semejantes sean desemejantes? ¿No dices así?”.

Pl. *Prm.* 132d.: Eι' ouΆn ti, eΆfh, eΆoiken t%½ eiādei, oiāo/n te e)keíno to\ eiádoj mh\ oÀmoion eiānai t%½ ei'kasqe/nti, kaq' oÀson au)t%½ a)fwmoiw'qh; hΆ eΆsti tij mhxanh\ to\ oÀmoion mh\ o(moiζ% oÀmoion eiānai;

“Si, pues, dijo, una cosa se parece a su forma, ¿es posible que aquella forma no sea semejante a la cosa representada, en la medida en que ha sido hecha como representación de ella? ¿O existe algún mecanismo por el cual lo que es semejante no sea semejante a lo semejante?”.

Pl. *Prm.* 132e.: Ou)k aĀra oiāo/n te/ ti t%½ eiādei oÀmoion eiānai, ou)de\ to\ eiādoj aĀll%: ei' del mh/, para\ to\ eiādoj a)eiĭ aĀllo a)nafanh/setai eiādoj, kaiĭ aĀn e)keiĭno/ t% oÀmoion vĀ, eĀteron auĀ, kaiĭ ou)de/pote pau/setai a)eiĭ kaino\ n eiādoj gigno/menon, e)a\ n to\ eiādoj t%½ e(autou= mete/xonti oÀmoion giĭgnhtai.

“No es posible, entonces, que una cosa sea semejante a su forma, ni que su forma sea semejante a otra cosa; de otro modo, más allá de la forma surgirá siempre otra forma, y, en caso de que aquella sea semejante a algo, surgirá, a su vez, otra forma, y jamás cesará de producirse continuamente una nueva forma, si es que la forma se hace semejante a aquello que participa de sí misma.”.

Pl. *Prm.* 134b.: 'Alla\ mh\ n au)ta/ ge ta\ eiādh, w'j o(mologeĭĭj, ouĀte eĀxomen ouĀte par' h(miĭn oiāo/n te eiānai.

“Pero, en efecto, las formas en sí, según tú reconoces, ni las tenemos ni es posible que existan entre nosotros.”.

Pl. *Prm.* 138b.: àOra dh/, ouĀtwj eĀxon ei' oiāo/n te/ e)stin e(sta/nai hĀ kineiĭsqai.

“Considera, pues, siendo éste el caso, si es posible que permanezca inmóvil o que se mueva.”.

Pl. *Prm.* 138e.: {Ⓢ} Ei' aĀra ti aĀllo peiĭsetai tou=to, e)keiĭno aĀn mo/non pa/sxoi ouĀ me/rh eiāh: to\ me\ n galr aĀn ti au)tu= hĀdh e)n e)keiĭn%, to\ del eĀcw eiāh aĀma: to\ del mh\ eĀxon me/rh ou)x oiāo/n te/ pou eĀstai tro/p% ou)deniĭ oĀlon aĀma mh/te e)ntoj eiānaiĭ tinoj mh/te eĀcw.

--“Si, pues, alguna otra cosa experimentara esto, lo experimentaría únicamente aquello que conste de partes; pues una parte de sí mismo existiría ya en aquello, y otra parte existiría fuera al mismo tiempo; pero, en cuanto a lo que no tiene partes, no será posible de ningún modo ni que esté en su totalidad y al mismo tiempo dentro de alguna cosa ni que esté fuera.”.

Pl. *Prm.* 139a.: {Ⓢ} 'All' ouÁte e)n au(t%½ ouÁte e)n aÁll% oião/n te hÁn au)t%½ e)neíñai.

--“Pero ni en sí mismo ni en otra cosa era posible que él mismo estuviera.”.

Pl. *Prm.* 139b.: {Ⓢ} 'Alla\ mh\ n to/ ge mhde/pote e)n t%½ au)t%½ oÁn ouÁte h(suxiζan aÁgei ouÁq' eÁsthken. {Ⓢ} Ou) galr oião/n te.

--“Pero, en efecto, lo que no se halla nunca en el mismo lugar, ni disfruta de reposo ni está inmóvil.”.

--“No es, pues, posible.”.

Pl. *Prm.* 141a.: {Ⓢ} Pw'ζj ouÁn oião/n te eÁstai tino\j hÁ presbu/teron hÁ new'teron eiánai hÁ th\ n au)th\ n h(likiζan eÁxein t% toiou=ton oÁn;

--“¿Cómo, pues, será posible que sea más viejo o más joven que cualquier cosa, o que tenga la misma edad que cualquier cosa, siendo de esta índole?”.

Pl. *Prm.* 142b.: {Ⓢ} àOra dh\ e)c a)rxh=j. eÁn ei' eÁstin, aÁra oião/n te au)to\ eiánai me/n, ou)siζaj del mh\ mete/xein; {Ⓢ} Ou)x oião/n te.

--“Considéralo, en efecto, desde el principio. Si lo uno existe, ¿acaso es posible que ello mismo exista, y que no participe del ser?”.

--“No es posible.”.

Pl. *Prm.* 143d.: {Ⓢ} áW d' aÁn aÁmfw o)rqw'ζj prosagoreu/hsqon, aÁra oião/n te aÁmfw me\ n au)twÜ eiánai, du/o del mh/; {Ⓢ} Ou)x oião/n te.

--“Y las cosas que sean designadas correctamente como ambos, ¿acaso es posible que ellos mismos sean ambos, pero no sean dos?”.

--“No es posible.”.

Pl. *Prm.* 144b.: {Ⓢ} Katakerma/tistai aÁra w'j oião/n te smikro/tata kaii me/gista kaii pantaxw'ζj oÁnta, kaii meme/ristai pa/ntwn ma/lista, kaii eÁsti me/rh a)pe/ranta th=j ou)siζaj.

--“Queda reducido, entonces, a las cosas que son lo más pequeñas, lo más grandes y lo más variadas posible, y queda dividido más que todas las cosas, y existen partes ilimitadas del ser.”.

Pl. *Prm.* 145a.: {Ⓢ} Τιζ δε/; ει' οÀlon, ou) kaii a)rxh\n aĀn eĀxoi kaii me/son kaii teleuth/n; hĀ oiāo/n te/ ti oÀlon eiānai aĀneu triw'zn tou/twn; kaĀn tou eĀn o(tiou=n au)tw'zn a)postatv=, e)qelh/sei eĀti oÀlon eiānai;

--“¿Y qué? Si fuera un todo, ¿no tendría un comienzo, un medio y un fin? ¿O es posible que una cosa sea un todo sin estos tres elementos? Y si uno cualquiera de estos elementos falta en ella, ¿estará en disposición todavía de ser un todo?”.

Pl. *Prm.* 146b.: {Ⓢ} Ou)d' aĀra w'j pro'j me/roj au)to\ au(tou= oÀlon aĀn eiāh, pro'j e(auto\ me/roj oĀn. {Ⓢ} Ou) galr oiāo/n te.

--“Tampoco, entonces, sería un todo por así decirlo con respecto a una parte precisa de sí mismo, siendo una parte con respecto a sí mismo.”.

--“No es, pues, posible.”.

Pl. *Prm.* 155e.: {Ⓢ} āAr' ouĀn, oĀte mete/xei, oiāo/n te eĀstai to/te mh\ mete/xein, hĀ oĀte mh\ mete/xei, mete/xein; {Ⓢ} Ou)x oiāo/n te.

--“¿Acaso, entonces, cuando participa, será posible que entonces no participe, o cuando no participa, que participe?”.

--“No es posible.”.

Pl. *Prm.* 156a.: {Ⓢ} Ou)kou=n eĀsti kaii ouĀtoj xro/noj, oĀte metalamba/nei tou= eiānai kaii oĀte a)palla/ttetai au)tou=; hĀ pw'zj oiāo/n te eĀstai tote\ me\n eĀxein to\ au)to/, tote\ de\ mh\ eĀxein, e)a/n mh/ pote kaii lamba/nv au)to\ kaii a)fiζv;

--“¿Y no es verdad que existe también ese tiempo cuando participa del ser y cuando está fuera de sí mismo? ¿O cómo será posible que en un momento tenga una misma cosa, y en otro momento no la tenga, a no ser que en cierto momento la tome y la deje?”.

Pl. *Prm.* 156c.: {Ⓢ} ,Esto/j te pro/teron uĀsteron kinei'sqai kaii pro/teron kinou/menon uĀsteron e(sta/nai, aĀneu me\n tou= metaballein ou)x oiāo/n te eĀstai tau=ta pa/sxein. {Ⓢ} Pw'zj ga/r; {Ⓢ} Xro/noj de/ ge ou)dei'ij eĀstin, e)n %Ò ti oiāo/n te aĀma mh/te kinei'sqai mh/te e(sta/nai.

--“Estar primero inmóvil y luego moverse, y estar antes en movimiento y luego inmóvil, esto no será posible experimentarlo sin el cambio.”.

--“¿Cómo, pues?”.

--“No existe ningún tiempo en el cual sea posible que una cosa a la vez ni se mueva ni esté inmóvil.”.

Pl. *Prm.* 159a.: {Ⓜ} âHi de/ ge peperasme/na te eiânai kaii aÃpeira pe/ponqen, e)nantiζa pa/qh a)llh/loij
oÃnta tau=ta ta\ pa/qh pe/ponqen. {Ⓜ} Naiζ. {Ⓜ} Ta\ d' e)nantiζa ge w'j oiâo/n te a)nomioi/tata.

--“Ciertamente, experimentan ser limitados e ilimitados, experimentan esas afecciones que son afecciones mutuamente contrarias.”.

--“Sí.”.

--“Pero las cosas contrarias son lo más desemejantes posible.”.

Pl. *Prm.* 160e.: {Ⓜ} Eiânai meln dh\ t%½ e(nii ou)x oiâo/n te, eiâper ge mh\ eÃsti, mete/xein del
pollw½n ou)de\ n kwlu/ei, a)lla\ kaii a)na/gkh, eiâper to/ ge eÃn e)keiño kaii mh\ aÃllo mh\ eÃstin.

--“Por tanto, para lo uno no es posible existir, si es que realmente no existe, pero, en cambio, nada impide que participe de una pluralidad de cosas, sino que, incluso, es forzoso, si es que realmente aquel uno y no otro no existe.”.

Pl. *Prm.* 162b.: {Ⓜ} Pw½j d' ouÃ; Oiâo/n te ouÃn to\ eÃxon pwj mh\ eÃxein ouÃtw, mh\
metaba/llon e)k tau/thj th=j eÃcewj; {Ⓜ} Ou)x oiâo/n te.

--“¿Pero cómo no? ¿Es posible, entonces, que aquello que está de una determinada manera no esté así, no cambiando a partir de ese estado?”.

--“No es posible.”.

Pl. *Prm.* 155a.: {Ⓜ} ...to\ d' auÃ presbu/teron tou= newte/rou newteron giζgnetai w'sau/twj. i'õ/nte galr
au)toín ei'j to\ e)nantiζon to\ e)nantiζon a)llh/loin giζgnesqon, to\ meln newteron presbu/teron tou= presbute/rou,
to\ del presbu/teron newteron tou= newte/rou: gene/sqai del ou)k aÃn oiâw te eiâthn.

--“...Y, por su parte, lo más viejo se hace de igual modo más joven que lo más joven.

Pues yendo en dirección contraria, se convierten mutuamente en lo contrario a sí mismos, lo más joven en más viejo que lo más viejo, y lo más viejo en más joven que lo más joven; pero no sería posible que llegaran a serlo del todo.”.

Pl. *Prm.* 164c.: {Ⓜ} Kata\ plh/qh aÃra eÃkasta a)llh/lwn aÃlla e)stiz: kata\ eÃn ga'r ou)k aÃn oiãa/ te eiãh, mh\ oÃntoj e(no)j.

--“Por grupos, entonces, cada uno es diferente del otro; pues no sería posible (que lo fueran) de uno en uno, no existiendo una unidad.”.

-Político:

Pl. *Plt.* 304e.: {CE.} Th\n del eiãte polemhte/on eiãte dia\ filiçaj a)pallakte/on oiãan te kaii e)pisth/mona diabouleu/sasqai, tau/thj e(te)ran u(pola/bwmen hÃ th\n au)th\n tau/tv;

EXTRANJERO: “Y con respecto a la (facultad) que es capaz y sabe decidir si hay que hacer la guerra o hay que evitarla a través de la amistad, ¿debemos considerar que es otra (facultad) distinta a ésta o que es la misma (facultad) que ésta?”.

Pl. *Plt.* 274a.: {CE.} ...ou) ga'r e)ch=n eÃt' e)n gv= di' e(te)rnw sunista/ntwn fu/esqai z%½on, a)lla\ kaqa/per t%½ ko/sm% prose/ta)ktou)tokra/tora eiãnai th=j au(tou= poreiçaj, ouÃtw dh\ kata\ tau)ta\ kaii toiç me/resin au)toiç di' au(tw)½n, kaq' oÃson oiãon t' hÃn, fu/ein te kaii genna=n kaii tre/fein prose/ta)tteto u(po\ th=j o(moiçaj a)gwggh=j.

EXTRANJERO: “...Pues no era ya posible que un animal naciera en la tierra a causa de la unión de otros elementos, sino que, de la misma manera que para el universo había sido dispuesto que fuera el rector absoluto de su propia marcha, así ciertamente de esa misma manera también para las propias partes fue dispuesto que, en la medida en que les fuera posible, concibieran, dieran a luz y se nutrieran por sí mismas bajo una guía semejante.”.

Pl. *Plt.* 297b.: {CE.} ,Wj ou)k aÃn pote plh=qoj ou)d' w'ntinwnou=n th\n toiau/thn labo\n e)pisth/mhn oiãon t' aÃn ge/noito meta\ nou= dioikeín po/lin, a)lla\ perii smikro/n ti kaii o)liçgon kaii to\ eÃn e)sti zhthte/on th\n miçan e)keiçnhn politeiçan th\n o)rqh/n, taj d' aÃllaj mimh/mata qete/on, wÐsper kaii o)liçgon pro/teron e)rrh/qh, taj me\n e)pii ta\ kallio)na, taj d' e)pii ta\ ai'sxiçw mimoume/naj tau/thn.

EXTRANJERO: “Que una muchedumbre, ni siquiera de quienes quiera que sean,

habiendo adquirido tal conocimiento no llegaría a ser jamás capaz de administrar una ciudad con inteligencia, sino que aquella única constitución correcta hay que buscarla

con respecto a una pequeña y escasa muchedumbre y un único individuo, y las demás debemos considerarlas como imitaciones, según también se ha dicho un poco antes, que imitan a aquella, las unas para mejor, las otras para peor.”.

-Protágoras:

Pl. *Prt.* 314d.: e)peidh\ gou=n e)krou/samen th\ n qu/ran, a)noiζcaj kaii i'dwŪn h(ma=j,

"ἌΕα," eǺfh, "sofistaiζ tinej: ou) sxolh\ au)t%½." kaii aǺma a)mfoín toín xeroín th\ n qu/ran pa/nu proqu/mwj w'j oiáo/j t' hǺn e)ph/racen.

“Ciertamente, una vez que golpeamos la puerta, al abrir y vernos, dijo: “¡Ea, unos sofistas!; no tiene tiempo”; y al mismo tiempo, con ambas manos, lo más resueltamente que fue capaz, cerró la puerta.”.

Pl. *Prt.* 328a.: eiâq', wĐsper aǺn ei' zhtoíj tij dida/skaloj tou= e(lhniζzein, ou)d' aǺn eiâj faneiζh, ou)de/ g' aǺn oiâmai ei' zhtoíj tij aǺn h(miín dida/ceien touj tw'zn xeirotexnw'zn u(eij au)th\ n tau/thn th\ n te/xnhn hǺn dh\ para\ tou= patroj memaqh/kasin, kaq' oǺson oiáo/j t' hǺn o(path\r kaii oi, tou= patroj fiζloi oǺntej o(mo/texnoi,

“Por tanto, lo mismo que si buscaras quién es maestro de la lengua griega, no aparecería ninguno, tampoco aparecería, creo, si buscaras quién ha enseñado a los hijos de nuestros artesanos ese oficio que ellos han aprendido de su padre, en la medida en que eran capaces su padre y los amigos de éste de la misma profesión,...”.

Pl. *Prt.* 334e.: 'Akh/koa gou=n, hǺn d' e)gw̄, oǺti su\ oiáo/j t' eiâ kaii au)toj kaii aǺllon dida/cai perii tw'zn au)tw'zn kaii makra\ le/gein, e)a\ n bou/lv, ouǺtwj wĐste to\ n lo/gon mhde/pote e)pilipeín, kaii auǺ braxe/a ouǺtwj wĐste mhde/na sou= e)n braxute/roj ei'peiín:

“Ciertamente he oído, dije yo, que tú eres capaz incluso por ti mismo de enseñar a otro sobre las mismas cosas y de hablar tan extensamente, si quieres, que nunca os falte la palabra, y, a su vez, tan brevemente que nadie hable en frases más breves que tú;”.

Pl. *Prt.* 335b.: $\sigma\upsilon\lambda\ \mu\epsilon\lambda\ \gamma\alpha\prime\prime\ \omega\acute{\iota}\ \lambda\epsilon\gamma\epsilon\tau\alpha\iota\ \pi\epsilon\rho\iota\ \sigma\upsilon\sigma\epsilon\iota\ \phi\upsilon\lambda\ \delta\epsilon\lambda\ \kappa\alpha\iota\ \alpha\upsilon\tau\omicron\gamma\ \kappa\alpha\iota\ \epsilon\prime\eta\ \mu\alpha\kappa\rho\lambda\omicron\gamma\iota\zeta\ \kappa\alpha\iota\ \epsilon\prime\eta\ \beta\rho\alpha\chi\upsilon\lambda\omicron\gamma\iota\zeta\ \omicron\iota\acute{\alpha}\omicron\gamma\ \tau\prime\ \epsilon\iota\acute{\alpha}\ \sigma\upsilon\eta\sigma\iota\zeta\alpha\iota\ \pi\omicron\iota\epsilon\iota\sigma\kappa\alpha\iota\ \dots$

“Pues tú, según se dice de ti y también tú mismo lo afirmas, eres capaz de mantener conversaciones en largos discursos o en breves frases...”.

Pl. *Prt.* 335c.: $\textcircled{\text{S}}\omicron\phi\omicron\gamma\ \gamma\alpha\prime\prime\ \epsilon\iota\acute{\alpha}\textcircled{\text{E}}\gamma\omega\ddot{\text{U}}\ \delta\epsilon\lambda\ \tau\alpha\ \mu\alpha\kappa\rho\lambda\ \tau\alpha\upsilon\tau\alpha\ \alpha\prime\delta\upsilon\prime\eta\alpha\tau\omicron\gamma\ \epsilon\prime\pi\epsilon\iota\ \epsilon\prime\beta\omicron\upsilon\lambda\omicron\mu\eta\eta\ \alpha\acute{\alpha}\eta\ \omicron\iota\acute{\alpha}\omicron\gamma\ \tau\prime\ \epsilon\iota\acute{\alpha}\eta\alpha\iota\ \alpha\prime\eta\lambda\ \sigma\epsilon\lambda\ \epsilon\prime\chi\rho\eta\prime\eta\ \eta\prime\mu\iota\lambda\ \sigma\upsilon\gamma\chi\rho\epsilon\iota\lambda\ \tau\omicron\prime\eta\ \alpha\prime\mu\phi\omicron\prime\tau\epsilon\tau\alpha\ \delta\upsilon\eta\prime\mu\epsilon\eta\ \iota\acute{\alpha}\eta\alpha\ \eta\prime\ \sigma\upsilon\eta\sigma\iota\zeta\ \epsilon\prime\gamma\iota\zeta\gamma\eta\tau\omicron\ \nu\upsilon\prime\eta\ \delta\epsilon\lambda\ \epsilon\prime\pi\epsilon\iota\delta\eta\ \omicron\upsilon\prime\kappa\ \epsilon\prime\gamma\epsilon\prime\lambda\epsilon\iota\gamma\ \kappa\alpha\iota\ \epsilon\prime\mu\omicron\iota\zeta\ \tau\iota\gamma\ \alpha\prime\sigma\chi\omicron\lambda\iota\zeta\ \epsilon\prime\sigma\tau\iota\eta\ \kappa\alpha\iota\ \omicron\upsilon\prime\kappa\ \alpha\acute{\alpha}\eta\ \omicron\iota\acute{\alpha}\omicron\gamma\ \tau\prime\ \epsilon\iota\acute{\alpha}\eta\eta\ \sigma\omicron\iota\ \pi\alpha\rho\epsilon\iota\lambda\eta\ \alpha\prime\pi\omicron\tau\epsilon\iota\zeta\eta\ \eta\eta\ \mu\alpha\kappa\rho\upsilon\lambda\gamma\ \lambda\omicron\prime\gamma\omicron\upsilon\gamma\textcircled{\text{E}}$

“--Pues eres sabio. Yo, en cambio, soy incapaz de esos largos discursos, -y lo siento- porque me gustaría ser capaz. Pero sería preciso que tú, que puedes lo uno y lo otro, cedieras ante nosotros, para que se produjera la conversación; pero la realidad es que, puesto que no quieres, y yo tengo cierta ocupación y no sería capaz de aguardarte mientras tú desarrollas tus largas razones--...”.

Pl. *Prt.* 336c.: $\textcircled{\text{U}}\rho\omicron\lambda\alpha\beta\omega\ddot{\text{U}}\eta\ \omicron\upsilon\acute{\alpha}\eta\ \omicron\prime\ \textcircled{\text{A}}\lambda\kappa\iota\beta\iota\alpha\prime\prime\delta\eta\gamma\ \omicron\upsilon\ \kappa\alpha\lambda\omega\prime\zeta\ \lambda\epsilon\prime\gamma\epsilon\iota\gamma\ \epsilon\acute{\alpha}\phi\eta\ \omega\ddot{\text{O}}\ \textcircled{\text{K}}\alpha\lambda\iota\zeta\alpha\prime\prime\ \sigma\omega\kappa\rho\alpha\prime\prime\theta\eta\ \mu\epsilon\lambda\eta\ \gamma\alpha\prime\prime\ \omicron\acute{\alpha}\delta\epsilon\ \omicron\prime\mu\omicron\lambda\omicron\gamma\epsilon\iota\ \mu\eta\lambda\ \mu\epsilon\tau\epsilon\iota\lambda\eta\zeta\ \omicron\iota\ \mu\alpha\kappa\rho\lambda\omicron\gamma\iota\zeta\ \kappa\alpha\iota\ \pi\alpha\rho\alpha\chi\rho\epsilon\iota\lambda\ \textcircled{\text{P}}\rho\omega\tau\omicron\gamma\omicron\prime\prime\ \tau\omicron\upsilon\prime\ \delta\epsilon\lambda\ \delta\iota\alpha\lambda\epsilon\gamma\epsilon\sigma\kappa\alpha\iota\ \omicron\iota\acute{\alpha}\omicron\gamma\ \tau\prime\ \epsilon\iota\acute{\alpha}\eta\alpha\iota\ \kappa\alpha\iota\ \epsilon\prime\pi\iota\zeta\sigma\tau\alpha\sigma\kappa\alpha\iota\ \lambda\omicron\prime\gamma\omicron\eta\ \tau\epsilon\ \delta\omicron\upsilon\prime\eta\alpha\iota\ \kappa\alpha\iota\ \delta\epsilon\prime\kappa\alpha\sigma\kappa\alpha\iota\ \gamma\alpha\upsilon\mu\alpha\prime\zeta\omicron\iota\mu\prime\ \alpha\acute{\alpha}\eta\ \epsilon\iota\acute{\alpha}\ \tau\% \alpha\prime\eta\eta\eta\omega\prime\pi\omega\eta\ \pi\alpha\rho\alpha\chi\rho\epsilon\iota\lambda\ \dots$

“Así pues, tomando la palabra Alcibíades, dijo: No dices bien, Calias. Pues aquí Sócrates reconoce que no participa de los largos discursos y cede ante Protágoras, pero, en lo que se refiere al hecho de ser capaz de dialogar y de saber dar razón y recibirla, me extrañaría de que cediera ante cualquier persona.”.

Pl. *Prt.* 341d.: $\textcircled{\text{A}}\lambda\lambda\alpha\ \kappa\alpha\iota\ \epsilon\prime\gamma\omega\ddot{\text{U}}\ \omicron\iota\acute{\alpha}\mu\alpha\iota\ \epsilon\acute{\alpha}\phi\eta\eta\ \omega\ddot{\text{O}}\ \textcircled{\text{P}}\rho\omega\tau\omicron\gamma\omicron\prime\prime\ \tau\omicron\upsilon\prime\tau\omicron\ \lambda\epsilon\prime\gamma\epsilon\iota\eta\ \textcircled{\text{S}}\mu\omega\eta\eta\zeta\delta\eta\eta\ \kappa\alpha\iota\ \textcircled{\text{P}}\rho\omicron\delta\iota\kappa\omicron\prime\eta\ \gamma\epsilon\ \tau\omicron\prime\eta\delta\epsilon\ \epsilon\iota\prime\delta\epsilon\prime\eta\alpha\iota\ \alpha\prime\eta\lambda\ \pi\alpha\iota\zeta\epsilon\iota\eta\ \kappa\alpha\iota\ \sigma\upsilon\sigma\epsilon\iota\ \delta\omicron\kappa\epsilon\iota\lambda\ \alpha\prime\pi\omicron\pi\epsilon\iota\tau\alpha\prime\prime\ \epsilon\iota\prime\ \omicron\iota\acute{\alpha}\omicron\gamma\ \tau\prime\ \epsilon\acute{\alpha}\sigma\upsilon\ \tau\% \frac{1}{2}\ \sigma\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\prime\ \lambda\omicron\prime\gamma\% \beta\omicron\eta\eta\epsilon\iota\lambda\ \dots$

“Pero también yo creo, Protágoras, dije, que eso dice Simónides, y que aquí Pródico lo

sabe, pero juega y me parece que te está poniendo a prueba respecto al hecho de si serás capaz de defender tu propio argumento.”.

Pl. *Prt.* 348e.: *su\ del kaii au)to\j a)gaqo\j eiã kaii aÄllouj oião\j t' eiã poieiñ a)gaqou\j,*

“Pero tú incluso por ti mismo eres persona de bien y eres capaz de hacer a otros personas de bien,...”.

Pl. *Prt.* 339a.: *eÄstin de\ tou=to ta\ u(po\ tw\zn poihtw\zn lego/mena oião/n t' eiãnai sunie/nai aÄ te o)rqw\zj pepoiçhtai kaii aÄ mh/, kaii e)piçstasqai dieieiñ te kaii e)rwtw̄menon lo/gon dou=nai.*

“...esto es, que uno sea capaz de comprender lo que dicen los poetas, lo que se ha poetizado bien y lo que no, y sepa distinguirlo y dar explicación cuando se le pregunte.”.

Pl. *Prt.* 342e.: *tou=to ouÄn au)to\ kaii tw\zn nu=n ei'siin oiã katanenoh/kasi kaii tw\zn pa/lai, oÄti to\ lakwniçzein polu\ ma=llo/n e)stin filosofeiñ hÄ filogumnasteiñ, ei'do\tej oÄti toiau=ta oião/n t' eiãnai r(h/mata fqe/ggesqai tele/wj pepaideume/nou e)stiin a)nqrw̄pou.*

“En efecto, de eso mismo se han dado cuenta algunos de los actuales y de los antiguos, a saber, de que imitar a los laconios es más bien cultivar la filosofía que ser aficionado a la gimnasia, sabedores de que el hecho de que uno sea capaz de pronunciar tales frases es algo propio de un hombre perfectamente educado.”.

Pl. *Prt.* 319e.: *mh\ toiçnun oÄti to\ koino\n th=j po/lewj ouÄtwj eÄxei, a)lla\ i'diç# h(miñ oi, sofw̄tatoi kaii aÄristoi tw\zn politw\zn tau/thn th\n a)reth\n hÄn eÄxousin ou)x oiãoiç te aÄlloij paradido/nai:*

“En efecto, no sólo (sucede) que la esfera pública de la ciudad está así, sino que, en la esfera privada, los más sabios y mejores de nuestros ciudadanos no son capaces de transmitir a otros esa virtud que poseen;”.

Pl. *Prt.* 327a.: *ei' mh\ oião/n t' hÄn po/lin eiãnai ei' mh\ pa/ntej au)lhtai hÄmen o(poílo\j tij e)du/nato eÄkastoç...*

“Si no fuera posible que existiera la ciudad, a no ser que todos fuéramos flautistas, tal cual cada uno pudiera,...”.

Pl. *Prt.* 344b.: Le/gei ga'r meta\ tou=to o)liçga dielqw'n, w'j aÄn ei' le/goi lo/gon, oÄti gene/sqai me\n aÄndra a)gaqo\n xalepo\n a)laqe/wj, oião/n te me/ntoi e)piç ge xro/non tina/:

“Pues después de esto, avanzando un poco, dice, como si expusiera un razonamiento, que llegar a ser hombre de bien es verdaderamente difícil, pero es posible por un cierto tiempo;”.

Pl. *Prt.* 345c.: wÐste kaii tou=to tou= #Äsmatoj pro\j tou=to teiçnei, oÄti eiånai me\n aÄndra a)gaqo\n ou)x oião/n te, diatelou=nta a)gaqo/n, gene/sqai de\ a)gaqo\n oião/n te, kaii kako/n ge to\n au)to\n tou=ton:

“De manera que también este punto del poema apunta a esto, a saber, que ser un hombre bueno no es posible, manteniéndose bueno hasta el fin, pero es posible que esa misma persona llegue a ser buena y mala;”.

Pl. *Prt.* 347e.: ouÄtw de\ kaii ai, toialçde sunousiçai, e)al'n me\n la/bwntai a)ndrw'zn oiãoiçper h(mw'zn oi, polloiç fasin eiånai, ou)de\n de/ontai a)llotriçaj fwnh=j ou)de\ poihtw'zn, ouÄj ouÄte a)neresqai oião/n t' e)stiin perii wÖn le/gousin,...

“Así también las reuniones de este tipo, si se componen de hombres tales como la mayoría de nosotros dicen ser, en absoluto necesitan de una voz ajena ni siquiera de poetas, a los cuales no es posible ni siquiera preguntarles sobre qué hablan,...”.

Pl. *Prt.* 349e.: {®} àOlon pou kalo\n w'j oião/n te ma/lista.

--“Una cosa hermosa por entero en el mayor grado posible.”. (Se hace referencia a la virtud).

-República:

-Libro I:

Pl. *R. I.* 329c.: ...kaii dh\ kaii Sofokleí pote t%½ poihtv= paregeno/mhn e)rwtwme/n% u(po/ tinoj: "Pw½j," eÁfh, "wŌ Sofo/kleij, eÁxeij prolj ta)frodi¿sia; eÁti oiáo/j te eiâ gunaikii suggi¿gnesqai";

“...Y precisamente en cierta ocasión estuve junto al poeta Sófocles cuando alguien le preguntó: “¿Cómo, dijo, te comportas, Sófocles, en relación con los placeres amorosos? ¿Eres capaz todavía de tener relaciones sexuales con una mujer?””.

Pl. *R. I.* 336e.: nu=n de\ h(ni¿ka u(po\ tou= lo/gou hÁrxeto e)cagriai¿nesqai, prose/bleya au)to\n pro/teroj, wDste au)t%½ oiáo/j t' e)geno/mhn a)pokri¿nasqai,

“Pero la realidad es que, cuando empezó a irritarse con nuestra conversación, fui yo el primero en dirigir a él mi mirada, de manera que fui capaz de contestarle,...”.

Pl. R. I. 341b.: pro|j tau=ta kakou/rgei kaii sukofa/ntei, eiã ti du/nasai@ou)de/n sou pari|zamai@a)ll' ou) mh\ oião/j t' vAj.

“Lanza tus maquinaciones y tus calumnias contra esto, si de algún modo puedes-en absoluto me siento abrumado por ti-, pero no (hay miedo) de que seas capaz.”.

Pl. R. I. 348d.: áH kaii fro/nimoi|z soi, wÕ Qrasu/maxe, dokou=sin eiãnai kaii a)gaqoi| oi, aÃdikoi; Oiã ge tele/wj, eÃfh, oiãoi|z te a)dikei|n, po/leij te kaii eÃqnh duna/menoi a)nqrw`pwn u(f e(autou|j poiei|sqai:

“¿Acaso también te parece, Trasímaco, que los hombres injustos son sensatos y buenos? Al menos, dijo, los que son capaces de cometer la completa injusticia, teniendo el poder de someter bajo su mando ciudades y pueblos de hombres;”.

Pl. R. I. 352b.: oÀti me|n ga|r kaii sofw`teroi kaii a)mei|znouj kaii dunatw`teroi pra/ttein oi, di|zkaioi fai|znontai, oi, de\ aÃdikoi ou)de\ pra/ttein met' a)llh/lwn oiãoi|z te@

“Porque los justos se nos aparecen como más sabios, mejores y más capacitados para actuar, y, en cambio, los injustos como si no fueran capaces ni siquiera de actuar en común-...”.

-Libro II:

Pl. R. II. 360c.: kai|ztoi me|ga tou=to teknh/rion aÃn fai|zh tij oÀti ou)deiij e(kwÕn di|zkaioj a)ll' a)nagkazo/menoi, w`j ou)k a)gaqou= i'di|z# oÃntoj, e)pei| oÀpou g' aÃn oiãhtai eÃkasto|j oião/j te eÃsesqai a)dikei|n, a)dikei|n.

“Ciertamente ésta es una gran prueba, diría alguno, de que nadie es justo por su voluntad sino por fuerza, en la idea de que no es un bien personal, ya que si cada uno cree que va a ser capaz de cometer injusticia, comete injusticia.”.

Pl. R. II. 366d.: o(ga|r prw`ztoj tw`zn toiou/twn ei'j du/namin e)lqwÕn prw`ztoj a)dikei|, kaq' oÀson aÃn oião/j t' vA.

“Pues el primero de tales (hombres) que llega a alcanzar cierto poder es el primero que comete injusticia, en la medida en que sea capaz.”.

Pl. R. II. 378d.: ο(ga/r ne/oj ou)x oiāo/j te kriζnein oÀti te u(po/noia kaii oÁ mh/,

“Pues el joven no es capaz de distinguir qué es una alegoría y qué no lo es,...”.

Pl. R. II. 360e.: Th\ n de\ kriζsin au)th\ n tou= biζou pe/ri wÕn le/gomen, e)a\ n diasthsw\ meqa to/n te dikaio/taton kaii to\ n a)dikw\ taton, oiāoiζ t' e)so/meqa kri\ nai o)rqw\ ζj:

“Y con respecto al propio juicio respecto de la vida (de los hombres) sobre los que hablamos, en caso de que separemos al más justo y al más injusto, seremos capaces de juzgarlo correctamente;”.

Pl. R. II. 374e.: ,Hme/teron dh\ eÁrgon aÁn eiāh, w\ j eÁoiken, eiāper oiāoiζ t' e)sme/n, e)kle/casqai tiζnej te kaii poi\ fai fu/seij e)pith/deiai ei\ j po/lewj fulakh/n.

“Nuestra tarea sería, entonces, según parece, si es que realmente somos capaces, escoger cuáles y qué tipo de naturalezas son adecuadas para la custodia de la ciudad.”.

Pl. R. II. 375e.: oiāsqa ga/r pou tw\ ζn gennaiζwn kunw\ ζn, oÀti tou=to fu/sei au)tw\ ζn to\ hÁqoj, proj me\ n touj sunh/qeij te kaii gnwriζmouj w\ j oiāo/n te pr#ota/touj eiānai, proj de\ touj a)gnw\ ζtaj tou)nantiζon.

“Pues de alguna manera sabes, con respecto a los perros de raza, que por naturaleza tienen la siguiente costumbre, a saber, ser lo más mansos posible con las personas familiares y conocidas, y todo lo contrario con las personas desconocidas.”.

Pl. R. II. 382a.: Ou)k oiāsqa, hÁn d' e)gw\ , oÀti to/ ge w\ j a)lhqw\ ζj yeu=doj, ei\ oiāo/n te tou=to ei\ pei\ n, pa/ntej qeoiζ te kaii aÁnqrwpoi misou=sin;

“¿No sabes, dije yo, que la verdadera mentira, si es posible decir esto, la odian todos los dioses y los hombres?”.

Pl. R. II. 383c.: oÀtan tij toiau=ta le/gv perii qew\ ζn, xalepanou=me/n te kaii xoro\ n ou) dw\ somen, ou)de\ touj didaska/louj e)a/somen e)pii paideiζ# xrh=sqai tw\ ζn ne/wn, ei\ me\ llousin h(mi\ n oi, fu/lakej qeosebei\ j te kaii qeioi giζgnesqai, kaq' oÀson a)nqrw\ p% e)pii plei\ ston oiāo/n te.

“Cuando alguien diga tales cosas acerca de los dioses, mostraremos nuestro disgusto y no le daremos coro, ni tampoco dejaremos que los maestros las utilicen para la educación de los jóvenes, si nuestros guardianes tienen la intención de llegar a ser piadosos y semejantes a los dioses, en el mayor grado que sea posible para el ser humano.”.

-Libro III:

Pl. *R. III.* 394b.: $\epsilon\omicron\tau\alpha\tau\alpha, \epsilon\acute{\alpha}\phi\eta\nu, \upsilon(\rho\epsilon/\lambda\alpha\beta\epsilon\upsilon, \kappa\alpha\iota\iota \omicron\iota\acute{\alpha}\mu\alpha\iota\zeta \sigma\omicron\iota \eta\acute{\alpha}\delta\eta \delta\eta\lambda\omicron\upsilon=n \omicron\acute{\alpha} \epsilon\acute{\alpha}\mu\propto\sigma\eta\tau\epsilon\upsilon \omicron\upsilon)\times \omicron\iota\acute{\alpha}\omicron/\zeta$
t' hÁ,

“Has comprendido muy bien, dije yo, y creo que yo ya te he mostrado aquello que antes no fui capaz (de mostrarte),...”.

Pl. *R. III.* 401b.: $\acute{\alpha}\alpha\tau' \omicron\upsilon\acute{\alpha}\nu \tau\omicron\iota\zeta \rho\omicron\iota\eta\tau\alpha\iota\zeta \eta(\mu\iota\acute{\iota}\nu \mu\omicron/\nu\omicron\n \epsilon)\rho\iota\sigma\tau\alpha\tau\eta\tau\epsilon/\omicron\n \kappa\alpha\iota\iota$
prosanagkaste/on th\l n tou= a)gaqou= ei'ko/na hÁqouj e)mpoieín toíj poih/masin hÁ mh\ par' h(miín poieíln, hÁ
kaii toíj aÁlloij dhmiourgoíj e)pistathte/on kaii diakwlute/on to\ kako/hqej tou=to kaii a)ko/laston kaii a)neleu/qeron
kaii aÁsxhmon mh/te e)n ei'ko/si z%wn mh/te e)n oi'kodomh/masi mh/te e)n aÁll% mhdenii dhmiourgoume/n%
e)mpoieíln, hÁ o(mh\ oiáo/j te wŒn ou)k e)ate/oj par' h(miín dhmiourgeíln,...;

“¿Acaso entonces debemos vigilar únicamente a los poetas y forzarlos a que plasmen en sus composiciones poéticas la representación del buen carácter o a que no compongan poesía entre nosotros, o debemos vigilar también a los demás artistas e impedirles que plasmen ese carácter perverso, desenfrenado, grosero e indecente tanto en las representaciones de seres vivos como en las edificaciones o en algún otro producto de su arte, o bien no hemos de permitir que ejerza su arte entre nosotros aquél que no sea capaz de cumplir lo establecido,...?”.

Pl. *R. III.* 406b.: $\rho\alpha\kappa\omicron\lambda\omicron\upsilon\kappa\omega\zeta\eta\n \gamma\alpha\r \tau\% \zeta \nu\omicron\sigma\eta/\mu\alpha\tau\iota \kappa\alpha\eta\alpha\varsigma\zeta\mu\% \omicron\acute{\alpha}\nu\tau\iota \omicron\upsilon\acute{\alpha}\tau\epsilon \iota\prime\alpha/\sigma\alpha\varsigma\kappa\alpha\iota \omicron\iota\acute{\alpha}\mu\alpha\iota \omicron\iota\acute{\alpha}\omicron/\zeta \tau' \eta\acute{\alpha}\nu$
e(auto/n,

“Pues siguiendo de cerca su enfermedad, que era mortal, no fue capaz, creo, ni siquiera de curarse a sí mismo,...”.

Pl. R. III. 403d.: e)moii me\ n ga\ r ou) fai;netai, oÁ aÁn xrhsto\ n vÁ sw'½ma, tou=to tv= au(tou= a)retv= yuxh\ n a)gaqh\ n poieí\ n, a)lla\ tou)nanti;on yuxh\ a)gaqh\ tv= au(th=j a)retv= sw'½ma pare/xein w'j oiáo/ n te be/ltiston:

“Pues no me parece que un cuerpo que sea virtuoso, éste, por su propia virtud haga noble al alma, sino que, todo lo contrario, un alma noble, por su propia virtud, ofrece al cuerpo lo mejor posible;”.

Pl. R. III. 412b.: Ou)kou= n kaii e) n tv= po/lei h(miín, wŃ Glau/kwn, deh/sei tou= toiu/tou tino\j a)ei e)pista/tou, ei' me/llei h(politei;a s%~zesqai; Deh/sei me/ntoi w'j oiáo/ n te/ ge ma/lista.

“¿Y no es verdad que también en nuestra ciudad, Glaucón, necesitaremos de un gobernante permanente de tal naturaleza, si es que tiene la intención de que subsista su forma de gobierno?”.

“Desde luego que necesitaremos de éste, en el mayor grado posible.”.

-Libro IV:

Pl. R. IV. 422a.: Pa/nu me\ n ouÁn, eÁfh. to/de me/ntoi, wŃ Sw'kratej, sko/pei, pw'½j h(miín h(po/lij oiáa t' eÁstai polemeí\ n, e)peida\ n xrh/mata mh\ kekthme/nh vÁ,

“Muy bien dicho, asintió. Sin embargo, Sócrates, considera lo siguiente, a saber, cómo nuestra ciudad va a ser capaz de sostener una guerra, puesto que no posee recursos...”.

Pl. R. IV. 422b.: Ti; ouÁn, hÁn d' e)gw~, wŃ 'Adei;mante; eiáj pu/kthj w'j oiáo/ n te ka/llista e)pii tou=to pareskeuasme/noj duoí\ n mh\ pu/ktain, plousi;oin de\ kaii pio/noin, ou)k aÁn dokeí\ soi r(#di;wj ma/xesqai;

“¿Pues qué, Adimanto?, dije yo. ¿No te parece que un solo púgil preparado de la mejor manera posible para esto podría luchar fácilmente contra dos que no fueran púgiles, pero fueran ricos y obesos?”.

Pl. R. IV. 424 b.7: ,Wj toi¿nun dia\ braxe/wn ei'peiín, tou/tou a)nqekte/on toi¿j e)pimelhtai¿j th=j po/lewj, oÀpwj aÄn au)toulj mh\ la/qv diafqare\n a)lla\ para\ pa/nta au)to\ fula/ttwsi, to\ mh\ newteri¿zein perii gumnastikh/n te kaii mousikh\n para\ th\n ta/cin, a)ll' w'j oiào/n te ma/lista fula/ttein,...

“Así pues, para decirlo en breves palabras, los que cuidan de la ciudad han de esforzarse en esto, a saber, en que no se corrompa de manera inadvertida para ellos, sino en tener cuidado sobre todo de lo siguiente, a saber, de no introducir innovaciones en relación con la gimnasia y la música contra el orden establecido, sino tener cuidado en el mayor grado posible,...”.

Pl. R. IV. 426d.: Pw½j le/geij; ou) suggignw¯skeij, hÄn d' e)gw¯, toi¿j a)ndra/sin; hÄ oiäei oiào/n t' eiänai a)ndrii mh\ e)pistame/n% metreiín, e(te/rwn toiou/twn pollw½n lego/ntwn oÀti tetra/phxu/j e)stin, au)to\n tau=ta mh\ h(gei¿sqai perii au(tou=;

“¿Cómo dices? ¿No perdonas a esos hombres?, dije yo. ¿O crees que es posible para un hombre que no sabe medir, cuando otros muchos como él le dicen que tiene cuatro codos de altura, que él mismo no piense eso con respecto a sí mismo?”.

Pl. R. IV. 445b.: Geloíon ga/r, hÄn d' e)gw¯: a)ll' oÀmwj e)pei¿per e)ntau=qa e)lhu/qamen, oÀson oiào/n te safe/stata katideiín oÀti tau=ta ouÀtwj eÄxei ou) xrh\ a)poka/mnein.

“Pues es ridículo, dije yo. Pero, sin embargo, puesto que hemos llegado a este punto, no es conveniente que nos cansemos en lo que se refiere a descubrir cuanto más claramente nos sea posible que esto es así.”.

-Libro V:

Pl. R. V. 466a.: Με/μνhsai ouAn, hAn d' e)gw̄, oAti...; h(meij de/ pou eiapomen oAti tou=to me/n, eia pou parapiZptoi, ei'j auAqij skeyoiZmeqa, nu=n de\ toulj me\n fu/lakaj fu/lakaj poioimen, th\n de\ po/lin w'j oiãoiZ t' eiãmen eu)daimonesta/thn,...;

“¿Te acuerdas, entonces, dije yo, de que...? ¿Y de que nosotros dijimos que, si se presentaba la ocasión, consideraríamos esto de nuevo, pero que, por el momento, haríamos guardianes a los guardianes, y a la ciudad lo más feliz que fuéramos capaces,...?”.

Pl. R. V. 473a.: a)ll', e)al\n oiãoiZ te genw̄meqa eu(rein w'j aAn e)ggu/tata tw'zn ei'rhme/nwn po/lij oi'kh/seien, fa/nai h(ma=j e)churhke/nai w'j dunata\ tau=ta giZgnesqai aA su\ e)pita/tteij.

“Pero, en caso de que seamos capaces de descubrir cómo podría gobernarse una ciudad del modo más cercano a lo que hemos dicho, tendrás que afirmar que nosotros hemos descubierto cómo se convierte en realizable eso que tú demandas.”.

Pl. R. V. 453a.: aAr' ouAn ou) prw'zton me\n tou=to perii au)tw'zn a)nomologhte/on, ei' dunata\ hA ouA, kaili dote/on a)mfsbh/thsin eiãte tij filopaiZsmwn eiãte spoudastiko'j e)qe/lei a)mfsbhth=sai, po/teron dunath\ fu/sij h(a)nqrwpiZnh h(qh/leia tv= tou= aArrenoj ge/nouj koinwnh=sai ei'j aApanta ta\ eArga hA ou)d' ei'j eAn, hA ei'j ta\ me\n oiãa te, ei'j de\ ta\ ouA, kaili tou=to dh\ tol perii to\n po/lemon pote/rwn e)stiZn;

“¿Acaso entonces no es esto lo primero en lo que hemos de ponernos de acuerdo con respecto a estas cosas, a saber, si son posibles o no, y dar posibilidad de discusión, si es

que alguien desea discutir, ya sea en tono de broma o en serio, sobre el hecho de si la naturaleza humana femenina es capaz de participar con la naturaleza del género masculino en todas las tareas o en ninguna, o bien en algunas es capaz y en otras no, y sobre el hecho que hace referencia a de qué tipo de cosas es aquello que tiene que ver con la guerra?”.

Pl. R. V. 451e.: Oíào/n t' ouÁn, eÁfnh e)gw̄, e)pii ta\ au)ta\ xrh=sqaiζ tini z%-%, aÁn mh\ th\ n au)th\ n trofh/n te kaii paideiζan a)podid%ζj;

Ou)x oiào/n te.

“¿Es posible, entonces, dije yo, servirse de un animal para esas mismas cosas, si no se le proporciona la misma nutrición y educación?”.

“No es posible.”.

Pl. R. V. 457d.: Ou)k oiámai, hÁn d' e)gw̄, periζ ge tou= w©feliζmou a)mfisbhteílsqai aÁn, w'j ou) me/giston a)gaqo\ n koina\j me\ n ta\j gunai\kaj eiánai, koinou\j de\ tou\j pai\ daj, eiáper oiào/n te:

“Creo, dije yo, que no se discutiría sobre su utilidad, en la idea de que no (se discutiría que sería) el mayor de los bienes el hecho de que las mujeres y los hijos fueran comunes, si es que realmente ello fuera posible;”.

Pl. R. V. 458c.: Su\ me\ n toiζnun, hÁn d' e)gw̄, o(nomoqe/thj au)toi\j, w©sper tou\j aÁndraj e)ce/lecaj, ouÁtw kaii ta\j gunai\kaj e)kle/caj paradw̄seij kaq' oÁson oiào/n te o(mofuei\j:

“Tú, en efecto, dije yo, su legislador, del mismo modo que has elegido a los hombres, eligiendo así también a las mujeres, se las entregarás, en la medida en que sea posible, de su misma edad;”.

Pl. R. V. 473a.: áAr' oiào/n te/ ti praxqh=nai w'j le/getai, hÁ fu/sin eÁxei pra=cin le/cewj hÁtton a)\hqeizaj e)fa/ptesqai, kaÁn ei' mh/ t% dokei\j;

“¿Acaso es posible que algo se haga según se dice, o es natural que la acción dependa de la verdad menos que la palabra, aunque no le parezca a alguien?”.

Pl. R. V. 478b.: e)nno/ei de/. ou)x o(doca/zwn e)pii tii fe/rei thln do/can; hÄ oião/n te auÄ doca/zein me/n, doca/zein de\ mhde/n;

“Reflexiona: El que opina, ¿no formula su opinión sobre algo? ¿O es posible, a su vez, opinar, y no opinar nada?”.

-Libro VI:

Pl. R. VI. 486c.: Ti¿ d' ei' mhde/n wÕn ma/qoi s%~zein du/naito, lh/qhj wÕn ple/wj; aÄr' aÄn oião/j t' eiãh e)pisth/mhj mh\ kenoj eiãnai;

“¿Y qué si no pudiera retener nada de lo que aprendiera, por estar lleno de olvido? ¿Acaso sería posible que no estuviera vacío de conocimiento?”.

Pl. R. VI. 487a.: ãEstin ouÄn oÄpv me/myv toiou=ton e)pith/deuma, oÁ mh/ pot' aÄn tij oião/j te ge/noito i,kanw½j e)pithdeu=sai, ei' mh\ fu/sei eiãh mnh/mwn, eu)maqh/j, megalopreph/j, euÄxarij, fi¿loj te kaii suggesth½j a)lhqei¿aj, dikaios/nhj, a)ndrei¿aj, swfrosu/nhj;

“¿Existe acaso la manera como podrás censurar una actividad tal que ninguno sería capaz de practicar con propiedad, a no ser que por naturaleza tuviera una buena memoria, fuese aplicado, generoso, agradable, amigo y compañero de la verdad, de la justicia, de la hombría y de la templanza?”.

Pl. R. VI. 487b.: Kaii o('Adei¿mantoj, áW Sw`kratej, eÄfh, proj meln tau=ta/ soi ou)deiij aÄn oião/j t' eiãh a)nteipeiín.

“Y Adimanto dijo: “Sócrates, en esto nadie sería capaz de contradecirte.””.

Pl. R. VI. 491a.: 'Egw` soi, eiãpon, aÄn oião/j te ge/nwmai, peira/somai dielqeiín.

“Yo, dije, intentaré explicártelo, en caso de que sea capaz de ello.”.

Pl. R. VI. 494e.: ou) pa=n me\ n eĀrgon, pa=n d' eĀpoj le/gonta/j te kaii pra/ttontaj kaii perii au)to/n, oĀpwj aĀn mh\ peisqv=, kaii perii to\ n peiζqonta, oĀpwj aĀn mh\ oiāo/j t' vĀ, kaii i'diζ# e)pibouleu/ontaj kaii dhmosiζ# ei'j a)gw½naj kaqista/ntaj;

“¿No llevarían a cabo cualquier acción y dirían cualquier palabra, con respecto a él mismo para que no fuera persuadido, y con respecto al que intentara persuadirlo para que no fuera capaz de ello, y le tenderían asechanzas en privado y en el ámbito de lo público le llevarían a los tribunales?”.

Pl. R. VI. 506d.: Kaii galr e)moiζ, hĀn d' e)gw, wō e(taiíre, kaii ma/la a)rke/sei: a)ll' oĀpwj mh\ ou)x oiāo/j t' eĀsomai, proqumou/menoj de\ a)sxhmonw½n ge/lwta o)flh/sw.

“Pues también para mí, dije yo, compañero, será suficiente en grado sumo; pero me temo que no voy a ser capaz (de ello), sino que esforzándome y obrando torpemente seré motivo de risa.”.

Pl. R. VI. 485a.: Ou)kou=n tou=to dh\ le/gwmen, tiζna tro/pon oiāoiζ t' eĀsontai oi, au)toii ka)keína kaii tau=ta eĀxein;

“¿Y no es verdad que debemos decir lo siguiente, a saber, de qué manera serán capaces los mismos de tener tanto aquéllas cosas como éstas?”.

Pl. R. VI. 485a.: kaii oiāmai, e)a\ n e)keiζnhn i,kanw½j o(mologh/swmen, o(mologh/sein kaii oĀti oiāoiζ te tau=ta eĀxein oi, au)toiζ, oĀti te ou)k aĀllouj po/lewn h(gemo/naj deí eiānai hĀ tou/touj.

“Y creo que, en caso de que estemos suficientemente de acuerdo con respecto a aquélla (naturaleza), estaremos de acuerdo también en que los mismos serán capaces de tener estas cosas, y en que es conveniente que no otros sino éstos sean los jefes de las ciudades.”.

Pl. R. VI. 504b.: 'Ele/gome/n pou oÀti w'j me\n dunato\n hÀn ka//lista au)ta\ katideín aÁllh makrote/ra eiāh periζodoj, hÀn perielqo/nti katafanh= giζgnoito, tw/zn me/ntoi eÁmprosqen proeirhme/nwn e(pome/naj a)podeiζceij oiāo/n t' eiāh prosa/yai.

“Decíamos que para conocer esas cosas de la mejor manera que fuera posible sería necesario otro rodeo más largo, que las haría claras para el que lo recorriera, y que, sin embargo, sería posible añadir demostraciones que acompañaran a lo dicho anteriormente.”.

-Libro VII:

Pl. R. VII. 533a.: Ou)ke/t', hÀn d' e)gw̄, wÕ fiζle Glau/kwn, oiāo/j t' eÁsv a)kolouqeín®

“Ya no serás capaz, querido Glaucón, dije yo, de seguirme-.”.

Pl. R. VII. 537a.: Mh\ toiζnun biζ#, eiāpon, wÕ aÁriste, touj paíldaj e)n toiíj maqh/masin a)lla\ paiζzontaj tre/fe, iāna kaii ma=llon oiāo/j t' vÁj kaqora=n e)φ' oÁ eÁkastoι pe/fuken.

“Entonces, dije, querido amigo, no instruyas a los niños en los conocimientos por medio de la fuerza, sino jugando, para que también seas más capaz de percibir aquello hacia lo que cada uno se inclina por naturaleza.”.

Pl. R. VII. 515b.: Ei' ouÀn diale/gesqai oiāoiζ t' eiāen proj a)llh/louj,

ou) tau=ta h(gv= aÁn ta\ oÁnta au)toulj nomiζzein aÀper o(r%ζen;

“Si, entonces, fueran capaces de dialogar unos con otros, ¿No crees que ellos mismos considerarían las cosas que vieran como las cosas que son realmente?”.

Pl. R. VII. 534d.: Nomoqeth/seij dh\ au)toij\ tau/thj ma/lista th=j paideizaj a)ntilamba/nesqai, e)c hAj e)rwta=n te kaii a)pokriznesqai e)pisthmone/stata oiãoiç t' eÃsontai;

“¿Les ordenarás entonces por medio de una ley que se preocupen especialmente de aquella educación como resultado de la cual serán capaces de preguntar y responder de la manera más científica posible?”.

Pl. R. VII. 521d.: Deif me/ntoi, eÃfh, eiãper oiã/n te.

“Desde luego que es preciso, dijo, si es que realmente es posible.”.

Pl. R. VII. 527b.: ,Wj oiã/n te ma/lista, eÃfh.

“En el mayor grado posible, dijo.”.

Pl. R. VII. 527c.: ,Wj oiã/n t' aÃra, hAn d' e)gw̄, ma/lista prostakte/on oApwj oi, e)n tv= kallipo/lei soi mhdenii tro/p% gewmetrizaj a)fe/contai. kaii ga\r ta\ pa/rerga au)tou= ou) smikra/.

“En el mayor grado posible, entonces, dije yo, hay que dar órdenes para que los que vivan en tu hermosa ciudad no se aparten de ningún modo de la geometría. Pues incluso lo accesorio de este estudio no es algo insignificante.”.

Pl. R. VII. 530a.: T%½ oÃnti dh\ a)stronomiko/n, hAn d' e)gw̄, oÃnta ou)k oiãei tau)to)n peizsesqai ei'j ta\j tw½n aÃstrwn foraj a)poble/ponta; nomiein me\n w̄j oiã/n te ka//lista ta\ toiau=ta eÃrga susth/sasqai, ouAtw sunesta/nai t%½ tou= ou)ranou= dhmiourg%½ au)to)n te kaii ta\ e)n au)t%½:

“¿No crees, dije yo, que uno que sea un astrónomo de verdad experimentará lo mismo al observar detenidamente los movimientos de los astros? Considerará que, de la manera más hermosa en que es posible que se organice tal obra, así está organizado por parte del creador del cielo el propio cielo y lo que hay en él;”.

-Libro VIII:

Pl. R. VIII. 558d.: Ου)kou=n aÅj te ou)k aÄn oiãoiζ t' eiãmen a)potre/yai, dikaiζwj aÄn a)nagkaiãai kaloiñto, kaii oÀsai a)potelou/menai w©felou=sin h(ma=j; tou/twn ga'r a)mfote/rwn e)fiζesqai h(mw½n tv= fu/sei a)na/gkh. hÄ ouÄ;

“¿Entonces (los deseos) que no fuéramos capaces de rehusar, los llamaríamos justamente necesarios, y cuantos al ser satisfechos nos benefician? Pues nuestra naturaleza, por fuerza, aspira a ambos. ¿O no es así?”.

-Libro IX:

Pl. R. IX. 575d.: Ου)kou=n e)a\n me\n e(ko/ntej u(peizkwsin: e)a\n de\ mh\ e)pitre/pv h(polij, wÐsper to/te mhte/ra kaii pate/ra e)ko/lazen, ouÄtw pa/lin th\n patriζda, e)a\n oião/j t' vÄ, kola/setai e)peisago/menoj ne/ouj e(taiζrouj, kaii u(po\ tou/toij dh\ douleu/ousan th\n pa/lai fiζlhn mhtriζda te, Krh=te/j fasi, kaii patriζda eÄcei te kaii qre/yei. kaii tou=to dh\ to\ te/loj aÄn eiãh th=j e)piqumiζaj tou= toiu/tou a)ndro/j.

“Sin duda si obedecen de buen grado; Pero si la ciudad no se deja someter, del mismo modo que castigaba entonces a su madre y a su padre, así por su parte, en caso de que sea capaz, castigará a su patria introduciendo nuevos camaradas, y bajo el dominio de éstos reducirá a esclavitud y mantendrá sojuzgada a esa en otro tiempo querida tierra materna, como dicen los cretenses, y patria. Y éste sería el fin del deseo de un hombre tal.”.

Pl. R. IX. 591e.: 'All' a)poble/pwn ge, eiãpon, proj th\n e)n au(t%½ politeiζan, kaii fula/twn mh/ ti parakin= au(tou= tw½n e)keiã dia\ plh=qoj ou)siζaj hÄ di' o)ligo/thta, ouÄtwj kubernw½n prosqh/sei kaii a)nalw̄sei th=j ou)siζaj kaq' oÀson aÄn oião/j t' vÄ.

“En mi opinión, dije, mirando a la constitución que existe en sí mismo y cuidando de que no le trastorne nada de lo de allí por causa de la abundancia o escasez de riqueza, gobernando de esta manera, añadirá a su riqueza y gastará de su riqueza en la medida en que sea capaz.”.

Pl. R. IX. 576a.: Kairi mh'n a)di;kouj ge w'j oiào/n te ma/lista, eiãper o)rqw'aj e)n toiij pro/sqen w'mologh/samen perii dikaios/nhj oiào/n e)stin.

“Y ciertamente (podríamos llamarlos) injustos en el mayor grado posible, si es que precisamente estuvimos de acuerdo correctamente en lo anterior acerca de la naturaleza de la justicia.”.

Pl. R. IX. 577c.: Prw'zton me/n, hÅn d' e)gw', w'j po/lin ei'peiín, e)leuqe/ran hÅ dou/lhn th'n turannoume/nhn e)reiij; ,Wj oiào/n t', eÅfh, ma/lista dou/lhn.

“En primer lugar, dije yo, por hablar por ejemplo de una ciudad, ¿la llamarás libre o esclava, si está gobernada de un modo tiránico?”. “Esclava, dijo él, en el mayor grado posible.”.

Pl. R. IX. 586d.: Ti; ouÅn, hÅn d' e)gw': qarrou=ntej le/gwmen oÀti kairi perii to\ filokerdeij kairi to\ filo/nikon oÀsai e)piqumi;ai ei'si;n, aiá me\n aÅn tv= e)pisth/mv kairi lo/g% e(po/menai kairi meta\ tou/twn ta;j h(dona;j diw'kousai, aÁj aÅn to\ fro/nimon e)chgh=tai, lamba/nwsi, ta;j a)lhqesta/taj te lh/yontai, w'j oiào/n te au)taij a)lhqeiij labeíin, aÀte a)lhqei;# e(pome/nwn, kairi ta;j e(autw'zn oi'kei;aj, eiãper to\ be/ltiston e(ka/st%, tou=to kairi oi'keio/taton;

“¿Qué pues?, dije yo; ¿Debemos decir confiadamente que, cuantos deseos se refieren al

ansia de riqueza y de gloria, aquellos que siguen el camino del conocimiento y de la razón y persiguen los placeres que vienen en su compañía, alcanzan (aquellos placeres) que el sentido común aconseja, y alcanzarán los (placeres) más verdaderos, en la medida en que es posible para ellos (los deseos) alcanzar (placeres) verdaderos, puesto que siguen el camino de la verdad, y los (placeres) apropiados a ellos mismos (los deseos), si es que precisamente lo mejor para cada uno es también lo más apropiado?”.

-Libro X:

Pl. R. X. 596a.: ἄστιν, εἴη, οὐκ ἔστιν· ἀλλὰ σου παροῦτος οὐδ' ἂν προσηύχην· οἴομαι τε εἶην εἰπεῖν, εἴη τί μοι καταφαιζέται, ἀλλ' αὐτοῦ ὄρα.

“Así es, dijo; pero, estando tú presente, ni siquiera sería capaz de querer hablar, si es que algo me parece, sino que considéralo tú mismo.”.

Pl. R. X. 596c.: Οὐκ ἔστιν γε, ἀλλὰ ταῦτα μάλλον φησείη· οὐκ αὐτοῦ γὰρ οὐκ ἔστιν
 xeirote/xnhj ou) mo/non pa/nta oiào/j te skeu/h poih=sai, alla\ kaii ta\ e)k th=j gh=j fuo/mena aÀpanta poieí
 kaii z%½a pa/nta e)rga/zetai, ta/ te aÀlla kaii e(auto/n, kaii prolj tou/toij gh=n kaii ou)rano\n kaii qeoulj kaii
 pa/nta ta\ e)n ou)ran%½ kaii ta\ e)n àAidou u(po\ gh=j aÀpanta e)rga/zetai.

“Aún no, pero lo dirás muy rápidamente. Pues ese mismo artesano no sólo es capaz de fabricar toda clase de utensilios, sino que también hace surgir todas las cosas de la tierra, y produce todos los seres vivos, y, por lo demás, se produce incluso a sí mismo, y, además de esto, crea la tierra, el cielo y los dioses, y todo lo que existe en el cielo y en el Hades bajo tierra.”.

Pl. R. X. 596d.: hĀ ou)k ai'sqa/nv oĀti kaĀn au)to)j oiāo/j t' eiāhj pa/nta tau=ta poiĥ=sai tro/p% ge/ tini;
 “¿O no te das cuenta de que también tú mismo serías capaz de hacer todas esas cosas de alguna manera?”.

Pl. R. X. 598d.: 'Alla\ galr oiāmai wŌ fi)le, to/de deí perii pa/ntwn tw½n toiu/twn dianoeísqai: e)peida/n tij h(miĥn a)pagge/llv peri) tou, w'j e)ne/tuxen a)nqrw̄p% pa/saj e)pistame/n% talj dhmiourgi)aj kaii ta)Alla pa/nta o)Āsa eiāj e)Ākasto)j oiāden, ou)de)ĥn o)Āti ou)xii a)kribe/steron o(touou=n e)pistame/n%, u(polamba/nein deí t%)½ toiu/t% o)Āti eu)h/qhj tij a)Ānqrwpoj, kai)z, w'j e)Āoiken, e)ntuxw)Ūn go)hti)z tini kaii mimhtv= e)chpath/qh, w)Đste e)Ādocen au)t%)½ pa/ssou)j eiānai, dia) to) au)to)j mh) oiāo/j t' eiānai e)pisth/mhn kaii a)nepisthmosu/nhn kaii mi)z)h)sin e)ceta/sai.

“Creo, pues, querido amigo, que es preciso opinar lo siguiente con respecto a todas las cuestiones de esta índole: cuando alguno nos anuncie con respecto a alguien que él ha encontrado a un hombre que conoce todos los oficios y todas las demás cosas cuantas conoce cada uno, y que no hay nada que no sepa con más exactitud que cualquier otro, es preciso responderle a tal hombre que es un hombre simple, y que, según parece, ha topado con un encantador y un imitador y ha sido engañado, hasta el punto de que le

pareció que éste era completamente sabio, por el hecho de que él mismo no fue capaz de distinguir el conocimiento, la ignorancia y la imitación.”.

Pl. R. X. 599d.: perii de) w)Ōn megiz)stwn te kaii kalli)z)stwn e)pixeireí le/gein à)Om)hroj, pole/mwn te pe/ri kaii strathgiw)½n kaii dioikh/sewn po)lewn, kaii paidēiz)aj pe/ri a)nqrw̄pou, di)z)kaio/n pou e)rwta=n au)to)ĥn punqanome/nou)j: āw fi)le à)Om)hre, eiāper mh) tri)z)to)j a)po) th=j a)lhqei)z)aj eiā a)reth=j pe/ri, ei'dw)lou dhmiourgo)j, o)Ān dh) mimhth)ĥn w)risa/meqa, a)lla) kaii deu)teroj, kaii oiāo)j te h)Āsqa gignw)skēin poi)ía e)pithdeu)mata beltiz)ouj h)Ā xei)z)rouj a)nqrw̄pou)j poieí i'di)z)# kaii dhmosi)z)#, le/ge h(miĥn ti)z) tw)½n po)lewn dia) se) be)l)tion %Ōkhsen, w)Đsper dia) Lukou=rgon Lakedai)z)mwn kaii di' a)Āllou)j pollou)j pollaii mega)lai te kaii smikrai)z);

“Pero sobre las cosas más importantes y más hermosas sobre las que Homero intenta hablar, sobre las guerras, el mando de los ejércitos, los gobiernos de las ciudades y la educación del hombre, es justo que nosotros lo interroguemos preguntándole: “Querido Homero, si precisamente no ocupas el tercer lugar a partir de la verdad en relación con la virtud, siendo un artesano de apariencias, al que definimos como imitador, sino que eres incluso el segundo y fuiste capaz de conocer qué clase de actividades hacen mejores o peores a los hombres, tanto en la esfera privada como en la esfera pública, dínos, ¿cuál de las ciudades mejoró su gobierno gracias a ti, de la misma manera que

gracias a Licurgo mejoró su gobierno Lacedemonia y gracias a otros muchos lo hicieron muchas ciudades grandes y pequeñas?”’.

Pl. R. X. 600c.: Le/getai gal'r ouAn, hAn d' e)gw̄. a)ll' oiāei, wō Glau/kwn, ei' t%½ oAnti oiāo/j t' hAn paideu/ein a)nqrw̄pouj kaii beltizouj a)perga/zesqai àOmhroj, aÀte perii tou/twn ou) mimeísqai a)lla\ gignw̄skein duna/menouj, ou)k aAr' aAn polloulj e(taiζrouj e)poihsato kaii e)tima=to kaii h)gapa=to u(p' au)tw̄zn,...;

“Pues, en efecto, eso se dice, dije yo. Pero, Glaucón, si Homero hubiera realmente sido capaz de educar a los hombres y hacerlos mejores, por el hecho de tener la capacidad con respecto a esas cosas no de imitarlas sino de conocerlas, ¿crees que no se habría ganado entonces muchos partidarios y habría sido honrado y querido por éstos,...?”.

Pl. R. X. 600d.: àOmhron d' aAr̄a oi, e)p' e)keiznou, eiāper oiāo/j t' hAn proj a)rethln o)nh=sai a)nqrw̄pouj, hĀ ,Hsiζodon r(ay%deíln aAn perio/ntaj eiāwn, kaii ou)xii ma=llon aAn au)tw̄zn a)nteizxonto hĀ tou= xrusou= kaii h)na/gkazon para\ sfizsin oiākoi eiānai, hĀ ei' mh\ eĀpeiqon, au)toii aAn e)paidagw̄goun oĀpv vĀsan, eĀwj i,kanw̄zj paideizaj metala/boien;

“¿Y (crees) por otra parte entonces con respecto a Homero que sus contemporáneos, si precisamente hubiera sido capaz de beneficiar a los hombres en relación con la virtud, o con respecto a Hesíodo, habrían permitido que ejercieran el oficio de rapsoda yendo de un lado a otro, y no los habrían preferido a ellos antes que al oro y los habrían forzado a estar en sus propias casas, o bien, si no los hubieran convencido de esto, ellos mismos los habrían seguido a dondequiera que hubieran ido, hasta haber alcanzado un grado suficiente de educación?”.

Pl. R. X. 618c.: eĀnqa dh/, w'j eĀoiken, wō fiζle Glau/kwn, o(pa=j kiζndunoj a)nqrw'p%, kaii dia\ tau=ta ma/lista e)pimelhete/on oĀpwj eĀkastoι h(mw'ζn tw'ζn aĀllwn maqhma/twn a)melh/saj tou/tou tou= maqh/matoι kaii zhththj kaii maqhthj eĀstai, e)a/n poqen oiāo/j t' vĀ maqeín kaii e)ceureíñ tiζj au)to\ n poiη/sei dunato\ n kaii e)pisth/mona, biζon kaii xrhsto\ n kaii ponhro\ n diagignw'skonta, to\ n beltizw e)k tw'ζn dunatw'ζn a)ei pantaxou= ai,rei'sqai:

“En eso ciertamente, según parece, querido Glaucón, reside el supremo peligro para el hombre, y por eso hay que preocuparse especialmente de que cada uno de nosotros, dejando a un lado las demás enseñanzas, sea investigador y discípulo de aquella enseñanza, en caso de que de algún modo sea capaz de aprender y descubrir quién lo hará capaz y entendido, distinguiendo la vida útil y la miserable, para escoger siempre y en todas partes la mejor de las vidas posibles;”.

Pl. R. X. 598e.: a)na/gkh ga\r to\ n a)gaqo\ n poiht\ n, ei' me\ llei perii wōn aĀn poiv= kalw'ζj poiη/sein, ei'do/ta aĀra poieíñ, hĀ mh\ oiāo\ n te eiānai poieíñ.

“Pues es forzoso que el buen poeta, si es que va a realizar bien sus composiciones sobre las cosas sobre las que compone, haga entonces estas composiciones con conocimiento, o bien que no sea capaz de componer.”.

Pl. R. X. 600d.: Le/getai ga\r ouĀn, hĀn d' e)gw'. a)ll' oiāei, wō Glau/kwn, ei' t'½ oĀnti oiāo/j t' hĀn paideu/ein a)nqrw'pouj kaii beltizouj a)perga/zesqai àOmhroj, aĀte perii tou/twn ou) mimeí'sqai a)lla\ gignw'skein duna/menoι, ou)k aĀr' aĀn pollouj e)(taiζrouj e)poiη/sato kaii e)tima=to kaii h)gapa=to u(p' au)tw'ζn, a)lla\ Prwtago/raj me\ n aĀra o('Abdhriζthj kaii Pro/dikoι o(Keíloj kaii aĀlloi pa/mpolloi du/nantai toij e)' e)(autw'ζn parista/nai i'diζ# suggigno/menoι w'j ouĀte oi'kiζan ouĀte po\ lin th\ n au)(tw'ζn dioikeíñ oiāoiζ t' eĀsontai,...;

“Pues, en efecto, eso se dice, dije yo. Pero, Glaucón, si Homero hubiera realmente sido capaz de educar a los hombres y hacerlos mejores, por el hecho de tener la capacidad con respecto a esas cosas no de imitarlas sino de conocerlas, ¿crees que no se habría

ganado entonces muchos partidarios y habría sido honrado y querido por éstos, pero que, en efecto, Protágoras de Abdera, Pródico de Ceos y muchos otros tienen la capacidad de inspirar en sus discípulos la creencia, al relacionarse con ellos en privado, de que no serán capaces de administrar ni su casa ni su ciudad,...?”.

Pl. R. X. 608a.: Eit' de/ ge mh/, wō filē e(taiíre, wōsper oi, pote/ tou e)rasqe/ntej, e)al'n h(gh/swntai mh\ w@fe/limon eiānai to'n eÁrwta, biç# me/n, oÀmwj del a)pe/xontai, kaii h(meij ouÁtwj, dia\ to'n e)ggegono/ta me'n eÁrwta th=j toiau/thj poihs/wj u(po\ th=j tw'zn kalw'zn politeiw'zn trofh=j, euÁnoi me'n e)so/meqa fanh=nai au)th'n w'j beltis/thn kaii a)hqesta/thn, eÁwj d' aÁn mh\ oiāa t' vÁ a)pologh/sasqai,

“Y si no, querido amigo, al igual que los que en cierto modo están enamorados de alguien, si consideran que el amor no es provechoso, aunque a la fuerza, sin embargo se alejan de él, así también nosotros, por causa del amor hacia tal poesía que existe en nosotros gracias a la educación de nuestros hermosos regímenes, nos mostraremos bien dispuestos para que ella misma se muestre como la mejor y más verdadera, pero mientras ella no sea capaz de defenderse,...”.

Pl. R. X. 602b.: Tau=ta me'n dh/, wōj ge faiçnetai, e)pieikw'çj h(miín diwmolo/ghtai, to/n te mimhtiko'n mhde'n ei'de/nai aÁcion lo/gou perii wōn mimeitai, a)ll' eiānai paidia/n tina kaii ou) spoudh'n th'n miçmhsin, touç te th=j tragikh=j poihs/wj a(ptome/nouj e)n i'ambeiçoj kaii e)n eÁpesi pa/ntaj eiānai mimhtikouç w'j oiāo/n te ma/lista.

“Con respecto a esto, según parece, estamos convenientemente de acuerdo, a saber, que el imitador no conoce nada digno de consideración acerca de las cosas que imita, sino que su imitación es algo que es como un juego de niños y que no es serio, y que los que se dedican a la poesía trágica, en yambos y en versos épicos, son todos imitadores en el mayor grado posible.”.

Pl. R. X. 609b.: 'Ea'n aÁra ti eu(riçskwmen tw'zn oÁntwn, %ō eÁsti me'n kako'n oÁ poieí au)to\ moxqro/n, tou=to me/ntoi ou)x oiāo/n te au)to\ lu/ein a)pollu/on, ou)k hÁdh ei'so/meqa oÁti tou= pefuko/toj ouÁtwj oÁleqroj ou)k hÁn;

“Sí, pues, encontramos algún ser en el cual existe un mal que lo hace malvado, y, sin embargo, este mal no es capaz de disolverlo destruyéndolo, ¿no sabremos ya que no puede existir la muerte de ese ser que es así por naturaleza?”.

Pl. *R. X.* 610e.: Μα\ Diζ', hA d' oÀj, ou)k aĀra pa/ndeinon faneítai h(a)dikíζa, ei' qana/simon eĀstai t%½ lamba/nonti@a)pallagh\ galr aĀn eiāh kakw'ζn@a)lla\ ma=llon oiāmai au)th\ n fanh/sesqai pa=n tou)nantiζon touj aĀllouj a)pokteinu=san, eiāper oiāo/n te, to\ n d' eĀxonta kaii ma/la zwtiko\ n pare/xousan, kaii pro/j g' eĀti t%½ zwtik%½ aĀgrupnon: ouĀtw po/rnw pou, w'j eĀoiken, e)skh/nhtai tou= qana/simoj eiānai.

“Por Zeus, dijo él, no parecerá entonces la injusticia algo muy terrible, si va a ser algo mortal para el que la practica-pues sería una liberación de sus males-, sino que yo creo más bien que ella misma se mostrará como todo lo contrario, a saber, como algo que mata a los demás, si es que precisamente le es posible, y que, en cambio, al que la posee lo mantiene incluso muy vital, y, además de esta vitalidad, vigilante; Tan lejos, según parece, reside de ser mortal.”.

Pl. *R. X.* 613a.: T%½ del qeofileí ou)x o(mologh/somen, oĀsa ge a)po\ qew'ζn giζgnetai, pa/nta giζgnesqai w'j oiāo/n te aĀrista, ei' mh/ ti a)nagkaión au)t%½ kako\ n e)k prote/raj a(martiζaj u(ph=rxen;

“¿Y en cambio no vamos a ponernos de acuerdo con respecto al hombre amado de los dioses en que, cuantas cosas proceden de los dioses, todas resultan de la mejor manera posible, a no ser que le sobrevenga algún mal inevitable como consecuencia de sus errores anteriores?”.

-Los Rivales⁹:

Pl. *Amat.* 135d.: o(de/, Mh\ ouĀtwj mou, eĀfh, u(pola/bvj, wĀ Sw\kratej, w'j le/gontoj oĀti deí e(ka/sthn tw'ζn texnw'ζn to\ n filosofou=nta e)piζstasqai a)kribw'ζj wĀsper au)to\ n to\ n th\ n te/xnhn eĀxonta, a)ll' w'j ei'koj aĀndra e)leu/qero/n te kaii pepaideume/non, e)pakolouqh=saiζ te toiíj legome/noij u(po\ tou= dhmiourgou= oiāo/n t' eiānai diafero/ntwj tw'ζn paro/ntwn, kaii au)to\ n cumba/llesqai gnw'mhn, wĀste dokeí n xarie/staton eiānai kaii sofw\ taton tw'ζn a)eií paro/ntwn e)n toiíj legome/noij te kaii prattome/noij perí ta\j te/xnaj.

⁹ Téngase en cuenta que se trata de un diálogo dudoso.

“...Pero él dijo: No me hagas objeciones de este modo, Sócrates, como si yo dijera que es preciso que el filósofo conozca a la perfección cada una de las artes como aquél que precisamente posee el arte, sino como es razonable que las conozca un hombre libre y que ha recibido educación, es decir, que sea capaz de seguir lo dicho por el artesano de mejor manera que los presentes, y de formarse él mismo su propia opinión, de manera que parezca que es el más refinado y el más sabio de los que están siempre presentes en lo que se dice o se hace en relación con las artes.”.

Pl. *Amat.* 133b.: Τιζ ουΆν, ε)gwÜ eΆfhn: hÁ dokeí soi oiáo/n t' eiánai ei'de/nai pra=gma o(tiou=n eiáte kalo\n eiáte ai'sxro/n e)stin, oÁ mh\ ei'deizh tij th\n a)rxh\n oÁti eΆstin;

“¿Qué, pues?, dije yo; ¿acaso te parece que es posible saber con respecto a cualquier asunto si es noble o vergonzoso, asunto éste con respecto al cual no supiera uno en un principio qué es?”.

-Sísifo¹⁰:

Pl. *Sís.* 389c.: {SW.} ,Uperfuw½j me\n ouΆn, to\ lego/meno/n ge, pa/nta ka/lwn e)fe/ntej kaii pa=san fwnh\n a)fie/ntej. aΆqrei de\ dh\ met' e)mou= to/de: aÁra/ ge nomiζzeij oiáo/n te/ ti eiánai a)nqrw̄p% perii mousikh=j bouleu/esqai, mh/te e)pistame/n% perii mousikh=j, mhde\ oÁpwj hÁ kiariste/on eiäh au)t%½ hÁ aΆllo ti tw½n kata\ mousikh\n poihte/on;

SÓCRATES: “Sobremamente, en efecto, según suele decirse, largando todas las velas y haciendo sonar toda nuestra voz. Examina, pues, esto conmigo: ¿Acaso crees tú que es posible de alguna manera para un hombre deliberar sobre la música, no sabiendo nada sobre música, ni tampoco cómo tendría él que tocar la cítara o hacer cualquier otra de las cosas relativas a la música?”.

¹⁰ Téngase en cuenta que se trata de un diálogo apócrifo.

Pl. *Sis.* 389e.: {@SW.} àOti to\ me\n zhteí\ n e)sti dh/pou e)pii tou/toij oiâj aÃn mh\ e)pi\zsthtai\z tij, to\ del bouleu/esqai ou)x oiâo/n t' eiânai dokeí\ perii tau=ta a)nqrw\p%, perii aÁ aÃn tij mh\ e)pisth/mwn vÁ. hÃ ou)x ou\Átwj e)e/xqh;

SÓCRATES: “Porque el hecho de buscar es, sin duda, sobre aquellas cosas sobre las que uno no sepa, y, en cambio, parece que no es posible para el hombre el hecho de deliberar sobre aquellas cosas sobre las que uno no sea entendido. ¿O no se ha dicho así?”.

Pl. *Sis.* 391b.: {@SW.} Ou)kou=n tou= ge mh\ oÃntoj ou)x oiâo/n t' ou)denii tuxeí\ n e)stin; pw\zj ga\r aÃn tíj soi dokeí\ tou= mh\ oÃntoj du/nasqai tuxeí\ n;

SÓCRATES: “¿Y no es verdad que no es posible para nadie alcanzar lo que no existe? ¿Pues cómo te parece a ti que uno pueda alcanzar lo que no existe?”.

Pl. *Sis.* 391c.: {@SW.} Ou)kou=n e)peidh\ ou)k eÃstin tou= mh\ oÃntoj tugxa/nein oiâo/n te, ou)deiij aÃn eÃti perii tw\z\ n mh\ oÃntwn bouleuo/menoi\ tugxa/noi; ta\ ga\r me\llonta tw\z\ n ou)k oÃntwn e)sti\z n. hÁ ga/r;

SÓCRATES: “¿Y no es verdad que, puesto que no es posible alcanzar lo que no existe, tampoco ninguno, deliberando sobre las cosas que no existen, podría alcanzarlas? Pues los hechos venideros son de aquellas cosas que no existen. ¿O no es esto verdad?”.

-Sofista:

Pl. *Sph.* 241e.: {CE.} Pw½j ga'r ou) fai¿netai kaii to\ lego/menon dh\ tou=to tufi%½; tou/twn ga'r mh/t' e)legxqe/ntwn mh/te o(mologhqe/ntwn sxolv= pote/ tij oião/j te eÃstai perii lo/gwn yeudw½n le/gwn hÃ do/chj, eiâte ei'dw½wn eiâte ei'ko/nwn eiâte mimhma/twn eiâte fantasma/twn au)tw½n, hÃ kaii perii texnw½n tw½n oÀsai perii tau=ta/ ei'si, mh\ katage/lastoj eiânai ta/ <g> e)nanti¿a a)nagkazo/menoi au(t%½ le/gein.

EXTRANJERO: “¿Cómo, pues, no es esto evidente, y, como suele decirse, evidente incluso para un ciego? Pues mientras no se hayan refutado y acordado estas cosas, difícilmente será posible que uno, al hablar sobre razonamientos falsos o sobre opinión falsa, o sobre imágenes o copias o imitaciones o simulacros de éstos, o también sobre cuantas artes se relacionan con estas cosas, no sea objeto de burla al verse a sí mismo forzado a decir lo contrario.”.

Pl. *Sph.* 252d.: {CE.} Ti¿ d', aÃn pa/nta a)llh/loij e)w½men du/namin eÃxein e)pikoinw½aj; {QEAI.} Tou=to me\n oião/j te ka)gwÜ dialu/ein.

EXTRANJERO: “¿Y qué, si dejamos que todas las cosas tengan mutuamente la capacidad de la participación?”.

TEETETO: “Es esta una cuestión que incluso yo soy capaz de resolver.”.

Pl. *Sph.* 259c.: {CE.} áO kaii pro/sqen eiārhtai, to\ tau=ta e)a/santa w'j dunata\ toij legome/noij oiāo/n t' eiānai kaq' eĀkaston e)le/gxonta e)pakolouqeín, oĀtan te/ tij eĀteron oĀn pv tau)to\ n eiānai fv= kaii oĀtan tau)to\ n oĀn eĀteron, e)kei;nv kaii kat' e)keiíno oĀ fhsi tou/twn peponqe/nai po/teron.

EXTRANJERO: “Lo que he dicho también antes, a saber, el hecho de que uno, después de dejar de lado esas cosas, en la idea de que se trata de cosas que son posibles en consonancia con lo que se dice, sea capaz de seguir una argumentación, criticándola en cada uno de sus pasos, cuando alguno diga que, siendo otra cosa distinta, es, en cierto sentido, lo mismo, y cuando diga que, siendo lo mismo, es otra cosa distinta, según ese

punto de vista y según aquello según lo cual dice que ha experimentado cualquiera de estas dos cosas.”.

Pl. *Sph.* 240c.: {CE.} Tiç de\ dh/; th\ n te/xnhn au)tou= tiçna a)foriçsantej h(miín au)toij sumfwneín oiāoiz te e)so/meqa;

EXTRANJERO: “¿Y qué entonces? ¿De qué manera vamos a definir su arte y vamos a ser capaces de ponernos de acuerdo con nosotros mismos?”.

Pl. *Sph.* 241c.: {QEAI.} OuĀkoun eĀgwge/ fhmi deín, ei' kaii kata\ smikro\ n oiāoiz t' e)pilabe/sqai pv ta)ndro/j e)smen.

TEETETO: “Yo al menos afirmo que no es ciertamente preciso, por poco que seamos capaces de poner la mano de alguna manera sobre nuestro hombre.”.

Pl. *Sph.* 251a.: {CE.} ...kaii e)a\ n auĀ mhde/teron i'deín dunw'meqa, to\ n gou=n lo/gon oĀpvper aĀn oiāoiz te wōmen eu)prepe/stata diwso/meqa ouĀtwj a)mfoín aĀma.

EXTRANJERO: “...Y si, a su vez, no podemos ver ninguno de los dos, al menos el argumento lo despacharemos así entre ambos de la manera más conveniente que precisamente seamos capaces.”.

Pl. *Sph.* 260a.: {CE.} ...eĀti d' e)n t%½ paro/nti deí lo/gon h(ma=j diomologh/sasqai tiç pot' eĀstin, ei' del a)fvre/qhmen au)to\ mhd' eiānai to\ para/pan, ou)de\ n aĀn eĀti pou le/gein oiāoiz t' hĀmen.

EXTRANJERO: “...Pero además, en este mismo momento, es preciso que nosotros nos pongamos de acuerdo sobre cómo es el razonamiento, y, si fuéramos despojados de ello por el hecho de ni siquiera existir en absoluto, de ningún modo seríamos ya capaces de hablar.”.

Pl. *Sph.* 255a.: {QEAI.} Pw'½j; {CE.} àOtiper aÄn koinv= proseiζpwmen kiζnhsin kaii sta/sin, tou=to ou)de/teron au)toiín oiào/n te eiânai.

TEETETO: “¿Cómo?”.

EXTRANJERO: “Cualquier cosa que atribuyamos en común al movimiento y al reposo, no es posible que esto sea ninguna de estas dos cosas.”.

Pl. *Sph.* 264a.: {CE.} Tiζ d' oÄtan mh\ kaq' au(to\ a)lla\ di' ai'sqh/sewj parv= tini, to\ toiou=ton auÄ pa/qoj aÄr' oiào/n te o)rqw'½j ei'peiín eÄtero/n ti plh\n fantasiζan;

EXTRANJERO: “¿Y qué cuando no se le presenta a uno espontáneamente sino a través de una sensación, tal afección, a su vez, acaso es posible llamarla correctamente de alguna otra manera a no ser imaginación?”.

-Téages¹¹:

Pl. *Thg.* 122a.: {DH.} ...te/wj me\ n ou\ n au) to\ n kateíxon paramou/menoj: e)peidh\ de\ ou)ke/ti oiáo/j te/ ei'mi, h(gou=mai kra/tiston eiánai peiz,qesqai au)t%½, iána mh\ polla/kij a\neu e)mou= suggeno/meno/j t% diafqarv=.

DEMÓDOCO: "...Hasta ahora, en efecto, lo iba conteniendo dándole consejos; pero puesto que ya no soy capaz, creo que lo mejor es hacerle caso, para que no se pervierta andando a menudo en compañía de cualquiera sin mí."

Pl. *Thg.* 126d.: {QE.} ...a)no/htoj a\ n ou\ n eiāhn ei' oi'oiζmhn tinal tou/twn e)moii me\ n a\ n paradou=nai th\ n au(tou= sofiz an, to\ n de\ u(o\ n to\ n au(tou= mhde\ n w@felh=sai, eiā ti oiáo/j t' h\ n ei' j tau=ta w@feleí n a\ llon o(ntinaou= n a) nqrw\ pwn.

TÉAGES: "...Sería, en efecto, un necio si creyera que alguno de éstos podría transmitirme su propia sabiduría, y en cambio a su propio hijo no le beneficiaría en nada, si es que fuera capaz de beneficiar en algo en relación con esto a otro cualquiera de los hombres."

Pl. *Thg.* 127c.: {QE.} Mhke/ti nu= n, w\ n pa/ter, u(pe/r g' e)mou= fobou=, eiāper oiáo/j t' eiā peílsai tou=ton th\ n e)mh\ n sunousiz an prosde/casqai.

TÉAGES: "Ahora ya no temas por mí, padre, si es que realmente eres capaz de persuadir a éste de que acepte mi compañía."

Pl. *Thg.* 127d.: {DH.} Pa/nu kalw'zj le/geij. w\ n Sw\ kratej, proj se\ d' a\ n h\ Adh eiāh o(meta\ tou=to lo/goj: e)gw\ ga/r soi e\toimoj ei'mi, w\ j dia\ braxe/wn ei'peí n, kaii e)me\ kaii ta\ e)ma\ w\ j oiáo/n te oi'keio/tata pare/xein, o\ Atou a\ n de/v e\ Ambraxu, e)al\ n Qea/gh toutonii a)spa/zv te kaii eu)ergetv=j o\ Ati a\ n oiáo/j te v\ Aj.

DEMÓDOCO: "Hablas muy bien. Sócrates, las palabras siguientes irían dirigidas ya a

¹¹ Téngase en cuenta que se trata de un diálogo dudoso.

ti; pues yo estoy dispuesto, para decirlo en pocas palabras, a entregarme a mí y a entregarte mis posesiones al modo de la propiedad más absoluta posible, en una palabra, lo que me pidas, si acoges a este mi Téages y le haces bien en la medida en que seas capaz.”.

Pl. *Thg.* 127d.: {SW.} áW Dhmo/doke, to\ me\ n e)spoudake/nai se ou) qauma/zw, eiáper oiáei u(p' e)mou= ma/list' aÁn soi tou=ton w@felhqh=nai@ou) galr oiáda u(pe\ r oÀtou aÁn tij nou=n eÁxwn ma=llon spouda/zoi hÁ u(pe\ r u(e/oj au(tou= oÁpwj w'j be/litistoj eÁstai@o(po/qen de\ eÁdoce/ soi tou=to, w'j e)gwÚ aÁn ma=llon to\ n so\ n u(o\ n oiáo/j t' eiáhn w@felh=sai pro\ j to\ poli\ zthn a)gaqo\ n gene/sqai hÁ su\ au)to/ j, kaii o(po/qen ouÁtoj %@h/qh e)me\ ma=llon hÁ se\ au)to\ n w@felh/sein, tou=to pa/nu qauma/zw.

SÓCRATES: “Demódoco, no me asombro de que obres precipitadamente si es que realmente crees que éste te resultaría muy beneficiado gracias a mí-pues no sé con respecto a qué asunto obraría más precipitadamente alguien que tuviera entendimiento que en relación con su propio hijo sobre cómo éste va a ser el mejor posible-pero de dónde te ha parecido eso de que yo sería capaz de beneficiar a tu hijo más que tú mismo en lo tocante al hecho de que llegue a ser un buen ciudadano, y de dónde éste creyó que yo lo iba a beneficiar más que tú mismo, de eso me asombro muchísimo.”.

Pl. *Thg.* 128c.: {QE.} Naii ma\ Di\ za eÁgwge, oÁti, e)a\ n su\ bou/iv, kaii e)gwÚ oiáo/j t' eÁsomai toiou=toj gene/sqai oiáoi\ zper kaii e)kei\ noi.

TÉAGES: “¡Sí, por Zeus!, sí que lo sé yo al menos, que, si tú quieres, también yo seré capaz de llegar a ser tal como precisamente son también aquéllos.”.

Pl. *Thg.* 130c.: {SW.} ...)Alla\ mh\ n kaii au)to/ j ge," eÁfh, "katagela/stwj eÁxw, wÓ Sw\ kratej." "Ti\ z ma/lista;" eÁfhn e)gw. "ÁOti," eÁfh, "priin me\ n e)kplei\ n, o(t%ou=n a)nqrw\ p% oiáo/j t' hÁ diale/gesqai kaii mhdenoj xei\ zwn fai\ zesqai e) n toi\ j lo/goij, wĐste kaii e)di\ zwkon ta\ j sunousi\ zaj tw\ zn xarista/twn a)nqrw\ pwn, nunii de\ tou)nanti\ zon feu/gw aÁn tina kaii ai\ 'sqa/nwmai

pepaideume/non: ouÁtwj ai\ 'sxu/nomai e)pi\ tv= e)mautou= faulo/thti."

SÓCRATES: ““...Pues lo que es yo”, dijo, “me siento digno de risa, Sócrates.” “¿Y por qué?”, dije yo. “Porque-dijo-antes de zarpar, era yo capaz de conversar con cualquier hombre y de no mostrarme inferior a ninguno en los argumentos, de manera que incluso buscaba con afán la compañía de las gentes más refinadas, pero la realidad es que ahora,

por el contrario, rehuyo a cualquiera si también percibo que ha recibido educación; hasta tal punto me avergüenzo de mi ineptitud.””.

Pl. *Thg.* 127d.: {DH.} Pa/nu kalw½j le/geij. wÕ Swˆkratej, proj se\ d' aÄn hÄdh eiäh o(meta\ tou=to lo/goj: e)gwÜ ga/r soi eÄtoimoj eiˆmi, wˆj dia\ braxe/wn eiˆpeiín, kaii e)me\ kaii ta\ e)ma\ wˆj oiáo/n te oiˆkeio/tata pare/xein, oÄtou aÄn de/v eÄmbraxu, e)a\ n Qea/gh toutonii a)spa/zv te kaii eu)ergetv=j oÄti aÄn oiáo/j te vÄj.

DEMÓDOCO: “Hablas muy bien. Sócrates, las palabras siguientes irían dirigidas ya a ti; pues yo estoy dispuesto, para decirlo en pocas palabras, a entregarme a mí y a entregarte mis posesiones al modo de la propiedad más absoluta posible, en una palabra, lo que me pidas, si acoges a este mi Téages y le haces bien en la medida en que seas capaz.”.

Pl. *Thg.* 129e.: {SW.} ...polloij me\ n ga\r e)nantiou=tai, kaii ou)k eÄsti tou/toij w©felhqh=nai met' e)mou= diatri;bousin, wÐste ou)x oiáo/n te/ moi tou/toij sundiatri;bain: polloij de\ suneiínai me\ n ou) diakwlu/ei, w©felou=ntai de\ ou)de\ n suno/ntej.

SÓCRATES: “...Pues a muchos se opone, y a éstos no les es posible beneficiarse al tratar conmigo, de manera que no me es posible tratar con éstos; y a muchos no les impide estar en mi compañía, pero en nada se benefician estando en mi compañía.”.

-Teeteto:

Pl. *Tht.* 142a.: {EU.} äArti, wÕ Teryi¿wn, hÄ pa/lai e)c a)grou=; {TER.} ˆEpiekw½j pa/lai. kaii se/ ge e)zh/toun kat' a)gora\ n kaii e)qau/mazon oÄti ou)x oiáo/j t' hÄ eu)(reiín.

EUCLIDES: “¿Hace poco o hace mucho, Terpsión, que has llegado del campo?”.

TERPSIÓN: “Hace ya bastante tiempo. Y, precisamente, te estaba buscando por la plaza pública y me extrañaba que no era capaz de encontrarte.”.

Pl. *Tht.* 151c.: {SW.} ...prose/rou ouÄn pro/j me wˆj proj mai¿aj u(o\ n kaii au)to\ n maieutiko/n, kaii aÄ aÄn e)rwtw½j proqumou= oÄpwj oiáo/j t' eiá ouÄtwj a)pokri¿nasqai:

SÓCRATES: “...Entrégate, pues, a mí como al hijo de una comadrona y que él mismo es comadrón, y, aquello que yo te pregunte, esfuézzate para que seas capaz de responderlo de este modo;”.

Pl. *Tht.* 151d.: {SW.} ...pa/lin dh\ ouAn e)c a)rxh=j, wÕ Qeaiçthte, oÀti pot' e)stiin e)pisth/mh, peirw½ le/gein: w'j d' ou)x oiào/j t' eiâ, mhde/pot' eiâpvj. e)a/n galr qeolj e)qe/lv kaii a)ndriçzv, oiào/j t' eÃsv.

SÓCRATES: “...Volvamos, por tanto, Teeteto, de nuevo a la cuestión del principio, e intenta decirme qué es el conocimiento. Y en absoluto digas que no eres capaz. Pues, si la divinidad quiere y te da fuerzas, serás capaz de ello.”.

Pl. *Tht.* 169c.: {QEO.} Ou)deln eÃti a)ntile/gw, a)ll' aÃge oÀpv 'qe/leij: pa/ntwj th\n perii tau=ta ei,marme/nhn hÁn <aÃn> sul e)piklw̄svj deií a)natlh=nai e)legxo/menon. ou) me/ntoi peraite/rw ge wÕn protičqesai oiào/j t' eÃsomaí parasxeíln e)mauto/n soi.

TEODORO: “Desde luego, en nada te contradigo, sino que llévame por donde quieras. Es del todo preciso soportar el destino con respecto a esas cosas que tú trames, siendo

puesto a prueba. Sin embargo, no voy a ser capaz de dejarme en tus manos más allá de lo que propones.”.

Pl. *Tht.* 197b.: {SW.} ãlswj me\n ou)de/n: oÁ d' ouAn dokeí a)kou/saj sundokiçmaze. {QEI.} 'Ea/nper ge oiào/j t' wÕ.

SÓCRATES: “Tal vez en nada. Pero examínalo después de escuchar lo que me parece.”.

TEETETO: “Así lo haré, en caso de que realmente sea capaz de ello.”.

Pl. *Tht.* 209a.: {SW.} Fra/sw, e)a/n oiào/j te ge/nwmai. o)rqh\n eÃgwge eÃxwn do/can perii sou=, e)a/n me\n prosla/bw to\n so\n lo/gon, gignw̄skw dh/ se, ei' de\ mh/, doca/zw mo/non.

SÓCRATES: “Te lo diré, en caso de que sea capaz. Yo, desde luego, que tengo una opinión acertada de ti, si a ésta le añado tu razonamiento, entonces te entiendo, pero si no, sólo hago conjeturas.”.

Pl. *Tht.* 146c.: {QEI.} 'Alla\ xrh/, wÕ Sw̄kratej, e)peidh/per u(meíj keleu/ete. pa/ntwj ga/r, aÃn ti kaii a(ma/rtw, e)panorqw̄sete. {SW.} Pa/nu me\n ouAn, aÃnper ge oiàoij te wÕmen.

TEETETO: “Es, pues, preciso, Sócrates, puesto que vosotros lo ordenáis. Pues, en caso de que me equivoque en algo, me rectificaréis del todo.”.

SÓCRATES: “Desde luego, en caso de que realmente seamos capaces de ello.”.

Pl. *Tht.* 165b.: {SW.} Le/gw dh\ to\ deino/taton e)rw`thma, e`Asti de\ oiãmai toio/nde ti: "AAra oião/n te to/n au)to/n ei'do/ta ti tou=to o`A oiãden mh\ ei'de/nai;"

SÓCRATES: “Planteo, pues, la cuestión más peliaguda, y ésta es, según yo creo, la siguiente: “¿Acaso es posible que el que precisamente sabe algo no sepa aquello que sabe?””.

Pl. *Tht.* 166a.: {SW.} Tau=ta/ te dh\ pa/nta o`Aa h(meij e)pamu/nontej au)t%½ le/gomen, kaii o(mo/se oiãmai xwrh/setai katafronw`zn h(mw`zn kaii le/gwn: "Ou`Atoj dh\ o(Swkra/thj o(xrhsto/j, e)peidh\ au)t%½ paidi/on ti e)rwthqen e`Adeisen ei' oião/n te to/n au)to/n to\ au)to\ memnh=sqai a`Ama kaii mh\ ei'de/nai, kaii deihsan a)pe/fhsen dial\ to\ mh\ du/nasqai proora=n, ge/lwta dh\ to/n e)me\ e)n toi`j lo/goij a)pe/deicen.

SÓCRATES: “Todas esas cosas cuantas nosotros decimos en su defensa, también él mismo, creo, las usará en el mismo sentido despreciándonos y diciendo: “¡Vaya un Sócrates servicial!, puesto que ha llenado de miedo a un muchachito al preguntarle si era posible que la misma persona recordara una misma cosa y al mismo tiempo no la supiera, y éste, lleno de miedo, ha contestado negativamente, por el hecho de no tener la capacidad de considerar la cuestión de antemano, y, entonces, (Sócrates) ha hecho de mí objeto de burla en sus palabras.”.

Pl. *Tht.* 166b.: {SW.} ...h`A au`A a)poknh/sein o(mologeijn oião/n t' eiãnai ei'de/nai kaii mh\ ei'de/nai to/n au)to/n to\ au)to/;

SÓCRATES: “...¿O (piensas) por el contrario que habrá que echarse atrás en cuanto al hecho de estar de acuerdo en que es posible que la misma persona sepa y no sepa una misma cosa?”.

Pl. *Tht.* 176c.: {SW.} ...qeoj ou)damv= ou)damw`zj a`Adikoj, a)ll' w`j oião/n te dikaio/tatoj, kaii ou)k e`Astin au)t%½ o(moioteron ou)de/n h`A o`Aj a`An h(mw`zn au`A ge/nhtai o`Ati dikaio/tatoj.

SÓCRATES: “...La divinidad no es por ningún concepto y de ninguna manera injusta,

sino lo más justa posible, y no existe nada más semejante a ella que aquél de entre nosotros que, por su parte, se haga lo más justo posible.”.

Pl. *Tht.* 179e.: {QEO.} Panta/pasi me\ n ou\An. kaii ga/r, w\O Sw\kratej, perii tou/twn tw\zn ,Hrakteitei\zwn h\A, w\Dsper su\ le/geij, ,Omhreiz\wn kaii e\A\Ti palaiote/rwn, au)toi\ij me\ n toi\ij perii th\ n a\Efeson, o\Asoi prospoiou=ntai e\A\mpeiroi, ou)de\ n ma=llon oi\ao/n te dialexqh=nai h\A toi\ij oi\strw\z\sin.

TEODORO: “Enteramente en verdad. Pues, Sócrates, en relación con esas doctrinas de Heracles o, como tú dices, de Homero y aún más antiguas, en absoluto hay más posibilidad de dialogar sobre ellas con estas mismas gentes de Éfeso, cuantas pasan por ser bastante experimentadas, que de hacerlo con gentes a las que les pica el tábano.”.

Pl. *Tht.* 182d.: {SW.} *Epeidh\ de\ ou)de\ tou=to me/nei, to\ leuko\ n r(ei\ n to\ r(e/on, a)\lla\ metaballei, w\Dste kaii au)tu= tou/tou ei\anai r(oh/n, th=j leuko/thtoj, kaii metabo\lh\ n ei\j a\A\llhn xro/an, i\ana mh\ a(l\%z\tauau/tv me/non, a\Ara/ pote oi\ao/n te/ ti proseipei\ n xrw\z\ma, w\Dste kaii o)rqw\z\j prosagoreu/ein;

SÓCRATES: “Pero, puesto que ni siquiera permanece el hecho de que lo que fluye fluye en blanco, sino que cambia, hasta el punto de que incluso de sí mismo, de la blancura, existe un fluir y un cambio a otro color, para que no se le tome como algo permanente, ¿acaso, entonces, es posible denominar un color, hasta el punto de designarlo incluso correctamente?”.

Pl. *Tht.* 185b.: {SW.} Tau=ta dh\ pa\nta dia\ ti\znoj perii au)toi\ n dianov=; ou\Ate ga\ r di' a)\koh=j ou\Ate di' o\A\yewj oi\ao/n te to\ koino\ n lamba/nein perii au)tw\z\ n.

SÓCRATES: “Entonces, ¿a través de qué órgano piensas todas esas cosas sobre estas dos realidades? Pues ni a través del oído ni a través de la vista es posible percibir lo que hay de común en relación con estas realidades.”.

Pl. *Tht.* 186c.: {SW.} Oi\ao/n te ou\An a)\hqei\z\aj tuxei\ n, %\O mhde\ ou)si\z\aj;

SÓCRATES: “¿Es posible, entonces, alcanzar la verdad para uno para el que ni siquiera (es posible alcanzar) el ser?”.

Pl. *Tht.* 189b.: {SW.} Ou)k aÁra oiáo/n te to\ mh\ oÁn doca/zein, ouÁte perii tw½n oÁntwn ouÁte au)to\ kaq' au(to/.

SÓCRATES: “No es posible, por tanto, opinar sobre lo que no es, ni en relación con las cosas que existen ni ello mismo en sí.”.

Pl. *Tht.* 189d.: {SW.} Ou)k aÁn oiámai soii dokw½ tou= a)lhqw½j yeudou=j a)ntilabe/sqai, e)ro/menoi ei' oiáo/n te taxu\ brade/wj hÁ kou=fon bare/wj hÁ aÁllo ti e)nantiζon mh\ kata\ th\n au(tou= fu/sin a)lla\ kata\ th\n tou= e)nantiζou giζgnesqai e(aut%½ e)nantiζwj.

SÓCRATES: “Te parece, creo yo, que yo no pondría objeción a ese “verdaderamente falso” tuyo, preguntándote si es posible que lo rápido se realice lentamente, o lo ligero pesadamente, o cualquier otro contrario, no según su propia naturaleza sino según la naturaleza de su contrario, se realice de manera contraria a sí mismo.”.

Pl. *Tht.* 191d.: {SW.} Dw½ron toiζnun au)to\ fw½men eiánai th=j tw½n Mousw½n mhtró) Mnmosu/nhj, kaii ei'j tou=to oÁti aÁn boulhqw½men mnhmoneu=sai wÕn aÁn iádwmen hÁ a)kou/swmen hÁ au)toii e)nnoh/swmen, u(pe/xontaj au)to\ taiíj ai'sqh/sesi kaii e)nnoiζaij, a)potupou=sqai, wÐsper daktuliζwn shmeía e)nshmainome/nouj: kaii oÁ meln aÁn e)kmagv=, mnhmoneu/ein te kaii e)piζstasqai eÁwj aÁn e)nv= to\ eiádwlon au)tou=: oÁ d' aÁn e)caleifqv= hÁ mh\ oiáo/n te ge/nhtai e)kmagh=nai, e)pilelh=sqaiζ te kaii mh\ e)piζstasqai.

SÓCRATES: “Debemos decir, entonces, que este es un don de la madre de las Musas, Mnemósine, y que, según este don, lo que deseamos recordar de aquello que vemos, oímos o pensamos nosotros mismos, sometiéndolo a la consideración de nuestras percepciones y pensamientos, queda modelado, como si imprimiésemos los sellos de los anillos. Y lo que se imprime, lo recordamos y lo sabemos mientras persista su imagen; en cambio, lo que se borra o no es posible que se imprima, lo olvidamos y no lo sabemos.”.

Pl. *Tht.* 192b.: {SW.} ...kaii eÄti ge auÄ kaii oÄ oiÄde kaii ai'sqa/netai kaii eÄxei to\ shmeíon kata\ th\n aiäsqhsin, oi'hqh=nai auÄ eÄtero/n ti wÖn oiÄde kaii ai'sqa/netai kaii eÄxei auÄ kaii e)keiζnou to\ shmeíon kata\ th\n aiäsqhsin, a)duatw'teron eÄti e)keiζnwn, ei' oiáo/n te.

SÓCRATES: “...E incluso, a su vez, en relación con aquello que sabe y percibe y de lo que tiene una impronta en concordancia con la percepción, el hecho de que piense que es, a su vez, alguna otra cosa de aquellas que sabe y percibe y de las que, a su vez, tiene también de aquélla una impronta en concordancia con la percepción, es todavía más imposible que aquello, si es que ello es posible.”.

Pl. *Tht.* 196c.: {SW.} Ou)kou=n aÄll' o(tiou=n deí a)pofaiζnein to\ ta\ yeudh= doca/zein hÄ dianoiζaj prolj aiäsqhsin parallagh/n. ei' ga'r tou=t' hÄn, ou)k aÄn pote e)n au)toiíj toiíj dianoh/masin e)yeudo/meqa. nu=n del hÄtoi ou)k eÄsti yeudhζ do/ca, hÄ aÄ tij oiäden, oiáo/n te mh\ ei'de/nai. kaii tou/twn po/tera ai,rv=;

SÓCRATES: “Por tanto, es preciso demostrar que la opinión falsa es cualquier otra cosa antes que un intercambio del pensamiento por la percepción. Pues, si fuera esto, no nos engañaríamos jamás en nuestros propios pensamientos. Pero la realidad es que, o bien no existe la opinión falsa, o bien, aquello que uno sabe, es posible que no lo sepa. ¿Cuál de estas dos alternativas escoges?”.

Pl. *Tht.* 199a.-b.: {SW.} Bou/lei ouÄn le/gwmen oÄti tw½n me\n o)noma/twn ou)de\n h(miín me/lei, oÄpv tij xaiζrei eÄlkwn to\ e)piζstasqai kaii manqa/nein, e)peidh\ de\ w'risa/meqa eÄteron me/n ti to\ kekth=sqai th\n e)pisth/mhn, eÄteron del to\ eÄxein, oÄ me/n tij eÄkthtai mh\ kekth=sqai a)du/nato/n famen eiánai, wÐste

ou)de/pote sumbaiζnei oÀ tij oiâden mh\ ei'de/nai, yeudh= me/ntoi do/can oiâo/n t' eiânai perii au)tou= labeíñ;
 mh\ ga'r eÃxein th\n e)pisth/mhn tou/tou oiâo/n te, a)ll' e(te/ran a)nt' e)keiζnhj, oÀtan qhreu/wn tina/ pou/ pot'
 e)pisth/mhn diapatome/nwn a)ntq' e(te/raj e(te/ran a(martwŪn la/bv, to/te aÃra ta\ eÀndeka dw̄deka %©h/qh
 eiânai, th\n tw'½n eÀndeka e)pisth/mhn a)ntii th=j tw'½n dw̄deka labwŪn th\n e)n e(aut%½ oiâon fa/ttan a)ntii
 peristera=j.

SÓCRATES: “¿Quieres entonces que digamos que no nos preocupamos en absoluto de los nombres, de donde alguno se goza maltratando el saber y el aprender, sino que, una vez que hemos precisado que una cosa es el poseer el conocimiento y otra cosa es el tenerlo, afirmamos que es imposible no poseer aquello que uno posee, de manera que jamás ocurre que, aquello que uno sabe, no lo sepa, y, sin embargo, es posible concebir una opinión falsa acerca de ello?

Pues es posible no tener el conocimiento de esto, sino algún otro conocimiento en vez de aquél, cuando, yendo a cazar algún conocimiento, al irse éstos volando, capturó, equivocándose, un conocimiento en vez de otro, entonces, en efecto, pensó que el once era doce, por haber capturado el conocimiento del once, que estaba en sí mismo, en lugar del conocimiento del doce, al igual que si hubiera capturado una paloma torcaz en lugar de una paloma.”.

-Timeo:

Pl. *Ti.* 29b.: {T1.} ...tou= me\ n ouAn moniζmou kaii bebaiζou kaii meta\ nou= katafanou=j moniζmouj kaii
 a)metaptw̄touj©kaq' oÀson oiâo/n te kaii a)nele/gktoij prosh/kei lo/goij eiânai kaii a)nikh/toij, tou/tou deíí mhdeln
 e)lleiζpein©touj de\ tou= proj me\ n e)keiíno a)peikasqe/ntoj, oÃntoj de\ ei'ko/noj ei'ko/taj a)na\ lo/gon te
 e)keiζnwn oÃntaj:

TIMEO: “...En efecto, (los razonamientos que se refieren) a lo que es fijo, firme y evidente con la ayuda de la inteligencia, deben ser fijos e infalibles-en la medida en que

es posible y conviene a los razonamientos ser irrefutables e irrefutables, es preciso que no dejen de lado nada de esto-, y, en cuanto a los (razonamientos que se refieren) a lo que es copiado según aquello, y es su imagen, serán verosímiles de manera proporcional a aquéllos;”.

Pl. *Ti.* 54c.: {TI.} ...ouĀkoun dunata\ pa\nta ei'j aĀllhla dialuo/mena e)k pollw'zn smikrw'zn o)li'ga mega/la kaii tou)nanti'zon gi'znesqai, ta\ de\ tri'za oiāo/n te:

TIMEO: “...En consecuencia, no es posible en relación con todos que, resolviéndose los unos en los otros, a partir de un gran número de cuerpos pequeños, surja un reducido número de cuerpos grandes, y lo contrario, sino que esto es posible en relación con tres de ellos;”.

APÉNDICE 2: REFERENCIAS DEL *CORPUS* DE TEXTOS.

-Alcibiades:

Alc. I. 106b.

Alc. I. 114b.

Alc. I. 114c.

Alc. I. 118d.

Alc. I. 110e.

Alc. I. 110e.

Alc. I. 118d.

Alc. I. 114b.

Alc. I. 125d.

Alc. I. 127c.

Alc. I. 134a.

Alc. I. 134b.

-Alcibiades Segundo:

Alc. 2. 139a.
Alc. 2. 147c.

-Apología:

Ap. 19e.
Ap. 19e.
Ap. 24a.
Ap. 25b.
Ap. 29d.
Ap. 37e.
Ap. 24e.
Ap. 31b.
Ap. 37c.
Ap. 18d.
Ap. 18d.
Ap. 29c.

-Banquete:

Smp. 174e.
Smp. 196a.
Smp. 198b.
Smp. 210a.
Smp. 210a.
Smp. 212b.
Smp. 212e.
Smp. 220a.
Smp. 185c.
Smp. 186d.

Smp. 178c.
Smp. 210e.
Smp. 211d.

-Cármides:

Chrm. 162c.
Chrm. 167a.
Chrm. 170d.
Chrm. 170e.
Chrm. 171d.
Chrm. 176d.
Chrm. 176a.
Chrm. 170a.
Chrm. 171c.
Chrm. 156b.
Chrm. 169d.

-Cartas:

Ep. II. 314e.
Ep. III. 317c.
Ep. VII. 324a.
Ep. VII. 329c.
Ep. VII. 331e.
Ep. VII. 332a.
Ep. VII. 325d.
Ep. VII. 329b.
Ep. VII. 335e.
Ep. VIII. 353c.
Ep. XI. 359a.

-Crátilo:

Cra. 398e.
Cra. 425b.
Cra. 428a.
Cra. 433b.
Cra. 395c.
Cra. 401a.
Cra. 425b.
Cra. 386c.
Cra. 431a.
Cra. 439d.
Cra. 396a.
Cra. 422d.

-Critón:

Cri. 44c.
Cri. 44d.
Cri. 44d.
Cri. 48a.
Cri. 48c.
Cri. 51c.
Cri. 46a.
Cri. 46a.
Cri. 50b.

-De la Virtud:

Virt. 377e.

-De lo Justo:

Just. 375a.
Just. 375b.
Just. 375b.
Just. 375b.

-Demódoco:

Demod. 383d.
Demod. 384a.
Demod. 383d.
Demod. 383e.
Demod. 384a.

-Epínomis:

Epin. 983b.
Epin. 988e.
Epin. 989d.

-Erixias:

Erx. 396a.
Erx. 396d-e.
Erx. 397b.
Erx. 399e.
Erx. 401d.
Erx. 398e.
Erx. 402a.
Erx. 402b.
Erx. 402c.
Erx. 402e.
Erx. 404d.

Erx. 402a.
Erx. 402b.
Erx. 402c.
Erx. 404b.
Erx. 404c.
Erx. 405a.
Erx. 405b.
Erx. 406a.
Erx. 404e.

-Eutidemo:

Euthd. 271a.
Euthd. 278b.
Euthd. 297c.
Euthd. 303e.
Euthd. 304d.
Euthd. 272a.

Euthd. 284c.
Euthd. 271d.
Euthd. 272a.
Euthd. 273c.
Euthd. 304c.
Euthd. 273d.
Euthd. 282d.
Euthd. 283e.
Euthd. 293b.
Euthd. 300a.
Euthd. 300b.

-Fedón:

Phd. 57b.
Phd. 76b.
Phd. 89c.
Phd. 98b.
Phd. 99a.
Phd. 99c.
Phd. 108d.
Phd. 117d.
Phd. 98d.
Phd. 99b.
Phd. 73a.
Phd. 104c.
Phd. 117c.
Phd. 109e.
Phd. 66e.
Phd. 77a.
Phd. 99c.

-Fedro:

Phdr. 235a.
Phdr. 235b.
Phdr. 236c.
Phdr. 236e.
Phdr. 261e.
Phdr. 262a.
Phdr. 266b.
Phdr. 274a.
Phdr. 268c.
Phdr. 233c.
Phdr. 235e.
Phdr. 268d.
Phdr. 256a.

-Filebo:

Phlb. 20a.
Phlb. 48b.
Phlb. 37e.
Phlb. 55a.

-Gorgias:

Grg. 458e.
Grg. 459e.
Grg. 465e.
Grg. 481e.
Grg. 483b.
Grg. 488c.
Grg. 493c.
Grg. 508c.
Grg. 509a.
Grg. 519d.
Grg. 526e.
Grg. 452e.
Grg. 510e.
Grg. 455d.
Grg. 487a.
Grg. 517b.
Grg. 518d.
Grg. 449d.
Grg. 462c.
Grg. 472d.
Grg. 509a.
Grg. 509b.
Grg. 510b.
Grg. 525b.

-Hippias Mayor:

Hp.Ma. 283c.
Hp.Ma. 283e.
Hp.Ma. 291e.
Hp.Ma. 292c.
Hp.Ma. 293c.
Hp.Ma. 297e.
Hp.Ma. 304a.
Hp.Ma. 304c.
Hp.Ma. 290c.
Hp.Ma. 297c.
Hp.Ma. 297d.
Hp.Ma. 300e.
Hp.Ma. 301e.

-Ion:

Ion 531b.
Ion 532c.
Ion 534b.
Ion 534c.
Ion 538a.
Ion 541e.
Ion 538e.
Ion 537c.

-Laques:

La. 183e.
La. 185e.
La. 191a.
La. 194b.
La. 179a.
La. 184a.
La. 186c.
La. 189e.
La. 190a.
La. 196b.
La. 179a.
La. 190e.

-Leyes:

Lg. II. 670d.
Lg. II. 671d.
Lg. II. 664e.
Lg. IV. 720d.
Lg. IV. 706b.
Lg. IV. 722b.

Lg. V. 733e.
Lg. V. 734a.
Lg. V. 734e.
Lg. V. 736d.
Lg. V. 747e.
Lg. VI. 769c.
Lg. VI. 770b.
Lg. VI. 768b.
Lg. VII. 821e.
Lg. VII. 807a.
Lg. VII. 808a.
Lg. VII. 818a.
Lg. VII. 823c.
Lg. VIII. 835c.
Lg. VIII. 838a.
Lg. VIII. 838a.
Lg. VIII. 838b.
Lg. VIII. 839d.
Lg. VIII. 846c.

Lg. IX. 861d.
Lg. IX. 869b.
Lg. XII. 968a.
Lg. XII. 967a.

-Lisis:

Ly. 212a.
Ly. 223b.
Ly. 210d.
Ly. 212c.
Ly. 221b.

-Menéxeno:

Mx. 235e.
Mx. 236a.
Mx. 235e.
Mx. 244e.
Mx. 249d.
Mx. 239e.
Mx. 241b.

-Menón:

Men. 74b.
Men. 77a.
Men. 86c.
Men. 73c.
Men. 73d.
Men. 78c.
Men. 79b.

Men. 73d.
Men. 92e.
Men. 99b.
Men. 81a.
Men. 71b.
Men. 73a.
Men. 81c.
Men. 86e.

-Parménides:

Prm. 134d.
Prm. 158c.
Prm. 127e.
Prm. 132d.
Prm. 132e.
Prm. 134b.
Prm. 138b.

Prm. 138e.
Prm. 139a.
Prm. 139b.
Prm. 141a.
Prm. 142b.
Prm. 143d.
Prm. 144b.
Prm. 145a.
Prm. 146b.
Prm. 155e.
Prm. 156a.
Prm. 156c.
Prm. 159a.
Prm. 160e.
Prm. 162b.
Prm. 155a.
Prm. 164c.

-Político:

Plt. 304e.
Plt. 274a.
Plt. 297b.

-Protágoras:

Prt. 314d.
Prt. 328a.
Prt. 334e.
Prt. 335b.
Prt. 335c.
Prt. 336c.
Prt. 341d.

Prt. 348e.
Prt. 339a.
Prt. 342e.
Prt. 319e.
Prt. 327a.
Prt. 344b.
Prt. 345c.
Prt. 347e.
Prt. 349e.

-República:

R. I. 329c.
R. I. 336e.
R. I. 341b.
R. I. 348d.
R. I. 352b.
R. II. 360c.

R. II. 366d.
R. II. 378d.
R. II. 360e.
R. II. 374e.
R. II. 375e.
R. II. 382a.
R. II. 383c.
R. III. 394b.
R. III. 401b.
R. III. 406b.
R. III. 403d.
R. III. 412b.
R. IV. 422a.
R. IV. 422b.
R. IV. 424b.
R. IV. 426d.
R. IV. 445b.
R. V. 466a.
R. V. 473a.
R. V. 453a.
R. V. 451e.
R. V. 457d.
R. V. 458c.
R. V. 473a.
R. V. 478b.
R. VI. 486c.
R. VI. 487a.
R. VI. 487b.
R. VI. 491a.
R. VI. 494e.
R. VI. 506d.
R. VI. 485a.
R. VI. 485a.

R. VI. 484d.
R. VI. 486a.
R. VI. 490b.
R. VI. 504b.
R. VII. 533a.
R. VII. 537a.
R. VII. 515b.
R. VII. 534d.
R. VII. 521d.
R. VII. 527b.
R. VII. 527c.
R. VII. 530a.
R. VIII. 558d.
R. IX. 575d.
R. IX. 591e.
R. IX. 576a.
R. IX. 577c.
R. IX. 586d.

R. X. 596a.
R. X. 596c.
R. X. 596d.
R. X. 598d.
R. X. 599d.
R. X. 600c.
R. X. 600d.
R. X. 618c.
R. X. 598e.
R. X. 600d.
R. X. 608a.
R. X. 602b.
R. X. 609b.
R. X. 610e.
R. X. 613a.

-Los Rivales:

Amat. 135d.
Amat. 133b.

-Sísifo:

Sis. 389c.
Sis. 389e.
Sis. 391b.
Sis. 391c.

-Sofista:

Sph. 241e.
Sph. 252d.
Sph. 259c.

Sph. 240c.
Sph. 241c.
Sph. 251a.
Sph. 260a.
Sph. 255a.
Sph. 264a.

-Téages:

Thg. 122a.
Thg. 126d.
Thg. 127c.
Thg. 127d.
Thg. 127d.
Thg. 128c.
Thg. 130c.
Thg. 127c.

Thg. 129e.

-Teeteto:

Tht. 142a.
Tht. 151c.
Tht. 151d.
Tht. 169c.
Tht. 197b.
Tht. 209a.
Tht. 146c.
Tht. 165b.
Tht. 166a.
Tht. 166b.
Tht. 176c.
Tht. 179e.
Tht. 182d.
Tht. 185b.
Tht. 186c.
Tht. 189b.
Tht. 189d.
Tht. 191d.
Tht. 192b.
Tht. 196c.
Tht. 199a-b.

-Timeo:

Ti. 29b.
Ti. 54c.

APÉNDICE 3: TABLAS DE INFINITIVOS.

OCURRENCIAS DE GÉNERO ANIMADO¹².

INFINITI- VO	REFEREN- CIA TEXTUAL	TEMA ASPECTUAL	CONTENI- DO SEMÁNTI- CO	CARAC- TERIZA- CIÓN SEMÁN- TICA DEL EDA	SUJETO (PROTOTÍ- PICAMENTE AGENTE CON RASGOS + CONTROL, + ANIMADO, + HUMANO)
-----------------	----------------------------	-------------------	----------------------------------	--	--

¹² Seguimos el orden alfabético de los diálogos, colocando en último lugar las ocurrencias de las obras de autenticidad no muy admitida y las de los llamados diálogos dudosos y apócrifos.

a)ggei=lai	<i>Phd.</i> 57b.	Aor. Act.	“Anunciar”.	Acción-experiencia (verbal).	Pronombre relativo o/(stij, que hace referencia al sintagma tij ce/noj.
ei)j fw=j a)/gein	<i>Phdr.</i> 261e.	Pres. Act.	El sentido de la expresión es “sacar algo a la luz, darlo a conocer, manifestarlo”.	Acción-experiencia (verbal).	Forma adjetivo-pronominal indefinida tij.
h(suxi/an a)/gein	<i>Lg. II.</i> 664e.	Pres. Act.	“Estar en calma”.	Estado.	Sintagma h(fu/sij a(pa/ntwn tw=n ne/wn equivalente, en nuestra opinión, a a(pa/ntej oi(ne/oi.
a)dikei=n	1. <i>Grg.</i> 510e. 2. <i>R. I.</i> 348d. 3. <i>R. II.</i> 360c.	Pres. Act.	“Cometer injusticia”.	Acción.	1. Pronombre au)l%=:, que aparece en dativo por una exigencia sintáctica. 2. Pronombre relativo oi(/, que introduce una oración de relativo en función sustantiva. 3. Pronombre e/(kastoj.
a)kolougei=n	<i>R. VII.</i> 533a.	Pres. Act.	“Seguir mentalmente”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Pronombre su/, no expreso.
a)kou=sai	<i>Euthd.</i> 271a.	Aor. Act.	“Escuchar”.	Acción-experiencia (percepción física).	Pronombre e)/gwge.
a)mu/nasqai	<i>Lg. IV.</i> 706b.	Aor. Medio.	“Rechazar de sí a alguien”.	Acción.	Pronombre del tipo ou(=toi, e)kei=noi, no expreso.
a)nta=rai	<i>Euthd.</i> 272a.	Aor. Act.	“Enfrentarse con alguien”.	Acción.	Forma adjetivo-pronominal indefinida negativa mhdj e/(na.
a)ntarke/-sai	<i>Ep. III.</i> 317c.	Aor. Act.	“Resistir ante alguien”.	Acción.	Pronombre su/, no expreso.
a)nteipei=n	<i>R. VI.</i> 487b.	Aor. Act.	“Contradecir”.	Acción-experiencia (verbal).	Forma adjetivo-pronominal indefinida negativa ou)dei)j.
a)panais-xunth=sai	<i>Ap.</i> 31b.	Aor. Act.	“Comportarse con desvergüenza”.	Acción-experiencia (emotiva).	Sintagma oi(kath/goroi.

a)parnh-qh=nai	<i>Phdr.</i> 256a. ¹³	Aor. con sufijo -qh-	“Rehusar”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Pronombre del tipo ou(=toj, e)kei=noj no expreso, haciendo referencia a o(i)/(ppoj.
a)perga/-zesqai + Predicativo	<i>R. X.</i> 600c.	Pres. Medio.	“Hacer + Predicativo”.	Acción.	(/Omhroj.
a)pe/xesqai	<i>Phdr.</i> 236e.	Pres. Medio.	“Abstenerse de algo”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Pronombre e)gw/, no expreso.
a)podei=cai e)pista/-menon	<i>Alc. I.</i> 118d.	Aor. Act.	“Hacer sabedor a alguien”.	Acción.	Pronombre oi(/de, no expreso, que haría referencia a tw=n e)pistame/-nwn o(tiou=n y recogería su sentido.
a)pokri/-nasqai	1. <i>Hp.Ma.</i> 293c. 2. <i>R. I.</i> 336e. 3. <i>Th.</i> 151c.	Aor. Medio.	“Contestar, responder”.	Acción-experiencia (verbal).	1. Pronombre su/, no expreso. 2. Pronombre e)gw/, no expreso. 3. Pronombre su/, no expreso.
a)pokri/-nesqai	<i>R. VII.</i> 534d.	Pres. Medio.	“Contestar, responder”.	Acción-experiencia (verbal).	Pronombre del tipo ou(=toj, e)kei=noi, no expreso.
a)poktei-nu/nai	<i>Cri.</i> 48a.	Pres. Act.	“Condenar a muerte”.	Acción.	Sintagma oi(polloi/.
a)polauein	<i>Smp.</i> 220a.	Pres. Act.	“Disfrutar”.	Acción-experiencia (emotiva).	Pronombre del tipo ou(=toj, e)kei=noj, no expreso, acompañando al adjetivo mo/noj,
a)pologh/-sasqai	<i>R. X.</i> 608a.	Aor. Medio.	“Defenderse”.	Acción.	Sustantivo h(poi/hsij sobreentendido.
a)potre/yai	<i>R. VIII.</i> 558d.	Aor. Act.	“Rehusar”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Pronombre h(meij=, no expreso.
a)pofugei=n	<i>Ep. VIII.</i> 353c.	Aor. Act.	“Esquivar a alguien”.	Acción.	1. Pronombre u(meij=. 2. Pronombre ikei=noi.
a)rou=n	<i>Just.</i> 375b.	Pres. Act.	“Arar”.	Acción.	Pronombre interrogativo ti/j.
a)/rxein	1. <i>Alc. I.</i> 125d. 2. <i>Men.</i> 73c. 3. <i>Men.</i> 73d.	Pres. Act.	“Gobernar, mandar”.	Acción.	1. Forma adjetivo-pronominal indefinida tina/, no expresa.

¹³ *Phdr.* 256a.: Se trata de una ocurrencia donde excepcionalmente el infinitivo regido aparece marcado por la partícula modal a)/n y la negación, en este caso mh/, afecta a dicho infinitivo y no al copulativo ei)mi/.

	4. <i>Men.</i> 73d.				2. Forma adjetivo-pronominal indefinida <i>tina</i> /, no expresa. 3. Forma adjetivo-pronominal indefinida <i>tina</i> /, no expresa. 4. Pronombre <i>a</i>)/ <i>mfw</i> ., no expreso.
<i>a</i>) <i>fike</i> / <i>sqai</i>	<i>Smp.</i> 212e.	Aor. Medio.	“Venir”.	Acción.	Pronombre <i>e</i>) <i>gw</i> /.
<i>basani</i> / <i>zein</i>	<i>Grg.</i> 487a.	Pres. Act.	“Poner a prueba a alguien”.	Acción.	Pronombre relativo <i>oi</i> (/, que hace referencia a <i>polloi</i> = <i>j</i> .
<i>bohqe</i> = <i>n</i>	1. <i>Grg.</i> 483b. 2. <i>Prt.</i> 341d.	Pres. Act.	“Defender a alguien o algo”.	Acción.	1. Pronombre relativo <i>o</i> (/ <i>stij</i> ., que hace referencia al sintagma <i>a</i>) <i>ndrapo</i> / <i>dou tino</i> / <i>j</i> . 2. Pronombre <i>su</i> /, no expreso.
<i>bohqh</i> = <i>sai</i>	1. <i>Grg.</i> 508c. 2. <i>Grg.</i> 526e.	Aor. Act.	“Defender a alguien o algo”.	Acción.	1. Pronombre <i>e</i>) <i>gw</i> /. 2. Pronombre <i>su</i> /, no expreso.
<i>gene</i> / <i>sqai</i>	<i>Thg.</i> 128c.	Aor. Medio.	“Llegar a ser”.	Proceso.	Pronombre <i>e</i>) <i>gw</i> /.
<i>gignw</i> / <i>skein</i>	1. <i>Ion</i> 538a. 2. <i>Ion</i> 537c. 3. <i>Prm.</i> 134d. 4. <i>R. X.</i> 599d.	Pres. Act.	“Conocer”.	Acción-experiencia (intelectiva).	1. Pronombre relativo <i>o</i> (/ <i>stij</i> . 2. Sujeto inanimado personificado: <i>e</i> (<i>ka</i> / <i>st</i> \$ <i>tw</i> = <i>n</i> <i>texnw</i> = <i>n</i> ., que aparece en dativo por exigencia sintáctica. (Asignación divina). 3. Sintagma <i>o</i> (<i>qe</i> <i>o</i> / <i>j</i> . 4. Pronombre <i>su</i> /, no expreso.
<i>dhlou</i> = <i>n</i>	<i>Lg. VII.</i> 821e.	Pres. Act.	“Explicar, aclarar algo hablando”.	Acción-experiencia (verbal).	Pronombre <i>e</i>) <i>gw</i> /, no expreso.
<i>dhlw</i> = <i>sai</i>	<i>Phlb.</i> 20a.	Aor. Act.	“Explicar, aclarar algo hablando”.	Acción-experiencia (verbal).	Pronombre <i>su</i> /, no expreso.
<i>diabou</i> - <i>Ieu</i> / <i>sasqai</i>	<i>Plt.</i> 304e.	Aor. Medio.	“Decidir”.	Acción-	Sintagma <i>thin</i>

				experiencia (intelectiva).	du/namin sobreentendido.
diagig-nw/skein	1. <i>Phdr.</i> 262a. 2. <i>Ion</i> 538e.	Pres. Act.	“Distinguir, discernir”.	Acción-experiencia (percepción intelectual).	1. Pronombre del tipo ou(=toj, e)kei=noj, no expreso. 2. Pronombre au)t%=, que aparece en dativo por exigencia sintáctica y hace referencia a tou= ma/ntewj.
diairei=n	<i>Chrm.</i> 170a.	Pres. Act.	“Distinguir, discernir”.	Acción-experiencia (percepción intelectual).	Sujeto inanimado personificado: e)pisth/mh.
diakri=nai	<i>Chrm.</i> 171c.	Aor. Act.	“Distinguir, discernir”.	Acción-experiencia (percepción intelectual).	Sujeto inanimado personificado: h(swfrosu/nh.
diakri/nein	<i>Chrm.</i> 170e.	Pres. Act.	“Distinguir, discernir”.	Acción-experiencia (percepción intelectual).	Pronombre del tipo ou(=toj, e)kei=noj, no expreso.
diale/-gesqai	1. <i>Prt.</i> 336c. 2. <i>R. VII.</i> 515b. 3. <i>Thg.</i> 130c.	Pres. Medio.	“Dialogar”.	Acción-experiencia (verbal).	1. Sintagma Swkra/thj o/(de). 2. Pronombre del tipo ou(=toi, e)kei=noi, no expreso. 3. Pronombre e)gw/, no expreso.
dialu/ein	<i>Sph.</i> 252d.	Pres. Act.	“Resolver”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Pronombre e)gw/.
diamal/-xesqai	<i>Euthd.</i> 297c.	Pres. Medio.	“Luchar”.	Acción.	Pronombre relativo o/(j, que hace referencia a tou= (Hrakte/ouj.
diafula/-cai aÁ e)de/dokto au)t\$=	<i>Mx.</i> 244e.	Aor. Act.	“Mantener la decisión tomada”.	Estado.	Sujeto h(pollij sobreentendido, que, en nuestra opinión, podemos considerar equivalente a oi(poli/taí.
dida/cai	1. <i>Euthd.</i> 304c. 2. <i>Grg.</i> 459e. 3. <i>Prt.</i> 334e.	Aor. Act.	“Enseñar”.	Acción.	1. Pronombre e)kei/nw. 2. Pronombre su/, no expreso. 3. Sintagma

					pronominal <i>su\</i> <i>kai\ au)to/j</i> .
<i>dida/skein</i>	1. <i>Alc. I. 110e.</i> 2. <i>Alc. I. 110e.</i> 3. <i>Men. 92e.</i>	Pres. Act.	“Enseñar”.	Acción.	1. Pronombre del tipo <i>ou(=toi, e)kei=noi</i> , NO expreso. 2. Pronombre del tipo <i>ou(=toi, e)kei=noi</i> , NO expreso. 3. Sintagma <i>ou(=toi oi(kalo\i ka)gaqoi\</i> .
<i>lo/gon dido/nai</i>	<i>Men. 81a.</i>	Pres. Act.	El sentido de la expresión es “dar cuentas sobre algo”.	Acción-experiencia (verbal).	Sintagma <i>tw=n i(ere/wn te kai\ tw=n i(ereiw=n o/soij</i> , que aparece en dativo por exigencia sintáctica.
<i>diele/sqai</i>	1. <i>Cra. 425b.</i> 2. <i>Phd. 99b.</i>	Aor. Medio.	“Distinguir, discernir”.	Acción-experiencia (percepción intelectual).	1. Pronombre <i>su/</i> . 2. Forma adjetivo-pronominal indefinida <i>tina/</i> , no expresa.
<i>dieleqei=n</i>	<i>Alc. I. 114b.</i>	Aor. Act.	“Discurrir”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Pronombre <i>e)gw/</i> , no expreso.
<i>diecelqei=n</i>	<i>Phd. 109e.</i>	Aor. Act.	“Atravesar”.	Acción.	Pronombre <i>h(ma=j</i> .
<i>dioikei=n</i>	<i>R. X. 600d.</i>	Pres. Act.	“Administrar”.	Acción.	Pronombre del tipo <i>ou(=toi, e)kei=noi</i> , NO expreso, que recogería el sentido del sintagma <i>toi=j e)fi e(autw=n</i> .
<i>dou=nai</i>	<i>Erx. 398e.</i>	Aor. Act.	“Dar, conceder”.	Acción.	Pronombre <i>e)kei=noi</i> .
<i>ei)=nai</i>	1. <i>Grg. 509a.</i> 2. <i>R. VI. 486c.</i> 3. <i>Sph. 241e.</i>	Pres. Act.	“Ser”.	Existencia.	1. Forma adjetivo-pronominal indefinida negativa <i>ou)dei/j</i> . 2. Pronombre del tipo <i>ou(=toi, e)kei=noi</i> , NO expreso. 3. Forma adjetivo-pronominal indefinida <i>tij</i> .
<i>ei)pei=n</i>	1. <i>Smp. 198b.</i> 2. <i>Phdr. 235a.</i>	Aor. Act.	“Decir”. En <i>Mx.</i> tiene el sentido	Acción-experiencia (verbal).	1. Pronombre <i>au)to/j</i> , que enfatiza el

	3. <i>La.</i> 194b. 4. <i>Mx.</i> 235e. 5. <i>Mx.</i> 235e.		idiomático de “Pronunciar una oración fúnebre ¹⁴ ”.		sentido del pronombre e)/gwge. 2. Pronombre del tipo ou(=toj, e)kei=noj, no expreso. 3. Pronombre e)gw/, no expreso. 4. Pronombre au)to/j, que en este caso hace referencia a la segunda persona. 5. Pronombre e)moi/, que aparece en dativo por exigencia de la construcción sintáctica.
e)spē/mpein	<i>Lg. II.</i> 671d.	Pres. Act.	“Enviar contra”.	Acción.	Sujeto las leyes personificadas.
e)kle/-gesqai	<i>Lg. II.</i> 670d.	Pres. Medio.	“Elegir”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Sintagma oi(%doil h(mi=n, no expreso.
e)kpori/zein	<i>Grg.</i> 517b.	Pres. Act.	“Procurar algo a alguien”.	Acción.	Pronombre del tipo ou(=toi, e)kei=noi, no expreso.
e)kpori/-zesqai	1. <i>Erx.</i> 402c. 2. <i>Erx.</i> 402e.	Pres. Medio.	“Procurarse algo”.	Acción.	1. Pronombre h(mi=ji, no expreso. 2. Pronombre h(mi=ji, no expreso.
e)ksw=sai	<i>Grg.</i> 508c.	Aor. Act.	“Librar, salvar a alguien”.	Acción.	Pronombre e)gw.
e)lei=n	<i>Ep. VIII</i> 353c.	Aor. Act.	“Obtener”.	Acción.	Pronombre i)kei=noi.
e)mpoiei=n	<i>Smp.</i> 178c.	Pres. Act.	El sentido primario del infinitivo es “introducir”, de donde aquí, en sentido metafórico, “introducir a uno en la cabeza una idea, inculcar algo”.	Acción (sentido metafórico).	Sujeto animado: sugge/neia y sujetos inanimados personificados: timail, plou=toj, a)llo ou)de/n.
e)mfaniçsai	<i>Demod.</i> 383d.	Aor. Act.	“Ofrecer una evidencia	Acción-experiencia	Sintagma o(le/gwn o)rqw=j.

¹⁴ Cf. Rijksbaron 2000:169: “Dans le *Ménexène* e)ip- a le sens idiomatique de “prononcer une oraison funèbre””.

			respecto a algo hablando”.	(verbal).	
e)nantiou=s-qai	1. <i>Chrm.</i> 176d. 2. <i>Grg.</i> 481e.	Pres. Medio.	“Resistir ante alguien o ante algo”.	Acción.	1. Sintagma ou)deiij a)nrw/pwn. 2. Pronombre su/, no expreso.
e)ndeil/cas-qai	<i>Alc. I.</i> 106b.	Aor. Medio.	“Demostrar algo hablando”.	Acción-experiencia (verbal).	Pronombre e)gw/, no expreso.
e)negkei=n	<i>Ap.</i> 37c.	Aor. Act.	El sentido primario del infinitivo es “llevar consigo algo”, de donde aquí, en sentido metafórico, “llevar consigo algo en la mente, soportarlo”, ya que se trata no de objetos físicos sino de entidades abstractas: taij e)malij diatribalij kai\ touij lo/gouj.	Acción (sentido metafórico).	Pronombre u/mei=j, que recoge el vocativo w)= a)/ndrej)Aqhnai=oi.
e)celel/sqai	<i>Ap.</i> 24a.	Aor. Medio.	El sentido primario del infinitivo es “arrancar algo”, de donde aquí, en virtud del complemento tau/thn th\in diabolh/n, en sentido metafórico, “arrancar algo de la mente”.	Acción (sentido metafórico).	Pronombre e)gw/.
e)cerga/zes-qai	<i>Cri.</i> 44d.	Pres. Medio.	“Hacer”. (Objeto abstracto: males).	Acción.	Sintagma oi(polloi/.
e)ceta/sai	1. <i>Chrm.</i> 167a. 2. <i>Chrm.</i> 170d. 3. <i>R. X.</i> 598d.	Aor. Act.	“Distinguir, discernir”.	Acción-experiencia (percepción intelectual).	1. Sintagma o(sw/frwn mo/noj au)toij. 2. Pronombre ou(=toj. 3. Pronombre au)toij, que en este caso hace referencia a la tercera persona.
e)ceurei=n	1. <i>Chrm.</i> 176a. 2. <i>Ly.</i> 223b. 3. <i>R. X.</i> 618c.	Aor. Act.	“Descubrir mentalmente”.	Acción-experiencia (percepción intelectual).	1. Pronombre u/mei=j. 2. Pronombre h/mei=j.

					3. Sintagma e/(kasto) h(mw=n).
e)chgh/sas-qai	<i>Ion</i> 531b.	Aor. Medio.	“Interpretar acerca de una cuestión”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Pronombre <i>su/</i> .
e)painei=n	<i>Ion</i> 541e.	Pres. Act.	“Alabar, ensalzar a alguien”.	Acción-experiencia (verbal).	Pronombre <i>su/</i> .
e)pakolou-qei=n	<i>Sph.</i> 259c.	Pres. Act.	“Seguir mentalmente”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Forma adjetivo-pronominal indefinida <i>tina/</i> , no expresa.
e)pakolou-qh=sai	<i>Amat.</i> 135d.	Aor. Act.	“Seguir mentalmente”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Sintagma <i>to/n filoso-fou=nta</i> .
e)pilabe/s-qai	<i>Sph.</i> 241c.	Aor. Medio.	“Poner la mano sobre alguien”.	Acción.	Pronombre <i>h(mei=j)</i> .
e)piske/-yasqai	<i>Chrm.</i> 171d.	Aor. Medio.	“Averiguar”.	Acción-experiencia (percepción intelectual).	Sintagma <i>o(sw/frwn)</i> .
e)pithdeu=-sai	<i>R. VI.</i> 487a.	Aor. Act.	“Practicar una actividad”.	Acción.	Forma adjetivo-pronominal indefinida negativa <i>mh/tij</i> .
e)rga/zesqai	<i>Cri.</i> 44d.	Pres. Medio.	“Hacer, producir”. (Objetos abstractos: males; bienes).	Acción.	Sintagma <i>oi(polloi/</i> .
e)rga/-sasqai	<i>Erx.</i> 402a.	Aor. Medio.	“Fabricar”.	Acción.	Pronombre <i>h(mei=j)</i> , no expreso.
e)rwta=n	<i>R. VII.</i> 534d.	Pres. Act.	“Preguntar”.	Acción-experiencia (verbal).	Pronombre del tipo <i>ou(=toi, e)kei=noi</i> , no expreso.
eu)dokimei=n	<i>Mx.</i> 236a.	Pres. Act.	“Obtener renombre”.	Acción.	Pronombre <i>ou(=toj)</i> .
eu(rei=n	1. <i>Cra.</i> 398e. 2. <i>Phd.</i> 99c. 3. <i>R. V.</i> 473a.	Aor. Act.	“Descubrir mentalmente”.	Acción-experiencia (percepción intelectual).	1. Pronombre <i>e)gw/</i> , no expreso. 2. Pronombre <i>au)toj/</i> , que en este caso hace referencia a la primera persona. 3. Pronombre <i>h(mei=j)</i> , no expreso.
eu(rei=n	<i>Tht.</i> 142a.	Aor. Act.	“Encontrar a alguien”.	Acción.	Pronombre <i>e)gw/</i> , no expreso.
e)xein	1. <i>R. VI.</i> 485a. 2. <i>R. VI.</i> 485a.	Pres. Act.	“Tener”.	Estado.	1. Sintagma <i>oi(au)toi/</i> . 2. Sintagma <i>oi(au)toi/</i> .
zh=n	1. <i>Ap.</i> 37e. 2. <i>Erx.</i> 401d.	Pres. Act.	“Vivir”: acompañado de los	Proceso.	1. Pronombre <i>su/</i> , no expreso, que recogería

			respectivos complementos h(mi=n e)celqw/n en 1. y aĀneu sig/twn kaii potw/zn en 2., en el sentido de “vivir alejado de nosotros” y “vivir sin comida y sin bebida” respectivamente.		el vocativo w)= Sw/kratej. 2. Sustantivo aĀnqrwpoj.
qerapeu=-sai	<i>La.</i> 185e.	Aor. Act.	“Cuidar”.	Acción.	Sintagma tij h(mw=n.
i)a/sasqai	<i>R. III.</i> 406b.	Aor. Medio.	“Curarse”.	Proceso.	Pronombre del tipo ou(=toj, e)kei=noj, no expreso, que haría referencia a Heródico, profesor de gimnasia.
i)dei=n	<i>Smp.</i> 174e.	Aor. Act.	“Ver”.	Acción-experiencia (percepción física).	Pronombre e)gw/, no expreso.
i'sxnai/inein	<i>Just.</i> 375a.	Pres. Act.	“Desecar”.	Acción.	tij/ o(.
ka/ein	<i>Just.</i> 375a.	Pres. Act.	“Quemar”.	Acción.	tij/ o(.
kaqora=n	<i>R. VII.</i> 537a.	Pres. Act.	“Percibir mentalmente”.	Acción-experiencia (percepción intelectual).	Pronombre su/, no expreso.
ka/mptes-qai	<i>Phd.</i> 98d.	Pres. Medio.	“Doblar”.	Acción.	Pronombre e)me/.
karterh=-sai	<i>Mx.</i> 244e.	Aor. Act.	“Mostrarse firme”.	Estado.	Sujeto h(pollij sobreentendido, que, en nuestra opinión, podemos considerar equivalente a oi(polli/tai.
katakou/-ein	<i>Euthd.</i> 304d.	Pres. Act.	“Escuchar”.	Acción-experiencia (percepción física).	Pronombre e)gw/, no expreso.
katama-qei=n	<i>Phlb.</i> 48b.	Aor. Act.	“Comprender”.	Acción-experiencia (percepción intelectual).	Forma adjetivo-pronominal indefinida tij.
katasth/-sasqai	<i>Ep. VII.</i> 331e.	Aor. Medio.	“Establecer”.	Acción.	Pronombre relativo o(i), cuyo antecedente es el sintagma o(pathr au)tou=.
kate/xein	1. <i>Phd.</i> 117c. 2. <i>Phd.</i> 117d. 3. <i>La.</i> 184a.	Pres. Act.	“Contener sentimientos, emociones”, en virtud de los respectivos	Acción-experiencia (emotiva).	1. Sintagma h(mw=n oi(polloi/. 2. o(Kri/twn.

			complementos ta\ da/krua en 1. y 2., en este último caso no expreso, y to\ n ge/lwta en 3.: las lágrimas y la risa respectiva- mente.		3. Sintagma oi(e)k th=j trih/rouj.
katidei=n	<i>Cra.</i> 425b.	Aor. Act.	“Comprender”.	Acción- experiencia (percepción intelectual).	Pronombre h(mei=j, no expreso.
kekth=sqai	<i>Lg. XII.</i> 968a.	Perf. Medio.	“Mantener la posesión de lo adquirido”, de donde “Poseer”.	Estado.	Artículo sustantivador o(.
kri=nai	<i>R. II.</i> 360e.	Aor. Act.	“Juzgar, decidir acerca de una cuestión”.	Acción- experiencia (intelectiva).	Pronombre h(mei=j, no expreso.
kri=nein	1. <i>R. II.</i> 378d. 2. <i>Demod.</i> 384a.	Pres. Act.	“Juzgar, decidir acerca de una cuestión”.	Acción- experiencia (intelectiva).	1. Sintagma o(ne/oj. 2. Pronombre e)gw.
kta=sqai	<i>Ly.</i> 212a.	Pres. Medio.	“Adquirir”.	Acción.	Sintagma su/ te kaì Lu/sij, no expreso.
lanqa=nein	<i>Smp.</i> 196a.	Pres. Act.	“Pasar inadvertido”.	Acción.	Sujeto el Amor personificado.
le/gein	1. <i>Smp.</i> 185c. 2. <i>Phdr.</i> 266b. 3. <i>Grg.</i> 519d. 4. <i>Ion</i> 532c. 5. <i>Men.</i> 77a. 6. <i>Prt.</i> 334e. 7. <i>Sph.</i> 260a.	Pres. Act.	“Hablar”.	Acción- experiencia (verbal).	1.)Aristofa/nh. 2. Sintagma e)gwge au)to/fj. 3. Pronombre su/. 4. Pronombre su/, no expreso. 5. Pronombre e)gw/, no expreso. 6. Sintagma pronominal su/ kaì au)to/fj. 7. Pronombre h(mei=j, no expreso.
maqeì=n	1. <i>Phd.</i> 99c. 2. <i>Grg.</i> 488c. 3. <i>R. X.</i> 618c.	Aor. Act.	“Aprender, comprender”.	Acción- experiencia (percepción intelectual).	1. Pronombre au)to/fj, que en este caso hace referencia a la primera persona. 2. Pronombre e)gw/, no expreso. 3. Sintagma

					e/(kasto) h(mw=n.
ma/xesqai	<i>Euthd.</i> 271d.	Pres. Medio.	“Luchar”.	Acción.	Pronombre e)kei/nw.
memnh=sqai	<i>Hp.Ma.</i> 292c.	Perf. Medio.	“Acordarse de algo, recordar algo”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Pronombre <i>su</i> /, no expreso.
mimei=sqai	<i>Euthd.</i> 303e.	Pres. Medio.	“Imitar a alguien”.	Acción.	Pronombre del tipo ou=(to), e)kei=noj, no expreso, que haría referencia a t%=Kthsi/pp%.
(muhqh=nai) ¹⁵	<i>Smp.</i> 210a.	Aor. con sufijo -qh-.	“Ser iniciado en los misterios”. (Pasiva de tipo facilitativa: “dejarse iniciar”).	Proceso Pasivo (Pasiva de tipo facilitativa: “dejarse iniciar”, de manera que, si bien no podemos decir que el sujeto, Sócrates, sea agente de la acción, creemos que, no obstante, sí podemos afirmar que en cierta medida es controlador de la misma).	Pronombre <i>su</i> /, no expreso, que recogería el vocativo w)=Sw/kratej.
cumba/l-lesqai gnw/mhn	<i>Amat.</i> 135d.	Pres. Medio.	“Formarse alguien una opinión acerca de algo”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Sintagma toIn filoso-fou=nta.
o(moiou=n	<i>Phdr.</i> 261e.	Pres. Act.	“Asemejar, asimilar”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Forma adjetivo-pronominal indefinida tij.
o)nh=sai	<i>R. X.</i> 600d.	Aor. Act.	“Beneficiar”.	Acción.	(/Omthroj.

¹⁵ Encerramos este infinitivo entre paréntesis debido a que se trata de una ocurrencia con infinitivo no expreso: *Smp.* 210a.. Hemos de decir que, de manera excepcional, hemos considerado esta ocurrencia con infinitivo no expreso dada, a nuestro juicio, su relevancia en cuanto que es claro que en este caso el infinitivo que no aparece expreso es un infinitivo de significación pasiva, con lo que esto supone en relación con el valor modal deóntico de “capacidad” que hemos ligado prototípicamente a las ocurrencias de género animado: recuérdese que tal valor requiere prototípicamente, de un lado, la existencia de correferencialidad entre el sujeto del copulativo regente e)imil/ y el sujeto del infinitivo, y, de otro lado, la presencia junto a la función sintáctica sujeto de la función semántica agente respecto a la acción expresada por el infinitivo, función ésta última que resulta claramente incompatible en relación con el sujeto de un infinitivo de significación pasiva como el que ha de sobreentenderse en el caso de la ocurrencia que nos ocupa, a no ser que, como hacemos nosotros, se entienda que se trata de una pasiva facilitativa. La razón que nos hace inclinarnos por sobreentender un infinitivo en tema de aoristo no es otra sino su correspondencia en nuestra opinión con la forma de optativo de aoristo muhqeil/hj que aparece en el contexto inmediatamente anterior.

paideu/ein	1. <i>Ap.</i> 19e. 2. <i>Ap.</i> 24e. 3. <i>R. X.</i> 600c.	Pres. Act.	“Educar”.	Acción.	1. Forma adjetivo-pronominal indefinida <i>tij</i> . 2. Pronombre <i>oi/(de)</i> . 3. <i>(/Om)roj</i> .
paradido/-nai	<i>Prt.</i> 319e.	Pres. Act.	“Transmitir”.	Acción.	Sintagma <i>h(mi=n oi(sofwtatoi kai) a)/ristoi tw=n politw=n</i> .
paradou=-nai	<i>Euthd.</i> 273d.	Aor. Act.	“Transmitir”.	Acción.	Pronombre <i>nw/</i> , no expreso.
paramei=-nai	<i>Prt.</i> 335c.	Aor. Act.	“Aguardar”.	Acción.	Pronombre <i>e)gw/</i> , no expreso.
parasxei=n	<i>Th.</i> 169c.	Aor. Act.	“Dejar en manos de alguien”.	Acción.	Pronombre <i>e)gw/</i> , no expreso.
pau/ein	1. <i>Erx.</i> 402b. 2. <i>Erx.</i> 404d.	Pres. Act.	“Apaciguar, calmar”.	Acción.	1. Pronombre <i>h(mei=j)</i> , no expreso. 2. Sintagma <i>h(i)atrikh([te/xnh]</i> .
pei/qein	1. <i>Alc. I.</i> 114b. 2. <i>Alc. I.</i> 114c. 3. <i>Grg.</i> 452e. 4. <i>Hp.Ma.</i> 283e.	Pres. Act.	“Persuadir, convencer a alguien=hablar a alguien con palabras persuasivas, convincentes”.	Acción-experiencia (verbal).	1. Pronombre <i>e/(na)</i> . 2. Pronombre <i>su/</i> . 3. Forma adjetivo-pronominal indefinida <i>tina/</i> , no expresa. 4. Pronombre <i>su/</i> , no expreso.
pei=sai	<i>Thg.</i> 127c.	Aor. Act.	“Persuadir, convencer a alguien=hablar a alguien con palabras persuasivas, convincentes”.	Acción-experiencia (verbal).	Pronombre <i>su/</i> , no expreso.
perai/nein	<i>Hp.Ma.</i> 304c.	Pres. Act.	“Concluir”.	Acción.	Forma adjetivo-pronominal indefinida <i>tina/</i> , no expresa.
perime/nein	<i>Hp.Ma.</i> 297e.	Pres. Act.	“Esperar, aguardar”.	Acción.	Pronombre <i>e)gw/</i> .
periptu/s-sesqai	<i>Smp.</i> 196a.	Pres. Medio.	“Replegarse”.	Acción.	Sujeto el Amor personificado.
piqe/sqai	<i>Phdr.</i> 235b.	Aor. con sufijo -qh-	“Dejarse persuadir por alguien, ceder en la opinión ante alguien”. (Pasiva de tipo facilitativa).	Proceso Pasivo (Pasiva de tipo facilitativa: “dejarse persuadir por alguien”.	Pronombre <i>e)gw/</i> .

				con lo cual podemos decir que el sujeto retiene cierto control sobre la acción).	
poiei=n	<p>1. <i>Ap.</i> 25b.</p> <p>2. <i>Smp.</i> 186d.</p> <p>3. <i>Euthd.</i> 284c.</p> <p>4. <i>Phd.</i> 99a.</p> <p>5. <i>Phdr.</i> 268c.</p> <p>6. <i>Grg.</i> 458e.</p> <p>7. <i>La.</i> 189e.</p> <p>8. <i>La.</i> 190a.</p> <p>9. <i>Lg. VI.</i> 769c.</p> <p>10. <i>Men.</i> 99b.</p> <p>11. <i>Prt.</i> 348e.</p> <p>12. <i>Just.</i> 375b.</p> <p>13. <i>Just.</i> 375b.</p>	Pres. Act.	“Hacer”.	Acción.	<p>1. Sintagma ei(=j tij.</p> <p>2. Pronombre del tipo tou=ton, e)kei=non, NO expreso, que hace referencia al sintagma o(i)atrikw/-tatoj.</p> <p>3. Forma adjetivo-pronominal indefinida negativa mhde/na.</p> <p>4. Pronombre e)gw/, NO expreso.</p> <p>5. Pronombre au)to/n, que hace referencia al sintagma to'n tau=ta par' e)mou= maqo/nta.</p> <p>6. Pronombre su/, no expreso</p> <p>7. Pronombre h(meij=, NO expreso.</p> <p>8. Pronombre h(meij=, NO expreso.</p> <p>9. Forma adjetivo-pronominal indefinida tij, no expresa.</p> <p>10. Pronombre del tipo ou(=toi, e)kei=noi, NO expreso.</p> <p>11. Sintagma pronominal su/ kai\ au)to/j.</p> <p>12. Sintagma</p>

					o(e)pista/-menoj. 13. Sintagma o(e)pista/-menoj.
poiei=n (Sentido absoluto)	1. <i>Ion</i> 534b. 2. <i>Ion</i> 534c. 3. <i>R. X.</i> 598e.	Pres. Act.	Observamos que este infinitivo funciona en estos tres contextos en un sentido absoluto con el valor de “poetizar, componer poéticamente”.	Acción- experiencia (intelectiva).	1. Sustantivo poi(h)th/j. 2. Pronombre e/(k)astoj. (Asignación divina). 3. Sintagma to/n a)gaqo/n poi(h)th/n.
sunousi/aj poiei=sqai	<i>Prt.</i> 335b.	Pres. Medio.	El sentido de la expresión es “mantener conversacio- nes”.	Acción- experiencia (verbal).	Pronombre su/.
poi(h)=sai	1. <i>Cra.</i> 428a. 2. <i>Euthd.</i> 272a. 3. <i>Euthd.</i> 273c. 4. <i>Phd.</i> 73a. 5. <i>Phd.</i> 76b. 6. <i>Hp.Ma.</i> 283c. 7. <i>La.</i> 186c. 8. <i>R. X.</i> 596c. 9. <i>R. X.</i> 596d. 10. <i>Erx.</i> 396e. 11. <i>Virt.</i> 377e.	Aor. Act.	“Hacer”.	Acción.	1. Pronombre su/, no expreso. 2. Pronombre au)tw/. 3. Pronombre au)tw/, no expreso. 4. Pronombre del tipo ou(=toj, e)kei=noi, no expreso. 5. Sintagma a)nqrw/pwn ou)dei/j. 6. Pronombre su/, no expreso. 7. Pronombre relativo oi(/per, que hace referencia a toi=j sofistai=j. 8. Sintagma o(au)to/j ou(=toj xeiro-te/xnhj. 9. Pronombre au)to/j, que en este caso hace referencia a la segunda persona. 10. Sintagma u(mw=n e(ka/teroj. 11. Periklh=j.
poi(h)/sas-qai	<i>Ep. VII.</i> 332a.	Aor. Medio.	“Hacer”.	Acción.	Pronombre del tipo ou(=toj,

					e)kei=noj, NO expreso.
polemei=n	<i>R. IV. 422a.</i>	Pres. Act.	“Sostener una guerra”.	Acción.	Sujeto h(polij que, en nuestra opinión, podemos considerar equivalente a oi(politai.
pori/zesai	1. <i>Men. 78c.</i> 2. <i>Men. 79b.</i>	Pres. Medio.	“Procurarse algo”.	Acción.	1. Forma adjetivo-pronominal indefinida tina/, no expresa. 2. Forma adjetivo-pronominal indefinida tina/, no expresa.
pra/tein	<i>R. I. 352b.</i>	Pres. Act.	“Actuar”.	Acción.	Sintagma oi(a)/dikoi.
proqumh-qh=nai + Infinitivo	<i>R. X. 596a.</i>	Aor. con sufijo -qh-.	“Querer + Infinitivo, mostrar interés por + Infinitivo”.	Acción-experiencia (emotiva).	Pronombre e)gw/, no expreso.
proi+dei=n	<i>Cra. 395c.</i>	Aor. Act.	“Prever mentalmente”.	Acción-experiencia (percepción intelectual).	Sintagma e)kei/nou tou= a)ndro/j.
pronohqh=-nai	<i>Cra. 395c.</i>	Aor. con sufijo -qh-.	“Imaginar”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Sintagma e)kei/nou tou= a)ndro/j.
prospai/-zein	<i>Euthd. 278b.</i>	Pres. Act.	“Jugar con alguien a modo de burla”.	Acción.	Pronombre del tipo ou(=toj, e)kei=noj, NO expreso.
ska/ptein	<i>Just. 375b.</i>	Pres. Act.	“Cavar”.	Acción.	Pronombre interrogativo ti/j.
skopei=n	<i>Cra. 401a.</i>	Pres. Act.	“Investigar”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Pronombre h(meij, no expreso.
stre/fesai	<i>La. 196b.</i>	Pres. Medio.	“Dar vueltas al hablar”.	Acción-experiencia (verbal).	Pronombre h(meij.
suggi/gnes-qai	<i>R. I. 329c.</i>	Pres. Medio.	“Tener relaciones sexuales”.	Acción-experiencia (emotiva).	Pronombre su/, no expreso, que recogería el vocativo w)= Sofo/klej.
sumbou-leu/ein	<i>Grg. 455d.</i>	Pres. Act.	“Aconsejar= hablar aconsejando”.	Acción-experiencia (verbal).	Pronombre h(meij, no expreso.
sumfwnei=n	1. <i>Cra. 433b.</i> 2. <i>Sph. 240c.</i>	Pres. Act.	“Ponerse de acuerdo”.	Acción-experiencia (intelectiva).	1. Pronombre su/, no expreso. 2. Pronombre h(meij, no expreso.
sunie/nai	<i>Prt. 339a.</i>	Pres. Act.	“Comprender”.	Acción-experiencia (percepción intelectual).	Forma adjetivo-pronominal indefinida tina/,

					no expresa.
suntiqe/nai toiou/touj lo/gouj	<i>Mx.</i> 249d.	Pres. Act.	“Componer discursos”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Sintagma h((Aspasí/a, no expreso.
s%/zein	<i>Cri.</i> 44c.	Pres. Act.	“Salvar”.	Acción.	Pronombre e)gw/, no expreso.
te/mnein	<i>Just.</i> 375a.	Pres. Act.	“Cortar”.	Acción.	tí/j o(.
mhdenoj xei/rwn fai/nesqai ¹⁶	<i>Thg.</i> 130c.	Pres. Medio.	“No mostrarse inferior a ninguno”.	Estado.	Pronombre e)gw/, no expreso.
fqe/ggesqai	<i>Prt.</i> 342e.	Pres. Medio.	“Pronunciar”.	Acción-experiencia (verbal).	Forma adjetivo-pronominal indefinida tina/, no expresa.
fronei=n	<i>Phdr.</i> 266b.	Pres. Act.	“Pensar”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Sintagma e)/gwge au)to/j.
futeu/ein	<i>Just.</i> 375b.	Pres. Act.	“Plantar”.	Acción.	Pronombre interrogativo tí/j.
xrh=sqai	<i>Grg.</i> 465e.	Pres. Medio.	“Usar, sacar provecho”.	Acción.	Pronombre su/, no expreso.
w)felei=n	<i>Thg.</i> 126d.	Pres. Act.	“Beneficiar”.	Acción.	Sintagma tij tou/twn, no expreso.
w)felh=sai	<i>Thg.</i> 127d.	Aor. Act.	“Beneficiar”.	Acción.	Pronombre e)gw/.

OCURRENCIAS DE GÉNERO NEUTRO¹⁷.

¹⁶ *Thg.* 130c.: {SW.} ...”)Allaí mh/n kaií au)to/j ge,” eÁfh, “katagela/stwj eÁxw, wŌ Sw’kratej.”

“Tíç ma/lista;” eÁfh n e)gw. “ÁŌti,” eÁfh, “priin me/n e)kpleiín, o(t%ou=n a)nqrw’p% oiáo/j t’ hÁ diale/gesqai kaií mhdenoj xeiçrwn faiçnesqai e)n toiç lo/goij...”

SÓCRATES: “...Pues lo que es yo”, dijo, “me siento digno de risa, Sócrates.” “¿Y por qué?”, dije yo. “Porque-dijo-antes de zarpar, era yo capaz de conversar con cualquier hombre y de no mostrarme inferior a ninguno en los argumentos,...””.

Obsérvese que se trata de una ocurrencia donde la negación, en este caso el pronombre negativo mhdenoj, afecta al infinitivo regido y no al copulativo ei)mi/.

INFINITI-VO	REFEREN- CIA TEXTUAL	TEMA ASPEC- TUAL	CONTE- NIDO SEMÁN- TICO	CARAC- TERIZA- CIÓN SEMÁN- TICA DEL EDA	SUJETO
a)mu/nasqai	<i>Mx.</i> 241b.	Aor. Medio.	“Rechazar de sí a alguien”.	Acción.	
a)nabiba/-sasqai	<i>Ap.</i> 18d.	Aor. Medio.	“Hacer subir a alguien”.	Acción.	
a)namnhs-qh=nai	<i>Men.</i> 81c.	Aor. con sufijo -qh-.	“Recor- dar”.	Acción- experiencia (intelectiva).	Pronombre au)th/n, haciendo referencia al alma.
a)nate-tra/fqai	<i>Cri.</i> 50b.	Perf. Medio.	“Quedar algo arruina- do”.	Estado.	Sintagma e)kei/nhn th/n po//in.
a)neresqai	<i>Prt.</i> 347e.	Pres. Medio.	“Pregun- tar”.	Acción- experiencia (verbal).	
a)palla/t-tesqai	<i>Grg.</i> 525b.	Pres. Medio.	“Liberar- se”.	Acción.	
a)perga/-zesqai	1. <i>Cra.</i> 396a. 2. <i>Cra.</i> 422d. ¹⁸ 3. <i>Lg. V.</i> 734e.	Pres. Medio.	“Hacer”.	Acción.	1. Sustantivo o)no/mati, que aparece en dativo por exigencia sintáctica. 2. Sintagma ta\ me/n (o)no/mata) u(((/stera.
a)pistei=n	<i>Epin.</i> 988e.	Pres. Act.	“Poner en duda”.	Acción- experiencia (intelectiva).	Pronombre h(mi)=n.
a)poba/-llein	<i>Lg. VII.</i> 818a.	Pres. Act.	“Recha- zar algo”.	Acción- experiencia (intelectiva).	
a)pqns/s- kein (to)	<i>Lg. IX.</i> 869b.	Pres. Act.	“Morir”.	Proceso.	Sintagma to/n au)to/n.
a)poktei=nai (to mh)	<i>Ap.</i> 29c.	Aor. Act.	“Conde- nar a muerte”.	Acción.	
a)tuxh=sai	<i>Lg. VII.</i> 807 ^a .	Aor. Act.	“No obtener	Acción.	Sintagma to/n zw=nta

¹⁷ Seguimos el orden alfabético de los diálogos, colocando en último lugar las ocurrencias de las obras de autenticidad no muy admitida y las de los llamados diálogos dudosos y apócrifos.

¹⁸ *Cra.* 396a.: {SW.} ...oi, me/n galr "Zh=na," oi, del "Di_za" kalou=sin@suntiqe/mena
d' ei'j eAn dhloi thn fu/sin tou= qeou=, oÁ dh\ prosh/kein fame/n
o)no/mati oià% te eiánai a)perga/zesqai. SÓCRATES: “...Pues unos lo llaman "Zêna", y otros "Dia"-y reunidas estas partes en una sola muestran la naturaleza del dios, lo cual, precisamente, afirmamos que es lo que conviene a un nombre que sea capaz de hacer.”.

Cra. 422d.: {SW.} 'Alla\ ta\ me/n uÁstera, w'j eÁoike, dia\ tw'zn prote/rwn
oiáa/ te hAn tou=to a)perga/zesqai. SÓCRATES: “Pero los (nombres) derivados, según parece, eran capaces de hacer esto por mediación de los primitivos.”.

Estos casos presentan la peculiaridad de que apreciamos para el neutro valor deóntico y no epistémico, y ello porque se constata un fuerte carácter metafórico y una fuerte personificación en el uso como sujeto del sustantivo neutro inanimado (to) o)/noma.

			algo”.		ou/(twj.
bouleu/es-qai	1. <i>Sis.</i> 389c. 2. <i>Sis.</i> 389e.	Pres. Medio.	“Deliberar”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Sustantivo a)nrw’p%.
gene/sqai	1. <i>Phdr.</i> 233c. 2. <i>Prm.</i> 155a. 3. <i>Prt.</i> 345c.	Aor. Medio.	“Llegar a ser, hacerse”.	Proceso.	1. Sustantivo fili/an. 2. Pronombre anafórico del tipo tou/tw no expreso. 3. Sintagma to’in au)to’in tou=ton.
gi/gnesqai	1. <i>Lg. VIII.</i> 835c. 2. <i>Tht.</i> 189d.	Pres. Medio.	“Brotar, llegar a ser, realizarse”.	Proceso.	1. Sintagma e)pita/ceij au)ta/fj. 2. Sujeto triple taxu\ h)\ kou=fon h)\ a)/llo ti e)nanti/on.
gene/sqai	1. <i>Lg. VIII.</i> 839d.	Aor. Medio.	“Suceder”.	Existencia.	1. Pronombre anafórico del tipo tou=to no expreso.
gi/gnesqai	1. <i>Erx.</i> 402b. 2. <i>Erx.</i> 402c. 3. <i>Erx.</i> 405b.	Pres. Medio.	“Suceder”.	Existencia.	1. Pronombre ti. 2. Pronombre anafórico del tipo tou=to no expreso. 3. Pronombre anafórico del tipo tou=to no expreso.
gnw=nai	1. <i>Phd.</i> 66e. 2. <i>Demod.</i> 384a.	Aor. Act.	“Conocer”.	Acción-experiencia (intelectiva).	
dhlou=n	<i>Lg. VII.</i> 823c.	Pres. Act.	“Poner en claro algo por escrito en el texto de una ley”.	¹⁹	Sintagma t%=nomoqe/t\$...
dialexqh=-nai	<i>Tht.</i> 179e.	Aor. con sufijo -qh-.	“Dialogar”.	Acción-experiencia (verbal).	
dianohqh=-nai	<i>Lg. IX.</i> 861d.	Aor. con sufijo -qh-.	“Concebir mentalmente”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Pronombre h(ma=j.
didaxqh=-nai	<i>Demod.</i> 383d.	Aor. con sufijo	“Aprender”.	Acción-experiencia (percepción)	

¹⁹ En nuestra opinión, este infinitivo posee en el contexto concreto donde aparece, (*Lg. VII.* 823c.), el contenido semántico específico de “poner en claro algo por escrito en el texto de una ley”, dada la aparición en dicho contexto del sintagma qh/raij del pe/ri tiqe/nti t%½ nomoqe/tv toulj no/mouj... (“Y para el legislador que establece las leyes relativas a la caza...”). Dicho contenido semántico posee, a nuestro juicio, la peculiaridad de que expresa el resultado de una actividad intelectual de carácter deliberativo previamente necesaria.

		-qh-		intelectual).	
diisxuri/-zesqai ²⁰	<i>Ep. VII. 335e.</i>	Pres. Medio.	“Hablar con certeza”.	Acción-experiencia (verbal).	Sustantivo a)/nqrwpon.
dioikei=n	1. <i>Men. 73a.</i> 2. <i>Plt. 297b.</i> ²¹	Pres. Act.	“Administrar”.	Acción.	2. Sustantivo plh=qoj.
me/ga ti dokei=n	<i>R. VI. 486a.</i>	Pres. Act.	“Preocuparse grandemente”.	Acción-experiencia (emotiva).	Pronombre tou/t%.
doca/zein	1. <i>R. V. 478b.:</i> Dos ocurrencias. 2. <i>Tht. 189b.</i>	Pres. Act.	“Opinar”.	Acción-experiencia (intelectiva).	
e)a=n + Predicativo	<i>Lg. V. 736d.</i>	Pres. Act.	“Dejar + Predicativo”.	Acción.	Sintagma a)nagkasqei/s\$ po/lei tw=n a)/xai/wn.
e)ggi/gnes-qai	<i>Alc. I. 127c.</i>	Pres. Medio.	“Existir”.	Existencia.	Sustantivo o(mo/noian.
ei)de/nai	1. <i>Ap. 18d.</i> 2. <i>Chrm. 169d.</i> 3. <i>Men. 71b.</i> 4. <i>Tht. 165b.</i> 5. <i>Tht. 166a.</i> 6. <i>Tht. 166b.</i> 7. <i>Tht. 196c.</i> 8. <i>Amat. 133b.</i>	Perf. Act.	“Saber, conocer (por haber visto)”.	Experiencia-estado.	3. Pronombre anafórico tou=ton. 4. Sintagma to/n au)/to/n ei)do/ta ti. 5. Sintagma to/n au)/to/n. 6. Sintagma to/n au)/to/n. 7. Pronombre indefinido tina/ no expreso.
ei)=nai ²²	1. <i>Alc. I. 134a.</i>	Pres. Act.	“Ser,	Existencia.	2. Sujeto doble: tou)j

²⁰ Se trata de una estructura de limitación.

²¹ *Plt. 297b.*: {CE} ,Wj ou)k aĀn pote plh=qoj ou)d' w'ntinwou=n th)n toiau/thn labo)n e)pisth/mhn oiāo/n t' aĀn ge/noito meta) nou= dioikei)n po/lin, a)lla) perii smikro/n ti kaii o)li)zgon kaii to\ eĀn e)sti zhthte/on th)n mi)zan e)kei)znhn politei)zan th)n o)rqh/n, taj d' aĀlla)j mimh/mata qete/on, w)Dsper kaii o)li)zgon pro/teron e)rrh/qh, taj meln e)pii ta\ kalliz)ona, taj d' e)pii ta\ ai'sxi)w mimoume/naj tau/thn.

EXTRANJERO: “Que una muchedumbre, ni siquiera de quienes quiera que sean, habiendo adquirido tal conocimiento no llegaría a ser jamás capaz de administrar una ciudad con inteligencia, sino que aquella única constitución correcta hay que buscarla con respecto a una pequeña y escasa muchedumbre y un único individuo, y las demás debemos considerarlas como imitaciones, según también se ha dicho un poco antes, que imitan a aquella, las unas para mejor, las otras para peor.”.

En este caso, podemos decir que aunque gramaticalmente estamos ante una ocurrencia de género neutro, por tratarse de un sujeto neutro como plh=qoj, no obstante, es también cierto que el contenido semántico de dicho sujeto gramaticalmente neutro es susceptible de poder ser caracterizado semánticamente sin ningún tipo de dificultad con los rasgos + control, + animado, + humano, con lo cual, podemos afirmar que éste es un ejemplo equiparable a cualquier caso prototípico de género animado.

²² En este caso hemos considerado tanto las ocurrencias con infinitivo expreso como aquéllas con infinitivo no expreso, ya que el infinitivo ei)=nai no plantea la posibilidad de la duda entre tema de presente y tema de aoristo por carecer de este último tema.

²³ Se trata de una estructura de limitación.

	<p>2. <i>Cra.</i> 386c.</p> <p>3. <i>Cri.</i> 50b.</p> <p>4. <i>Euthd.</i> 293b.</p> <p>5. <i>Grg.</i> 472d.</p> <p>6. <i>Lg. VIII.</i> 846c.</p> <p>7. <i>Prm.</i> 127e.</p> <p>8. <i>Prm.</i> 132d.</p> <p>9. <i>Prm.</i> 132e.</p> <p>10. <i>Prm.</i> 134b.</p> <p>11. <i>Prm.</i> 138e.</p> <p>12. <i>Prm.</i> 141a.</p> <p>13. <i>Prm.</i> 142b.</p> <p>14. <i>Prm.</i> 143d.</p> <p>15. <i>Prm.</i> 145a.</p> <p>16. <i>Prm.</i> 160e.</p> <p>17. <i>Prm.</i> 164c.</p> <p>18. <i>Prt.</i> 327a.</p> <p>19. <i>Prt.</i> 345c.</p> <p>20. <i>Sph.</i> 255a.</p> <p>21. <i>Ti.</i> 29b.²³</p> <p>22. <i>Alc.</i> 2. 139a.</p> <p>23. <i>Erx.</i> 402a.</p> <p>24. <i>Erx.</i> 404b.</p> <p>25. <i>Erx.</i> 404c.</p> <p>26. <i>Erx.</i> 405a.</p> <p>27. <i>Erx.</i> 406a.</p>		existir”.		<p>me/n, toulj de/.</p> <p>3. Sintagma e)kei/nhn th\ n po//in.</p> <p>4. Sintagma ti tw=n o)/ntwn.</p> <p>5. Sintagma a)/ndra adikou=nta/ te kai\ a)/dikon o)/nta.</p> <p>6. Pronombre anafórico del tipo tau=ta no expreso.</p> <p>7. Sujeto doble\ta\ a)no/moia...ta\ o)/moia.</p> <p>8. Sintagma e)kei=no to\ ei)=doj.</p> <p>9. Sujeto doble\ti...to\ ei)=doj.</p> <p>10. Sintagma\au)ta\ ta\ ei)/dh.</p> <p>11. Sintagma\to\ mh\ e)/xon me/rh.</p> <p>12. Pronombre anafórico del tipo tou=to, e)kei=no NO expreso.</p> <p>13. Pronombre au)to/.</p> <p>14. Pronombre au)tw/.</p> <p>15. Pronombre indefinido ti.</p> <p>16. Sintagma\tr%= e)(ni/.</p> <p>17. Pronombre anafórico tau=ta no expreso.</p> <p>18. Sustantivo po//in.</p> <p>20. Pronombre anafórico tou=to.</p> <p>21. Sustantivo lo/goij.</p> <p>23. Sintagma tau)to\n pra=gma.</p> <p>24. Pronombre anafórico del tipo tau=ta no expreso.</p> <p>25. Sintagma moxqhro/n ti pra=gma.</p>
--	---	--	-----------	--	--

					26. Sujeto triple a)maqizan... no/son... kakižan. 27. Pronombre anafórico tau=ta.
e)pei=n	1. <i>Ap.</i> 18d. 2. <i>Phdr.</i> 235e. 3. <i>R. II.</i> 382a. 4. <i>Sph.</i> 264a.	Aor. Act.	“Decir, nombrar”.	Acción- experiencia (verbal).	
e)kmagh=nai	<i>Tht.</i> 191d.	Aor. Pasivo.	“Impri- mirse”.	Proceso Pasivo.	Pronombre oÁ.
e)le/gcai	<i>Ap.</i> 18d.	Aor. Act.	“Poner en evidencia a alguien”.	Acción.	
e)mfanižsai	<i>Demod.</i> 383e.	Aor. Act.	“Ofrecer una evidencia respecto a algo hablan- do”.	Acción- experiencia (verbal).	Pronombre a)mfote/rouj.
e)nei=nai	<i>Prm.</i> 139a.	Pres. Act.	“Estar en”.	Existencia.	Pronombre au)t%=.
e)ntaqh=nai	<i>Men.</i> 86e.	Aor. con sufijo -qh-	“Inscribir- se una superficie en otra”.	Proceso Pasivo.	Sintagma to/de to\ xwri/on.
e)pi bai/nein ²⁴	<i>Mx.</i> 239e.	Pres. Act.	“Pene- trar”.	Acción	
e)pi/stas-qai + Adverbio	<i>Alc.</i> 2. 147c.	Pres. Medio.	“Saber + Adver- bio”.	Acción- experiencia (intelectiva).	
e)pixeirei=n + Infinitivo	<i>Chrm.</i> 156b.	Pres. Act.	“Ponerse + Infiniti- vo”.	Acción.	Pronombre au)toufj.
e)sta/nai	1. <i>Prm.</i> 138b. 2. <i>Prm.</i> 156c.	Perf. Act.	“Perma- necer inmóvil”.	Estado.	1. Pronombre anafórico del tipo tou=to, e)kei=no no expreso. 2. Pronombre indefinido ti.
e)xein	1. <i>Prm.</i> 141a. 2. <i>Prm.</i> 156a.: Dos ocurrencias. 3. <i>Tht.</i> 199a-b.	Pres. Act.	“Tener”.	Estado.	1. Pronombre anafórico del tipo tou=to, e)kei=no no expreso. 2. Pronombre anafórico del tipo tou=to, e)kei=no no expreso.
e)xein + Adverbio	1. <i>Hp.Ma.</i> 301e. 2. <i>Prm.</i> 162b.	Pres. Act.	“Aconte- cer, estar una situación	Existencia.	2. Sintagma to\ e)xon pwj.

²⁴ Se trata de una estructura de limitación.

			de una determinada manera”.		
h(gei=sqai	<i>R. IV. 426d.</i>	Pres. Medio.	“Pensar”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Pronombre <i>au)to/n</i> , que recoge el contenido del sintagma <i>a)ndri\ mh\ e)pistame/n% metrei=n</i> .
kataskeu-asqh=nai	<i>Ep. XI. 359a.</i> ²⁵	Aor. con sufijo -qh-.	“Establecerse”.	Proceso Pasivo.	Sustantivo <i>politei/an</i> .
kinei=sqai	1. <i>Prm. 138b.</i> 2. <i>Prm. 156c.</i>	Pres. Medio.	“Moverse”.	Acción.	1. Pronombre anafórico del tipo <i>tou=to, e)kei=no</i> NO expreso. 2. Pronombre indefinido <i>ti</i> .
labei=n ²⁶	<i>R. IX. 586d.</i>	Aor. Act.	“Alcanzar algo”.	Acción.	Pronombre <i>au)tai=j</i> .
yeudh= do/can labei=n	<i>Th. 199a-b.</i>	Aor. Act.	El sentido de la expresión es “concebir una opinión falsa”.	Acción-experiencia (intelectiva).	
lamba/nein	<i>Th. 185b.</i>	Pres. Act.	“Percibir a través de los sentidos”.	Acción-experiencia (percepción física).	
le/gein	1. <i>Euthd. 300a.</i> 2. <i>Euthd. 300b.</i> 3. <i>Grg. 509a.</i>	Pres. Act.	“Hablar”.	Acción-experiencia (verbal).	
lu/ein ²⁷	<i>R. X. 609b.</i>	Pres. Act.	“Disolver”.	Acción.	Sustantivo <i>kako/n</i> sobreentendido.
maqeín	<i>Er. 404c.</i>	Aor. Act.	“Aprender”.	Acción-experiencia (percepción intelectual).	Sustantivo <i>a)ñnqrwpon</i> .
memnh=sqai	<i>Th. 166a.</i>	Perf. Medio.	“Recordar”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Sintagma <i>to/n au)to/n</i> .
mete/xein	1. <i>Prm. 142b.</i> 2. <i>Prm. 155e.:</i> Dos	Pres. Act.	“Participar”.	Acción.	1. Pronombre <i>au)to/</i> . 2. Pronombre anafórico del tipo

²⁵ Podemos afirmar que esta ocurrencia constituye el único caso medianamente claro que hemos encontrado donde se percibe con una cierta claridad que el infinitivo de aoristo marca una noción temporal de anterioridad.

²⁶ Se trata de una estructura de limitación.

²⁷ *R. X. 609b.*: ‘Eain a)ra ti eu(ri)zskwmen tw’zn o)ntwn, %o) e)sti me/n kako/n o)A poieí au)to\ moxqro/n, tou=to me/ntoi ou)x oi)ao/n te au)to\ lu/ein a)pollu/on, ou)k h)Adh ei’so/meqa o)A ti tou= pefuko/toj ou)Atwj o)A leqroj ou)k h)An; “Si, pues, encontramos algún ser en el cual existe un mal que lo hace malvado, y, sin embargo, este mal no es capaz de disolverlo destruyéndolo, ¿no sabremos ya que no puede existir la muerte de ese ser que es así por naturaleza?”.

	ocurrencias.				tou=to, e)kei=no NO expreso.
parage-ne/sqai ²⁸	<i>La.</i> 190e.	Aor. Medio.	“Brotar”.	Proceso.	
pa/sxein	<i>Prm.</i> 156c.	Pres. Act.	“Experimentar algo”.	Proceso.	
peponqe/nai	<i>Hp.Ma.</i> 300e.	Perf. Act.	“Haber experimentado algo”.	Proceso.	Sintagma a)mfote/rouj h(ma=j.
poiei=n	<i>Phdr.</i> 268d.	Pres. Act.	“Hacer”.	Acción.	
pra/ttein	<i>Ep. VII.</i> 325d.	Pres. Act.	“Actuar”.	Acción.	
praxqh=nai	<i>R. V.</i> 473a.	Aor. con sufijo -qh-.	“Ser hecho, ser llevado a cabo algo”.	Proceso Pasivo.	Pronombre indefinido ti.
prosa/yai	<i>R. VI.</i> 504b.	Aor. Act.	“Añadir algo hablando”.	Acción-experiencia (verbal).	
proseipei=n	1. <i>Cra.</i> 439d. 2. <i>Tht.</i> 182d.	Aor. Act.	“Calificar, denominar”.	Acción-experiencia (verbal).	
skopei=n ²⁹	<i>Lg. V.</i> 747e.	Pres. Act.	“Examinar”.	Acción-experiencia (intelectiva).	Sustantivo a)/nqrwpon.
sumbou-leu/ein	<i>Ep. VIII.</i> 353c.	Pres. Act.	“Aconsejar=hablar aconsejando”.	Acción-experiencia (verbal).	Pronombre e)me/ no expreso.
sundiatri/-bein	<i>Thg.</i> 129e.	Pres. Act.	“Tratar con alguien”.	Acción.	Pronombre moi.
tiqe/nai	<i>Lg. VII.</i> 823c.	Pres. Act.	“Establecer”.	Acción.	Sintagma t%= nomoqe/t\$...
tugxa/nein	<i>Sis.</i> 391c.	Pres. Act.	“Alcanzar algo”.	Acción.	
tuxeiín	1. <i>Tht.</i> 186c. 2. <i>Sis.</i> 391b.	Aor. Act.	“Alcanzar algo”.	Acción.	1. Sintagma (tini/) %/(=. 2. Pronombre indefinido ou)deni/.
filei=n	<i>Ly.</i> 221b.	Pres. Act.	“Querer, amar”.	Proceso.	Sintagma a)piqu-mou=nta kai\ e)rw=nta.
me/ga fronei=n	<i>Ly.</i> 210d.	Pres. Act.	“Pensar de manera soberbia”.	Acción-experiencia (emotiva).	

Este caso presenta la peculiaridad de que apreciamos para el neutro valor deóntico y no epistémico, y ello porque se constata un fuerte carácter metafórico y una fuerte personificación en el uso como sujeto del sustantivo neutro inanimado (to) kako/n.

²⁸ Se trata de una estructura de limitación.

²⁹ Se trata de una estructura de limitación.

xari/zēsqai ³⁰	<i>Grg.</i> 462c.	Pres. Medio.	“Agradar”.	Proceso.	Sintagma h(r(htorikh).
xrh=sqai	<i>R. V.</i> 451e.	Pres. Medio.	“Servirse de algo”.	Acción.	
yeu/dēsqai	<i>Euthd.</i> 283e.	Pres. Medio.	“Mentir= Hablar diciendo mentiras”.	Acción-experiencia (verbal).	

1. INFINITIVOS DE ACCIÓN (GÉNERO ANIMADO):

1.1. INFINITIVOS EN TEMA DE PRESENTE Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
a)dikei=n	3	3	0
a)pokteinu/nai	1	1	0
a)rou=n	1	1	0
a)/rxein	4	4	0
basani/zein	1	0	1
dioikei=n	1	0	1
ei)spe/mpein	1	1	0
eu)dokimeí=n	1	1	0
i)snai/nein	1	1	0
ka/ein	1	1	0
lanqa/nein	1	0	1
paideu/ein	3	3	0
pau/ein	2	2	0
perai/nein	1	1	0
perime/nein	1	0	1
polemei=n	1	1	0
pra/ttein	1	0	1
prospai/zein	1	1	0
ska/ptein	1	1	0
s%/zein	1	1	0
te/mnein	1	1	0

³⁰ *Grg.* 462c.: {PWL.} Ou)kou=n kalo/n soi dokeí h(r(htorikh) eíānai, xari/zēsqai oiāo/n te eíānai a)nrw̄'poi; POLO: “Así pues, ¿Te parece que la retórica es una cosa hermosa, y que es capaz de agradar a los hombres?”.

Se trata de una ocurrencia que presenta concordancia de la perífrasis en género neutro con el predicado nominal neutro *kalo/n* y la peculiaridad de que apreciamos para el neutro valor deóntico y no epistémico, y ello porque se constata un fuerte carácter metafórico y una fuerte personificación en el uso como sujeto del sustantivo inanimado h(r(htorikh).

futeu/ein	1	1	0
TOTAL:	30	25	5

1.2. INFINITIVOS *MEDIA TANTUM* EN TEMA DE PRESENTE:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
a)perga/zesqai + Pred.	1	1	0
diama/xesqai	1	0	1
e)nantiou=sqai	2	0	2
e)cerga/zesqai	1	1	0
e)rga/zesqai	1	1	0
ka=sqai	1	1	0
ma/xesqai	1	1	0
mimei=sqai	1	1	0
xrh=sqai	1	0	1
TOTAL:	10	6	4

1.3. INFINITIVOS EN TEMA DE PRESENTE Y CON MORFOLOGÍA MEDIA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
ka/mptesqai	1	1	0
periptu/ssesqai	1	0	1
pori/zesqai	2	2	0
TOTAL:	4	3	1

1.4. INFINITIVOS EN TEMA DE AORISTO Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
a)nta=rai	1	0	1
a)ntarke/sai	1	0	1
a)podei=cai e)pista/menon	1	1	0
a)pofugei=n	1	1	0
diecelqe=i=n	1	0	1
dou=nai	1	1	0
e)ksw=sai	1	0	1
e)(ei=n	1	1	0
e)pithdeu=sai	1	0	1
eu(rei=n: En el sentido de “encontrar a alguien”).	1	0	1
qerapeu=sai	1	1	0
o)nh=sai	1	1	0
paramei=nai	1	0	1
parasxei=n	1	0	1
TOTAL:	14	6	8

1.5. INFINITIVOS *MEDIA TANTUM* EN TEMA DE AORISTO:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
a)pologh/sasqai	1	0	1
a)fike/sqai	1	0	1
e)rga/sasqai	1	1	0
TOTAL:	3	1	2

1.6. INFINITIVOS EN TEMA DE AORISTO Y CON MORFOLOGÍA MEDIA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
a)mu/nasqai	1	0	1
e)pilabe/sqai	1	1	0
katasth/sasqai	1	0	1
TOTAL:	3	1	2

1.7. INFINITIVOS DE MORFOLOGÍA ACTIVA CON ALTERNANCIA PRESENTE / AORISTO:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
bohqeí=n / bohqh=sai	2 / 2	1 / 0	1 / 2
dida/skein / dida/cai	3 / 3	2 / 2	1 / 1
paradido=nai / paradou=nai	1 / 1	0 / 1	1 / 0
poiei=n / poih=sai / poih/sasqai ³¹	13 / 11 / 1	9 / 9 / 0	4 / 2 / 1
w)felei=n / w)felh=sai	1 / 1	1 / 1	0 / 0
TOTAL:	20 / 18 / 1	13 / 13 / 0	7 / 5 / 1

1.8. INFINITIVOS EN TEMA DE PRESENTE CON ALTERNANCIA ACTIVA / MEDIA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
e)kpori/zein / e)kpori/zesqai	1 / 2	1 / 2	0 / 0

³¹ En el par poih=sai / poih/sasqai se observa la alternancia tema de aoristo activo / tema de aoristo medio.

1.9. INFINITIVOS QUE EXPRESAN ACCIÓN EN UN SENTIDO METAFÓRICO:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
e)mpoiei=n: El sentido primario del infinitivo es “introducir”, de donde, en sentido metafórico, “introducir a uno en la cabeza una idea, inculcar algo”.	1	0	1
e)negkei=n: El sentido primario del infinitivo es “llevar consigo algo”, de donde, en sentido metafórico, “llevar consigo algo en la mente, soportarlo”, ya que se trata no de objetos físicos sino de entidades abstractas: tauj e)maij diatribalj kai\ toulj lo/gouj.	1	0	1
e)cele/sqai: El sentido primario del infinitivo es “arrancar algo”, de donde, en virtud del complemento tau/thn th\n diabolh/n, en sentido metafórico, “arrancar algo de la mente”.	1	1	0
TOTAL:	3	1	2

NOTA: En todos los casos de ocurrencias en sentido negativo, ha de entenderse que la negación afecta siempre al copulativo regente ei)mi/.

2. INFINITIVOS DE ACCIÓN-EXPERIENCIA (GÉNERO ANIMADO):

2.1. EXPERIENCIA INTELECTIVA:

2.1.1. INFINITIVOS EN TEMA DE PRESENTE Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
a)kolouqei=n	1	0	1
gignw/skein	4	3	1
dialu/ein	1	1	0
o(moiou=n	1	1	0
skopei=n	1	0	1
sumfwnei=n	2	1	1
suntiqe/nai toiou/touj lo/gouj: En el sentido de “componer tales discursos”.	1	1	0
fronei=n	1	1	0
TOTAL:	12	8	4

2.1.2. INFINITIVOS EN TEMA DE AORISTO Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
a)potre/yai	1	0	1
dieiqei=n	1	1	0
TOTAL:	2	1	1

2.1.3. INFINITIVOS EN TEMA DE AORISTO CON SUFIJO -QH-:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
a)pamhqh=nai ³²	1	0	1
pronohqh=nai	1	0	1
TOTAL:	2	0	2

³² *Phdr.* 256a.: Se trata de una ocurrencia donde excepcionalmente el infinitivo regido aparece marcado por la partícula modal a)/n y la negación, en este caso mh/, afecta a dicho infinitivo y no al copulativo ei)mi/.

2.1.4. INFINITIVOS DE MORFOLOGÍA ACTIVA CON ALTERNANCIA PRESENTE / AORISTO:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
e)pakolouqe=n / e)pakolouqh=sai	1 / 1	1 / 1	0 / 0
kri/nein / kri=nai	2 / 1	0 / 1	2 / 0
TOTAL:	3 / 2	1 / 2	2 / 0

2.1.5. INFINITIVOS EN TEMA DE PRESENTE Y CON MORFOLOGÍA MEDIA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
a)pe/xesqai	1	1	0
e)kle/gesqai	1	1	0
cumba/llesqai gnw/mhn: En el sentido de “formarse alguien una opinión acerca de algo”.	1	1	0
TOTAL:	3	3	0

2.1.6. INFINITIVOS *MEDIA TANTUM* EN TEMA DE AORISTO:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
diabouleu/sasqai	1	1	0
e)chgh/sasqai	1	1	0
TOTAL:	2	2	0

2.1.7. INFINITIVOS EN TEMA DE PERFECTO Y CON MORFOLOGÍA MEDIA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
memnh=sqai	1	0	1

2.2. EXPERIENCIA PERCEPTIVA:

2.2.1. PERCEPCIÓN FÍSICA:

2.2.1.1. INFINITIVOS EN TEMA DE PRESENTE Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
katakou/ein	1	0	1

2.2.1.2. INFINITIVOS EN TEMA DE AORISTO Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
a)kou=sai	1	0	1
ijdei=n	1	0	1
TOTAL:	2	0	2

2.2.2. PERCEPCIÓN INTELECTUAL:

2.2.2.1. INFINITIVOS EN TEMA DE PRESENTE Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
diagignw/skein	2	2	0
kaqora=n	1	1	0
sunie/nai	1	1	0
TOTAL:	4	4	0

2.2.2.2. INFINITIVOS EN TEMA DE AORISTO Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
e)ceta/sai	3	1	2
e)ceurei=n	3	1	2
eu(rei=n	3	2	1
katamaqei=n	1	1	0
katidei=n	1	1	0
maqei=n	3	1	2
proi+dei=n	1	0	1
TOTAL:	15	7	8

2.2.2.3. INFINITIVOS DE MORFOLOGÍA ACTIVA CON ALTERNANCIA PRESENTE / AORISTO:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
diakri/nein / diakri=nai	1 / 1	0 / 0	1 / 1

2.2.2.4. INFINITIVOS CON ALTERNANCIA PRESENTE VOZ ACTIVA / AORISTO VOZ MEDIA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
diairei=n / diele/sqai	1 / 2	1 / 1	0 / 1

2.2.2.5. INFINITIVOS *MEDIA TANTUM* EN TEMA DE AORISTO:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
e)piske/yasqai	1	1	0

2.3. EXPERIENCIA VERBAL:

2.3.1. INFINITIVOS EN TEMA DE PRESENTE Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE	OCURRENCIAS EN	OCURRENCIAS EN
------------	-----------	----------------	----------------

	OCURRENCIAS	SENTIDO NO NEGATIVO	SENTIDO NEGATIVO
e)j fw=j a)/gein: El sentido de la expresión es “sacar algo a la luz, darlo a conocer, manifestarlo”.	1	1	0
lo/gon dido/nai: El sentido de la expresión es “dar cuentas sobre algo”.	1	1	0
e)painei=n	1	1	0
e)rwta=n	1	1	0
sumbouleu/ein: En el sentido de “aconsejar=hablar aconsejando”.	1	1	0
TOTAL:	5	5	0

2.3.2. INFINITIVOS EN TEMA DE AORISTO Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
a)ggei=lai	1	1	0
a)nteipei=n	1	0	1
e)mfani/sai: En el sentido de “ofrecer una evidencia respecto a algo hablando”.	1	0	1
TOTAL:	3	1	2

2.3.3. INFINITIVOS EN TEMA DE AORISTO Y CON MORFOLOGÍA MEDIA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
e)nde/casqai: En el sentido de “demostrar algo hablando”.	1	1	0

2.3.4. INFINITIVOS DE MORFOLOGÍA ACTIVA CON ALTERNANCIA PRESENTE / AORISTO:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
-------------------	------------------------------	---	--

dhlou=n / dhlw=sai: En el sentido de “explicar, aclarar algo hablando”.	1 / 1	0 / 1	1 / 0
le/gein / ei)pei=n	7 / 5	3 / 3	4 / 2
pei/qein / pei=sai: En el sentido de “persuadir, convencer a alguien=hablar a alguien con palabras persuasivas, convincentes”.	4 / 1	3 / 1	1 / 0
TOTAL:	12 / 7	6 / 5	6 / 2

2.3.5. INFINITIVOS EN TEMA DE PRESENTE Y CON MORFOLOGÍA MEDIA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
diale/gesqai	3	3	0
sunousi/aj poiei=sqai: El sentido de la expresión es “mantener conversaciones”.	1	1	0
stre/fesqai: En el sentido de “dar vueltas al hablar”.	1	1	0
TOTAL:	5	5	0

2.3.6. INFINITIVOS DE MORFOLOGÍA MEDIA CON ALTERNANCIA PRESENTE / AORISTO:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
a)pokri/nesqai / a)pokri/nasqai	1 / 3	1 / 2	0 / 1

2.3.7. INFINITIVOS *MEDIA TANTUM* EN TEMA DE PRESENTE:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
fqe/ggesqai	1	1	0

2.4. INFINITIVOS QUE EXPRESAN OTRO TIPO DE EXPERIENCIAS (DE CARÁCTER MÁS BIEN EMOTIVO):

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
a)panaisxunth=sai: “Comportarse con desvergüenza”.	1	0	1
a)polau/ein: “Disfrutar”.	1	1	0
kate/xein: En el sentido de “contener sentimientos, emociones”, en virtud de los respectivos complementos ta\ da/krua y to\ n ge/lwta: las lágrimas y la risa respectivamente.	3	1	2
proqumhqh=nai + Inf.: “Querer + Inf., mostrar interés por + Inf.”.	1	0	1
suggi/gnesqai: “Tener relaciones sexuales”.	1	1	0
TOTAL:	7	3	4

2.5. INFINITIVO QUE EN SU SENTIDO ABSOLUTO INDICA ACCIÓN-EXPERIENCIA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
poiei=n: Observamos que este infinitivo funciona en los siguientes tres contextos en un sentido absoluto con el valor de “poetizar, componer poéticamente”, pudiéndose considerar ésta una actividad intelectual: <i>Ion</i> 534b; <i>Ion</i> 534c; <i>R. X.</i> 598e.	3	1	2

NOTA: En todos los casos de ocurrencias en sentido negativo, ha de entenderse que la negación afecta siempre al copulativo regente ei)mi/, a excepción del caso de la ocurrencia recogida en la nota a pie de página.

3. INFINITIVOS DE PROCESO (GÉNERO ANIMADO):

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
gene/sqai	1	1	0
zh=n: Acompañado de los complementos h(mi=n e)celqwn y	2	1	1

aĀneu siġtwñ kaii potw=n, en el sentido de “vivir alejado de nosotros” y “vivir sin comida y sin bebida” respectivamente.			
i)a/sasqai: “Curarse”.	1	0	1
TOTAL:	4	2	2

3.1. INFINITIVOS QUE EXPRESAN UN PROCESO PASIVO:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
(muhqh=nai) ³³ : Pasiva de tipo facilitativa: “dejarse iniciar en los misterios”.	1	1	0
piqe/sqai: Pasiva de tipo facilitativa: “dejarse persuadir por alguien, ceder en la opinión ante alguien”.	1	0	1
TOTAL:	2	1	1

NOTA:

En todos los casos de ocurrencias en sentido negativo, ha de entenderse que la negación afecta siempre al copulativo regente ei)mi/.

4. INFINITIVOS Y EXPRESIONES QUE INDICAN ESTADO (GÉNERO ANIMADO):

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO ³⁴
h(suxi/an a)/gein: “Estar en	1	0	1

³³ Encerramos este infinitivo entre paréntesis debido a que se trata de una ocurrencia con infinitivo no expreso: *Smp.* 210a.. Hemos de decir que, de manera excepcional, hemos considerado esta ocurrencia con infinitivo no expreso dada, a nuestro juicio, su relevancia en cuanto que es claro que en este caso el infinitivo que no aparece expreso es un infinitivo de significación pasiva, con lo que esto supone en relación con el valor modal deóntico de “capacidad” que hemos ligado prototípicamente a las ocurrencias de género animado: recuérdese que tal valor requiere prototípicamente, de un lado, la existencia de correferencialidad entre el sujeto del copulativo regente ei)mi/ y el sujeto del infinitivo, y, de otro lado, la presencia junto a la función sintáctica sujeto de la función semántica agente respecto a la acción expresada por el infinitivo, función ésta última que resulta claramente incompatible en relación con el sujeto de un infinitivo de significación pasiva como el que ha de sobreentenderse en el caso de la ocurrencia que nos ocupa, a no ser que, como hacemos nosotros, se entienda que se trata de una pasiva facilitativa. La razón que nos hace inclinarnos por sobreentender un infinitivo en tema de aoristo no es otra sino su correspondencia en nuestra opinión con la forma de optativo de aoristo muhqe/hj que aparece en el contexto inmediatamente anterior.

³⁴ Ha de entenderse que la negación afecta siempre al copulativo regente ei)mi/.

calma”.			
diafula/cai aÁ e)de/dokto au)t\$=: “Mantener la decisión tomada”.	1	0	1
e)/xein: “Tener”.	2	2	0
karterh=sai: “Mostrarse firme”.	1	0	1
kekth=sqai: “Poseer”.	1	0	1
mhdnoĵ xei/rwn fai/nesqai: “No mostrarse inferior a ninguno”.	1	0	1 ³⁵
TOTAL:	7	2	5

5. INFINITIVOS DE EXISTENCIA (GÉNERO ANIMADO):

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS EN SENTIDO NEGATIVO
e)l=nai	3	0	3

NOTA:

En el caso de una de las ocurrencias (*Grg.* 509a.), la negación afecta al copulativo regente e)lmi/ y al infinitivo regido; en el caso de las otras dos ocurrencias (*R.* VI. 486c. y *Sph.* 241e.), la negación afecta al infinitivo.

³⁵ *Thg.* 130c.: {SW.} ...”)Alla\ mh\ln kaii au)toĵ ge,” eÁfh, “katagela/stwj eÁxw, wŌ Sw\kratej.”
 “Tĩz ma/lista;” eÁfhn e)gw. “ÁOti,” eÁfh, “priin me\ln e)kpleiĭn, o(t%ou=n a)nqrw\p%
 oiāoĵ t’ hÁ diale/gesqai kaii mhdnoĵ xeiĵrwn faiĵnesqai e)n toiĵ lo/goiĵ...

SÓCRATES: “...Pues lo que es yo”, dijo, “me siento digno de risa, Sócrates.” “¿Y por qué?”, dije yo.
 “Porque-dijo-antes de zarpar, era yo capaz de conversar con cualquier hombre y de no mostrarme inferior a ninguno en los argumentos,...””.

Obsérvese que se trata de una ocurrencia donde la negación, en este caso el pronombre negativo mhdnoĵ, afecta al infinitivo regido y no al copulativo e)lmi/.

6. INFINITIVOS DE ACCIÓN (GÉNERO NEUTRO):

6.1. INFINITIVOS EN TEMA DE PRESENTE Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO e)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO e)mi/ Y AL INFINITIVO
-------------------	------------------------------	---	---	--	---

					REGIDO
dioikei=n	2	1	1 ³⁶	0	0
e)a=n + Predicativo	1	0	1	0	0
e)pibai/nein ³⁷	1	1	0	0	0
e)pixeirei=n + Infinitivo	1	0	1	0	0
lu/ein ³⁸	1	0	1	0	0
mete/xein	3	1	0	2	0
poiei=n	1	1	0	0	0
pra/ttein	1	0	1	0	0
sundiatri/bein	1	0	1	0	0
tique/nai	1	0	1	0	0
TOTAL:	13	4	7	2	0

6.2. INFINITIVOS *MEDIA TANTUM* EN TEMA DE PRESENTE:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO e)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO e)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
a)perga/zesqai	3 ³⁹	2	1	0	0

³⁶ *Plt. 297b.*: {CE.} ,Wj ou)k aĀn pote plh=qoj ou)d' w'ntinwnou=n th'n toiau/thn labo/n e)pisth/mhn oiāo/n t' aĀn ge/noito meta\ nou= dioikei/n po/lin, a)lla\ perii smikro/n ti kaii o)lizegon kaii to\ eĀn e)sti zhthte/on th'n miζan e)keiζnhn politeiζan th'n o)rqh/n, taij d' aĀllaj mimh/mata qete/on, wDspere kaii o)lizegon pro/teron e)rrh/qh, taij me/n e)pii ta\ kallizeona, taij d' e)pii ta\ ai'sxiζw mimoume/naj tau/thn.

EXTRANJERO: “Que una muchedumbre, ni siquiera de quienes quiera que sean, habiendo adquirido tal conocimiento no llegaría a ser jamás capaz de administrar una ciudad con inteligencia, sino que aquella única constitución correcta hay que buscarla con respecto a una pequeña y escasa muchedumbre y un único individuo, y las demás debemos considerarlas como imitaciones, según también se ha dicho un poco antes, que imitan a aquélla, las unas para mejor, las otras para peor.”.

En este caso, podemos decir que aunque gramaticalmente estamos ante una ocurrencia de género neutro, por tratarse de un sujeto neutro como plh=qoj, no obstante, es también cierto que el contenido semántico de dicho sujeto gramaticalmente neutro es susceptible de poder ser caracterizado semánticamente sin ningún tipo de dificultad con los rasgos + control, + animado, + humano, con lo cual, podemos afirmar que éste es un ejemplo equiparable a cualquier caso prototípico de género animado.

³⁷ *Mx. 239e.*: Se trata de una estructura de limitación.

³⁸ *R. X. 609b.*: 'Ea/n aĀra ti eu(riζskwmen twζn oĀntwn, %Ō eĀsti me/n kako/n oĀ poiei/ au)to\ moxqhro/n, tou=to me/ntoi ou)x oiāo/n te au)to\ lu/ein a)pollu/on, ou)k hĀdh ei'so/meqa oĀti tou= pefuko/toj ouĀtwj oĀleqroj ou)k hĀn; “Si, pues, encontramos algún ser en el cual existe un mal que lo hace malvado, y, sin embargo, este mal no es capaz de disolverlo destruyéndolo, ¿no sabremos ya que no puede existir la muerte de ese ser que es así por naturaleza?”.

Este caso presenta la peculiaridad de que apreciamos para el neutro valor deóntico y no epistémico, y ello porque se constata un fuerte carácter metafórico y una fuerte personificación en el uso como sujeto del sustantivo neutro inanimado (to\) kako/n.

xrh=sqai	1	1	0	0	0
TOTAL:	4	3	1	0	0

6.3. INFINITIVOS EN TEMA DE PRESENTE Y CON MORFOLOGÍA MEDIA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
a)palla/ttesqai	1	0	1	0	0
kinei=sqai	2	1	0	1	0
TOTAL:	3	1	1	1	0

6.4. INFINITIVOS EN TEMA DE AORISTO Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
a)poktei=nai (to\ mh\)	1	0	0	0	1
a)tuxh=sai	1	0	1	0	0
e)le/gcai	1	0	1	0	0
labei= ³⁹	1	1	0	0	0
TOTAL:	4	1	2	0	1

³⁹ Esta cifra incluye dos ocurrencias que presentan la peculiaridad de que apreciamos para el neutro valor deóntico y no epistémico, y ello porque se constata un fuerte carácter metafórico y una fuerte personificación en el uso como sujeto del sustantivo neutro inanimado (to\ o)/noma. Estas dos ocurrencias son las siguientes:

Cra. 396a.: {SW.} ...oi, me\ n galr "Zh=na," oi, de\ "Di\za" kalou=sin@suntiqe/mena
d' ei'j e\An dhloi\ th\ n fu/sin tou= qeou=, o\Á dh\ prosh/kein fame\ n

o\ no/mati oi\á% te ei\ánai a)perga/zesqai. SÓCRATES: "...Pues unos lo llaman "Zêna", y otros "Dia"-y reunidas estas partes en una sola muestran la naturaleza del dios, lo cual, precisamente, afirmamos que es lo que conviene a un nombre que sea capaz de hacer.".

Cra. 422d.: {SW.} 'Alla\ tal me\ n u\Ástera, w'j e\Áoike, dia\ tw'z\ n prote/rwn

oi\áa/ te h\An tou=to a)perga/zesqai. SÓCRATES: "Pero los (nombres) derivados, según parece, eran capaces de hacer esto por mediación de los primitivos.".

⁴⁰ *R. IX. 586d.*: Se trata de una estructura de limitación.

6.5. INFINITIVOS EN TEMA DE AORISTO Y CON MORFOLOGÍA MEDIA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
a)mu/nasqai	1	1	0	0	0
a)nabiba/sasqai	1	0	1	0	0
TOTAL:	2	1	1	0	0

6.6. INFINITIVOS DE MORFOLOGÍA ACTIVA CON ALTERNANCIA PRESENTE / AORISTO:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
tugxa/nein / tuxein=n	1 / 2	0 / 1	1 / 1	0 / 0	0 / 0

7. INFINITIVOS DE ACCIÓN-EXPERIENCIA (GÉNERO NEUTRO):

7.1. EXPERIENCIA INTELECTIVA:

7.1.1. INFINITIVOS EN TEMA DE PRESENTE Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
a)pistei=n	1	0	1	0	0
a)poba/llein	1	0	1	0	0
doca/zein	3	1	1	1	0

skopei= ⁴¹	1	1	0	0	0
TOTAL:	6	2	3	1	0

7.1.2. INFINITIVOS EN TEMA DE PRESENTE Y CON MORFOLOGÍA MEDIA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
bouleu/esqai	2	1	1	0	0

7.1.3. INFINITIVOS *MEDIA TANTUM* EN TEMA DE PRESENTE:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
e)pi/stasqai + Adverbio	1	0	1	0	0
h(gei=sqai	1	0	0	1	0
TOTAL:	2	0	1	1	0

7.1.4. INFINITIVOS EN TEMA DE AORISTO Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE	OCURRENCIAS	OCURRENCIAS	OCURRENCIAS	OCURRENCIAS
------------	-----------	-------------	-------------	-------------	-------------

⁴¹ Lg. V. 747e.: Se trata de una estructura de limitación.

	OCURRENCIAS	EN SENTIDO NO NEGATIVO	DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO e)mi/	DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO e)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
gnw=nai	2	0	2	0	0
yeudh= do/can labei=n: En el sentido de “concebir una opinión falsa”.	1	1	0	0	0
TOTAL:	3	1	2	0	0

7.1.5. INFINITIVOS EN TEMA DE AORISTO CON SUFIJO -qh-:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO e)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO e)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
a)namnhsqh=nai	1	1	0	0	0
dianohqh=nai	1	0	1	0	0
TOTAL:	2	1	1	0	0

7.1.6. INFINITIVOS EN TEMA DE PERFECTO Y CON MORFOLOGÍA MEDIA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL

			COPULATIVO ei)mi/	INFINITIVO REGIDO	COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
memnh=sqai	1	1	0	0	0

7.2. EXPERIENCIA PERCEPTIVA:

7.2.1. PERCEPCIÓN FÍSICA:

7.2.1.1. INFINITIVOS EN TEMA DE PRESENTE Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
lamba/nein: En el sentido de “percibir a través de los sentidos”.	1	0	1	0	0

7.2.2. PERCEPCIÓN INTELECTUAL:

7.2.2.1. INFINITIVOS EN TEMA DE AORISTO Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
maqei=n	1	1	0	0	0

7.2.2.2. INFINITIVOS EN TEMA DE AORISTO CON SUFIJO -qH-:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL

			COPULATIVO ei)mi/	INFINITIVO REGIDO	COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
didaxqh=nai	1	1	0	0	0

7.3. EXPERIENCIA VERBAL:

7.3.1. INFINITIVOS EN TEMA DE PRESENTE Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
sumbouleu/ein: En el sentido de “aconsejar=hablar aconsejando”.	1	0	1	0	0

7.3.2. INFINITIVOS *MEDIA TANTUM* EN TEMA DE PRESENTE:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
a)nere/sqai	1	0	1	0	0
diisxuri/zesqai ⁴²	1	1	0	0	0
TOTAL:	2	1	1	0	0

7.3.3. INFINITIVOS EN TEMA DE PRESENTE Y CON MORFOLOGÍA MEDIA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO	OCURRENCIAS DONDE LA	OCURRENCIAS DONDE LA	OCURRENCIAS DONDE LA
-------------------	----------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	---------------------------------	---------------------------------

⁴² Ep. VII. 335e.: Se trata de una estructura de limitación.

		NO NEGATIVO	NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
yeu/desqai: En el sentido de “mentir=hablar diciendo mentiras”.	1	1	0	0	0

7.3.4. INFINITIVOS EN TEMA DE AORISTO Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
e)mfani/sai: En el sentido de “ofrecer una evidencia respecto a algo hablando”.	1	1	0	0	0
prosa/yai: En el sentido de “añadir algo hablando”.	1	1	0	0	0
proseipei=n	2	2	0	0	0
TOTAL:	4	4	0	0	0

7.3.5. INFINITIVOS EN TEMA DE AORISTO CON SUFIJO -qh-:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
dialexqh=nai	1	0	1	0	0

7.3.6. INFINITIVOS DE MORFOLOGÍA ACTIVA CON ALTERNANCIA PRESENTE / AORISTO:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
le/gein / ei)pei=n	3 / 4	1 / 3	2 / 1	0 / 0	0 / 0

7.4. INFINITIVOS CUYO CONTENIDO SEMÁNTICO EXPRESA EL RESULTADO DE UNA ACTIVIDAD INTELECTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO
-------------------	------------------------------	---	--	--	--

					REGIDO
dhlou= ⁴³	1	0	0	0	1

7.5. INFINITIVOS QUE FORMAN PARTE DE EXPRESIONES QUE INDICAN OTRO TIPO DE EXPERIENCIAS (DE CARÁCTER MÁS BIEN EMOTIVO):

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
me/ga ti dokei=n: En el sentido de “preocuparse grandemente”.	1	1	0	0	0
me/ga fronei=n: En el sentido de “pensar de manera soberbia”.	1	1	0	0	0
TOTAL:	2	2	0	0	0

⁴³ En nuestra opinión, este infinitivo posee en el contexto concreto donde aparece, (*Lg. VII. 823c.*), el contenido semántico específico de “poner en claro algo por escrito en el texto de una ley”, dada la aparición en dicho contexto del sintagma qh/raj del pe/ri tiqe/nti t%½ nomoqe/tv toulj no/mouj... (“Y para el legislador que establece las leyes relativas a la caza...”). Dicho contenido semántico posee, a nuestro juicio, la peculiaridad de que expresa el resultado de una actividad intelectual de carácter deliberativo previamente necesaria.

8. INFINITIVOS DE PROCESO (GÉNERO NEUTRO):

8.1. INFINITIVOS EN TEMA DE PRESENTE Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
a)poqn\$/skein (to\)	1	1	0	0	0
pa/sxein	1	0	1	0	0
filei=n	1	0	0	1	0
TOTAL:	3	1	1	1	0

8.2. INFINITIVOS *MEDIA TANTUM* EN TEMA DE AORISTO:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL
------------	-----------------------	------------------------------------	--	---	---

					INFINITIVO REGIDO
paragene/sqai ⁴⁴	1	1	0	0	0

8.3. INFINITIVOS EN TEMA DE PERFECTO Y CON MORFOLOGÍA ACTIVA:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
peponqe/nai	1	1	0	0	0

8.4. INFINITIVOS *MEDIA TANTUM* EN TEMA DE PRESENTE:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
xari/zesqai	1 ⁴⁵	1	0	0	0

8.5. INFINITIVOS *MEDIA TANTUM* CON ALTERNANCIA PRESENTE / AORISTO:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO

⁴⁴ La. 190e.: Se trata de una estructura de limitación.

⁴⁵ Se trata de una ocurrencia que presenta concordancia de la perífrasis en género neutro con el predicado nominal neutro *kalo/n* y la peculiaridad de que apreciamos para el neutro valor deóntico y no epistémico, y ello porque se constata un fuerte carácter metafórico y una fuerte personificación en el uso como sujeto del sustantivo inanimado *h(r(htorikh)*:

Grg. 462c.: {PWL} *Ou)kou=n kalo/n soi dokeí h(r(htorikh) eíānai, xari,zesqai oíāo/n te eíānai a)nqrw'poj; POLO: "Así pues, ¿Te parece que la retórica es una cosa hermosa, y que es capaz de agradar a los hombres?"*.

gi/gnesqai / gene/sqai	2 / 3	2 / 1	0 / 2	0 / 0	0 / 0
---------------------------	-------	-------	-------	-------	-------

8.6. INFINITIVOS QUE EXPRESAN UN PROCESO PASIVO:

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
e)kmagh=nai	1	0	1	0	0
e)ntaqh=nai	1	1	0	0	0
kataskeuasqh=nai ⁴⁶	1	1	0	0	0
praxqh=nai	1	1	0	0	0
TOTAL:	4	3	1	0	0

⁴⁶ *Ep. XI. 359a.*: Podemos afirmar que esta ocurrencia constituye el único caso medianamente claro que hemos encontrado donde se percibe con una cierta claridad que el infinitivo de aoristo marca una noción temporal de anterioridad.

9. INFINITIVOS QUE EXPRESAN ESTADO (GÉNERO NEUTRO):

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
a)natetra/fqai	1	0	0	1	0
e)/xein	4	2	0	2	0
e(sta/nai	2	1	0	1	0
TOTAL:	7	3	0	4	0

10. INFINITIVOS QUE EXPRESAN EXISTENCIA (GÉNERO NEUTRO):

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
e)ggi/gnesqai	1	1	0	0	0
ei)=nai ⁴⁷	27 ⁴⁸	12	13	2	0
e)nei=nai	1	0	1	0	0
e)/xein + Adverbio	2	0	1	1	0
TOTAL:	31	13	15	3	0

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
gene/sqai ⁴⁹					

⁴⁷ En este caso hemos considerado tanto las ocurrencias con infinitivo expreso como aquéllas con infinitivo no expreso, ya que el infinitivo ei)=nai no plantea la posibilidad de la duda entre tema de presente y tema de aoristo por carecer de este último tema.

⁴⁸ Esta cifra incluye una ocurrencia (Ti. 29b.) en relación con la cual hemos de señalar que se trata de una estructura de limitación.

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
TOTAL:	35	16	16	3	0

11. INFINITIVOS QUE EXPRESAN EXPERIENCIA-ESTADO (GÉNERO NEUTRO):

INFINITIVO	NÚMERO DE OCURRENCIAS	OCURRENCIAS EN SENTIDO NO NEGATIVO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO	OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL COPULATIVO ei)mi/ Y AL INFINITIVO REGIDO
ei)de/nai: En el sentido de “saber, conocer (por haber visto)”.	8	4	1	3	0

⁴⁹ En el sentido de “Suceder”.

12. TABLAS DE OCURRENCIAS DONDE LA NEGACIÓN AFECTA AL INFINITIVO REGIDO: GÉNERO NEUTRO.

1. INFINITIVOS DE ACCIÓN:

OCURRENCIAS CON NEGACIÓN ou)	OCURRENCIAS CON NEGACIÓN mh/
0	4

2. INFINITIVOS DE ACCIÓN EXPERIENCIA:

OCURRENCIAS CON NEGACIÓN ou)	OCURRENCIAS CON NEGACIÓN mh/
0	3

3. INFINITIVOS DE PROCESO:

OCURRENCIAS CON NEGACIÓN ou)	OCURRENCIAS CON NEGACIÓN mh/
0	1

4. INFINITIVOS QUE EXPRESAN ESTADO:

OCURRENCIAS CON NEGACIÓN ou)	OCURRENCIAS CON NEGACIÓN mh/
0	4

5. INFINITIVOS QUE EXPRESAN EXISTENCIA:

OCURRENCIAS CON NEGACIÓN ou)	OCURRENCIAS CON NEGACIÓN mh/
0	3

6. INFINITIVOS QUE EXPRESAN EXPERIENCIA-ESTADO⁵⁰:

OCURRENCIAS CON NEGACIÓN ou)	OCURRENCIAS CON NEGACIÓN mh/
0	3

7. CIFRAS TOTALES:

OCURRENCIAS CON NEGACIÓN ou)	OCURRENCIAS CON NEGACIÓN mh/
0	18

⁵⁰ En todos los casos se trata de ocurrencias con infinitivo de perfecto ei)de/nai.

Bibliografía:

Astius, D.F. (1956). *Lexicon platonicum sive vocum platoniorum index*, Bonn, Rudolf Habelt, reimp. de la ed. de Lipsiae, Libraria Weidmanniana, 1836.

Bolkestein, A.M. (1980). *Problems in the description of modal verbs: an investigation of Latin*, Assen, Van Gorcum.

Brandwood, L. (1976). *A word index to Plato*, Leeds, W.S. Maney.

Bybee, J., Perkins, R., Pagliuca, W. (1994). *The evolution of grammar: tense, aspect and modality in the languages of the world*, Chicago, University of Chicago Press.

Cooper, G.L. III after K.W. Krüger (1998). *Attic Greek prose Syntax*, Michigan, The University of Michigan Press.

Crespo, E. (1984a). "On the system of substantive clauses in Ancient Greek (a Functional approach)", *Glotta*, 62, 1-15.

Crespo, E. (1984b). "Infinitivo modal sin a)/n en griego", *Estudios Clásicos*, 87, 67-73.

Dik, S.C. (1989). *The Theory of Functional Grammar I*, Dordrecht, Foris Publications.

Fanning, B.M. (1990). *Verbal aspect in New Testament Greek*, Oxford, Oxford University Press.

Gildersleeve, B.L. (1900-1911) (1980). *Syntax of Classical Greek*, Groningen.

Goodwin, W.W. (1998). *Syntax of the moods & tenses of the Greek verb*, London, Bristol Classical Press.

Halliday, M.A.K. (1970). "Functional diversity in language as seen from a consideration of modality and mood in English", *Foundations of Language*, 6, 322-365.

Halliday, M.A.K. (1985). *An introduction to Functional Grammar*, Londres.

Hengeveld, K. (1990). "Layers and operators", *Journal of Linguistics*, 25, 127-157.

Jespersen, O. (1924). *The philosophy of grammar*, London, Allen and Unwin.

Kahn, C.H. (1971). *The verb 'be' and its synonyms*, Dordrecht, D. Reidel Publishing Company.

Kühner, R., Gerth, B. (1966). *Ausführliche Grammatik der griechische Sprache II*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft.

Kurzová, H. (1967). "Die Entstehung des deklarativen Infinitivs im griechischen", *Eirene*, 6, 101-114.

Kurzová, H. (1968). *Zur syntaktischen Struktur des griechischen /Infinitiv und Nebensatz/*, Amsterdam, Hakkert.

Liddell, H.G., Scott, R. (1996). *A Greek-English lexicon*, Oxford, Clarendon Press.

Lyons, J. (1977). *Semantics*, Cambridge, Cambridge University Press.

- Lyons, J. (1989). *Semántica*, Barcelona, Teide, versión castellana de Ramón Cerdà.
- Martínez Vázquez, R. (1989). “Infinitivos dinámicos e infinitivos declarativos en griego antiguo”, *Emerita*, 57.2, 293-307.
- Martínez Vázquez, R., Ruiz Yamuza, E., Fernández Garrido, M.R. (1999). *Gramática Funcional-Cognitiva del griego antiguo I: Sintaxis y Semántica de la predicación*, Sevilla, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla.
- Moorhouse, A.C. (1982). *The Syntax of Sophocles*, Leiden.
- Palmer, F.R. (1986). *Mood and Modality*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Riddell, J. (1973). *The Apology of Plato and a digest of Platonic idioms*, New York, Arno Press.
- Rijksbaron, A. (2000). “Sur les emplois de *le/ge* et *ei)pe/* chez Platon”, en Jacquino, B. (ed.). *Études sur l’aspect verbal chez Platon*, Saint-Étienne, Publications de l’université de Saint-Étienne.
- Ruipérez, M.S. (1954). *Estructura del sistema de aspectos y tiempos del verbo griego antiguo – Análisis funcional sincrónico*, Salamanca, Colegio Trilingüe de la Universidad (del Consejo Superior de Investigaciones Científicas), traducción al francés de Marc Plénat y Pierre Serça, París, Les Belles Lettres, edición de 1982.
- Ruiz Yamuza, E. (1994). “Verbos modales en griego antiguo I: *e)/xw* + infinitivo en Platón”, *Emerita*, 62.1, 1-22.
- Ruiz Yamuza, E. (1997). “Verbos modales en griego clásico: *du/namai*”, *Actas del IX Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, 227-232.
- Ruiz Yamuza, E. (1998). “Sintaxis, Semántica y Pragmática de la asignación de sujeto en pasiva en griego clásico”, *Revista Española de Lingüística*, 28.2, 333-358.

Ruiz Yamuza, E. (1999). “Satélites de modalidad: el tipo *por poco*”, *LENGUA Y DISCURSO. Estudios dedicados al Prof. Vidal Lamíquiz*, Madrid, Arco/Libros, 873-881.

Ruiz Yamuza, E. (2001). “Desplazamientos semánticos en adverbios de modalidad en griego antiguo”, *Habis*, 32, 659-675.

Ruiz Yamuza, E. (2002). “Objective and subjective modality satellites in Ancient Greek: *ta/xa* and *i)/swj*”, *Glotta*, 76, 237-248.

Schwyzler, E. (1966). *Griechische Grammatik II*, München, C.H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung.

Smyth, H.W. (1963). *Greek Grammar*, Cambridge, H.U.P.

Stork, P. (1982). *The aspectual usage of the dynamic infinitive in Herodotus*, Groninga, Bouma's Boekhuis.

Sweetser, E. (1990). *From etymology to pragmatics: metaphorical and cultural aspects of semantic structure*, Cambridge, Cambridge University Press.

Thesleff, H. (1982). *Studies in Platonic chronology*, Helsinki, Societas Scientiarum Fennica.

TLG: *Thesaurus Linguae Graecae*: Todos los textos los hemos extraído de esta herramienta de trabajo. Para Platón se sigue la edición de Burnet, J. (1900). *Platonis opera*, vols. 1-5, Oxford, Clarendon Press, reimp. 1967-1968.

Villa, de la J. (1988). “La subordinación completiva en función de sujeto en griego”, *Habis*, 19, 9-27.

Wakker, G. (2000). “Infinitif PR et infinitif AO: l'opposition *apokri/nasqai* — *apokri/nasqai* chez Platon”, en Jacquinod, B. (ed.). *Études sur l'aspect verbal chez Platon*, Saint-Étienne, Publications de l'université de Saint-Étienne.

